

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每个人都能掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每个人都能掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 玛格丽（格雷德）(margery (gred) A Tale Of Old Nuremberg) 000001
.....
2. 玛格丽（格雷德）(margery (gred) A Tale Of Old Nuremberg) 000002
.....
3. 玛格丽（格雷德）(margery (gred) A Tale Of Old Nuremberg) 000003
.....
4. 玛格丽（格雷德）(margery (gred) A Tale Of Old Nuremberg) 000004
.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛格丽（格雷德）(Margery (Gred) A Tale Of Old Nuremberg)

第1/4页

[ðɪs] [ˈiːbʊk] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [baɪ][ˈdeɪvɪd][ˈwɪdʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] [ˈbʊkmaːrks] , [ɔːr] [ˈpɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,
[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪ] [tuː; tə][ˈsæmp(ə)l][ðə; ði] [ˈɔθəz] [aɪˈdiːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪˈfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [æən; ən][ɪnˈtaɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . [ˈdʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ˈmɑːrdʒəri]
MARGERY
玛格丽

玛格丽

[baɪ][ˈgeɪɔrg] [ˈɛbɜːz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

[ˈvɔːljəm] [ˈsevn̩] .
Volume 7 .
体积 7 .

第7卷。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

" [ðə; ði][oʊld] [aʊl] !
" The old owl !
" 这 老的 猫头鹰 !

“老猫头鹰！ ”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [em ˈiː][baɪ] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [els] [kæn; kən] [seɪ] -
I will give him somewhat to remember me by till some one else can say !
我 将要 给 他 有些 到 记住 我 经过 直到 一些 一 别的 能 说 -
[gɔːn] - [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] !
Gone ! over him !
已消失 - 超过 他 !

我会给他留点东西，让他记住我，直到有人在他去世后对他说“走了”为止！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈkrɪstʃən] [graʊld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] , [aʊt] [nɪr] [ðə; ði][ˈsteɪblz] ,
" This was what my Uncle Christian growled a little later , out near the stables ,
" 这 曾是 什么 我的 叔叔 基督教 咆哮 一个 小的 之后 ; 出去 靠近 这 马厩 ;
“过了一会儿，我的叔叔克里斯蒂安在马厩附近低声咆哮道：”

[wer] [ˈmæθju:] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [ɑ:n] [maɪ] [beɪ] [næg] ,
where Matthew was putting the bridle on my bay nag ,
在哪里 马修 曾是 推杆 这 轡 在 我的 湾 唠叨 ;
马修当时正在给我的枣红色小马驹套上缰绳，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [men] [wɜ:ɹ; wər] [ˈsædlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] .
while the other serving - men were saddling the horses for the gentlemen .
尽管 这 其他 服务 - 男人 是 鞍具 这 马匹 为了 这 先生们 .
其他仆人则在为先生们备马鞍。

[aɪ][hæd; həd][ˈstəʊlən] [ˈhɪðər] ,
I had stolen hither ,
我 有 被盗 这里 ;
我偷偷来到这里，

[ˈnoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][fʊks] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [em ˈi:][tu:; tə][raɪd] [fɔ:rθ] [ˈæftər]
knowing full well that the old folks would not have suffered me to ride forth after
会心 满的 出色地 那 这 老的 各位 会 不是 有 遭受 我 到 骑 前进 后
[æn] ,
Ann ,
安 ,
我非常清楚，老人们不会允许我骑马去追赶安妮。

[ænd; ænd][maɪ] [gʊd] [ˈgɑ:dfɑ:ðər] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ˈsi:st] [nɑ:t][frʌm; frəm] [ˈreɪlɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [fɔ:r; fər]
and my good godfather even now ceased not from railing , in his fears for
和 我的 好的 教父 甚至 现在 停止 不是 从 栏杆 ; 在 他的 恐惧 为了
[hɪz; ɪz] [ˈdɑ:rlɪŋ] .
his darling .
他的 亲爱的 .
我的好教父直到现在仍然不停地抱怨，因为他担心他心爱的孩子。

" [wʌt] [els] [dɪd][wɪ; wi] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈjestɪrɪv] , [ˈmæstər] [li:tʃ] [ænd; ænd][aɪ] ,
" What else did we talk of yestereve , Master leech and I ,
" 什么 别的 做过 我们 讲话 的 昨天 , 掌握 水蛭 和 我 ,
“昨天我和水蛭大师还聊了些什么呢？ ”

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [wɪ; wi] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [meɪd] ,
all the way we rode with the misguided maid ,
全部 这 方式 我们 骑 和 这 错误的 女佣 ;
我们一路都和那个误入歧途的女仆同行，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [dɪ:dz] [dʌn] [ɪn] [ðɪ:z] [læst] [fju:] [wi:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [roʊdz] ,
but of the wicked deeds done in these last few weeks on the high roads ,
但 的 这 邪恶 契约 完毕 在 这些 最后的 很少 周 在 这 高的 道路 ;
但就最近几周在高速公路上发生的种种罪恶行径而言，

[ænd; ænd] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [wʊd] ?
and here in this very wood ?
和 这里 在 这 非常 木头 ?
就在这片树林里？

[wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər] [oʊn] [ɪrɪz] ,
With her own ears ,
和 她 自己的 耳朵 ;
她用我自己的耳朵，

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈjuː ˈes] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ˈkɑːnstəbl] [rɪˈkwaɪərd][ˈjuː ˈes][tuː; tə] [teɪk] [ˈsev(ə)n] [ˈmaʊntɪd] [men]
she heard us say that the town constable required us to take seven mounted men
她 听到 我们 说 那 这 镇 警官 必需的 我们 到 拿 七 安装 男人
[æz; əz] [ˈaʊtˌraɪdəz] ,
as outriders ,
作为 护卫队 ,

她听到我们说镇上的治安官要求我们带七个骑马的人做开路先锋。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈɔːr] [ˈjestərdeɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [treɪn][λv; əv] [ˈwægənz] [λv; əv][ðə; ði]
by reason that the day before yesterday the whole train of waggons of the
经过 原因 那 这 天 前 昨天 这 所有的 火车 的 马车 的 这
- [ænd; ænd][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ˌəʊvəˈteɪkən] ,
Borchtels and the Schnods was overtaken ,
- 和 这 - 曾是 被超越 ,
因为前天博尔希特尔一家和施诺德一家的整列货车都被追上了,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɑːnvɔɪ] [wʊd] [λv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbiːtn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]
and the convoy would of a certainty have been beaten if they had not
和 这 护航 会 的 一个 肯定 有 到过 被打败 如果 他们 有 不是
[hæd; həd][ðə; ði][eɪd] ,
had the aid ,
有 这 援助 ,
如果没有援助, 这支车队肯定会被击败。

[baɪ] [gʊd] - [hæp; hɑːp] , [λv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊʃɪp] [mɑːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ænd]
by good - hap , of the fellowship marching with the Maurers and
经过 好的 - 哈普 , 的 这 奖学金 行军 和 这 - 和
机缘巧合之下, 与毛雷尔一家一同行进的伙伴们

[ðə; ði] - . — [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] , [aʊlz] [wɜːr; wər] [ˈflɪtɪŋ] , [ˈfɒksɪz] [ˈbɑːkɪŋ] ;
the Derrers . — And it was pitch dark , owls were flitting , foxes barking ;
这 - . — 和 它 曾是 沥青 黑暗的, 猫头鹰 是 飞掠 , 狐狸 叫声 ;
德雷尔一家——当时天色漆黑, 猫头鹰在飞来飞去, 狐狸在吠叫;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɪːv(ə)n][æn; ən][oʊld] [ˈskaːd] [ˈsoʊldʒɜːz] [blʌd] [rʌn] [koʊld] .
it was enough to make even an old scarred soldier's blood run cold .
它 曾是 足够的 到 制作 甚至 一个 老的 疤痕 士兵的 血 跑步 寒冷的 .
即使是饱经风霜的老兵, 看到这番景象也会不寒而栗。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][ænd; ænd][ə; eɪ] [jeɪm] [haʊ] [ðə; ði] [roʊgz] [plaɪ] [ðer; ðər] [treɪd] ,
It is a sin and a shame how the rogues ply their trade ,
它 是 一个 罪 和 一个 耻辱 如何 这 流氓 胶合板 他们的 贸易 ,
无赖们如此行事, 实在是一种罪恶和耻辱。

[ɪːv(ə)n] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] [λv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] !
even close under the walls of the city !
甚至 关闭 在下面 这 墙壁 的 这 城市 !
甚至就在城墙下!

[ðeɪ] [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ] - [ˈmænz] [ɪrɜː] , [ænd; ænd] [wen] [aɪ] [wɪft] [ðæt] [jʌŋ] [ˈɛbɜː] [λv; əv]
They cut off a bleacher's man's ears , and when I wished that young Eber of
他们 切 离开 一个 - 男人的 耳朵 , 和 什么时候 我 希望 那 年轻的 埃伯 的
- ,
Wichsenstein ,
- ,

他们割掉了看台上一个观众的耳朵, 当我祝愿维希森斯坦的年轻埃伯.....

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [raʊt] [ðæt] [ˈfɑːloʊz] [hɪm; ɪm] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæləʊz] ,
and all the rout that follows him might come to the gallows ,
和 全部 这 路线 那 跟随 他 可能 来 到 这 绞刑架 ,
所有追随他的人最终都可能被送上绞刑架。

[æn] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
Ann made bold to plead for them ,
安 制成 大胆的 到 恳求 为了 他们 ;
安妮大胆地为他们求情，

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ˈoʊnli] [kreɪvd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ɑːn][ðə; ði] - [ðə; ði][ˈkruːəl] [deθ] [ðeɪ]
by reason that he only craved to visit on the Nurembergers the cruel death they
经过 原因 那 他 仅有的 渴望 到 访问 在 这 - 这 残忍的 死亡 他们
[brɔːt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [θiːf] .
brought upon his father the famous thief .
带来 之上 他的 父亲 这 著名的 贼 .
因为他一心只想让纽伦堡人以他们加诸于他父亲——那位著名窃贼身上的残酷死法来报复他们。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] , [sɪns] - [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][kæst][ˈɪntuː]
As if she did not know full well that , since Eppelein of Gailingen was cast into
作为 如果 她 做过 不是 知道 满的 出色地 那 , 自从 - 的 - 曾是 投掷 进入
[ˈprɪzn] ,
prison ,
监狱 ,
仿佛她完全不知道，自从盖林根的埃佩莱因被投入监狱后，

[ˈaʊər; ɑːr][lənd][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][den][ʌv; əv][ˈmɜːrdər][ænd; ənd] [ˈrɑːbəri] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs]
our land has never been such a den of murder and robbery as at this
我们的 土地 有 绝不 到过 这样的 一个 丹 的 谋杀 和 抢劫 作为 在 这
[deɪ] .
day .
天 .
我们的土地从未像今天这样充斥着谋杀和抢劫。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [les] [dʌst] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [weɪz] , [sed] [ðə; ði] [ˈkiːpər] ,
If there is less dust to be seen on the high - ways , said the keeper ,
如果 那里 是 较少的 灰尘 到 是 已见 在 这 高的 - 方式 , 说 这 守门员 ,
管理员说，如果高速公路上的灰尘少一些，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɑːʃt] [əˈweɪ] [ɪn] [blʌd] .
it is by reason that it is washed away in blood .
它 是 经过 原因 那 它 是 洗过 离开 在 血 .
这是因为它会被鲜血冲刷掉。

[ænd; ənd] [ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði][ˈkreɪzi] [meɪd] [rʌnz] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdeɪvlz] [ɑːrmz] ,
And notwithstanding all this the crazy maid runs straight into the Devil's arms ,
和 虽然 全部 这 这 疯狂的 女佣 跑步 直的 进入 这 魔鬼的 武器 ,
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld][dɒʊlt] .
with that old dolt .
和 那 老的 笨蛋 .
尽管如此，那个疯女仆还是和那个老傻瓜一起一头扎进了魔鬼的怀抱。

" [ðen] , [wen] [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsterb(ə)] [tuː; tə] [maʊnt] ,
" Then , when I went into the stable to mount ,
" 然后 , 什么时候 我 去 进入 这 稳定的 到 山 ,
“然后，当我走进马厩准备上马时，

[ˈʌŋk(ə)] [ˈkɑːnræd] [tɜːrnd] [ɑːn] - [ɪn] [ˈstɔːrmi] [ˈaɪər][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd]
Uncle Conrad turned on Kubbeling in stormy ire for that he had suffered
叔叔 康拉德 转向 在 - 在 暴风雨 愤怒 为了 那 他 有 遭受
- [tuː; tə] [liːd] [æn] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈperəl] ;
Uhlwurm to lead Ann into such peril ;
- 到 带领 安 进入 这样的 危险 ;
康拉德叔叔勃然大怒，斥责库布林，因为他放任乌尔沃姆将安带入如此危险的境地；

[ˈhəʊˈbi:ɪt] [ðə; ði] [nu:] [həʊ] [tu:; tə][hooɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
howbeit the Brunswicker knew how to hold his own ,
然而 这 布伦瑞克 知道 如何 到 抓住 他的 自己的 ,
然而, 布伦瑞克人懂得如何保护自己。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [æt; ət][ləst] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈsu:nər] [hæv; həv] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈfælkən]
and declared at last that he could sooner have looked to see a falcon
和 声明 在 最后的 那 他 可以 很快 有 看起来 到 看 一个 鹞
[groʊ] [ə; eɪ][ˈlaɪənz][teɪl][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈfeðəz] ,
grow a lion's tail in place of feathers ,
生长 一个 狮子的 尾巴 在 地方 的 羽毛 ,
最后他宣称, 他宁愿看到猎鹰长出狮子的尾巴而不是羽毛。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ooɪd] [deθ] - [wɑ:tʃ] [meɪk] [ˈkɑ:mən] [kɔ:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] .
than that old death - watch make common cause with a young maiden .
比 那 老的 死亡 - 手表 制作 常见的 原因 和 一个 年轻的 少女 .
比起那些老死神和年轻少女结盟, 这更让人难以接受。

" [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:rθ] , " [kwʊθ][hi:; hi] , " [tu:; tə][ˈkaʊns(ə)l][ðər; ðər] [ˈeksələnsi:z] [tu:; tə] [teɪk]
" **He had come forth , " quoth he , " to counsel their excellencies to take**
" 他 有 来 前进 , " 引用 他 , " 到 法律顾问 他们的 卓越 到 拿
[hɔ:rs] .
horse .
马 .

“他出来劝告各位大人骑马。”他说道。

" [bʌt; bət][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈkwestʃən] , [ˈweðər] [hi:; hi] , - ,
" **But my uncle's question , whether he , Kubbeling ,**
" 但 我的 叔叔的 问题 , 无论 他 , - ,
“但我叔叔的问题是, 他, 库贝林,

[biˈli:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] [tu:; tə] [hɪr] [mæs] ,
believed that they had come forth to the stables to hear mass ,
相信 那 他们 有 来 前进 到 这 马厩 到 听到 大量的 ,
他们相信自己是来到马厩参加弥撒的。

[pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔ:rs] ; [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [men][tu:; tə]
put an end to his discourse ; the gentlemen called to the serving - men to
放 一个 结尾 到 他的 话语 ; 这 先生们 称为 到 这 服务 - 男人 到
[meɪk] [spi:d] ,
make speed ,
制作 速度 ,
打断他的讲话; 先生们吩咐仆人加快速度。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
and I was already in the saddle .
和 我 曾是 已经 在 这 鞍 .
我当时已经骑上了马鞍。

[ðen] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [kəˈmɑ:ndɪd] [ˈendəz] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] ,
Then , when I had commanded Endres to open the great gate ,
然后 , 什么时候 我 有 命令 恩德雷斯 到 打开 这 伟大的 门 ,
然后, 当我命令恩德雷斯打开大门之后,

[aɪ] [boʊd] [maɪ] [hed] [loo] [ænd; ənd][roʊd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [dɔ:r] ,
I bowed my head low and rode out through the stable door ,
我 鞠躬 我的 头 低的 和 骑 出去 通过 这 稳定的 门 ,
我低下头, 骑马穿过马厩门走了出去。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪ] [gʊd] - [deɪ] .
and bade the company a hearty good - day .
和 巴德 这 公司 一个 爽朗 好的 - 天 .
并向公司全体员工致以诚挚的问候。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [meɪd] [rɪˈplaɪ] , [waɪl] [ˈʌŋk(ə)l][ˈkɑːnræd] [æskt] [ˈweðər] [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɪz; ɪz]
To this they made reply , while Uncle Conrad asked whether I had forgotten his
到 这 他们 制成 回复 , 尽管 叔叔 康拉德 问 无论 我 有 被遗忘的 他的
[ˈkaʊnsəlz] ,
counsels ,
律师 ,

他们对此作出了答复，而康拉德叔叔则问我是否忘记了他的忠告。

[ænd; ənd] [ˈwɪðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪnˈtɛnt] [tuː; tə][raɪd] ; [werəˈpɑːn] [aɪ] [ˈheɪstɪli] [rɪˈplaɪd] : " [ˈʌndər]
and whither it was my intent to ride ; whereupon I hastily replied : " Under
和 往哪里去 它 曾是 我的 意图 到 骑 ; 于是 我 草草 回复 : " 在下面
[seɪf] [ˈɡaɪd(ə)ns] ,
safe guidance ,
安全的 指导 ,

以及我打算骑马去哪里；于是我赶紧回答说：“在安全指引下，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [jɔːrɪz] , [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [æn] .
that is to say yours , to follow Ann .
那 是 到 说 你的 , 到 跟随 安 .

也就是说，你的，跟随安。

" [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [slæft] [hɪz; ɪz] [buːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] ,
" My uncle slashed his boot with his whip ,
" 我的 叔叔 削减 他的 启动 和 他的 鞭 ,
“我叔叔用鞭子划破了他的靴子，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪn] [ræθ] [ˈweðər] [aɪ][hæd; həd] [kənˈsɪdərɪd] [ðæt] [blʌd] [wʊd] [pərˈtʰæns] [biː; bi]
and asked in wrath whether I had considered that blood would perchance be
和 问 在 愤怒 无论 我 有 经过考虑的 那 血 会 或许 是
[ʃed] ,
shed ,
棚 ,

他怒气冲冲地质问我是否考虑过可能会有人流血，

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈkaʊnsəlɪŋ] [em ˈiː][ˈkaɪndli] : " [soʊ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːrdʒəri] ! "
and ended by counselling me kindly : " So stay at home , little Margery ! "
和 结束 经过 咨询 我 亲切地 : " 所以 停留 在 家 , 小的 玛格丽 ! "
最后她和蔼地劝告我说：“所以，小玛格丽，待在家里吧！ ”

" [aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [əˈbiːdiənt] [æz; əz][ˈevər] , " [wʌz; wəz][maɪ] [ˈredi] [ˈænsər] ,
" I am as obedient as ever , " was my ready answer ,
" 我 是 作为 听话 作为 曾经 , " 曾是 我的 准备好 回答 ,
“我一如既往地服从命令，”我脱口而出。

" [bʌt; bət] [werˈæz] [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
" but whereas I am now well in the saddle , I will stay in the saddle .
" 但 然而 我 是 现在 出色地 在 这 鞍 , 我 将要 停留 在 这 鞍 .
“但既然我现在处境有利，我就会继续保持这种状态。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld][mæn] [nuː] [nɑːt] [ˈweðər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒest][æz; əz][ə; eɪ][dʒest] ,
" At this the old man knew not whether to take a jest as a jest ,
" 在 这 这 老的 男人 知道 不是 无论 到 拿 一个 笑话 作为 一个 笑话 ,
“这时，老人不知该不该把玩笑当成玩笑来看待。”

[ɔːr][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][stɜːrn][ˈɔːrdər] ;
or to give me a stern order ;
或者 到 给 我 一个 船尾 命令 ;
或者给我下达严厉的命令；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈɡetɪŋ] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [sˈtræps] [hiː; hi] [sed] :
and while he and the others were getting into their stirrups he said :
和 尽管 他 和 这 其他的 是 获得 进入 他们的 马镫 他 说 :
当他和同伴们正准备坐上马镫时，他说：

" [hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːli] [wen] [ˈmætərz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈsɪriəs] , [ˈmædkæp][tʃaɪld] !
" Have done with folly when matters are so serious , madcap child !
" 有 完毕 和 蠢事 什么时候 事情 是 所以 严肃的 , 疯子 孩子 !
"在如此严肃的事情上, 别再胡闹了, 疯孩子! "

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [æn] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɪnʌf] !
We have enough to do to think of Ann , and more than enough !
我们 有 足够的 到 做 到 思考 的 安 , 和 更多的 比 足够的 !
我们有的是事要做, 根本没空想安!

[soʊ] [dɪsˈmaʊnt] , [ˈmɑːrdʒəri] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] . "
So dismount , Margery , with all speed ."
所以 下马 , 玛格丽 , 和 全部 速度 : "
玛格丽, 快下马!

" [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [sed] [aɪ] [ðen] ,
" All in good time , " said I then ,
" 全部 在 好的 时间 , " 说 我 然后 ,
"一切都会水到渠成,"我当时说道。

" [aɪ] [wɪl] [dɪsˈmaʊnt] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [æn] .
" I will dismount that minute when we have found Ann .
" 我 将要 下马 那 分钟 什么时候 我们 有 成立 安 :
"找到安之后, 我马上就下马。"

[tɪl] [ðen] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [gəˈlaɪəθ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [muːv] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)] !
Till then the giant Goliath shall not move me from the saddle !
直到 然后 这 巨大的 歌利亚 将 不是 移动 我 从 这 鞍 !
在此之前, 巨人歌利亚休想把我从马鞍上拉下来!

" [hɪrəˈpɑːn] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɔːst] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
" Hereupon the old man lost patience ,
" 于是 这 老的 男人 丢失的 耐心 ,
"这时, 老人失去了耐心。"

[hiː; hi] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg] [braʊn] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] - [ænd; ənd]
he settled himself on his big brown horse and cried out in a wrathfill and
他 定居 他自己 在 他的 大的 棕色的 马 和 哭 出去 在 一个 - 和
[kəˈmændɪŋ] [toʊn] :
commanding tone :
指挥 语气 :
他骑上那匹棕色的大马, 用充满愤怒和命令的语气喊道:

" [duː][nɑːt] [raʊz] [em ˈiː][tuː; tə][ˈæŋɡər] , [ˈmɑːrdʒəri] .
" Do not rouse me to anger , Margery .
" 做 不是 唤醒 我 到 愤怒 , 玛格丽 :
"玛格丽, 别惹我生气。"

[duː][æz; əz][aɪ][dɪˈzaɪər][ænd; ənd] [dɪsˈmaʊnt] .
Do as I desire and dismount .
做 作为 我 欲望 和 下马 :
照我说的做, 下马。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][kɒd; kəd] [mɔːr] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [liːp] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" But that moment he could more easily have made me to leap into the
" 但 那 片刻 他 可以 更多的 容易地 有 制成 我 到 飞跃 进入 这
[ˈfaɪər][ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] [æn] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] ;
fire than to leave Ann in the lurch ;
火 比 到 离开 安 在 这 困境 ;
"但那一刻, 他宁愿让我跳进火里, 也不愿抛下安不管;

[aɪ] [reɪzd] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [ænd; ənd] [wɪp] ,
I raised the bridle and whip ,
我 提高 这 辔 和 鞭 ,
我举起了笼头和鞭子，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [beɪ] [broʊk] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈɡæləp] [ˈʌŋk(ə)] [ˈkɑːnræd] [kraɪd] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] ,
and as the bay broke into a gallop Uncle Conrad cried out once more ,
和 作为 这 湾 打破 进入 一个 驰骋 叔叔 康拉德 哭 出去 一次 更多的 ,
随着海湾马匹开始疾驰，康拉德叔叔再次喊了起来。

[ɪn] [ˈɡreɪtər] [ræθ] [ðæn; ðən] [bɪfɔːr] : " [duː] [æz; əz] [aɪ] [bɪd] [juː; jʊ] !
in greater wrath than before : " Do as I bid you !
在 更大的 愤怒 比 前 : " 做 作为 我 出价 你 !
怒不可遏：“照我说的做！ ”

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˈdʒɔɪfəli] [rɪˈplaɪd] " [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [em ˈiː] !
" and I joyfully replied " That I will if you come and fetch me !
" 和 我 欣喜地 回复 " 那 我 将要 如果 你 来 和 拿来 我 !
我高兴地回答说：“如果你来接我，我就去！ ”

" [ænd; ənd] [maɪ] [hɔːrs] [ˈkærid] [em ˈiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [əˈweɪ] , [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ɡeɪt] .
" And my horse carried me off and away , through the open gate .
" 和 我的 马 携带 我 离开 和 离开 , 通过 这 打开 门 :
“我的马驮着我穿过敞开的大门，飞走了。”

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [tɔːr] [ˈæftər] [em ˈiː] ,
The gentlemen tore after me ,
这 先生们 撕裂 后 我 ,
那几位先生追着我跑去，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] [dɪˈzaɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kɔːt] [em ˈiː] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
and if I had so desired they would never have caught me till the day of
和 如果 我 有 所以 想要的 他们 会 绝不 有 捕捉 我 直到 这 天 的

[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,
如果我愿意，他们直到审判日都抓不到我。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [maɪ] [hʌŋˈɡerɪən] [ˈpɔːlfri] ,
inasmuch as that my Hungarian palfrey ,
因此 作为 那 我的 匈牙利 帕尔弗雷 ,
鉴于我的匈牙利小马，

[wɪtʃ] [maɪ] [hæns] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] [ʌv; əv] [kaʊnt] [vɑːn] [ˈsɪli] ,
which my Hans had brought for me from the stables of Count von Cilly ,
哪个 我的 汉斯 有 带来 为了 我 从 这 马厩 的 数数 冯 西莉 ,
那是我的汉斯从冯·西利伯爵的马厩里给我带回来的。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [kwiːn] [ˈbɑːrbrə] , [wʌz; wəz] [faːr] [ˈswɪftər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ˈhevi] [hʊk] - [noʊzɪd]
the father of Queen Barbara , was far swifter than their heavy hook - nosed
这 父亲 的 女王 芭芭拉 , 曾是 远的 更迅捷 比 他们的 重的 钩 - 鼻子

[stiːdz] ;
steeds ;
马匹 ;
芭芭拉女王的父亲比他们那些笨重的鹰钩鼻骏马跑得快得多；

[jet] [æz; əz] [aɪ] [æskt] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siːk] [æn] [ɪn] [ɔːl] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
yet as I asked no better than to seek Ann in all peace with them ,
然而 作为 我 问 不 更好的 比 到 寻找 安 在 全部 和平 和 他们 ,
但我所求的不过是希望安能与他们和平相处。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ][ˈʌŋk(ə)][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd][waɪz][mæn] ,
and as my uncle was a mild and wise man ,
和 作为 我的 叔叔 曾是 一个 温和 和 明智的 男人 ;
而我的叔叔是一位温和而睿智的人,

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði][dʒest][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [nəʊ] [spɔɪl] [ˈoʊvər] [ˈsɪriəsli] ,
who would not take the jest he could not now spoil over seriously ,
WHO 会 不是 拿 这 笑话 他 可以 不是 现在 剧透 超过 严重地 ;
谁会不认真对待他现在无法破坏的玩笑呢?

[aɪ] [ˈsʌfərd] [ðem; ðəm][tu;; tə][geɪn][əˈpɑ:n][em ˈi:][ænd; ənd][wi;; wi] [kənˈklu:did] [ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] [tu;; tə][ðə; ði]
I suffered them to gain upon me and we concluded a bargain to the
我 遭受 他们 到 获得 之上 我 和 我们 结束 一个 便宜货 到 这
[ɪˈfekt] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [fərˈgɑ:tn] [ænd; ənd] [fəˈgɪvn] ,
effect that all was to be forgotten and forgiven ,
影响 那 全部 曾是 到 是 被遗忘的 和 已原谅 ;
我任由他们占上风，我们达成了一项协议，即一切都将 被遗忘和原谅。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pledʒd] [tu;; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [wei]
but that I was pledged to turn the bay and make the best of my way
但 那 我 曾是 承诺 到 转动 这 湾 和 制作 这 最好的 的 我的 方式
[hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][saɪn] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
home at the first sign of danger .
家 在 这 第一的 符号 的 危险 ;
但我发誓，一旦发现危险，就立即掉头，尽快回家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsteɪblz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈglu:mi] [mu:d] [ænd; ənd]
And if the gentlemen had come to the stables in a gloomy mood and
和 如果 这 先生们 有 来 到 这 马厩 在 一个 阴沉 情绪 和
[mʌtʃ] [fɪr] ,
much fear ,
很多 害怕 ;
如果这些先生们带着阴郁的心情和深深的恐惧来到马厩，

[ðə; ði][waɪld] [tʃeɪs] [ˈæftər][em ˈi:][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ðer; ðər] [haɪ] [ˈspɪrɪts] ; [ænd; ənd] ,
the wild chase after me had recovered their high spirits ; and ,
这 荒野 追赶 后 我 有 恢复 他们的 高的 烈酒 ; 和 ,
追逐我的狂野场面让他们重新振作起来；而且，
[ɔ:ˈbi:ɪt][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈsædli] [ɪˈnʌf] , [aɪ][dɪd][maɪ] [best] [tu;; tə] [ki:p] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,
albeit my own heart beat sadly enough , I did my best to keep of good cheer ,
尽管 我的 自己的 心 打 令人遗憾的是 足够的 , 我 做过 我的 最好的 到 保持 的 好的 欢呼 ;
虽然我的心跳令人悲伤，但我还是尽力保持乐观。

[ænd; ənd] [ˈverɪli] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [helpɪt] [tu;; tə] [ðæt] [end] .
and verily the sight of Kubbeling helped to that end .
和 确实 这 视线 的 - 帮助 到 那 结尾 ;
而库贝林的出现确实对此有所帮助。

[hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə] [ʃoʊ] [ju: ˈes][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] -
He was to show us the way to the spot where he had found Eppelēm
他 曾是 到 展示 我们 这 方式 到 这 点 在哪里 他 有 成立 -
,
:
,
他要带我们去他发现埃佩勒姆的地方。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [naʊ] [skwɔːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ] [blæk] [hɔːrs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [legz]
and was now squatted on a very big black horse , from which his little legs
和 曾是 现在 蹲着 在 一个 非常 大的 黑色的 马 , 从 哪个 他的 小的 腿
,
.
.

他现在蹲在一匹非常高的黑马上，他的小短腿从马上伸了下来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [streɪndʒ] [ɡɪr] [ʌv; əv] [ˈkætskɪn] , [stʌk] [aʊt] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈwʌndrəs] [tuː; tə]
with their strange gear of catskins , stuck out after a fashion wondrous to
和 他们的 奇怪的 齿轮 的 猫皮 , 卡住 出去 后 一个 时尚 奇妙的 到
[bɪˈhoʊld] .
behold .
看哪 .

他们身着奇特的猫皮服饰，以一种令人惊叹的时尚方式引人注目。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [ðʌs] [ɡɔːn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [peɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] ,
After we had thus gone at a steady pace for some little space ,
后 我们 有 因此 已消失 在 一个 稳定的 步伐 为了 一些 小的 空间 ,
我们就这样以稳定的速度走了一小段路之后，

[maɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] [bɪˈɡæn][tuː; tə][feɪl] [wʌns] [mɔːr] ;
my confidence began to fail once more ;
我的 信心 开始 到 失败 一次 更多的 ;
我的自信心再次开始动摇；

[iːv(ə)n] [ɪf] [æn] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈleɪd] [baɪ][ðer; ðər] [sɜːrtʃ]
even if Ann and her companion had been somewhat delayed by their search
甚至 如果 安 和 她 伴侣 有 到过 有些 延迟 经过 他们的 搜索
,
.
.

即使安妮和她的同伴因为寻找线索而耽搁了一些时间，

[stiːl] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv] [met] [ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
still ought we to have met them by this time ,
仍然 应该 我们 到 有 遇见 他们 经过 这 时间 ,
我们此时本应已经与他们见面了，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈtæɪrɪ.ɪŋ] , [ænd; ænd][set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn]
if they had gone to the place without tarrying , and set forth to return
如果 他们 有 已消失 到 这 地方 没有 逗留 , 和 放 前进 到 返回
[ʌnˈhɪndəd] .
unhindered .
畅通无阻 .

如果他们沒有停留就直接前往目的地，并且顺利返回。

[ænd; ænd] [wen] , [ˈprez(ə)ntli] ,
And when , presently ,
和 什么时候 , 目前 ,
而目前，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][ˈoʊpən][plɑːt] [wens] [wiː; wi] [maɪt] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]
we came to an open plot whence we might see a long piece of the forest
我们 来了 到 一个 打开 阴谋 何处 我们 可能 看 一个 长的 片 的 这 森林
[pæθ] ,
path ,
小路 ,
我们来到一片空地，从这里可以看到一段很长的林间小路。

[ænd; ɐnd] [jet] [sɔ:] [nɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɑ:rkʊəl] [-] [kɑ:rt] ,
and yet saw nought but a little charcoal burner's cart ,
和 然而 锯 零 但 一个 小的 木炭 燃烧器的 大车 ,
然而, 他看到的却只有一辆烧炭工的小推车。

[mɪˈsi:md] [æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ][kʊʊld][hænd][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] .
meseemed as though a cold hand had been laid on my heart .
似乎 作为 尽管 一个 寒冷的 手 有 到过 铺设 在 我的 心 .
感觉就像一只冰冷的手放在了我的心上。

[əˈgen] [ænd; ɐnd] [əˈgen] [aɪ][spaɪd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
Again and again I spied the distance ,
再次 和 再次 我 间谍 这 距离 ,
我一次又一次地眺望远方,

[waɪl] [ə; eɪ] [hʊʊl] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [θɔ:ts] [ænd; ɐnd] [ˈtɛrərz] [tɔ:st] [maɪ][soʊl] .
while a whole army of thoughts and terrors tossed my soul .
尽管 一个 所有的 军队 的 想法 和 恐怖 抛掷 我的 灵魂 .
无数的思绪和恐惧在我的灵魂中翻腾。

[aɪ] [ˈpɪktʃəd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvendʒf(ə)l] [ˈɛbɜ̃] [vɑ:n] - [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]
I pictured them in the power of the vengeful Eber von Wichsenstein and his
我 如图所示 他们 在 这 力量 的 这 复仇的 埃伯 冯 - 和 他的
[fɪrs] [ˈrɑ:bər] [ˈfeləʊz] ;
fierce robber fellows ;
凶猛的 强盗 伙伴们 ;
我把他们想象成复仇心切的埃伯·冯·维希森斯坦和他凶狠的强盗同伙;

[mɪˈθɔ:t] [ðə; ði] [ˈkʌvətəs] - [hæd; həd] [ˈdrægd] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l][ˈpəʊstərn]
methought the covetous Bremberger had dragged them into his castle postern
我的想法 这 贪婪的 - 有 拖拽 他们 进入 他的 城堡 后门
[tu:; tə][ɪgˈzækt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈrænsəm] — [nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][wɜ:rst] [ðæt] [maɪt] [bɪˈfɔ:l] .
to exact a great ransom — nor was this the worst that might befall .
到 精确的 一个 伟大的 赎金 — 也不 曾是 这 这 最差 那 可能 降临 .
我原以为贪婪的布伦贝格把他们拖进了城堡的后门, 要勒索一大笔赎金——但这还不是最糟糕的情况。

[ɪf] - [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈfri:bu:tər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈplʌndərɪŋ] [ˈnəʊblz][fɑ:r][ɔ:r] [nɪr] [wɜ:r; wər]
If Abersfeld the wildest freebooter of all the plundering nobles far or near were
如果 - 这 最狂野的 自由掠夺者 的 全部 这 掠夺 贵族 远的 或者 靠近 是
[tu:; tə] [si:z] [hɜ:r; hər] ?
to seize her ?
到 抢占 她 ?
如果阿伯斯菲尔德, 这位远近所有劫掠成性的贵族中最凶残的自由掠夺者, 抓住了她呢?

[maɪ] [blʌd] [ræn][kʊʊld][æz; əz][aɪ] [kənˈsi:vɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃæns] .
My blood ran cold as I conceived of this chance .
我的 血 跑 寒冷的 作为 我 构思 的 这 机会 .
想到这个机会, 我顿时感到一阵寒意。

[æn] [wʌz; wəz][soʊ] [fer] ; [wʌt] [lɔ:rd] [hu:] [maɪt] [ˈkæri] [hɜ:r; hər][ɔ:f][kʊd; kəd][fɪ:; jɪ][feɪl][tu:; tə] [ɪnˈfleɪm] ?
Ann was so fair ; what lord who might carry her off could she fail to inflame ?
安 曾是 所以 公平的 ; 什么 主 WHO 可能 携带 她 离开 可以 她 失败 到 发炎 ?
安妮的容貌如此美丽, 哪个能将她掳走的贵族能不为之倾倒呢?

[ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ][ˈmaɪndɪd][em ˈi:][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [lu:ˈkri:fɪə] ,
And then I minded me of what I had read of the Roman Lucretia ,
和 然后 我 有思想 我 的 什么 我 有 读 的 这 罗马 卢克蕾蒂娅 ,
然后, 我想起了我读过的关于罗马女英雄卢克丽霞的故事。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pəˈzest] [ʌv; əv] [eni] [ˈmædʒɪk][ɑ:rt] ,
and if I had been possessed of any magic art ,
和 如果 我 有 到过 拥有 的 任何 魔法 艺术 ,
如果我拥有任何魔法,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst][ˈreɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈbɑːdkɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʊd]
I would have given the first raven by the way a sharp bodkin that he should
我 会 有 给定 这 第一的 乌鸦 经过 这 方式 一个 锋利的 锥子 那 他 应该
[ˈkæri] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
carry it to her .
携带 它 到 她 。

顺便说一句，我会给第一只渡鸦一根尖锥，让他把它带给她。

[ɪn][maɪ] [soʊlz] [ˈæŋɡwɪʃ] , [waɪl] [aɪ][held][maɪ][ˈbraɪd(ə)][ænd; ənd] [wɪp] [təˈgeðər] [ɪn][maɪ] [left] [hænd] ,
In my soul's anguish , while I held my bridle and whip together in my left hand ,
在 我的 灵魂的 痛苦 , 尽管 我 握住 我的 辔 和 鞭 一起 在 我的 左边 手 ,
[ˈwɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ɡoʊld] [krɔːs] [ɑːn][maɪ] [breɪst] [tuː; tə][maɪ] [lɪps][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
with the right I lifted the gold cross on my breast to my lips and in a
和 这 正确的 我 抬起 这 金子 叉 在 我的 胸部 到 我的 嘴唇 和 在 一个
[ˈsaɪlənt] [ˈhɑːrtfelt] [prər] [aɪ] [bɪˈsɔːt] [ðə; ði][ˈblesɪd; bleɪst][ˈvɜːrdʒɪn] ,
silent heartfelt prayer I besought the Blessed Virgin ,
沉默的 衷心 祷告 我 恳求 这 蒙福 处女 ,

我用右手将胸前的金十字架举到唇边，默默地、衷心地向圣母玛利亚祈祷。
[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [dɪr] [ˈmʌðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] .
and my own dear mother in Heaven to have her in keeping .
和 我的 自己的 亲爱的 母亲 在 天堂 到 有 她 在 保持 .
[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [dɪr] [ˈmʌðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] .
还有我在天堂的亲爱的母亲，愿她与我同在。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [roʊd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [puːlz] [baɪ] -
And so we rode on and on till we came to the pools by Pillenreuth .
和 所以 我们 骑 在 和 在 直到 我们 来了 到 这 游泳池 经过 - .

于是我们一路骑行，直到来到皮伦罗伊特附近的池塘。

[hɑːrd][baɪ][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ʌv; əv] [ðɪːz] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [puːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] - [poʊst] ,
Hard by the larger of these , known as the King's pool , was a sign - post ,
难的 经过 这 更大的 的 这些 , 已知 作为 这 国王学院 水池 , 曾是 一个 符号 - 邮政 ,
[hɑːrd][baɪ][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ʌv; əv] [ðɪːz] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [puːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] - [poʊst] ,
在较大的那座被称为国王水池的旁边，立着一块路标。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] - , [stript]
and not far away was the spot where they had found Eppelein , stripped
和 不是 远的 离开 曾是 这 点 在哪里 他们 有 成立 - , 脱衣舞

[ænd; ənd] [ˈplʌndəd] ;
and plundered ;
和 掠夺 ;

不远处就是他们发现埃佩莱因的地方，他被剥光了衣服，洗劫一空；

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈhaiweɪmən] [ænd; ənd] [ˈfriːbuːtərz] ,
and in truth it was the very place for highwaymen and freebooters ,
和 在 真相 它 曾是 这 非常 地方 为了 强盗 和 自由掠夺者 ,

事实上，那里正是强盗和私掠者的聚集地。

[ˈlaɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪwei] ; [ɔːlˈbiːɪt] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə]
lying within the wood and aside from the highway ; albeit , if it came to
说谎 之内 这 木头 和 旁边 从 这 公路 ; 尽管 , 如果 它 来了 到
[ðer; ðər] [ˈteɪkɪŋ] [flaɪt] ,
their taking flight ,
他们的 采取 航班 ,

躺在树林里，远离公路；然而，如果他们真的要逃走的话，

[ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [baɪ] -
they might find it again by Reichelstorf .
他们 可能 寻找 它 再次 经过 - .

他们或许会在赖歇尔斯托夫附近再次找到它。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈeni][ˈkæs(ə)][nɔːr][ˈstrɔːŋhoʊld][ˈeniwer][naɪ] ；
Nor was there any castle nor stronghold anywhere nigh ；
也不 曾是 那里 任何 城堡 也不 据点 任何地方 夜 ；

附近也没有任何城堡或要塞；

[ðə; ði][greɪt][ˈbɪldɪŋ][wɪð; wɪθ][wɔːlz][ænd; ənd][moʊts][wɪtʃ][stʊd][ɑːn][ðə; ði][saʊθ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
the great building with walls and moats which stood on the south side of the
这 伟大的 建筑 和 墙壁 和 护城河 哪个 站立 在 这 南 边 的 这
[ˈkɪŋz][ˈpuːl][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][ˈpiːsf(ə)l][ˈklɔɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔɡəstɪn][ˈsɪstər][ʌv; əv]-
King's pool was but the peaceful cloister of the Augustine Sisters of Pillenreuth
国王学院 水池 曾是 但 这 和平 修道院 的 这 奥古斯丁 姐妹 的 -

。
。
。

国王水池南侧那座有围墙和护城河的宏伟建筑，其实是皮伦罗伊特奥古斯丁修女会的宁静修道院。

[ɔːl][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈwɔːtər][leɪ][mɑːrʃ]-[ɡraʊnd][oʊvərˈɡroʊn][wɪð; wɪθ][ˈliːfləs][bʊʃɪz]，[ˈrʌʃɪz]，[tɔːl]
All about the water lay marsh - ground overgrown with leafless bushes , rushes , tall
全部 关于 这 水 躺 沼泽 - 地面 长得太茂盛了 和 无叶 灌木丛 ， 冲刺 ， 高的
[ˈɡraːsɪz]，[ænd; ənd][riːdz]。
grasses , and reeds。
草 ， 和 芦苇 。

水边到处都是沼泽地，长满了光秃秃的灌木、灯心草、高高的草和芦苇。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈverɪli][ə; eɪ][raɪt][ˈdɪzməl][ænd; ənd][ɪl]-[ˈboʊdɪŋ][spɑːt]。
It was verily a right dismal and ill - boding spot。
它 曾是 确实 一个 正确的 惨淡 和 患病的 - 预兆 点 。

那真是一个阴森恐怖、令人不安的地方。

[ðə; ði][ˈbɔːɡi][trækt][əˈkrɔːs][wɪtʃ][ˈaʊər; ɑːr][pæθ][leɪ][wʌz; wəz][waɪt][wɪð; wɪθ][freʃ][ˈhoːr]-[frɔːst]，
The boggy tract across which our path lay was white with fresh hoar - frost，
这 沼泽地 通道 穿过 哪个 我们的 小路 躺 曾是 白色的 和 新鲜的 白霜 - 霜 ，

我们穿过的沼泽地上覆盖着一层新鲜的霜花，洁白无瑕。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈθɪkɪt][əˈweɪ][tuː; tə][ðə; ði][saʊθ][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɔːnt][fɔːr; fər][krəʊz][sʌtʃ][æz; əz][aɪ]
and the thicket away to the south was a haunt for crows such as I
和 这 灌木丛 离开 到 这 南 曾是 一个 出没 为了 乌鸦 这样的 作为 我
[ˈnevər][hæv; həv][siːn][əˈɡen][saɪns]；
never have seen again since；
绝不 有 已见 再次 自从 ；

而南边的灌木丛则是乌鸦的栖息地，我之后再也没有见过那种乌鸦；

[ðə; ði][blæk][bɜːrdz][fluː][raʊnd][ænd; ənd][əˈbaʊt][aɪˈtiː][ɪn][dɑːrk][klaʊdz][wɪð; wɪθ][laʊd][ˈfriːks]，
the black birds flew round and about it in dark clouds with loud shrieks，
这 黑色的 鸟类 飞翔 圆形的 和 关于 它 在 黑暗的 云 和 大声 尖叫 ，

黑鸟在它周围盘旋，发出刺耳的尖叫声，周围笼罩着一层乌云。

[æz; əz][ðəʊ][ɪn][ɪts][mɪdst][stʊd][ə; eɪ][ˈtʃɑːrnl][ænd; ənd][ˈɡæləʊz]，[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
as though in its midst stood a charnel and gallows , and from the
作为 尽管 在 它是 中间 站立 一个 藏尸院 和 绞刑架 ， 和 从 这
[ˈbrʌʃwɒd][ˈlaɪkwɑɪz]，
brushwood likewise，
灌木丛 同样地 ，

仿佛在它中间矗立着一座停尸房和绞刑架，灌木丛中也是如此。

[baɪ][ðə; ði][ˈpuːlz][edʒ]，[keɪm][ˈʌðər][kraɪz][ʌv; əv][bɜːrdz]，
by the pool's edge , came other cries of birds，
经过 这 泳池的 边缘 ， 来了 其他 哭泣 的 鸟类 ，

泳池边传来其他鸟儿的鸣叫声。

[ɔːl][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [biˈweɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɡriːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]
all as full of complaining as though they were bawling the griefs of the
全部 作为 满的 的 抱怨 作为 尽管 他们 是 哀叹 这 悲伤 的 这
[hʊʊ] [wɜːrld] .
whole world .
所有的 世界 :

他们都满腹牢骚，仿佛在哀叹全世界的苦难。

[hɪr] [wiː; wi] [steɪd] [ˈaʊə; ɑːr][ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] ; [bʌt; bət] [nʌn] [meɪd]
Here we stayed our horses , and called and shouted ; but none made
这里 我们 入住 我们的 马匹 , 和 称为 和 喊叫 ; 但 没有任何 制成
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,

我们把马拴在这里，大声呼喊，但没有人回应。

[seɪv] [ˈoʊnli] [təʊdz][ænd; ənd][krəʊz] .
save only toads and crows .
节省 仅有的 蟾蜍 和 乌鸦 :

只留下蟾蜍和乌鸦。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , [fɔːr; fəɹ][ˈsɜːrt(ə)n] , " [sed] [jʌŋ] - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [hed]
" **This is the place , for certain ,** " **said Young Kubbeling , and Grubner the head**
" 这 是 这 地方 , 为了 肯定 , " 说 年轻的 - , 和 - 这 头
[ˈfɔːrɪstər] ,
forester ,
林务员 ,

“肯定就是这里,”小库贝林说道，护林长格鲁布纳也说道。

[spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːl] [mer] .
sprang to his feet to help him down from his tall mare .
弹簧 到 他的 脚 到 帮助 他 向下 从 他的 高的 母马 :

他跳起来扶他从高大的母马上下来。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈlaɪkwaɪz] [dɪsˈmaʊntɪd] ,
The gentlemen likewise dismounted ,
这 先生们 同样地 下马 ,

先生们也下了马。

[ænd; ənd][wɜːr; wəɹ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] - [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [miːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]
and were about to follow the Trunswicker across the mead to the place
和 是 关于 到 跟随 这 - 穿过 这 蜂蜜酒 到 这 地方
[wer] - [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ;
where Eppelein had been found ;
在哪里 - 有 到过 成立 ;

他们正要跟随特伦斯威克人穿过草地，前往发现埃佩莱因的地方；

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪd][ðem; ðəm][nɑːt] , [ɪnəzˈmʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [mɑːr][ðə; ði] [træk] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn]
but he bid them not , inasmuch as they would mar the track he would fain
但 他 出价 他们 不是 , 因此 作为 他们 会 马尔 这 追踪 他 会 欣然
[dɪˈskʌvər] .
discover .
发现 :

但他没有命令他们这样做，因为他们会破坏他想要发现的踪迹。

[ðeɪ] , [ðen] , [stʊd] [stiːl] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [ˈlaɪkwaɪz] ;
They , then , stood still and gazed after him , as I did likewise ;
他们 , 然后 , 站立 仍然 和 凝视 后 他 , 作为 我 做过 同样地 ;

于是，他们站在那里，目送他离去，我也一样；

[ænd; ənd][maɪ] [fɪrɪz] [wækst] ['greɪtər] [tɪl] [aɪ] ['verɪli] [bi'li:vð] [ðæt][ðə; ði][krəʊz][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [bɜ:rdz]
and my fears waxed greater till I verily believed that the crows were indeed birds
和 我的 恐惧 打蜡 更大的 直到 我 确实 相信 那 这 乌鸦 是 的确 鸟类
[ʌv; əv] [ɪl] - ['oʊmən] ,
of ill - omen ,
的 患病的 - 预兆 ,

我的恐惧与日俱增，直到我真的相信乌鸦确实是凶兆之鸟。

[æz; əz][aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] [swɔ:rm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wi:l] [krəʊkɪŋ] [raʊnd] - .
as I saw a large black swarm of them wheel croaking round Kubbeling .
作为 我 锯 一个 大的 黑色的 蜂群 的 他们 车轮 呱呱叫 圆形的 - .

我看到一大群黑色的它们在库贝林周围盘旋鸣叫。

[hi:; hi] , [ˈmi:nwaɪl] , [stu:pt] [loʊ] , [ˈsi:kɪŋ] [ˈeni] [ˈtreɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfrɔ:stɪd] [græs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He , meanwhile , stooped low , seeking any traces on the frosted grass , and his
他 , 同时 , 弯腰 低的 , 寻求 任何 痕迹 在 这 磨砂 草 , 和 他的
[ɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

与此同时，他弯下腰，在结霜的草地上寻找任何痕迹，他那短短的.....

[θɪk] - [set] [ˈbɑ:di] [si:md] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlð] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmps] , [ɔ:r] [ˈpɪksɪz] ,
thick - set body seemed for all the world one of the imps , or pixies ,
厚的 - 放 身体 似乎 为了 全部 这 世界 一 的 这 小恶魔 , 或者 小精灵 ,
他那粗壮的身躯看起来简直就像个小精灵或仙子。

[wɪtʃ] [dweɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
which dwell among the roots of trees and in the holes in the rocks .
哪个 住 之中 这 根 的 树木 和 在 这 孔 在 这 岩石 .

它们栖息在树根间和岩石缝隙中。

[hi:; hi] [krept] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈhi:df(ə)l] [ker] [ænd; ənd] [ˈnevər][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ˈpraɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] ,
He crept about with heedful care and never a word , prying as he went ,
他 悄悄地爬 关于 和 谨慎的 关心 和 绝不 一个 单词 , 窥探 作为 他 去 ,
他小心翼翼地四处窥探，一言不发，边走边打听。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt][hi:; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [daʊt] ,
and presently I could see that he shook his big head as though in doubt ,
和 目前 我 可以 看 那 他 摇晃 他的 大的 头 作为 尽管 在 怀疑 ,
很快，我看到他摇了摇头，似乎有些犹豫。

[neɪ] , [ɔ:r][ɪn] [ˈsa:rou] .
nay , or in sorrow .
不 , 或者 在 悲哀 .
不，或者悲伤地。

[aɪ] [ˈʌdəd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [mɪˈsi:md] [ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wækst] [blækər] ,
I shuddered again , and meseemed the grey clouds in the sky waxed blacker ,
我 颤抖 再次 , 和 似乎 这 灰色的 云 在 这 天空 打蜡 更黑 ,

我又打了个寒颤，感觉天空中的灰色云朵似乎变得更黑了。

[waɪl] [ˈdeθli] [peɪl] [ˈeri] [fɔ:rmz] [ˈfloʊtɪd] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pu:lz] , [ɪn] [lɔ:ŋ] , [ˈweɪvɪŋ]
while deathly pale airy forms floated through the mist over the pools , in long , waving
尽管 致命的 苍白 轻盈的 表格 漂浮 通过 这 薄雾 超过 这 游泳池 , 在 长的 , 挥手
[ˈwaɪndɪŋ] - [ʃi:ts] .
winding - sheets .
绕线 - 纸张 .

而死一般的苍白轻盈的身影，像长长的、飘动的裹尸布一样，在水池上方的薄雾中漂浮着。

[ðə; ði] [θɪk] [blæk] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlɹʌʃ] [stʊd] [ʌp] [ˈmoʊʃnləs] [laɪk] [greɪv] - [stoʊnz] ,
The thick black heads of the bulrushes stood up motionless like grave - stones ,
这 厚的 黑色的 头部 的 这 芦苇 站立 向上 静止不动 喜欢 严重 - 石头 ,
芦苇粗壮的黑色枝头像墓碑一样静静地立着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['sɪlkən] [tʌfts] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:g] - [græs] , ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [breθ] [ʌv; əv]
and the grey silken tufts of the bog - grass , fluttering in the cold breath of
 和 这 灰色的 丝 簇绒 的 这 沼泽 - 草 , 飘动 在 这 寒冷的 气息 的
 [ə; eɪ][nəʊvembər] ['mɔ:rnɪŋ] ,
a November morning ,
 一个 十一月 早晨 ,
 还有沼泽草灰色的丝状绒毛, 在十一月清晨的寒风中飘动。

[wɜːr; wər][æz; əz] ['ɡoʊstli] [hændz] , ['θretnɪŋ] [ɔːr] [wɔːrniŋ] [em 'iː] .
were as ghostly hands , threatening or warning me .
 是 作为 幽灵般的 双手 , 威胁 或者 警告 我 .
 就像幽灵般的手，威胁或警告着我。

[er] [lɒŋ] [aɪ][wəz; wəz][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][krəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ri:d] - [græs] ,
Ere long I was to forget the crows , and the fogs , and the reed - grass ,
 埃雷 长的 我 曾是 到 忘记 这 乌鸦 , 和 这 雾 , 和 这 芦苇 - 草 ,
 不久之后，我便忘记了乌鸦、雾气和芦苇。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [fɪz] [ðæt] [pəˈzest] [em ˈi:] , [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈri:əl][ænd; ənd] [wel] -
and all the foolish fears that possessed me , by reason of a real and well -
和 全部 这 愚蠢 恐惧 那 拥有 我 , 经过 原因 的 一个 真实的 和 出色地 -
[ˈfaʊndɪd] [ˈterər] ;
founded terror ;
创立 恐怖 ;

以及所有因真实而有根据的恐惧而占据我的愚蠢的恐惧；

[əˈɡeɪn] [dɪd] - [[heɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
again did Kubbeling shake his head ,
 再次 做过 - 摇 他的 头 ,
 库贝林再次摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈkɑ:nræd] [ænd; ənd] - [ðə; ði]

and	then	I	heard	him	call	to	my	Uncle	Conrad	and	Grubner	the
和	然后	我	听到	他	称呼	到	我的	叔叔	康拉德	和	-	这

- ,

headforester ,

- ,

然后我听到他喊我叔叔康拉德和林务长格鲁布纳，

[tuː; tə] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [tred] ['kɜrfəli] .
to come close to him , but to tread carefully .
 到 来 关闭 到 他 , 但 到 踏 小心 .
 要靠近他，但要小心行事。

[ðen] [ðei] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Then **they** **stood** **at** **his** **side** ,
 然后 他们 站立 在 他的 边 ,

然后他们站在他身边，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlaɪkwaɪz] [stuːpt] [lʊ] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [klɔːspt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]
and they likewise stooped low and then my uncle clasped his hands , and
 和 他们 同样地 弯腰 低的 和 然后 我的 叔叔 紧握 他的 双手 , 和
 [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ˈhɔːrər] ,
he cried in horror ,
 他 哭 在 恐怖 ,
 他们也同样弯下腰，然后我的叔叔双手抱胸，惊恐地哭了起来。

" ['mɜːrsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !
" Merciful Heaven !
 " 仁慈 天堂 !

“仁慈的上天！ ”

" [ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [aɪ][hæd; həd] [rʌn] [ɑ:n][tɪp] - [toʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][dæmp] , ['frɔ:stɪd] [græs] [tu:; tə][dʒɔɪn]
" **In two minutes I had run on tip - toe across the damp , frosted grass to join**
" 在 二 分钟 我 有 跑步 在 提示 - 脚趾 穿过 这 潮湿 , 磨砂 草 到 加入
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“两分钟后，我踮着脚尖跑过潮湿结霜的草地，加入了他们。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʊr] ['hʌf] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [fʊl] ['pleɪnli] [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz]
and there , sure enough , I could see full plainly the mark of a woman's
和 那里 , 当然 足够的 , 我 可以 看 满的 显然 这 标记 的 一个 女性的
[ˈdeɪntɪ] [ʃu:] .
dainty shoe .
纤巧 鞋 .

果然，我清楚地看到了女士精致鞋子的痕迹。

[ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [hi:l] [wɜ:r; wər] ['pleɪnli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd] , [hɑ:rd][baɪ] ,
The sole and the heel were plainly to be seen , and , hard by ,
这 唯一 和 这 脚跟 是 显然 到 是 已见 , 和 , 难的 经过 ,
鞋底和鞋跟清晰可见，而且就在旁边，

[ðə; ði][prɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][lɑ:rdʒ] , [brɔ:d] [ʃu:z] , [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] - [fɑ:d] [hi:lz] ,
the print of a man's large , broad shoes , with iron - shod heels ,
这 打印 的 一个 男人的 大的 , 广阔 鞋 , 和 铁 - 鞋子 高跟鞋 ,
一张印着男人又大又宽的鞋子的图案，鞋跟是铁质的。

[wɪtʃ] [təʊld] - [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [ɡreɪt] [bu:ts] .
which told Kubbeling that they were those of Uhlwurm's great boots .
哪个 讲述 - 那 他们 是 那些 的 - 伟大的 靴子 .

这让库贝林知道，那是乌尔沃姆的大靴子。

[jet] [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t][met] [ðoʊz] [wi:; wi] [sɔ:t] , [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][baɪ] -
Yet though we had not met those we sought , the forest was full of by -
然而 尽管 我们 有 不是 遇见 那些 我们 寻求 , 这 森林 曾是 满的 的 经过 -
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

虽然我们没有找到我们要找的人，但森林里到处都是小路。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [krɔ:st] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ;
by which they might have crossed us on the road ;
经过 哪个 他们 可能 有 交叉 我们 在 这 路 ;

他们可能就是通过这种方式在路上与我们相遇的；

[bʌt; bət] [naɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] - [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wɜ:r; wər][ðer; ðər]
but nigh to the foot - prints of the maid and the old man were there
但 夜 到 这 脚 - 印刷 的 这 女佣 和 这 老的 男人 是 那里
[θri:] [ˈʌðər] .
three others .
三 其他的 .

但在女仆和老人的脚印附近，还有三个人。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊdzmən] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [ðem; ðəm]['oʊnli] [tu:] [wel] ;
The old woodsman could discern them only too well ;
这 老的 樵夫 可以 辨别 他们 仅有的 也 出色地 ;

老樵夫对他们的辨认再清楚不过了；

[ðeɪ] [hæd; həd] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:r] - [frɔ:st][baɪ][menz] [bu:ts] .
they had each and all been made in the hoar - frost by men's boots .
他们 有 每个 和 全部 到过 制成 在 这 白霜 - 霜 经过 男士 靴子 .

它们都是用男人的靴子在霜冻中制成的。

[tu:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ] ['faɪnli] - [kʌt] [səʊls] ,
Two , **it** **was** **certain** , **had** **been left by finely** - **cut soles** ,
二 , 它 曾是 肯定 , 有 到过 左边 经过 精细地 - 切 鞋底 ,
可以肯定的是, 其中两处是被精细切割的鞋底留下的。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ] [skɪld] ['sɪti] ['kɔ:rdweɪnər] ;
such **as** **are** **made by skilled city cordwainers** ;
这样的 作为 是 制成 经过 熟练 城市 制鞋匠 ;
例如由技艺精湛的城市鞋匠制作的鞋子;

[ænd; ʌnd][wʌn] [left] [ə; eɪ] [træk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɜ:r] ;
and **one left a track which could only be that of a spur** ;
和 一 左边 一个 追踪 哪个 可以 仅有的 是 那 的 一个 刺 ;
其中一辆车留下的痕迹只能是马刺的痕迹;

[ˌwer'æz] [ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz][soʊ] [flæt] [ænd; ʌnd] [brɔ:d] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [fɔr] [ðæt] [ʌv; əv]
whereas the third was so flat and broad that it was for sure that of
然而 这 第三 曾是 所以 平坦的 和 广阔 那 它 曾是 为了 当然 那 的
[ðə; ði] [ju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,
the shoe of a peasant ,
这 鞋 的 一个 农民 ,
而第三个又平又宽, 肯定是农民的鞋子。

[ɔ:r] [t'ʃɑ:rkəʊl] ['bɜ:rnər] .
or charcoal burner .
或者 木炭 刻录机 .
或木炭炉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gri:n] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði][frɔ:st] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] ['hævɪŋ]
There was a green patch in the frost which could only be explained as having
那里 曾是 一个 绿色的 修补 在 这 霜 哪个 可以 仅有的 是 解释 作为 拥有
[bɪn] [meɪd] [baɪ][wʌn] [hu:] [hæd; həd][leɪn] [lɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
been made by one who had lain long on the earth ,
到过 制成 经过 一 WHO 有 莱恩 长的 在 这 地球 ,
霜层中有一块绿色的区域, 只能解释为是长期躺在地上的人留下的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
and the back of his head , where he had fallen ,
和 这 后退 的 他的 头 , 在哪里 他 有 倒下 ,
还有他摔倒时的后脑勺,

[hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði] [græs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['mænz] [fɪst] .
had left a print in the grass as big as a man's fist .
有 左边 一个 打印 在 这 草 作为 大的 作为 一个 男人的 拳头 .
在草地上留下了一个拳头大小的脚印。

[hɪr] [wʌz; wəz] [klɪr] [pru:f] [ðæt] [æn] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] , [ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [spɑ:t] ,
Here was clear proof that Ann and her companion had , on this very spot ,
这里 曾是 清除 证明 那 安 和 她 伴侣 有 , 在 这 非常 点 ,
这里清楚地证明, 安妮和她的同伴就在这里.....

[bɪn] [bɪ'set] [baɪ] [θri:] ['rɔbəz] , [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naɪts] [ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv] [ləʊ] [dɪ'gri:] ,
been beset by three robbers , two of them knights and one of low degree ,
到过 围困 经过 三 强盗 , 二 的 他们 骑士 和 一 的 低的 程度 ,
遭到三名强盗袭击, 其中两名是骑士, 一名是低阶骑士。

[ðæt] - [hæd; həd] [fɔ:t] [hɑ:rd][ænd; ʌnd][hæd; həd] [əʊvə'paʊəd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:r]
that Uhlwurm had fought hard and had overpowered one of them or
那 - 有 战斗 难的 和 有 实力悬殊 一 的 他们 或者
[hæd; həd][gɔ:t][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
had got the worst of it ,
有 得到 这 最差 的 它 ,
乌尔沃姆奋力抵抗, 要么制服了其中一人, 要么吃了亏。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .
and had been flung on the grass .
和 有 到过 扔 在 这 草 ；
被扔到了草地上。

[ə'læs] !
Alas !
唉 ！
唉!

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] ,
there could be no doubt ,
那里 可以 是 不 怀疑 ；
这一点毋庸置疑。

[ˌwer'æz] - [faʊnd] [ə; eɪ] [fʊt] - [prɪnt] [ʌv; əv] ['ænz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spɜ:rd] [mɑ:rk] [leɪ] ,
whereas Kubbeling found a foot - print of Ann's over which the spurred mark lay ,
然而 - 成立 一个 脚 - 打印 的 安妮的 超过 哪个 这 受到刺激 标记 躺 ；
而库贝林则发现了安妮的脚印，脚印上留有马刺的痕迹。

[ˈpleɪnli] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kʌm] [ˈðɪðər] [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] [men] .
plainly showing that she had come thither before those men .
显然 显示 那 她 有 来 那里 前 那些 男人 ；
这清楚地表明，她比那些男人先到那里。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɪz; wi] [faʊnd] [freʃ] [træks] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [men] ;
And on the highway we found fresh tracks of horses and men ;
和 在 这 公路 我们 成立 新鲜的 轨道 的 马匹 和 男人 ；
我们在公路上发现了新鲜的马匹和人的足迹；

[ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] [ðæt] ['neɪvɪ] [rəʊgz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n] [æn] [ænd; ənd]
thus it was beyond all doubt that knavish rogues had fallen upon Ann and
因此 它 曾是 超过 全部 怀疑 那 奸诈之徒 流氓 有 倒下 之上 安 和
-
Uhlwurm ,
-
因此，毫无疑问，安和乌尔沃姆遭到了奸诈恶棍的袭击。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] ['blʌdʃed] ,
and had carried them off without bloodshed ,
和 有 携带 他们 离开 没有 流血事件 ；
而且没有流血就把他们带走了。

[fɔ:r; fər][nəʊ] [sʌtʃ] [treɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['eniwər] [ɑ:n][ðə; ði] [mi:d] .
for no such trace was to be seen anywhere on the mead .
为了 不 这样的 痕迹 曾是 到 是 已见 任何地方 在 这 蜂蜜酒 ；
因为在草地上任何地方都找不到这样的痕迹。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] ['fɔ:rɪstər] [hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌdhəʊnd] ,
Meanwhile the forester had followed the scent with the bloodhounds ,
同时 这 林务员 有 随后 这 香味 和 这 寻血猎犬 ；
与此同时，护林员带着猎犬循着气味追踪而来。

['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [leɪn][ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
starting from the place where the man had lain on the grass ,
开始 从 这 地方 在哪里 这 男人 有 莱恩 在 这 草 ；
从那名男子躺在草地上的地方开始，

[ænd; ənd] [skers] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [bɜ:st][tu; tə] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brʌʃwɒd] [wen] [ðeɪ] ['laʊdli] [geɪv]
and scarce were they lost to sight among the brushwood when they loudly gave
和 稀少 是 他们 丢失的 到 视线 之中 这 灌木丛 什么时候 他们 高声 给予
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ;

当他们大声喧哗时，很快就消失在灌木丛中，难以被人发现。

[ænd; ənd] - [kraɪd] [tu; tə][ju: 'es][tu; tə] [kʌm] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
and Grubner cried to us to come to him .
和 - 哭 到 我们 到 来 到 他 .

格鲁布纳呼唤我们到他身边去。

[br'haɪnd][ə; eɪ] [tɔ:l] ['ɔ:lðər] [bʊʃ] , [wɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɜ:st] [ɪts] [li:vz] ,
Behind a tall alder bush , which had not yet lost its leaves ,
在后面 一个 高的 桤木 衬套 ; 哪个 有 不是 然而 丢失的它是 树叶 ;

在一丛高大的桤木后面，这丛桤木的叶子还没有落光。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [li:n] - [tu; tə][ɑ:n] [paɪlz] , [bɪlt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ['fɪʃərmən]
was a wooden lean - to on piles , built there by the Convent fisherman
曾是 一个 木制的 倾斜 - 到 在 堆 ; 建造 那里 经过 这 修道院 渔夫
[wer'ɪn] [tu; tə][draɪ][hɪz; ɪz] [nets] ;
wherein to dry his nets ;
其中 到 干燥 他的 网 ;

那是修道院渔民在桩基上搭建的木制简易棚，用来晾晒渔网；

[ænd; ənd] [br'ni:θ] [ðɪs] ['feltər] [leɪ] [æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] ,
and beneath this shelter lay an old man in the garb of a serving - man ,
和 下面 这 庇护所 躺 一个 老的 男人 在 这 外衣 的 一个 服务 - 男人 ;

在这个棚子下面，躺着一位身穿仆人服的老人。

[hu:] ['daʊtləs] [hæd; həd] [bɜ:st] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] - .
who doubtless had lost his life in the struggle with Uhlwurm .
WHO 毫无疑问 有 丢失的 他的 生活 在 这 斗争 和 - .

毫无疑问，他在与乌尔沃姆的搏斗中丧生了。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [su:n] ['ni:lɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [wer'æz] [hi; hi] [faʊnd] [ðæt]
But Kubbeling was soon kneeling by his side , and whereas he found that
但 - 曾是 很快 跪着 经过 他的 边 ; 和 然而 他 成立 那
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stɪl] [bi:t] ,
his heart still beat ,
他的 心 仍然 打 ;

但库贝林很快跪在他身边，发现他的心脏还在跳动。

[hi; hi] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [wʌt] [eɪ] [ðə; ði] ['feləʊ] .
he presently discovered what ailed the fellow .
他 目前 发现 什么 生病的 这 同伴 .

他很快发现那家伙到底得了什么病。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [baʊt] ,
He was sleeping off a drunken bout ,
他 曾是 睡眠 离开 一个 醉 回合 ;

他还在睡梦中，宿醉未醒。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [baɪ]['təʊkən][ðə; ði] ['empti] [dʒɑ:r] [leɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .
and more by token the empty jar lay by his side .
和 更多的 经过 令牌 这 空的 罐 躺 经过 他的 边 .

更值得注意的是，他身边放着一个空罐子。

[ˈlaɪkwaɪz] [hɑːrd][baɪ][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][hænd] - [ˈbærəʊ] , [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [waɪn] - [ˈdʒɑːrɪz] , [ænd; ənd]
Likewise hard by there stood a hand - barrow , full of such wine - jars , and
同样地 难的 经过 那里 站立 一个 手 - 巴罗 , 满的 的 这样的 葡萄酒 - 罐子 , 和
[wiː; wi] [briːðd] [mɔːr] [ˈfriːli] ,
we breathed more freely ,
我们 呼吸 更多的 自由 ,
不远处还停着一辆手推车, 里面装满了这样的酒罐, 我们顿时松了一口气。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈrʊʊg] [wɜːr; wər][nɑːt] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [gæŋ] ,
for if the drunken rogue were not himself one of the highway gang ,
为了 如果 这 醉 流氓 是 不是 他自己 一 的 这 公路 帮派 ,
如果这个醉醺醺的流氓自己不是拦路强盗团伙的一员,
[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈlɪkər] .
they must have found him there and seized the good liquor .
他们 必须 有 成立 他 那里 和 查获 这 好的 酒 .
他们一定是在那里发现了他, 并没收了那些好酒。

[naʊ] , [waɪl] - [fetʃt] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] ,
Now , while Kubbeling fetched water from the pool ,
现在 , 尽管 - 已获取 水 从 这 水池 ,
这时, 库贝林正从水池里打水,

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈkrɪstʃən] [traɪd] [ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑːrɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈbærəʊ] ,
Uncle Christian tried the quality of the jars in the barrow ,
叔叔 基督教 尝试 这 质量 的 这 罐子 在 这 巴罗 ,
克里斯蒂安叔叔检查了手推车里罐子的质量。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [wʌz; wəz] [faɪn] [ˈmælvɔɪzi] .
and the first he opened was fine Malvoisie .
和 这 第一的 他 打开 曾是 美好的 马尔瓦西 .
他开的第一瓶酒是上好的马尔瓦西葡萄酒。

[ˈweðər] [ðɪs] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ɔːr][noʊ][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [tʃɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [tel]
Whether this were going to the Convent or no the drunken churl should tell
无论 这 是 去 到 这 修道院 或者 不 这 醉 吝啬鬼 应该 告诉
,
:
,
那个醉醺醺的粗人应该会告诉你, 他到底是不是要去修道院。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][kəʊld] [noʊˈvembər] - [ˈwɔːtər] [er] [lɔːŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪts] .
and a stream of cold November - water ere long brought him to his wits .
和 一个 溪流 的 寒冷的 十一月 - 水 埃雷 长的 带来 他 到 他的 智慧 .
不久, 一股十一月的冰冷溪水让他清醒过来。

[ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [mɜːrθ] ,
Then was there much mirth ,
然后 曾是 那里 很多 欢笑 ,
当时一片欢声笑语。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈrʊʊg] [ðʌs] [weɪkt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] [let][ðə; ði][ˈwɔːtər][drɪp] [ɔːf]
as the rogue thus waked on a sudden from his sleep let the water drip off
作为 这 流氓 因此 醒来 在 一个 突然 从 他的 睡觉 让 这 水 滴 离开
[hɪm; ɪm][ɪn] [dʌl] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
him in dull astonishment ,
他 在 乏味的 惊讶 ,
那恶棍猛然从睡梦中惊醒, 茫然地任由水滴从身上滑落。

[ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][juː ˈes][ˈoʊpən] - [maʊðd] ;
and stared at us open - mouthed ;
和 凝视 在 我们 打开 - 嘴巴 ;
他们张着嘴, 目瞪口呆地看着我们;

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [ˈniːdɪd] [sʌm; səm] [ˈpeɪ(ə)ns] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuːˈes][ʌv; əv] [ˈmeni] **and it needed some patience till he was able to tell us of many**
和 它 需要 一些 耐心 直到 他 曾是 有能力的 到 告诉 我们 的 许多
[ˈmætərz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈæftəwərdz] [hɜːrd] [æt; ət] [ˈgreɪtər] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd][ɪn] [fʊlər] [ˈdiːteɪl] .
matters which we afterwards heard at greater length and in fuller detail .
事情 哪个 我们 然后 听到 在 更大的 长度 和 在 更丰满 细节 ；
我们需要一些耐心，直到他能够告诉我们许多事情，而我们后来才听到更详细、更完整的细节。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn][tuː; tə][ˈmæstər] [ˈrʌməl] [ʌv; əv][ˈnjuərəmbəːg] ,
He was a serving - man to Master Rummel of Nuremberg ,
他 曾是 一个 服务 - 男人 到 掌握 鲁梅尔 的 纽伦堡 ,
他是纽伦堡鲁梅尔大师的仆人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðɪs] [gʊd] [ˈlɪkər] [tuː; tə][ðə; ði]
who had been sent forth from Lichtenau to carry this good liquor to the
WHO 有 到过 发送 前进 从 - 到 携带 这 好的 酒 到 这
[nʌnz] [æt; ət] - ;
nuns at Pillenreuth ;
修女 在 - ;
他们从利希特瑙被派去把这种好酒送到皮伦罗伊特的修女们那里；

[ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [taʊn] [ʌv; əv] - [liːθ] [brɪˈjɑːnd] [ˈfwɑːbəːk] [ænd; ənd][hæd; həd][ʌv; əv] [jɔːr]
the market - town of Lichtenau lieth beyond Schwabach and had of yore
这 市场 - 镇 的 - 谎言 超过 施瓦巴赫 和 有 的 昔时
[brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [haɪdɪk] ,
belonged to the Knight of Heideck ,
属于 到 这 骑士 的 海德克 ,
利希特瑙集镇位于施瓦巴赫以东，过去曾属于海德克骑士。

[huː] [hæd; həd][soʊld][ˌaɪˈtiː][tuː; tə] [ðæt] [ˈsɪti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ,
who had sold it to that city , of which the Rummels ,
WHO 有 卖 它 到 那 城市 , 的 哪个 这 - ,
将它卖给了那个城市的人，其中就包括鲁梅尔家族。

[huː] [wɜːr; wər][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ˈɑːnərd] [ˈfæməli] , [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] .
who were an old and honored family , had bought it , with the castle .
WHO 是 一个 老的 和 荣幸 家庭 , 有 买 它 , 和 这 城堡 .
一个古老而受人尊敬的家族买下了它，连同城堡一起。

[naʊ] , [ˌwerˈæz] [ˈjestɪrɪv] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [haɪdɪk] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] ,
Now , whereas yestereve the Knight of Heideck , the former owner of the castle ,
现在 , 然而 昨天 这 骑士 的 海德克 , 这 以前的 所有者 的 这 城堡 ,
而昨天，城堡的前主人海德克骑士，

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ʌv; əv] [stɔːntɪ] [ˈɑːnər] , [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][ˈmæstər] [ˈrʌməl] [ɪn][ðə; ði]
a noble of staunch honor , was sitting at supper with Master Rummel in the
一个 高贵 的 坚定 荣誉 , 曾是 坐着 在 晚餐 和 掌握 鲁梅尔 在 这
[ˈfɔːrtɹəs] [ʌv; əv] - ,
fortress of Lichtenau ,
堡垒 的 - ,
一位品格高尚的贵族，当时正与鲁梅尔大师在利希特瑙要塞共进晚餐。

[ə; eɪ][ˈraɪdər][frʌm; frəm] - [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈtɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæbəs]
a rider from Pillenreuth had come in with a petition from the Abbess
一个 骑士 从 - 有 来 在 和 一个 请愿 从 这 女修道院长
[fɔːr; fər][eɪd] [əˈgenst] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈrɑːbər] [foʊk] [huː] [hæd; həd] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ˈkæt(ə)l] [pəˈteɪnɪŋ]]
for aid against certain robber folk who had carried away some cattle pertaining
为了 援助 反对 肯定 强盗 民间 WHO 有 携带 离开 一些 牛 相关的
[tuː; tə][ðə; ði][ˈkaːnventˌkaːnvent] .
to the convent .
到 这 修道院 .
一名来自皮伦罗伊特的骑手带来了修道院院长的请愿书，请求援助，以对抗一些抢走修道院牲畜的强盗。

[ˌhɪrəˈpɑːn] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [ˈsləkər] [ðə; ði] [ˈsɪstər] ,
Hereupon the gentlemen made ready to go and succor the sisters ,
于是 这 先生们 制成 准备好 到 去 和 救助 这 姐妹 ,
于是, 两位先生准备前往救助这对姐妹。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [waɪz] [ˈfɔːrsait] [ðei] [sent] [ə; eɪ] [ˈbæroʊ] - [loʊd] [ʌ; əv] [gʊd] [waɪn] [tuː; tə] -
and with wise foresight they sent a barrow - load of good wine to Pillenreuth
和 和 明智的 远见 他们 发送 一个 巴罗 - 加载 的 好的 葡萄酒 到 -
, [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
, **to await them there** ,
, 到 等待 他们 那里 ,
他们很有远见地送了一车好酒到皮伦罗伊特, 在那里等候他们。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [noʊ] [gʊd] [ˈlɪkər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ˈsɪstər] .
inasmuch as that no good liquor was to be found with the pious sisters .
因此 作为 那 不 好的 酒 曾是 到 是 成立 和 这 虔诚的 姐妹 .
因为虔诚的修女们那里找不到好酒。

[wen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] , [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
When the gentlemen had , this very morning ,
什么时候 这 先生们 有 , 这 非常 早晨 ,
就在今天早上, 当这些先生们.....

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪmən] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn] - ,
come to the place where the highwaymen had fallen on Eppelein ,
来 到 这 地方 在哪里 这 强盗 有 倒下 在 - ,
来到强盗们在埃佩莱因倒下的地方,

[ðei] [hæd; həd] [met] [æn] [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [lɑːdʒ] ,
they had met Ann who was known to them at the Forest lodge ,
他们 有 遇见 安 WHO 曾是 已知 到 他们 在 这 森林 小屋 ,
他们在森林小屋遇到了安妮, 安妮是他们认识的人。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌ; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] - [ˈletər] , [ænd; ənd] [ðei] ,
where she was in the act of making search for Herdegen's letter , and they ,
在哪里 她 曾是 在 这 行为 的 制作 搜索 为了 - 信 , 和 他们 ,
当时她正在寻找赫尔德根的信, 而他们,

[ɪn][ðer; ðər] [spɜːrd] [buːts] , [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] .
in their spurred boots , had helped her .
在 他们的 受到刺激 靴子 , 有 帮助 她 .
他们穿着带刺的靴子, 帮助了她。

[æt; ət][læst] [ðei] [hæd; həd] [brɪˈsɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
At last they had besought her to go with them to the
在 最后的 他们 有 恳求 她 到 去 和 他们 到 这
[ˈkɑːnventˌˈkɑːnvənt] ,
Convent ,
修道院 ,
最后, 他们恳求她和他们一起去修道院。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ʌ; əv] - [hæd; həd] [ˈjestərˈnaɪt] [ɡɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə]
by reason that the men - at - arms of Lichtenau had yesternight gone forth to
经过 原因 那 这 男人 - 在 - 武器 的 - 有 昨晚 已消失 前进 到
[miːt] [ðə; ði] [θiːvz] ,
meet the thieves ,
见面 这 窃贼 ,
由于利希特瑙的卫兵昨晚已经出动迎击盗贼,

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pɜːrrədˌventʃər] [hæd; həd] [kɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈletər] [ɑːn]
and by this time peradventure had caught them and found the letter on
和 经过 这 时间 或者 有 捕捉 他们 和 成立 这 信 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

或许这时他们已经被抓住了，并在他们身上发现了那封信。

[æn] [hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðɪs] [ˈgreɪʃəs] [ˈbɪdɪŋ] ,
Ann had consented to follow this gracious bidding ,
安 有 同意 到 跟随 这 亲切 投标 ,
安妮同意遵从这一好意。

[ɪf] [ˈoʊnli][fɪː; fɪ] [maɪt] [ɡɪv] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [wer] [fɪː; fɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ðoʊz] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [huː]
if only she might give tidings of where she would be to those her friends who
如果 仅有的 她 可能 给 消息 的 在哪里 她 会 是 到 那些 她 朋友们 WHO
[wʊd] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [kʌm] [ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
would for certain come in search of her .
会 为了 肯定 来 在 搜索 的 她 :

如果她能告诉那些一定会来寻找她的朋友们她的下落就好了。

[ðerəˈpɑːn] [ˈmæstər] [ˈrʌməl] [hæd; həd] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈsɪːvɪŋmæn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp]
Thereupon Master Rummel had commanded the servingman , who had come up
于是 掌握 鲁梅尔 有 命令 这 侍者 , WHO 有 来 向上
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbæroʊ] ,
with the barrow ,
和 这 巴罗 ,

于是，鲁梅尔先生吩咐了推着手推车上来的仆人：

[tuː; tə] [ˈtæri] [hɪr] [ænd; ənd][bɪd][juː ˈes] [ˈlaɪkwɑɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] ; [ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [haʊˈevər]
to tarry here and bid us likewise to the Convent ; the fellow , however
到 焦油 这里 和 出价 我们 同样地 到 这 修道院 ; 这 同伴 , 然而
,
!
,

他在此逗留，并劝我们也去修道院；然而，那人却.....

[huː] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [meɪd] [friː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑːrɪz] ,
who had already made free on his way with the contents of the jars ,
WHO 有 已经 制成 自由的 在 他的 方式 和 这 内容 的 这 罐子 ,
他已经带着罐子里的东西逃走了。

[hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [əˈgen] .
had tried the liquor again .
有 尝试 这 酒 再次 :

我又试了一次那种酒。

[ænd; ənd][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʌmbld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfrɔːstɪd] [græs] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][leɪd]
And first he had tumbled down on the frosted grass and then had laid
和 第一的 他 有 翻滚 向下 在 这 磨砂 草 和 然后 有 铺设
[hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɪʃmənɪz] [hʌt] .
him down to rest under the fisherman's hut .
他 向下 到 休息 在下面 这 渔民的 小屋 :

他先是跌倒在结霜的草地上，然后躺倒在渔夫的小屋下休息。

[ˈrerli] [ɪnˈdiːd] [hæθ] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [ɡoːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][aɪ]
Rarely indeed hath a maiden gone to the cloister with a lighter heart than I
很少 的确 有 一个 少女 已消失 到 这 修道院 和 一个 打火机 心 比 我
,
!
,

很少有少女像我一样，带着如此轻松的心情进入修道院。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ði:z] [ˈtaɪdɪŋz] , [ænd; ənd][ɔ:ˈbi:tɪŋ][ðər; ðər][wʌz; wəz] [jet] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [fɪr]
after I had heard these tidings , and albeit there was yet cause for fear
后 我 有 听到 这些 消息 , 和 尽管 那里 曾是 然而 原因 为了 害怕
[ænd; ənd] [ˈdaʊtɪŋ] ,
and doubting ,
和 怀疑 ,

听到这些消息之后, 尽管心中仍有恐惧和疑虑,

[aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] [ˈtru:li] [ˈmə:θfʊl] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ,
I could be as truly mirthful as the rest ,
我 可以 是 作为 真的 欢乐的 作为 这 休息 ,
我其实也能像其他人一样真正地感到快乐,

[ænd; ənd][ɔ:r] [ˈevər][aɪ] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:] [maɪ][ˈsæd(ə)l] [əˈgen] [aɪ][hæd; həd] [ˈmeni] [ə; ei] [kɪs] [frʌm; frəm]
and or ever I jumped into my saddle again I had many a kiss from
和 或者 曾经 我 跳了起来 进入 我的 鞍 再次 我 有 许多 一个 吻 从
[ˈbɪrdɪd] [lɪps][æz; əz][ə; ei] [seɪf] [kənˈdʌkt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪstər] .
bearded lips as a safe conduct to the Sisters .
留着胡子的 嘴唇 作为 一个 安全的 执行 到 这 姐妹 .

而且, 每当我再次骑上马鞍时, 都会得到许多长着胡须的嘴唇的亲吻, 作为前往姐妹会的通行证。

[maɪ] [gʊd] [ˈgɑ:dfɑ:ðər][ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [rʌft] [əˈpɑ:n][em ˈi:][tu:; tə] [kɪs]
My good godfather in the overflowing joy of his heart rushed upon me to kiss
我的 好的 教父 在 这 溢出 喜悦 的 他的 心 匆忙 之上 我 到 吻
[em ˈi:][ɑ:n][bəʊθ] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ɑ:n][maɪ] [braʊ] ,
me on both cheeks and on my brow ,
我 在 两个都 脸颊 和 在 我的 眉头 ,

我的教父欣喜若狂, 冲上前去亲吻我的双颊和额头。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈglædli] [ˈsʌfərd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [smaɪld] [ˈæftərwərdz] [tu:; tə] [pərˈsi:v] [ðæt] [hi:; hi]
and I had gladly suffered it and smiled afterwards to perceive that he
和 我 有 乐意 遭受 它 和 微笑 然后 到 感知 那 他
[wʊd] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈbæroʊ] - [mæn][tu:; tə] [ˈtæri] [noʊ][b:ŋgər] .
would allow the barrow - man to tarry no longer .
会 允许 这 巴罗 - 男人 到 焦油 不 更长 .

我欣然忍受, 事后看到他不会再让那个推车人逗留, 不禁露出了微笑。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][ðər; ðər][wʌz; wəz] [freɪ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
In the Convent there was fresh rejoicing .
在 这 修道院 那里 曾是 新鲜的 欢欣鼓舞 .
修道院里充满了新的喜悦。

[ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ju: ˈes][frʌm; frəm][ðər; ðər] [saɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [ðəm; ðəm][ɔ:l]
The mist had hidden us from their sight , and we found them all
这 薄雾 有 隐 我们 从 他们的 视线 , 和 我们 成立 他们 全部
[æt; ət] [ˈbrekfəst] :
at breakfast :
在 早餐 :

浓雾将我们遮蔽了起来, 他们看不见我们, 我们在吃早餐时找到了他们:

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [æn] ,
the gentlemen and Ann ,
这 先生们 和 安 ,
先生们和安妮,

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈæbəs] [ænd; ənd][ə; ei] [ˈnɑ:vɪs] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l]
the lady Abbess and a novice who was the youngest daughter of Uncle
这 女士 女修道院长 和 一个 新手 WHO 曾是 这 最小的 女儿 的 叔叔
[ˈendɜ:z] [tʌkɜ:] [ʌv; əv][ˈnjuərəmbə:g] ,
Endres Tucher of Nuremberg ,
恩德雷斯 图彻 的 纽伦堡 ,
女修道院长和一位见习修女, 她是纽伦堡的恩德雷斯·图赫尔叔叔最小的女儿。

[ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] , [wel] - [noʊn] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [æn] .
and my dear cousin , well - known likewise to Ann .
和 我的 亲爱的 表哥 , 出色地 - 已知 同样地 到 安 .

还有我亲爱的表妹，安妮也对她很熟悉。

[ɔːl'biːɪt][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][wʌz; wəz] [kloʊzd] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [men] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evər] ['oʊpən][tuː; tə]
Albeit the Convent was closed to all other men , it was ever open to
尽管 这 修道院 曾是 关闭 到 全部 其他 男人 , 它 曾是 曾经 打开 到
[ɪts][lɔːrd] [prə'tektər] .
its lord protector .
它是 主 保护者 .

虽然修道院不对其他所有男性开放，但它始终对它的保护人敞开大门。

[ˌhɪrə'paːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] ['hæpi] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][glæd] ['griːtɪŋ] ,
Hereupon was a right happy meeting and glad greeting ,
于是 曾是 一个 正确的 快乐的 会议 和 高兴的 问候 ,

于是，双方相聚甚欢，互致问候。

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [æn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðɪs] [deɪ] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and at the sight of Ann for the second time this day , though it was
和 在 这 视线 的 安 为了 这 第二 时间 这 天 , 尽管 它 曾是
[jet] [jʌŋ] ,
yet young ,
然而 年轻的 ,

而当她当天第二次见到安妮时，尽管她还很年轻，

[ðə; ði] [braɪt] [terz] [rould] ['oʊvər]['ʌŋk(ə)] ['krɪstʃənz] [raʊnd] [twais] - [ˈdʌb(ə)] [tʃɪn] .
the bright tears rolled over Uncle Christian's round twice - double chin .
这 明亮的 眼泪 滚动 超过 叔叔 基督徒的 圆形的 两次 - 双倍的 下巴 .

明亮的泪珠顺着克里斯蒂安叔叔圆圆的双下巴滚落下来。

[naʊ] ['wɜrsəʊ,ɛvər] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['njuərəmbə:g] ['sɪtɪzn] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [iːz] [wɪð; wɪθ]
Now wheresoever a well - to - do Nuremberg citizen is taking his ease with
现在 无论在何处 一个 出色地 - 到 - 做 纽伦堡 公民 是 采取 他的 舒适 和
[ˈvɪtlz] [ænd; ənd][drɪŋk] ,
victuals and drink ,
食物 和 喝 ,

现在，无论哪个富裕的纽伦堡市民在享用美食美酒时，

[ɪf] ['ʌðər] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
if others join him they likewise must sit down and eat with him ,
如果 其他的 加入 他 他们 同样地 必须 坐 向下 和 吃 和 他 ,

如果其他人加入他，他们也必须和他一起坐下来吃饭。

[jeɪ] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn] [hel] [ɪt'self] .
yea , if it were in hell itself .
是的 , 如果 它 是 在 地狱 本身 .

是啊，如果那是在地狱里的话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['feltər] ,
But the Convent of Pillenreuth was a right comfortable shelter ,
但 这 修道院 的 - 曾是 一个 正确的 舒服的 庇护所 ,

但皮伦罗伊特修道院却是一个非常舒适的避难所。

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi][ðə; ði] ['æbəs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] [ænd; ənd] [faɪn] , ['hɑːspɪtəb(ə)]
and my lady the Abbess a woman of high degree and fine , hospitable
和 我的 女士 这 女修道院长 一个 女士 的 高的 程度 和 美好的 , 好客
[ˈmænərz] ;
manners ;
礼仪 ;

还有我的夫人，修道院院长，一位出身高贵、举止优雅好客的女士；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [meɪd] [lɔ:ŋgə] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪŋkɪŋ] ,
and the table was made longer in a winking ,
和 这 桌子 曾是 制成 更长 在 一个 眨眼 ,
桌子瞬间就变长了。

[ænd; ənd][leɪd][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['neɪpəri][ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd][ɔ:l] [bɪ'fɪtɪŋ] .
and laid with white napery and plates and all befitting .
和 铺设 和 白色的 抹布 和 盘子 和 全部 合适 .
铺上了白色餐巾和餐盘，一切都十分得体。

[nʌn] [feɪld] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [θɜ:rst]['æftə][ðə; ði][raɪd][ɪn][ðə; ði] [ɑ:rp] ['mɔ:rnɪŋ] [er] ,
None failed of appetite and thirst after the ride in the sharp morning air ,
没有任何 失败的 的 食欲 和 口渴 后 这 骑 在 这 锋利的 早晨 空气 ,
清晨骑行之后，在凛冽的空气中，每个人都感到食欲大增、口渴难耐。

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][wʌz; wəz][maɪ][soʊl][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [æn] [ə'gen] [seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'hɑ:rmɪd] .
and how glad was my soul to have my Ann again safe and unharmed .
和 如何 高兴的 曾是 我的 灵魂 到 有 我的 安 再次 安全的 和 毫发无损 .
我的灵魂多么欣慰，我的安妮又平安无事地回来了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪ:tɪd] [æt; ət] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði][taɪm]['aʊə; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][taɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
We were seated at table by the time our horses were tied up in the
我们 是 坐着 在 桌子 经过 这 时间 我们的 马匹 是 系 向上 在 这
['steɪblz] ,
stables ,
马厩 ,
当我们把马拴进马厩时，我们已经入座了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mə:θfʊl] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ɪks'tʃeɪndʒ]
and from the first minute there was a mirthful and lively exchange
和 从 这 第一的 分钟 那里 曾是 一个 欢乐的 和 热闹 交换
[ʌv; əv] [tɔ:k] .
of talk .
的 讲话 .
从第一分钟起，大家就展开了一场轻松愉快的谈话。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ][fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð] [fel] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [vɑ:n] [haɪdɪk] ,
For my part I forthwith fell out with the Knight von Heideck ,
为了 我的 部分 我 立即 跌倒 出去 和 这 骑士 冯 海德克 ,
至于我，我立刻就 and 冯·海德克骑士闹翻了。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [feɪn][tu:; tə][sɪt] [bɪ'twɪkst] [æn] [ænd; ənd][em 'i:] ,
inasmuch as he was fain to sit betwixt Ann and me ,
因此 作为 他 曾是 欣然 到 坐 中间 安 和 我 ,
因为他很乐意坐在安妮和我之间，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ðæt] [ə; eɪ] ['gælənt] [naɪt] [mʌst; məst]['evə] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] ['welkəm]
and would have it that a gallant knight must ever be a more welcome
和 会 有 它 那 一个 英勇 骑士 必须 曾经 是 一个 更多的 欢迎
['neɪbə] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dæmzl] [ðæn; ðən][hɜ:r; hə] ['dɪrɪst] ['wʊmən] - [frend] .
neighbor to a damsel than her dearest woman - friend .
邻居 到 一个 闺女 比 她 亲爱的 女士 - 朋友 .
而且，人们认为，英勇的骑士对少女来说，永远比她最亲密的女性朋友更受欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['merɪmeɪkɪŋ] [wɜ:r; wər] [er] [lɔ:ŋ] [oʊvə'mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ;
And the loud cheer and merrymaking were ere long overmuch for me ;
和 这 大声 欢呼 和 欢乐 是 埃雷 长的 过多 为了 我 ;
喧闹的欢呼声和嬉闹声很快就让我感到难以忍受；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [wɪð'drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [æn] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ləʊnli] [spɑ:t] ,
and I would gladly have withdrawn with Ann to some lonely spot ,
和 我 会 乐意 有 撤回 和 安 到 一些 孤独 点 ,
我本很乐意和安妮一起隐居到某个僻静的地方。

[ðer; ðær][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [wʌn] .

there to think of our dear one .
那里 到 思考 的 我们的 亲爱的 一 ；

在那里缅怀我们挚爱的亲人。

[æt; ət][ləst][wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'li:st] ; [dʒɔ:rg] [sta:rt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] -

At last we were released ; Jorg Starch , the captain of the Lichtenau
在 最后的 我们 是 发布 ； 约尔格 淀粉 , 这 队长 的 这 -

['hɔ:smən] ,

horsemen ,
骑兵 ,

我们终于获释了；利希特瑙骑兵队的队长约尔格·斯塔奇

[ə; eɪ][tɔ:l] , [li:n] ['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ] ['ru:d] [aɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜ:rnd] - [ʌp] [kɑ:k] - [noʊz] , [ænd; ænd]

a tall , lean soldier , with shrewd eyes , a little turned - up cock - nose , and
一个 高的 , 倾斜 士兵 , 和 精明 眼睛 , 一个 小的 转向 - 向上 公鸡 - 鼻子 , 和

[θɪk] [fɒl] [bɪrd] ,

thick full beard ,
厚的 满的 胡须 ,

一位身材高挑精瘦的士兵，眼神锐利，鼻子略微上翘，留着浓密的胡须。

[naʊ] [keɪm] [ɪn][ænd; ænd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['helmt] ,

now came in and , lifting his hand to his helmet ,
现在 来了 在 和 , 举重 他的 手 到 他的 头盔 ,

他走了进来，抬手摸了摸头盔，

[sed] [æz; əz] ['ʌ:rpli] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['kʌtɪŋ] [i:t] [wɜ:rd] [ɔ:rt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt]

said as sharply as though he were cutting each word short off with his white
说 作为 尖锐地 作为 尽管 他 是 切割 每个 单词 短的 离开 和 他的 白色的

[ti:θ] :

teeth :
牙齿 :

他说话语气尖锐，仿佛要用他洁白的牙齿把每个字都断掉似的：

" [kɔ:t] ; [træpt] ; [ɔ:l][ðə; ði] ['ræbl] !

" Caught ; trapped ; all the rabble !
" 捕捉 ; 被困 ; 全部 这 乌合之众 !

“被抓住了；被困住了；所有乌合之众！ ”

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['ræmpɑ:rt] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [pu:lz]

" In a few minutes we were all standing on the rampart between the pools
" 在 一个 很少 分钟 我们 是 全部 常设 在 这 壁垒 之间 这 游泳池

[ænd; ænd][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,

and the Convent ,
和 这 修道院 ,

“几分钟后，我们都站在了游泳池和修道院之间的城墙上，

[ænd; ænd][ðer; ðær][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [neɪvz] [hu:m] [dʒɔ:rg] [sta:rt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [men] - [æt; ət]

and there were the miserable knaves whom Jorg Starch and his men - at
和 那里 是 这 悲惨的 无赖 谁 约尔格 淀粉 和 他的 男人 - 在

- [ɑ:rmz][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ænd; ænd] ['kærid] [ɔ:f] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [tʃɪr] ['oʊvər]

- arms had surrounded and carried off while they were making good cheer over
- 武器 有 包围 和 携带 离开 尽管 他们 是 制作 好的 欢呼 超过

[ðer; ðær] ['mɔ:rnɪŋ] [brɔ:θ] [ænd; ænd]['sɑ:d(ə)n] [fleʃ] .

their morning broth and sodden flesh .
他们的 早晨 肉汤 和 烂 肉 .

还有那些可怜的恶棍，当约尔格·斯塔奇和他的卫兵们正兴高采烈地享用着早晨的肉汤和湿漉漉的肉时，他们被包围并带走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'kleɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] - [ˈfeləʊʃɪp] ,
They had declared that they had been of Wichsenstein's fellowship ,
他们 有 声明 那 他们 有 到过 的 - 奖学金 ,

他们曾宣称自己是维森斯坦的研究员。

[bʌt; bət][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ˈɛbɜ] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊvər] - [hɑ:rd] [ru:l] ,
but had deserted Eber by reason of his over - hard rule ,
但 有 荒凉的 埃伯 经过 原因 的 他的 超过 - 难的 规则 ,

但由于埃伯统治过于严苛，他已经离开了埃伯。

[ænd; ənd] [brɪ'teɪkən] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ˈrɑ:bəri] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
and betaken themselves to robbery on their own account .
和 被带走 他们自己 到 抢劫 在 他们的 自己的 帐户 .

他们擅自去抢劫。

[ˈhaʊ'bi:ɪt] [stɑ:rtɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˈmætərz] [wɜ:r; wər] [ˈʌðərwaɪz] .
Howbeit Starch was of opinion that matters were otherwise .
然而 淀粉 曾是 的 观点 那 事情 是 否则 .

然而，斯塔奇却认为事情并非如此。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɜ:rθ] [tu:; tə] [si:k] [ðem; ðəm][hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [noʊ]
When he had been sent forth to seek them he had as yet no
什么时候 他 有 到过 发送 前进 到 寻找 他们 他 有 作为 然而 不

[ˈnɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n] - ;
knowledge of the attack on Eppelein ;
知识 的 这 攻击 在 - ;

当他被派出去寻找他们时，他对埃佩莱因遭到袭击一无所知；

[naʊ] , [soʊ] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stript] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
now , so soon as he heard that they had stripped him of his clothes ,
现在 , 所以 很快 作为 他 听到 那 他们 有 脱衣舞 他 的 他的 衣服 ,

他一听到他们扒光了他的衣服，

[hi:; hi][bɪd][ðem; ðəm][stænd][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [i:tɪ] [wʌn] ;
he bid them stand in a row and examined each one ;
他 出价 他们 站立 在 一个 排 和 检查 每个 一 ;

他命令他们排成一排，并逐一检查；

[ɪn] [tru:θ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] [kru:] ,
in truth they were a pitiable crew ,
在 真相 他们 是 一个 可怜的 全体人员 ,

事实上，他们是一群可怜的船员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t][soʊ][ˈtru:li] [dɪ'zɜ:rvd] [ˈaʊər; ɑ:r] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðer; ðər][rægz][mʌst; məst]
and had they not so truly deserved our compassion their rags must
和 有 他们 不是 所以 真的 应得的 我们的 同情 他们的 破布 必须

[hæv; həv] [mu:vd] [ju: 'es][tu:; tə] [ˈlæftər] .
have moved us to laughter .
有 已搬 我们 到 笑声 .

如果他们不是真的值得我们同情，那么他们破烂的衣衫一定会让我们发笑。

[wʌn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [red] [ˈpetɪkoʊt] ,
One had made his cloak of a woman's red petticoat ,
一 有 制成 他的 披风 的 一个 女性的 红色的 衬裙 ,

其中一人用一件女人的红色衬裙做了一件斗篷，

[ˈpʊlɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [slɪts] [ɪn][aɪ 'ti:][fɜ:r; fər][ɑ:rm] - [hoʊlz] ,
pulling it over his head and cutting slits in it for arm - holes ,
拉 它 超过 他的 头 和 切割 缝隙 在 它 为了 手臂 - 孔 ,

他把衣服套过头顶，然后剪出几个袖口。

[ænd; ənd] [ə'ʌðər] [greɪt] ['feləʊ] [wɔ:ɾ] [ə; eɪ]['fraɪərz] [braʊn] [frɑ:k] [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [gʊd]
and another great fellow wore a friar's brown frock and on his head a good
和 其他 伟大的 同伴 穿着 一个 修士们 棕色的 连衣裙 和 在 他的 头 一个 好的
- ['waɪfs] [fɜ:r] ['tɜ:rbən] [taɪd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfənts] ['swɒdlɪŋ] [bəənd] .
- wife's fur turban tied on with an infant's swaddling band .
- 妻子的 毛皮 头巾 系 在 和 一个 婴儿的 襁褓 乐队 .
还有一位身材魁梧的男子，身穿修士的棕色长袍，头上戴着一顶用婴儿襁褓带系好的贤妻皮毛头巾。

[dʒɔ:rg] [stɑ:rt[s] [ɪn'kwærɪz][æz; əz][tu:; tə] [wer] [wɜ:r; wər] - [ˈgɑ:rmənts] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv]
Jorg Starch's enquiries as to where were Eppelein's garments made one of
约尔格 淀粉的 查询 作为 到 在哪里 是 - 服装 制成 一 的
[ðem; ðəm] ['prez(ə)ntli] [pɔɪnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['di:snt] [ænd; ənd] [hoʊl] ['dʒɜ:rkɪn] ,
them presently point to his decent and whole jerkin ,
他们 目前 观点 到 他的 体面的 和 所有的 短上衣 ,
约尔格·斯塔奇询问埃佩莱因的衣服是在哪里制作的， 其中一条线索很快指向了他那件体面完整的短上衣。

[ə'ʌðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌndər] [koʊt] ,
another to his under coat ,
其他 到 他的 在下面 外套 ,
另一件放在他的内衣上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪɡɪst] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑ:ks] ['feðər] ,
and the biggest man of them all to his hat with the cock's feather ,
和 这 最大 男人 的 他们 全部 到 他的 帽子 和 这 公鸡的 羽毛 ,
而个头最高的人则把帽子戴上了公鸡的羽毛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌn'mætʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ræɡɪd] [wi:d] .
which was all unmatched with his ragged weed .
哪个 曾是 全部 无与伦比 和 他的 破烂不堪 杂草 .
这一切都与他那杂乱无章的杂草格格不入。

[stɑ:rtʃ] [sə:tʃt] [i:tʃ] [pi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] - [stu:pt] [hɪz; ɪz]
Starch searched each piece for the letter , and meanwhile Uhlwurm stooped his
淀粉 搜索 每个 片 为了 这 信 , 和 同时 - 弯腰 他的
[lɔ:n] ['ba:di] ,
long body ,
长的 身体 ,
斯塔奇在每一块碎片中寻找那封信，与此同时，乌尔沃姆弯下了他修长的身躯。

[ˈɡroʊpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mɑ:t] [hæv; həv] [si:md] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
groping on the ground in such wise that it might have seemed that he was
摸索 在 这 地面 在 这样的 明智的 那 它 可能 有 似乎 那 他 曾是
[ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] - [li:vð] ['kloʊvər] ;
seeking the four - leaved clover ;
寻求 这 四 - 离开 三叶草 ;
他在地上摸索，看起来就像是在寻找四叶草；

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi][leɪd] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [li:n] ,
and on a sudden he laid hands on the shoes of a lean ,
和 在 一个 突然 他 铺设 双手 在 这 鞋 的 一个 倾斜 ,
突然，他把手放在一个瘦弱的人的鞋子上，

[loʊ] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ] ['hɑ:ləʊ] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θrɪftɪ] [bɜ:rd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rp] [tʃɪn] ,
low fellow , with hollow cheeks and a thrifty beard on his sharp chin ,
低的 同伴 , 和 空洞的 脸颊 和 一个 节俭 胡须 在 他的 锋利的 下巴 ,
身材矮小，面颊凹陷，下巴尖尖的，留着稀疏的胡须。

[hu:] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [ləkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['boʊldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ;
who till now had looked about him , the boldest of them all ;
WHO 直到 现在 有 看起来 关于 他 , 这 最勇敢的 的 他们 全部 ;
直到现在，他一直环顾四周，他是所有人中最勇敢的；

[hi:; hi] [felt] [raʊnd] [ðə; ði] [ta:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:z] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
he felt round the top of the shoes , and looking him in the face ,
他 毛毡 圆形的 这 顶部 的 这 鞋 , 和 寻找 他 在 这 脸 ,
他摸了摸鞋帮, 然后看着他的脸,

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [vɔɪs] : " [wer] [ɑ:r; əɹ] [ðə; ði] [ta:ps] ? "
asked him in a threatening voice : " Where are the tops ? "
问 他 在 一个 威胁 嗓音 : " 在哪里 是 这 最高额 ? "
用威胁的语气问他: “顶棚在哪里? ”

" [ðə; ði] [ta:ps] ? " [sed] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [əˈfraɪt] [təʊnz] .
" The tops ? " said the man in affrighted tones .
" 这 最高额 ? " 说 这 男人 在 惊恐 音调 :
“上衣? ”那人惊恐地问道。

[aɪ] [wer] [ju:z] , [ˈmæstər] , [ænd; ənd] [ju:z] [ɑ:r; əɹ] [bʌt; bət] [bu:ts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [noʊ] [ta:ps] ;
" I wear shoes , Master , and shoes are but boots which have no tops ;
" 我 穿 鞋 , 掌握 , 和 鞋 是 但 靴子 哪个 有 不 最高额 ;
“主人, 我穿着鞋子, 但鞋子只不过是没鞋帮的靴子;

[ænd; ənd] [maɪn] "
and mine "
和 矿 "
还有我的.....

" [ænd; ənd] [jɔ:rz] !
" And yours !
" 和 你的 !
“你的呢!

" [kwʊʊθ] - [ɪn] [skɔ:rn] .
" quoth Uhlwurm in scorn .
" 引用 - 在 轻蔑 :
“乌尔沃姆轻蔑地说道。”

" [ðə; ði] [ræts] [hæv; həv] [meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] [jɔɹ; jər] [bu:ts] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈi:tn] [ðə; ði] [ta:ps] ,
" The rats have made shoes of your boots and have eaten the tops ,
" 这 老鼠 有 制成 鞋 的 你的 靴子 和 有 吃 这 最高额 ,
“老鼠把你的靴子当鞋子穿了, 还把靴筒都吃掉了。”

[ənˈles] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [maɪs] ?
unless it was the mice ?
除非 它 曾是 这 小鼠 ?
除非是老鼠干的?

[lʊk] [hɪr] , [ˈkæptɪn] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [pli:z] [ju:; jʊ]
Look here , Captain , if it please you
看 这里 , 队长 , 如果 它 请 你
船长, 请看这里.....

" [stɑ:rtʃ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] ,
" Starch did his bidding ,
" 淀粉 做过 他的 投标 ,
“斯塔奇照做了。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [li:n] [neɪv] [pʊt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [left] [ju:] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]
and when he had made the lean knave put off his left shoe he looked at
和 什么时候 他 有 制成 这 倾斜 恶棍 放 离开 他的 左边 鞋 他 看起来 在
[aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] ,
it on all sides ,
它 在 全部 侧面 ,
他让那个瘦弱的恶棍脱下左鞋后, 便从各个角度打量起这只鞋来。

[ˈstroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɜːd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsɑːləmli] : " [wel] [sed] , [ˈmæstər] , [ðɪs] [ɪz]
stroked his beard the wrong way , and said solemnly : " Well said , Master , this is
抚摸 他的 胡须 这 错误的 方式 , 和 说 庄严地 : " 出色地 说 , 掌握 , 这 是
[ˈmætər] [fɔːr; fər] [θɔːt] !
matter for thought !
事情 为了 想法 !

他错误地抚摸着胡须，郑重地说：“说得好，师父，这值得深思！”

[ɔːl] [ðɪs] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ] [freɪ] [feɪs] .
All this gives the case a fresh face .
全部 这 给予 这 案件 一个 新鲜的 脸 .

这一切都让这起案件焕然一新。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlaɪkwaɪz] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊg] : " [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][tɑːps] ?
" And he likewise cried to the rogue : " Where are the tops ?
" 和 他 同样地 哭 到 这 流氓 : " 在哪里 是 这 最高额 ?
“他也对那个流氓喊道：‘陀螺在哪里？’”

" [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈboʊdli] :
" The fellow had had time to collect himself , and answered boldly :
" 这 同伴 有 有 时间 到 收集 他自己 , 和 回答 大胆地 :
那人定了定神，然后大胆地回答道：

" [aɪ][eɪˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔːr] [wiːk] [wɜːrm] , [maɪ][bɜːrd] [ˈkæptɪn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɒl] [ˈhevi] [fɔːr; fər]
" I am but a poor weak worm , my lord Captain ; they were full heavy for
" 我 是 但 一个 贫穷的 虚弱的 蠕虫 , 我的 主 队长 ; 他们 是 满的 重的 为了
[emˈiː] ,
me ,
我 ,

“我只是一条可怜的、虚弱的虫子，我的船长大人；它们对我来说太沉重了。”

[soʊ][aɪ] [kʌt] [ðem; ðəm] [əˈwei] [ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [puːl] ,
so I cut them away and cast them into the pool ,
所以 我 切 他们 离开 和 投掷 他们 进入 这 水池 ,
所以我把它们剪下来扔进了游泳池里。

[wer] [baɪ] [naʊ] [ðə; ði][kɑːps][ɑːr; ər] [ˈfiːdɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
where by now the carps are feeding on them :
在哪里 经过 现在 这 鲤鱼 是 喂养 在 他们 :
现在鲤鱼正在以它们为食。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ,
" And he glanced round at his fellows ,
" 和 他 瞥了一眼 圆形的 在 他的 伙伴们 ,
他环顾四周，看了看他的同伴们，

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ðer; ðər] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk] [wɪt] .
as it were to read in their faces their praise of his quick wit .
作为 它 是 到 读 在 他们的 面孔 他们的 称赞 的 他的 快的 有 :
仿佛能从他们的脸上读出对他机智的赞扬。

[ˈhaʊˈbiːɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] [dred] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ;
Howbeit they were in overmuch dread to pay him that he looked for ;
然而 他们 是 在 过多 恐惧 到 支付 他 那 他 看起来 为了 ;
然而，他们却因为太过害怕而不敢付给他他所期望的报酬；

[neɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][boʊld] [ˈspɪrɪt] [wʌz; wəz] [kweld] [wen] [stɑːrtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt]
nay , and his bold spirit was quelled when Starch took him by the throat
不 , 和 他的 大胆的 精神 曾是 平息 什么时候 淀粉 采取 他 经过 这 喉
[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] :
and asked him :
和 问 他 :
不，他那股大胆的劲头在斯塔奇掐住他的喉咙质问他时就戛然而止了：

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [baʊ] [ðer; ðər] , [maɪ] [læd] ?
" Do you see that bough there , my lad ?
" 做 你 看 那 买 那里 , 我的 小伙子 ?
" 孩子, 你看到那边的树枝了吗? "

[ɪf] [ə'nʌðər] [laɪ] ['pa:sɪz] [jʊr; jər] [lɪps] ,
If another lie passes your lips ,
如果 其他 说谎 通过 你的 嘴唇 ,
如果你再说一句谎,

[aɪ] [wɪl] [loʊd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋgər] [ænd; ənd] ['heviərðən'er] [pər] [ðæn; ðən] ['evər] [aɪ 'ti:] [bɔ:r] [jet] ?
I will load it with a longer and heavier pear than ever it bore yet ?
我 将要 加载 它 和 一个 更长 和 较重 梨 比 曾经 它 钻孔 然而 ?
我会装上一个比它以往装过的都更长更重的梨子?

[si:bɔld] , [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [roʊps] . — [naʊ] [maɪ] ['bju:ti] ; ['ænsər] [em 'li:] [θri:] [θɪŋz] : [dɪd] [ðə; ði]
Sebald , bring forth the ropes . — Now my beauty ; answer me three things : Did the
塞巴尔德 , 带来 前进 这 绳索 : — 现在 我的 美丽 ; 回答 我 三 事物 : 做过 这
[mesɪndʒər] [wer] [bu:ts] ?
messenger wear boots ?
信使 穿 靴子 ?
塞巴尔德, 把绳子拿来。——现在, 我的美人, 回答我三件事: 送信人穿靴子吗?

[haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['werɪŋ] [saʊnd]
How come you , who are one of the least of the gang , to be wearing sound
如何 来 你 , WHO 是 一 的 这 至少 的 这 帮派 , 到 是 穿着 声音
[ju:z] ?
shoes ?
鞋 ?
你作为团伙里最不起眼的一员, 怎么会穿着音响鞋呢?

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wer] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ta:ps] ?
And again , Where are the tops ?
和 再次 , 在哪里 是 这 最高额 ?
还有, 顶部在哪里?

" [werə'pa:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] [kreɪvd] , ['sædli] ['wɪmpərɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [æskt]
" Whereupon the little man craved , sadly whimpering , that he might be asked
" 于是 这 小的 男人 渴望 , 令人遗憾的是 呜咽 , 那 他 可能 是 问
[wʌŋ] ['kwestʃən] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
one question at a time ,
一 问题 在 一个 时间 ,
于是, 那个矮小的男人悲伤地呜咽着, 恳求别人一次只问他一个问题。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] ['hʌmb(ə)] - [bi:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
inasmuch as he felt as it were a swarm of humble - bees in his brain ,
因此 作为 他 毛毡 作为 它 是 一个 蜂群 的 谦逊的 - 蜜蜂 在 他的 脑 ,
因为他感觉自己的大脑里仿佛有一群嗡嗡作响的蜜蜂,

[ænd; ənd] [wen] [stɑ:rtʃ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [seɪ] :
and when Starch did his will he looked at the others as though to say :
和 什么时候 淀粉 做过 他的 将要 他 看起来 在 这 其他的 作为 尽管 到 说 :
当斯塔奇完成他的遗愿后, 他看了看其他人, 仿佛在说:

" [ju:; jʊ] [dɪd] [noʊ] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [maɪ] ['redi] [wɪt] ,
" You did no justice to my ready wit ,
" 你 做过 不 正义 到 我的 准备好 有 ,
你完全没有展现出我敏捷的才智,

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][tuːld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [truːθ] [drɔːn] [ɔːf][ðə; ði] [buːts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **and then he told that he had in truth drawn off the boots from the**
" 和 然后 他 讲述 那 他 有 在 真相 绘制 离开 这 靴子 从 这
[ˈmesən,dʒɜːrɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈgræntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ,
messenger's feet and had been granted them to keep ,
信使的 脚 和 有 到过 的确 他们 到 保持 ,
然后他又说, 他确实从信使脚上脱下了靴子, 并且被允许保留下来。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
by reason that they were too small for the others ,
经过 原因 那 他们 是 也 小的 为了 这 其他的 ,
因为它们对其他人来说太小了。
[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgreɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [fʊt] .
while he was graced with a small and dainty foot .
尽管 他 曾是 恩赐 和 一个 小的 和 纤巧 脚 .
但他却拥有一双小巧精致的脚。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][juː ˈes] [ˈleɪdɪz] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːn] [hæd; həd][æn; ən]
And he cast a glance at us ladies on whom he had long had an
和 他 投掷 一个 瞥一眼 在 我们 女士们 在 谁 他 有 长的 有 一个
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,
他瞥了我们这些女士一眼, 他早就对我们垂涎已久。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfɪrf(ə)] [lɪr] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] : " [ðə; ði][tɑːps] — [ðei]
a sort of fearful leer , and went on : " The tops — they
一个 种类 的 可怕 斜视 , 和 去 在 : " 这 最高额 — 他们
他脸上带着一种恐惧的笑容, 继续说道: “那些上衣——它们.....”

" [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [stʌk] [fæst] .
" **and again he stuck fast .**
" 和 再次 他 卡住 快速地 .
他又一次坚持了下来。

[ˈhaʊˈbiːt] , [æz; əz] [stɑːrtɪ] [wʌns] [mɔːr] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [per] - [triː] ,
Howbeit , as Starch once more pointed to the pear - tree ,
然而 , 作为 淀粉 一次 更多的 尖 到 这 梨 - 树 ,
然而, 正如斯塔奇再次指着梨树时所说,

[hiː; hi] [kənˈfest] [ɪn] [ˈdespərət] [ˈterər] [ðæt] [əˈnʌðər] [mæn][hæd; həd] [kleɪmd] [ðə; ði][tɑːps] ,
he confessed in desperate terror that another man had claimed the tops ,
他 坦白 在 绝望的 恐怖 那 其他 男人 有 声称 这 最高额 ,
他惊恐万分地坦白说, 另一个人已经占据了顶端。

[wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɔːt] , [ɪnəzˈmʌtɪ] [æz; əz] [ðei] [wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
one who had not been caught , inasmuch as they were so high and good .
— WHO 有 不是 到过 捕捉 , 因此 作为 他们 是 所以 高的 和 好的 .
那些因为地位高、品行好而未被抓获的人。

[hɪrəˈpaːn] [stɑːrtɪ] [læft] [soʊ] [laʊd][ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [smæk] [æz; əz]
Hereupon Starch laughed so loud and clapped his hand with such a smack as
于是 淀粉 笑了 所以 大声 和 鼓掌 他的 手 和 这样的 一个 啪 作为
[meɪd] [juː ˈes] [ˈmeɪdnz] [stɑːrtɪ] ,
made us maidens start ,
制成 我们 少女们 开始 ,
于是, 斯塔奇哈哈大笑, 拍手的声音震耳欲聋, 吓得我们这些姑娘们都吓了一跳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] : " [ðæts] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
and he cried : " That's it , that is the way of it !
和 他 哭 : " 那就是 它 , 那 是 这 方式 的 它 !
他喊道: “就是这样, 事情就是这样! ”

[zaʊndz] , [jiː; ji] [neɪvz] ！
Zounds , ye knaves ！
声波 ， 是的 无赖 ！

天哪，你们这些恶棍！

[ðen] [ðə; ði] [soʊ] — [[ˈɛbɜː] , [hɪz; ɪz] [neɪm] , [miːnz] [ə; eɪ] [boʊːr] .
Then the Sow — [Eber , his name , means a boar .
然后 这 母猪 — [埃伯 , 他的 姓名 , 方法 一个 公猪 .

然后是母猪——[埃伯，他的名字，意思是野猪。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpʌnɪŋ] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt]] — [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [jʊr; jər] [ˈliːdər]
This is a sort of punning insult] — of Wichsenstein was himself your leader
这 是 一个 种类 的 双关语 侮辱] — 的 - 曾是 他自己 你的 领导者
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

这是一种双关语式的侮辱——维森斯坦本人昨天还是你们的领导人，

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [ˈdevəlɪʃ] [ɪl] - [hæp; hæːp] [ðæt] [ðə; ði] [neɪv] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ]
and it was only by devilish ill - hap that the knave was not with
和 它 曾是 仅有的 经过 恶魔般的 患病的 - 哈普 那 这 恶棍 曾是 不是 和
[juː; jʊ] [wen] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] ！
you when I took you ！
你 什么时候 我 采取 你 ！

幸亏运气不好，我带走你的时候，那个恶棍不在你身边！

[juː; jʊ] [ˈræɡɪd] [ˈrʌfiːənz] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːps][ɪn] [ðɪs] [mɑːrʃ] [ænd; ænd]
You ragged ruffians would never have given over the tops in this marsh and
你 破烂不堪 恶棍 会 绝不 有 给定 超过 这 最高额 在 这 沼泽 和
[ˈmɔːrlənd] ,
moorland ,
荒原 ,

你们这些衣衫褴褛的恶棍，绝不会放弃这片沼泽和荒地的领地。

[tuː; tə] [ˈeni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈraɪt(ə)l] [ˈmæstər] ,
to any but a rightful master ,
到 任何 但 一个 正当的 掌握 ,

除了合法的主人之外，任何人都不行。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [soʊ] [ɪz] [ˈlɑːkɪŋ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ɪz]
and I know where the Sow is lurking — for the murderer of a messenger is
和 我 知道 在哪里 这 母猪 是 潜伏 — 为了 这 凶手 的 一个 信使 是
[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [boʊːr] .
no more to be called a Boar .
不 更多的 到 是 称为 一个 公猪 .

我知道母猪藏在哪里——因为杀害信使的凶手不再配被称为公猪。

[naʊ] [ðen] , [ˈsiːbɔld] ！
Now then , Sebald ！
现在 然后 , 塞巴尔德 ！

那么，塞巴尔德！

[ɪn] [wʌt] [ˈhæmlət] [ˌhɪrəˈbɑʊt] [dwelz] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈkɑːblər] ？ "
In what hamlet hereabout dwells there a cobbler ？ "
在 什么 村庄 附近 居住地 那里 一个 皮匠 ？ "

这附近哪个村庄住着一位鞋匠？

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈkrʊkɪd] [ˈpi:tər][æt; ət] - , [ænd; ənd] - [æt; ət] - , " [wʌz; wəz]
" There is crooked Peter at Neufess , and Hackspann at Reichelstorf , " was
" 那里 是 歪 彼得 在 - , 和 - 在 - , " 曾是
[ðə; ði] [ˈænsər] .
the answer .
这 回答 .

“诺伊费斯有位狡猾的彼得，赖歇尔斯托夫有位哈克斯潘，”答案是。

" [gʊd] ; [ðæt] [matʃ] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [stɑːrtʃ] .
" Good ; that much we needed to know , " said Starch .
" 好的 ; 那 很多 我们 需要 到 知道 , " 说 淀粉 .
"很好；这正是我们需要知道的，”斯塔奇说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈɪt(ə)] [wʌn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][mæn] [əˈnʌðər] [ˈfeɪkɪŋ] , " [aʊt] [wɪð; wɪθ]
" And now , little one , " and he gave the man another shaking , " Out with
" 和 现在 , 小的 一 , " 和 他 给予 这 男人 其他 摇晃 , " 出去 和
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“现在，小家伙，”他又摇晃了一下那人，“出来吧。”

[dɪd][ðə; ði] [soʊ] — [ɔːr] ,
Did the Sow — or ,
做过 这 母猪 — 或者 ,
母猪——或者，

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [misˈteɪk] — [dɪd] [ˈɛbɜː] [ʌv; əv] - [raɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [ɔːr]
that there may be no mistake — did Eber of Wichsenstein ride away to Neufess or
那 那里 可能 是 不 错误 — 做过 埃伯 的 - 骑 离开 到 - 或者
[tuː; tə] - ?
to Reichelstorf ?
到 - ?

以免出错——维希森斯坦的埃伯骑马去了诺伊费斯还是去了赖歇尔斯托夫？

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði][tɑːps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈuːz] , [ˈpi:tər][ɔːr] - ?
Who was to sew the tops to his shoes , Peter or Hackspann ?
WHO 曾是 到 缝 这 最高额 到 他的 鞋 , 彼得 或者 - ?
谁来给他的鞋子缝鞋面，是彼得还是哈克斯潘？

" [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈkriːtʃər] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [ˈslendər] [hændz][ɪn] [ʃɪr] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
" The terrified creature clasped his slender hands in sheer amazement , and cried :
" 这 恐惧 生物 紧握 他的 苗条 双手 在 透明 惊愕 , 和 哭 :
“那只惊恐万分的生物紧紧地抱住自己纤细的双手，惊愕不已，哭喊道：

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈevər] [sʌtʃ] [əˈbaʊndɪŋ] [ˈwɪzdəm] [bɔːrɪn][ɪn][ðə; ði][lənd] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [tʃeɪst]
" Was there ever such abounding wisdom born in the land since the time of chaste
" 曾是 那里 曾经 这样的 丰富 智慧 出生 在 这 土地 自从 这 时间 的 贞洁
[ˈdʒouzəf; ˈdʒouzəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ,

自贞洁的约瑟时代以来，这片土地上是否曾诞生过如此丰富的智慧？

[huː] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ˈfɛə,rouz] [driːmz] ?
who interpreted Pharaoh's dreams ?
WHO 翻译 法老的 梦境 ?
谁为法老解梦？

[ðə; ði][mæn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kæptʃ] [juː; jʊ] [əˈsliːp] , [maɪ][bɔːrd] [ˈkæptɪn] ,
The man who shall catch you asleep , my lord Captain ,
这 男人 WHO 将 抓住 你 睡着了 , 我的 主 队长 ,
船长大人，那个会趁您熟睡时抓住您的人，

[mʌst; məst][raɪz] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['mɪzrəb(ə)] ['hʌntɪd] [retʃɪz] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] .
must rise earlier than such miserable hunted wretches as we are .
必须 上升 早些时候 比 这样的 悲惨的 猎杀 可怜虫 作为 我们 是 .
我们必须比我们这些可怜的、被追捕的弱者起得更早。

[hi:; hi][roʊd][tu:; tə] - , [ɔ:'bi:ɪt] - [ɪz][ðə; ði] ['betər] ['kɑ:blər] .
He rode to Neufess , albeit Hackspann is the better cobbler .
他 骑 到 - , 尽管 - 是 这 更好的 皮匠 .
他骑马去了诺伊费斯, 尽管哈克斯潘的鞋匠技艺更好。

- [laɪz][hɑ:rd][baɪ][ðə; ði] ['haɪweɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [keɪm] , [maɪ][ɔ:rd] ;
Reichelstorf lies hard by the highway by which you came , my lord ;
- 谎言 难的 经过 这 公路 经过 哪个 你 来了 , 我的 主 ;
赖歇尔斯托夫就在您来时所走的公路旁边, 大人;

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɛbɜː] [dʌz] [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪt] ['glɔ:riəs] [neɪm] ,
and if Eber does but hear the echo of your right glorious name ,
和 如果 埃伯 做 但 听到 这 回声 的 你的 正确的 辉煌 姓名 ,
如果埃伯能听到你荣耀圣名的回响,

[maɪ][ɔ:rd]['bærən][ænd; ənd]['poʊt(ə)nt] ['kæptɪn] "
my lord Baron and potent Captain "
我的 主 男爵 和 强效 队长 "
我的男爵大人, 以及英明的船长.....

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][maɪ] [neɪm] — [jʊr; jər][ɔ:rd]['bærən][ænd; ənd]['poʊt(ə)nt] ['kæptɪn] ?
" And what is my name — your lord Baron and potent Captain ?
" 和 什么 是 我的 姓名 — 你的 主 男爵 和 强效 队长 ?
“那么, 我叫什么名字——你们的男爵大人兼英勇的队长?”

" [stɑ:rtʃ] ['θʌndəd] [aʊt] .
" Starch thundered out .
" 淀粉 雷鸣 出去 .
淀粉喷涌而出。

" [jɔ:rz] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [mæn] [ʌnə'beɪft] .
" Yours ? " said the little man unabashed .
" 此致 ? " 说 这 小的 男人 毫不掩饰 .
“你的?”矮个子男人毫不掩饰地问道。

" [jɔ:rz] ? ['mɜ:rsɪf(ə)] ['hev(ə)n] !
" Yours ? Merciful Heaven !
" 此致 ? 仁慈 天堂 !
你的? 仁慈的上天!

[tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] [aɪ] [swer] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] ;
Till this minute I swear I could have told you ;
直到 这 分钟 我 发誓 我 可以 有 讲述 你 ;
直到此刻, 我发誓我本可以告诉你的;

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [streɪts] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['teɪlər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [fər'get] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:ðɜːz]
but in such straits a poor little tailor such as I might forget his own father's
但 在 这样的 海峡 一个 贫穷的 小的 裁缝 这样的 作为 我 可能 忘记 他的 自己的 父亲的
['ɑ:nəd] [neɪm] !
honored name !
荣幸 姓名 !
但在这种情况下, 像我这样的穷小裁缝可能会忘记自己父亲的尊贵名字!

" [æ̯t; ət] [ð̩s] [stɑːrtʃ] [læ̯ft] [aʊ̯t] [ænd; ənd] [klæ̯pt] [ð̯ə; ð̩] [ˈlɪt(ə)l] [roʊ̯g] [ɪn] [ɔːl] [ˈkaɪndnəs] [br̥ˈhaɪnd] [ð̯ə; ð̩]
" At this Starch laughed out and clapped the little rogue in all kindness behind the
" 在 这 淀粉 笑了 出去 和 鼓掌 这 小的 流氓 在 全部 仁慈 在后面 这
[ɪr̥z] ,
ears ,
耳朵 ,

“这时，斯塔奇哈哈大笑，并和蔼地拍了拍这个小淘气的耳朵后面。”

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [huːm] [hiː; hi] [hæ̯d; hə̯d] [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈredɪ]
and when his men - at - arms , whom he had commanded to make ready
和 什么时候 他的 男人 - 在 - 武器 , 谁 他 有 命令 到 制作 准备好
, [hæ̯d; hə̯d] [ˈmaʊ̯ntɪd] [ð̯er; ð̯ər] [ˈhɔːrsɪz] ,
, had mounted their horses ,
, 有 安装 他们的 马匹 ,

当他命令准备就绪的士兵们都骑上马匹后，

[hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] - : " [aɪ] [meɪ] [lɪːv] [ð̯ə; ð̩] [rest] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈmæ̯stər] ;
he cried to Uhlwurm : " I may leave the rest to you , Master ;
他 哭 到 - : " 我 可能 离开 这 休息 到 你 , 掌握 ;

他对乌尔沃姆喊道：“剩下的事情就交给您了，主人；

[juː; jʊ] [noʊ̯] [wer] [ˈbɑːrθəl] [bɪˈstəʊz] [ð̯ə; ð̩] [ˈlɪkər] ! — [naʊ̯] , [ˈsiːbɔld] ,
you know where Barthel bestows the liquor ! — Now , Sebald ,
你 知道 在哪里 巴特尔 授予 这 酒 ! — 现在 , 塞巴尔德 ,

你知道巴特尔把酒分给谁！——塞巴尔德，

[baɪnd] [ð̩s] [ˈræ̯bl] [ænd; ənd] [kiːp] [ð̯em; ð̯əm] [seɪf] . — [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [pɪg] - [staɪ] [ˈredɪ] .
bind this rabble and keep them safe . — And make a pig - sty ready .
绑定 这 乌合之众 和 保持 他们 安全的 . — 和 制作 一个 猪 - 风格 准备好 .

把这群乌合之众捆起来，保护他们的安全。——还要准备好猪圈。

[ɪf] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ð̯ə; ð̩] [bɔːr] [hoʊ̯m] [ð̩s] [ˈveri] [naɪt] ,
If I fail to bring the boar home this very night ,
如果 我 失败 到 带来 这 公猪 家 这 非常 夜晚 ,

如果我今晚没能把野猪带回家，

[meɪ] [aɪ] [biː; bi] [kɔːld] [dɪk] [ˈduːl] [tuː; tə] [ð̯ə; ð̩] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dʒɔːrg] [stɑːrtʃ] !
may I be called Dick Dule to the end of my days instead of Jorg Starch !
可能 我 是 称为 迪克 杜勒 到 这 结尾 的 我的 天 反而 的 约尔格 淀粉 !

希望我这辈子都被人叫做迪克·杜勒，而不是约尔格·斯塔奇！

" [ænd; ənd] [hɪrˈwið; hɪrˈwiθ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [baʊ̯; boʊ̯] , [spræ̯ŋ] [ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈsæ̯d(ə)l] , [ænd; ənd] [roʊ̯d]
" And herewith he made his bow , sprang into his saddle , and rode
" 和 此附 他 制成 他的 弓 , 弹簧 进入 他的 鞍 , 和 骑
[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men] .
away with his men .
离开 和 他的 男人 .

于是他拉弓搭箭，跳上马鞍，带着他的部下骑马离开了。

" [ə; eɪ] [ˈnɪmb(ə)l] [ˈfeləʊ̯] , [ˈæ̯ftər] [ˈgɑːdz] [hɑːrt] !
" A nimble fellow , after God's heart !
" 一个 灵活 同伴 , 后 神的 心 !

“真是个身手敏捷、合神心意的人！”

" [kwɒʊ̯θ] [ˈmæ̯stər] [ˈrʌ̯məl] [tuː; tə] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈkɑːnræ̯d] [æ̯z; əz] [ð̯eɪ] [lɔkt] [ˈæ̯ftər] [hɪm; ɪm] .
" quoth Master Rummel to my Uncle Conrad as they looked after him .
" 引用 掌握 鲁梅尔 到 我的 叔叔 康拉德 作为 他们 看起来 后 他 .

“鲁梅尔先生一边照顾我的叔叔康拉德，一边说道。”

[ænd; ənd] [ð̯æt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [truːθ] ; [ɔːlˈbiːɪt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [skers] [hæ̯v; hə̯v] [lɔkt] [fɔːr; fər] [aɪˈtiː] ,
And that he was in truth ; albeit we could scarce have looked for it ,
和 那 他 曾是 在 真相 ; 尽管 我们 可以 稀少 有 看起来 为了 它 ,

而他的确如此；尽管我们几乎不可能发现这一点。

[wiː; wi] ['lɜːrnið] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mɑːt] [ber] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
we learned on the morrow that he might bear his good name to the grave ,
我们 学习 在 这 明天 那 他 可能 熊 他的 好的 姓名 到 这 严重 ,
第二天我们得知, 他或许能将自己的名声保持到坟墓。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['ɛbɜː] [ʌv; əv] - ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːblɜːz] [wɜːrk] -
inasmuch as he had taken Eber of Wichsenstein captive in the cobbler's work -
因此 作为 他 有 已采取 埃伯 的 - 俘虏 在 这 鞋匠的 工作 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

因为他把维希森斯坦的埃伯俘虏在了鞋匠的作坊里,

[ænd; ʌnd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - , [wens] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['njuərəmbə:g] , [ænd; ʌnd]
and carried him to Pillenreuth , whence he came to Nuremberg , and
和 携带 他 到 - , 何处 他 来了 到 纽伦堡 , 和
[ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɡæləʊz] .
there to the gallows .
那里 到 这 绞刑架 .

然后把他押送到皮伦罗伊特, 从那里到了纽伦堡, 最后被送上了绞刑架。

[stɑːrtʃ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
Starch had left a worthy man to fill his place ;
淀粉 有 左边 一个 值得 男人 到 充满 他的 地方 ;
斯塔奇留下了一位能胜任他职位的人选;

['hɑːrdli][hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [wen] [oʊld] - [pəʊld] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪlərz] [raɪt] [ʃuː] ,
hardly had he departed when old Uhlwurm pulled off the tailor's right shoe ,
几乎 有 他 已离开 什么时候 老的 - 拉 离开 这 裁缝 正确的 鞋 ,
他刚离开不久, 老乌尔沃姆就把裁缝的右鞋扯了下来。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [pleɪn] ['wɜːfɔːr] - [hæd; həd][soʊ] ['æŋkʃəsli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]
and now it was made plain wherefor Eppelein had so anxiously pointed to
和 现在 它 曾是 制成 清楚的 因此 - 有 所以 焦虑地 尖 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] ;
his feet ;
他的 脚 ;

现在, 埃佩林焦急地指着自己的脚的原因终于真相大白了。

[ðə; ði] ['letər] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [hɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [buːt] .
the letter entrusted to him had indeed been hid in his boot .
这 信 受托 到 他 有 的确 到过 隐藏 在 他的 启动 .
他受托保管的那封信确实藏在他的靴子里。

['ʌndər] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] ['leðər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][aɪ 'tiː] [leɪ] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][frʌm; frəm] -
Under the lining leather of the sole it lay , but only one from Akusch
在下面 这 衬垫 皮革 的 这 唯一 它 躺 , 但 仅有的 一 从 -
[ə'drest] [tuː; tə][em 'iː] .
addressed to me .
已解决 到 我 .

它藏在鞋底的衬里皮革下面, 但只有一封来自 Akusch 寄给我的信。

['haʊ'biːɪt] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['θretnd] [ðə; ði] [naʊ] ['berfɒt] [neɪv] [wɪð; wɪθ]['kruːəl] ['tɔːrtʃər] ,
Howbeit , when we had threatened the now barefoot knave with cruel torture ,
然而 , 什么时候 我们 有 威胁 这 现在 赤脚 恶棍 和 残忍的 酷刑 ,
[hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] ,
he confessed that ,
他 坦白 那 ,
然而, 当我们威胁要对这个赤脚的恶棍施以残酷的酷刑时, 他却承认了:

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈteɪlə] [tɪl] [ʌv; əv] [leɪt] ,
having been an honest tailor till of late ,
拥有 到过 一个 诚实的 裁缝 直到 的 晚的 ,

直到最近, 他一直都是个诚实的裁缝。

[hiː; hi][hæd; həd][sɔːft] [fi:t] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][sæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈniːd(ə)] .
he had soft feet by reason that he had ever sat over his needle .
他 有 柔软的 脚 经过 原因 那 他 有 曾经 卫星 超过 他的 针 .

他脚很软, 因为他以前经常坐在针头上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði][ˈstoʊlən] [juːz] [ˈsʌmwʌt] [ðerˈɪn] [hɑːrd][hɜːrt][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
And when he pulled on the stolen shoes somewhat therein hard hurt his sole ,
和 什么时候 他 拉 在 这 被盗 鞋 有些 其中 难的 伤害 他的 唯一 ,

当他费力地穿上偷来的鞋子时, 鞋底被磨破了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [sɜːrtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈleðər] , [bɪˈhoʊld][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈletər] [ˈkloʊsli] [ˈfoʊldɪd]
and when he made search under the leather, behold a large letter closely folded
和 什么时候 他 制成 搜索 在下面 这 皮革 , 看哪 一个 大的 信 密切 折叠

[ænd; ənd] [siːld] .
and sealed .
和 密封 .

当他掀开皮革时, 发现里面有一封折叠严实、密封完好的大信。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
This had been the cause and reason of his being ill at ease ,
这 有 到过 这 原因 和 原因 的 他的 存在 患病的 在 舒适 ,

这就是他感到不安的原因。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ][maɪnd] , [ænd; ənd] ,
and he had opened it, being of an enquiring mind, and ,
和 他 有 打开 它 , 存在 的 一个 查询 头脑 , 和 ,

他出于好奇心, 打开了它, 然后

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskuːlmæstərz] [sʌn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] .
inasmuch as he was a schoolmaster's son he could read with the best .
因此 作为 他 曾是 一个 教师的 儿子 他 可以 读 和 这 最好的 .

因为他是教师的儿子, 所以他的阅读能力不输给最优秀的人。

[ˈhaʊˈbiːɪt] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [gæŋ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]
Howbeit, at that time the gang were about to light a fire to make their
然而 , 在 那 时间 这 帮派 是 关于 到 光 一个 火 到 制作 他们的
[ˈsʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

然而, 当时这伙人正准备生火做晚饭。

[ænd; ənd] [ˌwerˈæz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɔːt][bɜːrɪn][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] ,
and whereas it would not burn by reason of the wet ,
和 然而 它 会 不是 烧伤 经过 原因 的 这 湿的 ,

鉴于它不会因潮湿而燃烧,

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][draɪ]ˈpeɪpər[ænd; ənd] [juːst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)] [ˈfleɪm] [ˈbleɪz]
they had taken the dry paper and used it to make the feeble flame blaze
他们 有 已采取 这 干燥 纸 和 用过的 它 到 制作 这 微弱 火焰 火焰

[ʌp] .
up .
向上 .

他们取了干纸, 用它来点燃微弱的火焰。

[ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊpt] [fɔːr; fər] ,
Thus there was nought more to be hoped for ,
因此 那里 曾是 零 更多的 到 是 希望 为了 ,

因此, 已经没有任何希望了。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪlə] [maɪt] [baɪ] [gʊd] [hæp; hɑ:p] [rɪ'membə] ['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['letə] ;
save that the tailor might by good hap remember certain parts of the letter ;
节省 那 这 裁缝 可能 经过 好的 哈普 记住 肯定 部分 的 这 信 ;
但裁缝或许会碰巧记得信中的某些部分;

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [hi;; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu;; tə] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tu;; tə][ə; eɪ] [meɪd]
and in truth he was able to tell us that it was written to a maid
和 在 真相 他 曾是 有能力的 到 告诉 我们 那 它 曾是 书面 到 一个 女佣
[neɪmd] [æn] ,
named Ann ,
命名 安 ,

事实上，他能够告诉我们，这封信是写给一个名叫安的女仆的。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [tru:] [lʌv] [ɪn] [greɪt] [streɪts] [ænd; ənd] ['bɪtə]
and in it there were such words of true love in great straits and bitter
和 在 它 那里 是 这样的 字 的 真的 爱 在 伟大的 海峡 和 苦的
['pɑ:rtɪŋ] [æz; əz] [mu:vɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [terz] ,
parting as moved him to tears ,
离别 作为 已搬 他 到 眼泪 ,

信中充满了在困境和痛苦离别中流露出的真挚爱情，令他感动落泪。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi;; hi] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd][wʌnz][hæd; həd][ə; eɪ] [tru:] [lʌv] .
by reason that he likewise had once had a true love .
经过 原因 那 他 同样地 有 一次 有 一个 真的 爱 .

因为他自己也曾有过一段真爱。

[waɪl] [hi;; hi] [spoʊk] [ðʌs] [hi;; hi] [pər'si:vɪd] [ðæt] [æn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪd(ə)n][tu;; tə] [hu:m] [ðə; ði]
While he spoke thus he perceived that Ann was the maiden to whom the
尽管 他 辐 因此 他 感知 那 安 曾是 这 少女 到 谁 这
['letə] [hæd; həd] [bɪn] [rɪt] ,
letter had been writ ,
信 有 到过 写 ,

他一边说着，一边意识到安妮就是那封信的收信人。

[ænd; ənd][hi;; hi][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [greɪt] [floʊ] [ʌv; əv]['faɪəri] [lʌv] - [vaʊz] [sʌtʃ] [æz; əz]
and he forthwith poured forth a great flow of fiery love - vows such as
和 他 立即 倾倒 前进 一个 伟大的 流动 的 火热 爱 - 誓言 这样的 作为
[hi;; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æmədɪs] ,
he may have learned from his Amadis ,
他 可能 有 学习 从 他的 阿马迪斯 ,

他随即滔滔不绝地吐出一连串炽热的爱情誓言，这些誓言或许是他从他的阿玛迪斯那里学来的。

[bʌt; bət] ['nevə] , [ɔ:'lbi:ɪt][hi;; hi] [sed] [aɪ 'ti:] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['letə] .
but never , albeit he said it , from that letter .
但 绝不 , 尽管 他 说 它 , 从 那 信 .

但尽管他在那封信里这么说过，却从未真正实现过。

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [li:st] [hi;; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊn] [tu;; tə][ju: 'es][frʌm; frəm] - ['letə] ;
One thing at least he could make known to us from Herdegen's letter ;
一 事物 在 至少 他 可以 制作 已知 到 我们 从 - 信 ;
至少有一件事他可以从赫尔德根的信中告诉我们;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtə] [sed] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]
and that was that the writer said much concerning slavery and a great
和 那 曾是 那 这 作家 说 很多 有关 奴隶制 和 一个 伟大的
['rænsəm] ,
ransom ,
赎金 ,

故事讲了很多关于奴隶制和巨额赎金的内容。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ɪɡnənt] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fəʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and likewise of a malignant woman who was his foe , and of her
和 同样地 的 一个 恶性 女士 WHO 曾是 他的 敌人 ; 和 的 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ;

同样，对于他的仇敌——一个恶毒的女人，以及她的丈夫，也是如此。

[hu:z] [waɪlɪz] [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [nɔ:t] [ən'les] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][baɪ]
whose wiles could by no means be brought to nought unless it were by
谁 诡计 可以 经过 不 方法 是 带来 到 零 除非 它 是 经过
[ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd][ˈpru:d(ə)nt][kra:ft] .
cunning and prudent craft .
狡猾 和 谨慎 工艺 .

除非运用狡猾而谨慎的计谋，否则绝不可能挫败他们的阴谋诡计。

[ðɪs] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'pi:t] [wel] - [naɪ] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] ,
This , indeed , he could repeat well - nigh word for word ,
这 , 的确 , 他 可以 重复 出色地 - 夜 单词 为了 单词 ;
事实上，他几乎可以一字不差地复述出来。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:vɪ] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ɜ:rdʒɪŋ] ['ɛbɜ:] [tu:; tə][set] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər]
by reason that he had conceived the plan of urging Eber to set forth for
经过 原因 那 他 有 构思 这 计划 的 敦促 埃伯 到 放 前进 为了
[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɑ:bər] - [bənd] ,
the land of Egypt with his robber - band ,
这 土地 的 埃及 和 他的 强盗 - 乐队 ;

因为他曾策划怂恿埃伯带着他的强盗团伙前往埃及，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðæt] [ˈɡɪltləs] [sleɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsbɪ'li:vɪŋ] ['hi:ðn] .
and deliver that guiltless slave from the hands of the misbelieving heathen .
和 递送 那 无罪 奴隶 从 这 双手 的 这 不相信 异教徒 .

将那无辜的奴隶从不信教的异教徒手中解救出来。

[ɔ:'bi:ɪt][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [θi:f] ,
Albeit he had made himself a highway thief ,
尽管 他 有 制成 他自己 一个 公路 贼 ;
尽管他已经沦为拦路强盗，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [vɑ:n] - [hæd; həd]
it was only by reason that he had been told that von Wichsenstein had
它 曾是 仅有的 经过 原因 那 他 有 到过 讲述 那 冯 - 有
[noʊ] [ˈʌðər] [end][ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [rɪt] [hæd; həd]
no other end than to restore to the poor that of which the rich had
不 其他 结尾 比 到 恢复 到 这 贫穷的 那 的 哪个 这 富有的 有
[rɒbd] [ðem; ðəm] ,
robbed them ,
被抢劫 他们 ;

他之所以会相信冯·维希森斯坦，仅仅是因为他听说冯·维希森斯坦的唯一目标就是把富人掠夺的东西归还给穷人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðə; ði] [ə'prest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] .
and to release the oppressed from the power of the mighty .
和 到 发布 这 受压迫者 从 这 力量 的 这 强大的 .
并将受压迫者从强权者的统治下解放出来。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd][nɑ:t] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rest][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪlərz] [bentʃ] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd]
All this had not suffered him to rest on his tailor's bench till he had laid
全部 这 有 不是 遭受 他 到 休息 在 他的 裁缝 长椅 直到 他 有 铺设
[daʊn] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] ['kʊks] [ɡreɪt] ['rəʊstɪŋ] [spɪt] .
down the needle and seized the cook's great roasting spit .
向下 这 针 和 查获 这 库克的 伟大的 烘焙 吐 .

这一切并没有让他能在裁缝台上休息片刻，直到他放下针线，拿起厨师的大烤肉叉。

而且，为了进一步证明他所言属实，手帕的角落里绣着他的教名。

" - , " [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈmʌðər] , [gɑːd][rest][hɜːr; həər] , [hæd; həd] [soʊn] [ðer; ðər] .
" **Pignot** , " **which his good mother** , **God rest her** , **had sewn there** .
" - , " 哪个 他的 好的 母亲 , 上帝 休息 她 , 有 缝制的 那里 .

“猪皮诺特”，是他善良的母亲（愿上帝保佑她）缝在那里的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; ei] [pʊr] [ˈɔːrf(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf]
He was but a poor orphan , **and if ...** .
他 曾是 但 一个 贫穷的 孤儿 , 和 如果
他只是个可怜的孤儿，而且如果.....

[hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈsɒbz] .
Here his voice failed him for sobs .
这里 他的 嗓音 失败的 他 为了 啜泣 .

说到这里，他哽咽得说不出话来。

[bʌt; bət] [er] [lɔːŋ] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [tʃɪr] ;
But ere long he recovered his good cheer ;
但 埃雷 长的 他 恢复 他的 好的 欢呼 ;

但不久他就恢复了好心情；

[fɔːr; fər] [æn] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈletər] [piː][ɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] [əˈbaʊt] - [hed] ,
for Ann had indeed marked the letter P on the cloth about Eppelein's head ,
为了 安 有 的确 标记 这 信 P 在 这 布 关于 - 头 ,

因为安妮确实在埃佩莱因头上的布上标记了字母P。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [waɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; ei] [truːθ] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈklerd]
and the poor wight was of a truth none other than he had declared
和 这 贫穷的 怀特岛 曾是 的 一个 真相 没有任何 其他 比 他 有 声明
.
:
.

而那可怜的家伙所言非虚。

[ˌhɪrəˈpɑːn] [wiː; wi] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Hereupon we made bold to speak for him ,
于是 我们 制成 大胆的 到 说话 为了 他 ,

于是我们大胆地站出来为他说话。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt][ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletərz] [set][ɪn][hɪz; ɪz]
and it was to his own act of mercy and the letters set in his
和 它 曾是 到 他的 自己的 行为 的 怜悯 和 这 信件 放 在 他的

[ˈkɜːrtʃɪf] [baɪ] [ðæt] [ˈpaɪəs] [ˈmʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .
kerchief by that pious mother that he owed it .
头巾 经过 那 虔诚的 母亲 那 他 欠款 它 .

这一切都归功于他自己的仁慈之举，以及那位虔诚的母亲放在他手帕里的信件。

[hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ˈmæstər] - [ˈteɪlər] [æt; ət] [ˈveldən] ,
He afterwards came to be an honest and worthy master - tailor at Velden ,
他 然后 来了 到 是 一个 诚实的 和 值得 掌握 - 裁缝 在 费尔登 ,

后来，他在韦尔登成为了一位诚实可靠、技艺精湛的裁缝师傅。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌdʒəlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈprest] [ˈfeləʊ] [men] ,
and instead of taking up the cudgels for his oppressed fellow men ,
和 反而 的 采取 向上 这 棍棒 为了 他的 受压迫者 同伴 男人 ,

然而，他非但没有挺身而出为受压迫的同胞伸张正义，

[hiː; hi] [ˈsʌfərd] [stɜːrn] [ˈtriːtmənt] [ɪn] [mʌtʃ] [hjuːˈmɪləti][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈwʊmən]
he suffered stern treatment in much humility at the hands of the great woman
他 遭受 船尾 治疗 在 很多 谦逊 在 这 双手 的 这 伟大的 女士

[huːm] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][waɪf] ,
whom he chose to wife ,
谁 他 选择 到 妻子 ;

他谦卑地忍受着他所选择的伟大女性的严厉对待，最终成为了他的妻子。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][mæn] .
notwithstanding he was so small a man .
虽然 他 曾是 所以 小的 一个 男人 .
尽管他身材矮小。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

- [ˈletər] [wʌz; wəz][bɜːrnt][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm] - [wʌz; wəz]
Herdegen's letter was burnt with fire , and the letter from Akusch was
- 信 曾是 烧焦的 和 火 , 和 这 信 从 - 曾是
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

赫尔德根的信被火烧毁了，而阿库什的信是写给我的。

[ænd; ʌnd] [kənˈteɪnd] [ˈlɪt(ə)] [bɪˈsaɪdʒ] [θæŋks] [ænd; ʌnd] [əˈʃʊərənsɪz] [ʌv; əv] [ˈfeɪθflnəs] [duː] [tuː; tə][em ˈiː]
and contained little besides thanks and assurances of faithfulness due to me
和 包含 小的 除了 谢谢 和 保证 的 忠诚 到期的 到 我
[hɪz; ɪz] " [bɪˈlʌvɪd] [ˈmɪstrəs] ,
his " beloved mistress ,
他的 " 心爱 情妇 ,

除了感谢和对我——他“心爱的情妇”——忠诚的保证之外，几乎没有其他内容。

" [wɪð; wɪθ] [gˈriːtɪŋz] [tuː; tə][ˈkʌz(ə)n] [mɔːd] ,
" with greetings to Cousin Maud ,
" 和 问候 到 表哥 莫德 ,

向莫德表妹问好，

[huː] [hæd; həd][ˈevər][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [rɪˈpruːfs] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
who had ever with just reproofs kept him in the right way ,
WHO 有 曾经 和 只是 责备 保留 他 在 这 正确的 方式 ,
谁曾仅凭责备就让他走上正道，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .
and to every member of the household .
和 到 每一个 成员 的 这 家庭 .

以及家中的每一位成员。

[ðə; ði] - [ˈoʊnli] [kənˈteɪnd] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈɪmpɔːrt] ; [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz]
The Pastscyptum only contained tidings of great import ; and it was as
这 - 仅有的 包含 消息 的 伟大的 进口 ; 和 它 曾是 作为
[ˈfɑːləʊz] :
follows :
跟随 :

《往事录》中只包含极其重要的消息，内容如下：

" [mɔːrˈoʊvər][aɪ] [dɪˈkler] [ænd; ʌnd] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈgreɪʃəs] [ˈleɪdi] ,
" Moreover I declare and swear to you , my gracious lady ,
" 而且 我 宣布 和 发誓 到 你 , 我的 亲切 女士 ,

“此外，我向您，我亲爱的夫人，郑重声明并发誓，

[ðæt] [maɪ] [ˈkɪndrəd] [teɪk] [æz; əz] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] [ˈkʌnz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət]
that my kindred take as good care of my Lord Kunz as though he were at
那 我的 亲属 拿 作为 好的 关心 的 我的 主 昆兹 作为 尽管 他 是 在
[hoʊm] [ɪn][ˈnjuərəmbəːg] .
home in Nuremberg .
家 在 纽伦堡 .

希望我的亲人们能像对待身在纽伦堡的昆茨大人一样，好好照顾他。

[hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [ɑːr; ər][bæd] , [jet] [baɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ker] ,
His wounds are bad , yet by faithful care ,
他的 伤口 是 坏的 ; 然而 经过 忠实 关心 ;
他的伤势很重, 但因着忠实的照料,
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [help] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði][ɔːl] - [ˈmɜːrsɪf(ə)l] , [ðeɪ] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [hiːld] .
and by the grace and help of God the all - merciful , they shall be healed .
和 经过 这 优雅 和 帮助 的 上帝 这 全部 - 仁慈 , 他们 将 是 已治愈 .
凭借全能仁慈的上帝的恩典和帮助, 他们必将痊愈。

[hiː; hi] [læks] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
He lacks for nothing .
他 缺乏 为了 没有什么 .
他什么都不缺。
[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][maɪ][ɔːrd] - [ˈrænsəm][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈɑːbstək(ə)lz] .
In the matter of my lord Herdegen's ransom there are many obstacles .
在 这 事情 的 我的 主 - 赎金 那里 是 许多 障碍 .
关于赫尔德根勋爵的赎金问题, 存在诸多障碍。

" [hæd; həd][gɑːd][ðə; ði][ɔːl] - [ˈmɜːrsɪf(ə)l][bʌt; bət] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [haɪ]
" **Had God the all - merciful but granted to my dear father to hold his high**
" 有 上帝 这 全部 - 仁慈 但 的确 到 我的 亲爱的 父亲 到 抓住 他的 高的
[ˈɪstert] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [lɔːŋgər] ,
estate a few weeks longer ,
财产 一个 很少 周 更长 ,
“但愿仁慈的上帝能让我亲爱的父亲多保住他显赫的地位几周,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈliːs] [ə; eɪ] [sleɪv] ;
it would have been a small matter to him to release a slave ;
它 会 有 到过 一个 小的 事情 到 他 到 发布 一个 奴隶 ;
对他来说, 释放一个奴隶是件小事;
[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][kæst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] [baɪ][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈmæɪlɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
but now he is cast into a dungeon by the evil malice of his enemies .
但 现在 他 是 投掷 进入 一个 地牢 经过 这 邪恶的 恶意 的 他的 敌人 .
但现在他却因敌人的恶意而被投入地牢。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!
[ðæt] [ðə; ði][ɔːl] - [waɪz] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [sʌtʃ] [məˈlɪgnənt] [men][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][hɪz; ɪz] [foʊz]
that the all - wise God should suffer such malignant men to live as his foes
那 这 全部 - 明智的 上帝 应该 遭受 这样的 恶性 男人 到 居住 作为 他的 敌人
[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [[ˈjeɪmləs] [ˈwʊmən] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːŋ] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
and as that shameless woman whom you have long known by the name of
和 作为 那 不要脸 女士 谁 你 有 长的 已知 经过 这 姓名 的
[ˈəːsjulə] [ˈtɛtsəl] !
Ursula Tetzl !
乌苏拉 特策尔 !

全知全能的上帝竟然允许如此恶毒的人活着成为他的敌人, 还有那个你早已熟知的、名叫乌苏拉·特泽尔的无耻女人!
[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [lɜːrnt] [baɪ][maɪ][lɔːrd] - [ˈletər] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [tel] ,
But you will have learnt by my lord Herdegen's letter all I could tell ,
但 你 将要 有 学会了 经过 我的 主 - 信 全部 我 可以 告诉 ,
但是, 从赫尔德根勋爵的信中, 你已经了解到了我所能告诉你的一切。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜ:rvənt] [wɪl] [ˈdeɪlɪ] [bɪˈsi:tʃ] [ðə; ði][ˈmoʊst] [haɪ]
and you will understand that your humble servant will daily beseech the Most High
和 你 将要 理解 那 你的 谦逊的 仆人 将要 日常的 恳求 这 最多 高的
[gɑ:d][tu:; tə][ˈpra:spər][ju:; jʊ] ,
God to prosper you ,
上帝 到 繁荣 你 ,
您就会明白，您卑微的仆人将每日祈求至高无上的上帝保佑您兴旺发达。

[ænd; ənd] [kɔ:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [send] [ˈhɪðər] [sʌm; səm] [waɪz] [ænd; ənd][ˈpoʊt(ə)nt] [ˈkæptɪn] [tu:; tə][ðə; ði][end]
and cause you to send hither some wise and potent captain to the end
和 原因 你 到 发送 这里 一些 明智的 和 强效 队长 到 这 结尾
[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [dɪˈlɪvəd] ;
that we may be delivered ;
那 我们 可能 是 发表 ;
并请你派遣一位英明能干的将领前来，使我们得以获救；

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][kra:ft][ænd; ənd] [ˈfjʊrɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [foʊz][ɑ:r; ər][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðer; ðər]
inasmuch as the craft and fury of our foes are no less than their
因此 作为 这 工艺 和 愤怒 的 我们的 敌人 是 不 较少的 比 他们的
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .
敌人的诡计和暴行丝毫不逊色于他们的力量。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈlaɪənz][ænd; ənd] [ˈlaɪkwʌɪz] [ˈpɔɪzənəs] [ˈsɜ:pənts] .
They are lions and likewise poisonous serpents .
他们 是 狮子 和 同样地 有毒 蛇 .
它们既是狮子，也是毒蛇。
" [ði:z] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rdz] , [ˈɪbən]
" **These lines were signed with the name of Akusch , and the words , Ibn**
" 这些 线条 是 签名 和 这 姓名 的 - , 和 这 字 , 伊本
-
Tagri
-
“这些文字署名为阿库什，并写有‘伊本·塔格里’字样。”

[ˈveədi:][ɑ:l] - [mɑ:ˈmu:di] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] : - , [sʌn] [ʌv; əv] - [ˈveədi:][ɑ:l] - [mɑ:ˈmu:di] .
Verdi al - Mahmudi , which is to say : Akusch , Son of Tagri Verdi al - Mahmudi .
威尔第 al - 马赫穆迪 , 哪个 是 到 说 : - , 儿子 的 - 威尔第 al - 马赫穆迪 .
威尔第·马哈茂迪，也就是说：阿库什，塔格里·威尔第·马哈茂迪的儿子。
[wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] - [lɑ:dʒ] [ɔ:r][ˈevər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set] ;
We were at home at the Forest - lodge or ever the sun had set ;
我们 是 在 家 在 这 森林 - 小屋 或者 曾经 这 太阳 有 放 ;

我们当时在森林小屋的家里，或者太阳已经落山了；
[ðer; ðər][wi:; wi] [faʊnd] [ænt] [jɑ:ˈkoʊbə] [mɔ:r] [kɑ:m][ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] ,
there we found Aunt Jacoba more calm than we had hoped for ,
那里 我们 成立 阿姨 雅各巴 更多的 冷静的 比 我们 有 希望 为了 ,
在那里，我们发现雅各巴阿姨比我们预想的要平静得多。
[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [nɑ:t][ˈoʊnli][hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [sent] [hɜ:r; hər] [bri:f] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ju: ˈes]
inasmuch as that not only had her husband sent her brief tidings of us
因此 作为 那 不是 仅有的 有 她 丈夫 发送 她 简短的 消息 的 我们
,
.
,
不仅如此，她的丈夫还给她发来了关于我们的简短消息，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [mɔːr] [ɪɡ'zæktli][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [juː 'es] [ə'veɪ] .
but likewise she had heard more exactly all that had kept us away .
但 同样地 她 有 听到 更多的 确切地 全部 那 有 保留 我们 离开 .

但同样地，她也更清楚地听到了所有让我们远离的原因。

- , [ɔːl'biːɪt][ðə; ði]['leɪdi] ['æbəs] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['teɪbl] ,
Kubbeling , albeit the lady Abbess had bidden him to her table ,
- , 尽管 这 女士 女修道院长 有 拜登 他 到 她 桌子 ,
尽管女修道院长邀请库贝林到她的餐桌旁就餐，

[hæd; həd] ['prɪvɪli] ['stəʊlən] [fɔːrθ] [tuː; tə][send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːvɪŋ] ['leɪdi] ,
had privily stolen forth to send a messenger to the grieving lady ,
有 私下里 被盗 前进 到 发送 一个 信使 到 这 悲伤 女士 ,
他偷偷溜出去，派信使去见那位悲伤的女士。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [piːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːstərz] .
whereas the thought of her gave him no peace among the feasters .
然而 这 想法 的 她 给予 他 不 和平 之中 这 盛宴 .
然而，在宴饮之中，一想到她，他就无法安宁。

- [wʌz; wəz] ['niːðər] ['betər] [nɔːr] [wɜːrs] .
Eppelein was neither better nor worse .
- 曾是 两者都不 更好的 也不 更糟 .
埃佩莱因既不更好也不更差。

[bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] , ['mæstər] - [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kaʊnsələr] ,
But , in his stead , Master Windecke the Imperial Councillor ,
但 , 在 他的 坚定 , 掌握 - 这 帝国 议员 ,
但是，取而代之的是帝国议员温德克先生。

[huː] [wʌz; wəz] ['lɜːrɪd] [ɪn][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['mætərz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [huː] ,
who was learned in the trading matters of all the world and who ,
WHO 曾是 学习 在 这 贸易 事情 的 全部 这 世界 和 WHO ,
他精通世界各地的贸易事务，而且，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] , [hæd; həd] ['hʊʊli] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ,
in our absence , had wholly won the heart of the other women and ,
在 我们的 缺席 , 有 完全 韩元 这 心 的 这 其他 女性 和 ,
在我们不在的时候，他已经完全赢得了其他女性的芳心，而且

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] [mɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['dɪskɔːrs] ,
above all , of Cousin Maud by his good discourse ,
多于 全部 , 的 表哥 莫德 经过 他的 好的 话语 ,
最重要的是，莫德表妹凭借其出色的言辞赢得了赞誉。

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] ['sʌmwʌt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɑːrk][tuː; tə][juː 'es][ɪn] -
was able to interpret somewhat which had been dark to us in Akusch's
曾是 有能力的 到 解释 有些 哪个 有 到过 黑暗的 到 我们 在 -
['letər] .
letter .
信 .

能够解读阿库什信中一些我们之前难以理解的内容。

[wen] [aɪ] [ʃʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]
When I showed it to him he started to his feet in amazement and
什么时候 我 显示 它 到 他 他 开始 到 他的 脚 在 惊愕 和
[dɪ'klerd] [ðæt] [maɪ]['skwaɪərz] ['fɑːðər] ,
declared that my squire's father ,
声明 那 我的 乡绅的 父亲 ,
当我把那东西拿给他看时，他惊讶地站了起来，并宣布说，我的侍从的父亲，

- [ˈvɛədiː] [ɑːl] - [mɑːˈmuːdi] ,
Tagri Verdi al - Mahmudi ,
- 威尔第 al - 马赫穆迪 ,

塔格里·威尔迪·马赫穆迪

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfeɪməs] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊst] [huː] [hæd; həd] [strʌk]
had been one of the most famous Captains of the host who had struck
有 到过 一 的 这 最多 著名的 队长 的 这 主持人 WHO 有 击
[ðə; ði] [greɪt] [bloʊ] [ɪn] [ˈsaɪprəs] [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [ɔːf] [kɪŋ] [ˈdʒeɪnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [æt; ət] [ˈkaɪəroʊ] .
the great blow in Cyprus and carried off King Janus to the Sultan at Cairo .
这 伟大的 吹 在 塞浦路斯 和 携带 离开 国王 雅努斯 到 这 苏丹 在 开罗 .
他曾是那支军队中最著名的将领之一，在塞浦路斯给了敌人沉重一击，并将国王雅努斯掳走，带到了开罗苏丹面前。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈlaɪkwɑɪz] [tel] [juː ˈes] [wʌt] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv] [ðɪs]
and he could likewise tell us what had led to the overthrow of this
和 他 可以 同样地 告诉 我们 什么 有 引领 到 这 推翻 的 这
[seɪm] - [ˈvɛədiː] ,
same Tagri Verdi ,
相同的 - 威尔第 ,

他同样可以告诉我们导致塔格里·威尔第被推翻的原因。

[ɪnəzˈmʌt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnoʊb(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv]
inasmuch as he had heard the tale from a certain noble gentleman of
因此 作为 他 有 听到 这 故事 从 一个 肯定 高贵 绅士 的
[ˈsaɪprəs] ,
Cyprus ,
塞浦路斯 ,

因为他是从一位塞浦路斯贵族绅士那里听说了这个故事，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈempərər] [ˈziːɡɪsmʌnt] [tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
who had come to the court of Emperor Sigismund to entreat him to
WHO 有 来 到 这 法庭 的 皇帝 西吉斯蒙德 到 恳求 他 到
[prəˈvaɪd] [ˈmʌnɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈrænsəm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈdʒeɪnəs] ,
provide moneys for the ransom of King Janus ,
提供 钱 为了 这 赎金 的 国王 雅努斯 ,

他们来到西吉斯蒙德皇帝的宫廷，恳求他提供赎金以赎回被俘的雅努斯国王。

[æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : [wen] - [ˈɡlɔːriəs] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
as follows : When Akusch's glorious father was raised to the dignity of a
作为 跟随 : 什么时候 - 辉煌 父亲 曾是 提高 到 这 尊严 的 一个
[tʃiːf] [ˈmæməluːk] ,
chief Mameluke ,
首席 马穆鲁克 ,

具体如下：当阿库什光荣的父亲被册封为马穆鲁克首领时，

[təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ] [bɜːr] [beɪ] , [naʊ] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ʌv; əv] [ˈiːdʒɪpt] ,
together with Burs Bey , now the Sultan of Egypt ,
一起 和 伯尔斯 贝 , 现在 这 苏丹 的 埃及 ,

与布尔斯·贝伊（现为埃及苏丹）一起

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəʊθ] [kæst] [ˈɪntuː] [ˈprɪzn] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [wɔːr] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
they were both cast into prison during a certain war and lay in the same
他们 是 两个都 投掷 进入 监狱 期间 一个 肯定 战争 和 躺 在 这 相同的
[ˈdʌndʒən] .
dungeon .
地牢 .

在某场战争期间，他们两人都被投入监狱，关押在同一个地牢里。

[ðer; ðær][hæd; həd] - ['veədi:] [dri:md] [wʌn] [naɪt] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] , [bɜ:r] [beɪ] ,
There had Tagri Verdi dreamed one night that his fellow , Burs Bey ,
那里 有 - 威尔第 梦见 一 夜晚 那 他的 同伴 , 伯尔斯 贝 ,
塔格里·威尔第曾于一夜之间梦见他的同伴布尔斯·贝伊

[wʊd] [ɪn] [du:] [taɪm] [bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈvi:lɪd] [ðɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
would in due time be placed on the throne , and had revealed this to him
会 在 到期的 时间 是 放置 在 这 王座 , 和 有 揭晓 这 到 他
.
:
.
他终将登上王位, 并且已经向他透露了这一点。

[ðen] , [wen] [ðɪs] [ˈpra:fəsi] [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] , [ænd; ənd] [bɜ:r] [beɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌltən] ,
Then , when this prophecy was fulfilled , and Burs Bey was Sultan ,
然后 , 什么时候 这 预言 曾是 已完成 , 和 伯尔斯 贝 曾是 苏丹 ,
后来, 当这个预言应验, 布尔斯·贝成为苏丹时,

- ['veədi:] [roʊz] [step] [baɪ] [step] [tu:; tə] [haɪ] [ˈɑ:nər] ,
Tagri Verdi rose step by step to high honor ,
- 威尔第 玫瑰 步 经过 步 到 高的 荣誉 ,
塔格里·威尔第一步步走向崇高荣誉,

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [ˈmeni] [ˈɡlɔ:riəs] [faɪts] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɔ:vrənz] [tʃi:f] [eˈmɪr,eɪˈmɪr][ænd; ənd]
and had won many glorious fights as his Sovereign's chief Emir and
和 有 韩元 许多 辉煌 战斗 作为 他的 主权者的 首席 埃米尔 和
[ˈkæptɪn] .
Captain .
队长 .
他曾作为君主的首席埃米尔和队长, 赢得过许多辉煌的战斗。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌltən] [hi:pt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɒnəz] [ænd; ənd] [ˈtreʒər] ,
The Sultan heaped him with honors and treasure ,
这 苏丹 堆积如山 他 和 荣誉 和 宝藏 ,
苏丹赐予他无数荣誉和财富。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

玛格丽（格雷德）(Margery (Gred) A Tale Of Old Nuremberg)

第2/4页

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [dri:md] [ə'hʌðər] [dri:m] ,
until he learned that his former companion had dreamed another dream ,
直到 他 学习 那 他的 以前的 伴侣 有 梦见 其他 梦 ,
直到他得知他以前的同伴又做了另一个梦,

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [θroʊn] .
and this time that it was to be his fate to mount the throne .
和 这 时间 那 它 曾是 到 是 他的 命运 到 山 这 王座 .
而这一次，他注定要登上王位。

[hɪrə'pɑ:n] [bɜ:r] [beɪ] [wʌz; wəz] [sɔ:r] [ə'freɪd] ; [ðʌs] [hi:; hi] [hæd; həd] [kæst] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['kæptɪn] ['ɪntu:]
Hereupon Burs Bey was sore afraid ; thus he had cast the victorious Captain into
于是 伯尔斯 贝 曾是 疮 害怕的 ; 因此 他 有 投掷 这 胜利者 队长 进入
[ˈprɪzn] ,
prison ,
监狱 ,
伯斯·贝伊顿时惊恐万分，于是将凯旋的队长投入了监狱。

[ænd; ənd] ['meni] [fɪrd] [fɔ:r; fər] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [spɛrd] .
and many feared for Tagri that his life would not be spared .
和 许多 害怕 为了 - 那 他的 生活 会 不是 是 幸存 .
许多人担心塔格里会丧命。

[ænd; ənd] ['mæstər] - [kʊd; kəd] [tel] [ju: 'es] [jet] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] ;
And Master Windecke could tell us yet more of the matter ;
和 掌握 - 可以 告诉 我们 然而 更多的 的 这 事情 ;
温德克大师还可以告诉我们更多关于这件事的信息;

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈempərər] , [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and whereas from him we heard that our Emperor , by reason that his
和 然而 从 他 我们 听到 那 我们的 皇帝 , 经过 原因 那 他的
[ˈkɒfəz] [wɜ:r; wər] [ˈempti] ,
coffers were empty ,
金库 是 空的 ,
我们从他那里得知，我们的皇帝因为国库空虚，

[kʊd; kəd] [du:] [nɔ:t] [tu:; tə] ['rænsəm] [kɪŋ] ['dʒeɪnəs] ,
could do nought to ransom King Janus ,
可以 做 零 到 赎金 国王 雅努斯 ,
无法赎回雅努斯国王，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['venɪs] [wʌz; wəz] [feɪn] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hænd] ,
and that the Republic of Venice was fain to take it in hand ,
和 那 这 共和国 的 威尼斯 曾是 欣然 到 拿 它 在 手 ,
而威尼斯共和国也乐于接手此事。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['greɪtər] [fɪr] [ðæn; ðən] ['evər] ,
we were in greater fear than ever ,
我们 是 在 更大的 害怕 比 曾经 ,
我们比以往任何时候都更加恐惧。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst] [ni:d] [ˌeɪ di: 'di:] [jet] [mɔ:r] [tu;; tə][ðə; ði] [haɪ] [rɪ'spekt] [ɔ:l'redi] [ɪn'dʒɔɪd]
inasmuch as this must need add yet more to the high respect already enjoyed
因此 作为 这 必须 需要 添加 然而 更多的 到 这 高的 尊重 已经 享受
[baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['i:dʒɪpt] ,
by the Republic in the land of Egypt ,
经过 这 共和国 在 这 土地 的 埃及 ,
鉴于此, 必然会进一步提升共和国在埃及人民心中已享有的高度尊重,

[ænd; ənd][tu;; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts]['kɑ:ns(ə)l][dʒʊ'sti:ni'ɑ:ni][wʌz; wəz] [held] ; [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf]
and to that in which its Consul Giustiniani was held ; and thereby his wife
和 到 那 在 哪个 它是 领事 朱斯蒂尼亚尼 曾是 握住 ; 和 从而 他的 妻子
[ə:sjulə] [maɪt] ,
Ursula might ,
乌苏拉 可能 ,
以及其领事朱斯蒂尼亚尼被囚禁的地方; 因此, 他的妻子乌苏拉可能,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] , [gɪv] [vent] [tu;; tə] [ðæt] ['mæɪlɪs] [ʃi;; ʃɪ] [bɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ə'genst]
with the greater security , give vent to that malice she bore in her heart against
和 这 更大的 安全 , 给 发泄 到 那 恶意 她 钻孔 在 她 心 反对
[hɜ:diɡən] .
Herdegen .
赫尔德根 .
有了更大的安全保障, 她便将心中对赫尔德根的恶意发泄出来。

[ðʌs] [wi;; wi] [went] [tu;; tə]['aʊər; ɑ:r] [bedz] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['daʊnkæst] ;
Thus we went to our beds silent and downcast ;
因此 我们 去 到 我们的 床 沉默的 和 沮丧 ;
于是, 我们默默地、垂头丧气地回到了床上;
[ænd; ənd][æftər][wi;; wi][hæd; həd] [leɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [sli:p] [ðə; ði] [wɜ:rdz]
and after we had lain there a long time and found no sleep the words
和 后 我们 有 莱恩 那里 一个 长的 时间 和 成立 不 睡觉 这 字

[wʊd] [kʌm] ,
would come ,
会 来 ,
我们躺在那里很久, 怎么也睡不着, 那些话才终于涌上心头。
[ænd; ənd][aɪ] [sed] : " [maɪ] [pʊr] , [daɪr] ['kʌnz] !
and I said : " My poor , dear Kunz !
和 我 说 : " 我的 贫穷的 , 亲爱的 昆兹 !

我说: “我可怜的, 亲爱的昆兹! ”
[tu;; tə][bi;; bi][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [hɑ:t] ['mʊərɪʃ] [lənd] , ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ə'loʊn] !
to be there in that hot Moorish land , wounded and alone !
到 是 那里 在 那 热的 摩尔式 土地 , 受伤 和 独自的 !
身处那片炎热的摩尔人土地, 孤身一人, 身负重伤!

[oʊ] , [æn] , [ðæt] [mʌst; məst][bi;; bi] [fʊl] [hɑ:rd][tu;; tə] [ber] . "
Oh , Ann , that must be full hard to bear . "
哦 , 安 , 那 必须 是 满的 难的 到 熊 . "
哦, 安, 那一定很难承受。
" [hɑ:rd] [ɪn'di:d] !
" Hard indeed !
" 难的 的确 !

确实很难!
" [kwʊθθ][ʃi;; ʃɪ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" quoth she in a low voice .
" 引用 她 在 一个 低的 嗓音 .
她低声说道。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fri:] [mæn] , [ænd; ʌnd][soʊ] [praʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [hɜːdɪɡən] ,
" **But for a free man , and so proud a man as Herdegen ,**
" 但 为了 一个 自由的 男人 , 和 所以 自豪的 一个 男人 作为 赫尔德根 ,
" 但是对于一个自由人, 一个像赫尔德根这样骄傲的人来说,

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɪsbɪˈliːvɪŋ] [ˈhiːðn] , [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][hiː; hi] [lʌvz] ,
to be a slave to a misbelieving Heathen , far away from all he loves ,
到 是 一个 奴隶 到 一个 不相信 异教徒 , 远的 离开 从 全部 他 爱 ,
沦为不信教的异教徒的奴隶, 远离他所爱的一切,

[ænd; ʌnd] [ˈtʃɪdn̩] [ænd; ʌnd] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ʌnˈduːtiəs] [lʊk] ; [oʊ] , [ˈmɑːrdʒəri] ! [tuː; tə] [θɪŋk]
and chidden and punished for every unduteous look ; Oh , Margery ! to think
和 责备 和 受到惩罚 为了 每一个 多余的 看 ; 哦 , 玛格丽 ! 到 思考
[ʌv; əv] [ðæt] !
of that !
的 那 !
每次多管闲事都会被责骂和惩罚; 哦, 玛格丽! 想想都觉得可怕!

" [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [feɪld] .
" **And her voice failed .**
" 和 她 嗓音 失败的 .
她的声音渐渐消失了。

[aɪ] [spʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd] [ʃʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [mʌt] [tuː; tə] [meɪk] [juːˈes] [ˈθæŋkfl]
I spoke to her , and showed that we had much to make us thankful
我 辐 到 她 , 和 显示 那 我们 有 很多 到 制作 我们 感恩
,
,
,
我和她谈了谈, 让她知道我们有很多值得感恩的事情。

[ˌɪnəzˈmʌt] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [æt; ət][læst] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wiː; wi] [lʌvd] [wʌz; wəz] [jet] [əˈlaɪv] .
inasmuch as we now at last knew that he we loved was yet alive .
因此 作为 我们 现在 在 最后的 知道 那 他 我们 喜爱 曾是 然而 活 .
因为我们终于知道, 我们所爱的人仍然活着。

[ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈmaɪndɪd][ˌem ˈiː] [ðen] [ʌv; əv] [wʌt]
Then was there silence in the chamber ; but I minded me then of what
然后 曾是 那里 沉默 在 这 房间 ; 但 我 有思想 我 然后 的 什么
- [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n̩] ,
Akusch had written ,
- 有 书面 ,
房间里一片寂静; 但我当时想起了阿库什写过的话,

[ðæt] [hiː; hi] [bɪˈsɔːt] [sʌm; səm][waɪz][ænd; ʌnd] [ˈmaɪtɪ] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][set] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]
that he besought some wise and mighty gentleman to set forth from
那 他 恳求 一些 明智的 和 强大的 绅士 到 放 前进 从
[ˈnjuərəmbəːɡ] [tuː; tə][ˌoʊvərˈpaʊər][ðə; ði] [foʊ] ,
Nuremberg to overpower the foe ,
纽伦堡 到 压倒 这 敌人 ,
他恳请一位睿智而强大的绅士从纽伦堡出发, 去击败敌人。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ] [ˈrækt] [maɪ] [breɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [huːm] [wiː; wi] [maɪt] [send][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈbrʌðərz]
and now I racked my brain to think whom we might send to take my brothers
和 现在 我 架子 我的 脑 到 思考 谁 我们 可能 发送 到 拿 我的 兄弟
- [kɔːz] [ɪn][hænd] — [jet] [stiːl] [ɪn] [veɪn] .
' cause in hand — yet still in vain .
- 原因 在 手 — 然而 仍然 在 徒劳 .
现在我绞尽脑汁地想, 我们可以派谁去处理我兄弟们的案件——然而仍然徒劳无功。

[nʌn] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hu:] [maɪt] [kən'vi:niəntli] [kwɪt] [hoʊm] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
None could I think of who might conveniently quit home for so long ,
没有任何 可以 我 思考 的 WHO 可能 方便 辞职 家 为了 所以 长的 ,
我想不出有谁会方便地离家这么长时间。

[ɔ:r] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [fɪt][fɔ:r; fər] [sʌt] [æn; ən] ['entəpraɪz] .
or who was indeed fit for such an enterprise .
或者 WHO 曾是 的确 合身 为了 这样的 一个 企业 .
或者说，谁真正适合这项事业。

[wɪt] [ʌv; əv][ju: 'es] [twɛɪn] [fɜ:rst] [fel] [ə'sli:p] [aɪ] [wɪst] [nɔ:t] ;
Which of us twain first fell asleep I wist not ;
哪个 的 我们 马克·吐温 第一的 跌倒 睡着了 我 维斯特 不是 ;
我不知道我们俩谁先睡着了；

[wen] [aɪ] [wʊɔk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ;
when I woke in the morning Ann had already quitted the chamber ;
什么时候 我 觉醒 在 这 早晨 安 有 已经 辞职 这 房间 ;
早上我醒来时，安妮已经离开了房间；

[ænd; ənd] [waɪl] ['su:zn] ['breɪdɪd] [maɪ] [her] ,
and while Susan braided my hair ,
和 尽管 苏珊 编织 我的 头发 ,
苏珊一边给我编头发，

[ɔ:l][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [gru:] ['pleɪnər] [tu:; tə][em 'i:] ,
all I had been planning in the night grew plainer to me ,
全部 我 有 到过 规划 在 这 夜晚 生长 更朴素 到 我 ,
我昨晚的计划变得清晰起来，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜ:rpəs] [wɪt] [meɪd] [maɪ]
and I went forth and down stairs full of a great purpose which made my
和 我 去 前进 和 向下 楼梯 满的 的 一个 伟大的 目的 哪个 制成 我的
[hɑ:rt] [bi:t] [ðə; ði]['fæstər] .
heart beat the faster .
心 打 这 快点 .
于是我带着强烈的使命感走下楼梯，这让我的心跳得更快了。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði][bɔ:l] , [bɪ'hoʊld] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɔ:l'bi:ɪt][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'weɪk] ,
When I entered the ball , behold , I saw the same thing , albeit I was now awake ,
什么时候 我 进入 这 球 , 看哪 , 我 锯 这 相同的 事物 , 尽管 我 曾是 现在 醒 ,
当我进入球体时，瞧，我看到了同样的东西，尽管此时我已经醒了。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [si:n] ['jestəmə:n] [ɪn][maɪ][hæf] - [sli:p] .
as I had seen yestermorn in my half - sleep .
作为 我 有 已见 昨天晚上 在 我的 一半 - 睡觉 .
正如我昨天早上半梦半醒时所见。

[jet] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɔ:t] - , [bʌt; bət] - , [tu:; tə] [hu:m] [æn] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [kɔ:rt] .
Yet was it not Uhlwurm , but Kubbeling , to whom Ann was paying court .
然而 曾是 它 不是 - , 但 - , 到 谁 安 曾是 付费 法庭 .
然而，安讨好的并不是乌尔沃姆，而是库贝林。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ji] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['trʌstfəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
As he stood facing her , she looked him trustfully in the eyes ,
作为 他 站立 面向 她 , 她 看起来 他 值得信赖地 在 这 眼睛 ,
他站在她对面，她信任地望着他的眼睛。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd][ɪn][hɜ:rz] ; [neɪ] ,
and held his great hand in hers ; nay ,
和 握住 他的 伟大的 手 在 她的 ; 不 ,
她握着他那只大手；不，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [lem 'iː][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][let][aɪ 'tiː][goʊ] ,
and when she saw me she did not let it go ,
和 什么时候 她 锯 我 她 做过 不是 让 它 去 ,
她看到我后就一直不肯放手。

[bʌt; bət][kraɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [vɔɪs] : " [ðen] [soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] ,
but cried out in a clear and thankful voice : " Then so it is ,
但 哭 出去 在 一个 清除 和 感恩 嗓音 : " 然后 所以 它 是 ,
但他却用清晰而感激的声音喊道：“那就这样吧。”

[fɑːðər] ['seɪfəriːd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [brɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,
Father Seyfried ; and if you do as I beseech you ,
父亲 塞弗里德 ; 和 如果 你 做 作为 我 恳求 你 ,
塞弗里德神父；如果你照我恳求的去做，

[ɔːl] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [end][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [diːd] [wɪð; wɪθ]
all will come to a good end and you will remember so good a deed with
全部 将要 来 到 一个 好的 结尾 和 你 将要 记住 所以 好的 一个 契据 和
[greɪt] [dʒɔɪ][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] [lɔːŋ] . "
great joy all your life long . "
伟大的 喜悦 全部 你的 生活 长的 : "
一切都会有个好结局，你会终生铭记这件善事，并为此感到无比欣慰。

" [æz; əz][tuː; tə] " [greɪt] [dʒɔɪ] - [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" **As to " great joy ' I know not , " replied he** .
" 作为 到 " 伟大的 喜悦 - 我 知道 不是 , " 回复 他 .
“至于‘极大的喜悦’，我不知道，”他回答说。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][biː; bi][nɑːt][ðə; ði] ['veriɪst] [fuːl] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lənd][frʌm; frəm] ['venɪs] [tuː; tə] ['aɪslənd] ,
" **For if I be not the veriest fool in all the land from Venice to Iceland** ,
" 为了 如果 我 是 不是 这 最真实的 傻子 在 全部 这 土地 从 威尼斯 到 冰岛 ,
“如果我不是从威尼斯到冰岛这片土地最愚蠢的人，

[maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt] - .
my name is not Kubbeling .
我的 姓名 是 不是 - .
我的名字不是库贝林。

[aɪ] [skers] [noʊ] [maɪ'self] !
I scarce know myself !
我 稀少 知道 我 !
我甚至都不了解我自己！

['haʊ'biːɪt] , [let] [ðæt] [pæs] : [aɪ][stænd][baɪ][maɪ][wɜːrd] ,
Howbeit , let that pass : I stand by my word ,
然而 , 让 那 经过 : 我 站立 经过 我的 单词 ,
不过，就让这件事过去吧：我信守承诺。

[ɔːl'biːɪt][ðə; ði][peɪnz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['dʒɜːrni] . "
albeit the pains I shall endure in the winter journey . "
尽管 这 疼痛 我 将 忍受 在 这 冬天 旅行 : "
尽管我将在冬季旅途中忍受种种痛苦。

" [ðə; ði] [seɪnts] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ][ɑːn][soʊ][ˈpaɪəs] [æŋ; ən] ['erənd] , " [æn] [dɪ'klerd] .
" **The Saints will preserve you on so pious an errand , " Ann declared** .
" 这 圣徒队 将要 保存 你 在 所以 虔诚的 一个 差事 , " 安 声明 .
“圣徒们会保佑你完成如此虔诚的任务，”安妮说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nevərðə'les] [kʌm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [dɪr] ['fɑːðər] ,
" **And if they should nevertheless come upon you , dear Father** ,
" 和 如果 他们 应该 尽管如此 来 之上 你 , 亲爱的 父亲 ,
“如果他们还是袭击了你，亲爱的父亲，

[aɪ] [wɪl] [tend] [juː; jʊ][æz; əz][jɔː; jər] [oʊn] ['dɔːtər] [wʊd] .
I will tend you as your own daughter would .
我 将要 趋向 你 作为 你的 自己的 女儿 会 .
我会像对待亲生女儿一样照顾你。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [jɔː; jər][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] .
And now again your hand , and a thousand , thousand thanks .
和 现在 再次 你的 手 , 和 一个 千 , 千 谢谢 .
现在再次握住你的手, 我万分感谢。

" [werə'pa:n] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [graʊl] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" Whereupon Kubbeling , with a melancholy growl , and yet a smile on his
" 于是 - , 和 一个 忧郁 咆哮 , 和 然而 一个 微笑 在 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
“于是库贝林发出了一声忧郁的低吼, 脸上却带着微笑,

[held] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [æn] [held][aɪ 'tiː][fæst][ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][em 'iː] :
held forth his hand , and Ann held it fast and cried to me :
握住 前进 他的 手 , 和 安 握住 它 快速地 和 哭 到 我 :
他伸出手, 安妮紧紧握住, 向我哭诉:

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪtnəs] , ['mɑːrdʒəri] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][maɪ] [wɪl] .
" You are witness , Margery , that he has promised to do my will .
" 你 是 证人 , 玛格丽 , 那 他 有 承诺 到 做 我的 将要 .
“玛格丽, 你可以作证, 他已经承诺会遵从我的意愿。”

[oʊ] , ['mɑːrdʒəri] , [aɪ][kʊd; kəd][flaɪ][fɔːr; fər] ['glædnəs] !
Oh , Margery , I could fly for gladness !
哦 , 玛格丽 , 我 可以 飞 为了 欢乐 !
哦, 玛格丽, 我高兴得都想飞起来了!

" [ænd; ənd] ['verɪli] [mɪ'siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪŋz] [hæd; həd] [ɡroʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]
" And verily meseemed as though the wings had grown , and her eyes
" 和 确实 似乎 作为 尽管 这 翅膀 有 生长 , 和 她 眼睛
['spɑːklɪd] [raɪt] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] ['θæŋkfəli] .
sparkled right joyfully and thankfully .
闪闪发光 正确的 欣喜地 和 谢天谢地 .
“真的, 她的翅膀似乎长出来了, 她的眼睛闪烁着喜悦和感激的光芒。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [di'səːnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [veri] [fɜːrst][wɜːrdz] [hweər'ʌntʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
And I had discerned from her very first words whereunto she had
和 我 有 辨别 从 她 非常 第一的 字 其中 她 有
[br'gaɪld] - ;
beguiled Kubbeling ;
被迷惑 - ;
从她开口的第一句话, 我就已经看出她用了什么伎俩来迷惑库贝林;

[ænd; ənd] ['verɪli] [tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] ,
and verily to me it was a marvel ,
和 确实 到 我 它 曾是 一个 奇迹 ,
对我而言, 这的确是个奇迹。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][maɪ'self][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][self] - [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv]
inasmuch as I myself had imagined the self - same thing in the watches of
因此 作为 我 我 有 想象 这 自己 - 相同的 事物 在 这 手表 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,
因为我自己也曾在夜深人静之时想象过同样的事情,

[ænd; ənd] [waɪ] [maɪ] [hər] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] : ['neɪmli] ,
and while my hair was doing : namely ,
和 尽管 我的 头发 曾是 正在做 : 即 ,

而我的头发当时正在做：也就是说，

[tu:; tə] [br'si:tʃ] - [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['ki:pər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [tu:; tə]['i:dʒɪpt] .
to beseech Kubbeling to be my fellow and keeper on a voyage to Egypt .
到 恳求 - 到 是 我的 同伴 和 守门员 在 一个 航程 到 埃及 .

恳求库贝林做我的旅伴和护航人，陪我一同前往埃及。

[hu:] [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [wei] [soʊ] [wel] ?
Who but he knew the way so well ?
WHO 但 他 知道 这 方式 所以 出色地 ?

除了他，还有谁对这条路如此熟悉？

['haʊ'bi:ɪt] , [æn] [hæd; həd] [pri'ventɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ˌwer'æz] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
Howbeit , Ann had prevented me , and now , whereas I heard the sound of
然而 , 安 有 阻止 我 , 和 现在 , 然而 我 听到 这 声音 的
['vɔɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ster] ,
voices on the stair ,
声音 在 这 楼梯 ,

然而，安妮阻止了我，现在，我听到楼梯上传来人声，

[aɪ] [jet] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə][kraɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] : " [wi:; wi][goʊ] [tə'geðər] , [æn] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['setld]
I yet found time to cry to her : " We go together , Ann ; that is a settled
我 然而 成立 时间 到 哭 到 她 : " 我们 去 一起 , 安 ; 那 是 一个 定居
['mætər] !
matter !
事情 !

但我还是抽出时间对她说：“安，我们一起走吧；这件事就这么定了！ ”

" [hɪrə'pɑ:n] [ʃi:; ʃi] [lɒkt] [æt; ət][em 'i:] , [æt; ət][fɜ:rst][ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Hereupon she looked at me , at first in amazement and then with a
" 于是 她 看起来 在 我 , 在 第一的 在 惊愕 和 然后 和 一个
['blɪsf(ə)l] [kən'sentɪŋ] [smaɪl] ,
blissful consenting smile ,
幸福的 同意 微笑 ,

“这时她看着我，先是惊讶，然后露出了幸福而欣然的微笑，

[ænd; ənd] [sed] " [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [aɪ] [noʊ] .
and said " You had imagined the same thing , I know .
和 说 " 你 有 想象 这 相同的 事物 , 我 知道 .

然后说：“我知道，你也想象过同样的事情。”

[jes] , ['mɑ:rdʒəri] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] .
Yes , Margery , we will go .
是的 , 玛格丽 , 我们 将要 去 .

是的，玛格丽，我们会去。

" [ðə; ði] [ˈðər] [naʊ] ['tru:pt] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [taɪm] [bʌt; bət] ['heɪstɪli] [tu:; tə][klæsp]
" The others now trooped in , and I had no more time but hastily to clasp
" 这 其他的 现在 成群结队 在 , 和 我 有 不 更多的 时间 但 草草 到 搭扣
[hɜ:r; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

“其他人也陆续进来，我再也没有时间，只好匆匆握住她的手。”

['haʊ'bi:ɪt] , [wen] [moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [gests] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'fektəri] ,
Howbeit , when most of our guests had gone into the refectory ,
然而 , 什么时候 最多 的 我们的 客人 有 已消失 进入 这 食堂 ,
然而，当我们的大多数客人都进入餐厅后，

[wer] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [miːl] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈstiːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,
where the morning meal was by this time steaming on the board ,
在哪里 这 早晨 一顿饭 曾是 经过 这 时间 蒸煮 在 这 木板 ;
这时, 早餐已经热气腾腾地摆在木板上了。

[nʌn] [wɜːr; wər] [left] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [seɪv] [ˈkʌz(ə)n] [mɔːd] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [ˈkɑːnræd][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)]
none were left with us save Cousin Maud and Uncle Conrad and Uncle
没有任何 是 左边 和 我们 节省 表哥 莫德 和 叔叔 康拉德 和 叔叔
[ˈkrɪstʃən] ;
Christian ;
基督教 ;

除了表妹莫德、康拉德叔叔和克里斯蒂安叔叔之外, 我们家再也没有其他人了;
[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [ˈkɑːnræd] [ɪnˈkwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈpɜːrpəst] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə]
and Uncle Conrad enquired of the Brunswicker whether he purposed indeed to
和 叔叔 康拉德 询问 的 这 布伦瑞克 无论 他 目的 的确 到
[set] [fɔːrθ] [ðɪs] [deɪ] ,
set forth this day ,
放 前进 这 天 ;

于是康拉德叔叔问布伦瑞克人, 他是否真的打算今天出发。
[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈænsər] [noʊ] ,
and the man answered No ,
和 这 男人 回答 不 ;

那人回答说: 不。
[ɪf] [soʊ][biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ðə; ði][grænd] - [ˈfɔːrɪstər] [wʊd] [grænt][hɪm; ɪm] [ˈfeltər] [jet] [əˈwaɪl] ,
if so be that his lordship the grand - forester would grant him shelter yet awhile ,
如果 所以 是 那 他的 领主 这 盛大 - 林务员 会 授予 他 庇护所 然而 一会儿 ;
如果大护林员大人能再收留他一段时间的话,

[ænd; ənd] [kənˈsent] [tuː; tə][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [naʊ] [brˈgaɪld] .
and consent to a plan to which he had been just now beguiled .
和 同意 到 一个 计划 到 哪个 他 有 到过 只是 现在 被迷惑 .
并同意接受他刚刚被诱骗而来的计划。

[ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][lɔːŋɡər] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [ðə; ði]
And my uncle gave him his hand , and said the longer he might stay the
和 我的 叔叔 给予 他 他的 手 , 和 说 这 更长 他 可能 停留 这
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

我叔叔向他伸出手, 说他待的时间越长越好。
[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][æsk][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [wʌt] [ðæt] [plæn] [maɪt] [biː; bi] .
And then he went on to ask with some curiosity what that plan might be .
和 然后 他 去 在 到 问 和 一些 好奇心 什么 那 计划 可能 是 .
然后他带着几分好奇继续问道, 那个计划可能是什么。

[ˈhaʊˈbiːɪt] , [aɪ] [tʊk] [əˈpɑːn][em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] ,
Howbeit , I took upon me to speak ,
然而 , 我 采取 之上 我 到 说话 ;
然而, 我还是决定发言。

[ænd; ənd][aɪ][tʊɔld][hɪm; ɪm][ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] [haʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [huːm] [wiː; wi]
and I told him in few words how that we had been thinking whom we
和 我 讲述 他 在 很少 字 如何 那 我们 有 到过 思维 谁 我们
[maɪt] [best] [send] [fɔːrθ] [tuː; tə][help][maɪ] [ˈbreðrən] ,
might best send forth to help my brethren ,
可能 最好的 发送 前进 到 帮助 我的 弟兄们 ;
我简短地告诉他, 我们一直在考虑应该派谁去帮助我的兄弟们。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] , [laɪt][hæd; həd] [dɔ:nd] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][maɪndz] ,
and that , with the morning sun , light had dawned on our minds ,
和 那 , 和 这 早晨 太阳 , 光 有 黎明 在 我们的 思想 ,
随着晨曦初露, 我们的头脑也豁然开朗。

[ænd; ənd] [ðæt] [wer'æz] [wi:; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; ei] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [kəm'pænjən] ,
and that whereas we had found a faithful and experienced companion ,
和 那 然而 我们 有 成立 一个 忠实 和 经验丰富的 伴侣 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʼaʊər; ɑ:r][fɜ:rm] [ɪn'tent]
it was our firm intent
它 曾是 我们的 公司 意图

虽然我们找到了一位忠诚而经验丰富的伙伴, 但我们坚定地决心.....
[hɪr] ['kʌz(ə)n] [mɔ:d] [broʊk] [ɪn] , ['hævɪŋ] [kʌm] [kloʊz][tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ʼoʊpən] [ɪrz] ,
Here Cousin Maud broke in , having come close to me with open ears ,
这里 表哥 莫德 打破 在 , 拥有 来 关闭 到 我 和 打开 耳朵 ,
这时, 莫德表妹插话道, 她凑近我, 竖起耳朵仔细听着。

['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn] ['terər] : " [wʌt] ?
crying aloud in terror : " What ?
哭泣 大声 在 恐怖 : " 什么 ?
惊恐地大声哭喊: “什么? ”

" ['haʊ'bi:ɪt] [aɪ] [lʊkt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] :
" Howbeit I looked her in the eyes and went on :
" 然而 我 看起来 她 在 这 眼睛 和 去 在 :
然而, 我直视着她的眼睛, 继续说道:

" [wen] [ʼaʊər; ɑ:r][maɪnd][ɪz][set] , ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] ,
" When our mind is set , Cousin , the thing will be done ,
" 什么时候 我们的 头脑 是 放 , 表哥 , 这 事物 将要 是 完毕 ,
“表哥, 只要我们下定决心, 事情就一定会办成。”

[ʌv; əv] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l] [meɪ] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] — [ðæt] [stændz][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði][ʼkæs(ə)l]
of that you and all may make certain — that stands as sure as the castle
的 那 你 和 全部 可能 制作 肯定 — 那 站立 作为 当然 作为 这 城堡
[ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] .
on the rock .
在 这 岩石 .

这一点你们所有人都是可以确信——它就像磐石上的城堡一样稳固。
[ænd; ənd][bi:; bi][aɪ 'ti:] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] [rɪ'spekt] ,
And be it known to you all , with all due respect ,
和 是 它 已知 到 你 全部 , 和 全部到期的 尊重 ,
恕我直言, 各位,

[ðæt] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [wɪl] [ʼsʌfər] [nʌn] [tu:; tə] [krɔ:s] [maɪ] [pæθ] .
that this time I will suffer none to cross my path .
那 这 时间 我 将要 遭受 没有任何 到 又 我的 小路 .
这一次, 我绝不允许任何人阻挡我的道路。

[wʌnz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] , [aɪ] , ['mɑ:rdʒəri] , [ænd; ənd] [æn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
Once for all , I , Margery , and Ann with me ,
一次 为了 全部, 我 , 玛格丽 , 和 安 和 我 ,
就此为止, 我、玛格丽, 还有安和我,

[ɑ:r; ər][ʼgoʊɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ʼi:dʒɪpt] [ɪn] - ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][tu:; tə][ʼkaɪəroʊ]
are going forth to the land of Egypt in Kubbeling's company , and to Cairo
是 去 前进 到 这 土地 的 埃及 在 - 公司 , 和 到 开罗
[ɪt'self] !
itself !
本身 !

他们将与忽必烈一起前往埃及, 甚至前往开罗!

" [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [oʊld] [ˈwʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlʌt] [ðə; ði]
" **The worthy old woman gave a scream , and while the Brunswicker shut the**
" 这 值得 老的 女士 给予 一个 尖叫 , 和 尽管 这 布伦瑞克 关闭 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] [dɔːr] ,
dining - hall door ,
用餐 - 大厅 门 ,

“那位可敬的老妇人尖叫了一声，布伦瑞克人关上了餐厅的门，

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] , [wið; wiθ] [ˈɡloʊɪŋ] [aɪz] , [bɪˈsaɪd] [hɜːrˈself]
that we might not be heard , she broke out , with glowing eyes , beside herself
那 我们 可能 不是 是 听到 , 她 打破 出去 , 和 发光 眼睛 , 旁 她自己
[wið; wiθ] [ræθ] :
with wrath :
和 愤怒 :

她怒火中烧，双眼闪着光，大声说道：“我们恐怕没人听见了。”

" [ˈverɪli] [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] !
" **Verily and indeed !**
" 确实 和 的确 !

“确实如此！ ”

[soʊ] [ðæt] [ɪz][jɔː; jər] [ˈpɜːrpəs] !
So that is your purpose !
所以 那 是 你的 目的 !

所以这就是你的目的！

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] , [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
Thanks be to the Virgin , to say and to do are not one and the
谢谢 是 到 这 处女 , 到 说 和 到 做 是 不是 一 和 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

感谢圣母玛利亚，言行并不相同。

[fɑːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
far from it .
远的 从 它 :

恰恰相反。

[duː][juː; jʊ] [kənˈsiːv] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld][ɔːl] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðooz] [tuː] [jʊθs] [ˈjɑːndər][ɪn][soʊl] [fiːf] [ɔːr]
Do you conceive that you hold all love for those two youths yonder in sole fief or
做 你 构想 那 你 抓住 全部 爱 为了 那些 二 青年 远处 在 唯一 封地 或者
[liːs] ?
lease ?
租 ?

你认为你对那边那两个年轻人的全部爱都只属于你一个人吗？

[æz; əz] [ðoo] [ˈlðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈevri] [wɪt] [æz; əz] [ˈredi] [æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðer; ðər][best]
As though others were not every whit as ready as you to give their best
作为 尽管 其他的 是 不是 每一个 白色 作为 准备好 作为 你 到 给 他们的 最好的
[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
to save them .
到 节省 他们 :

仿佛其他人不像你一样，愿意竭尽全力去拯救他们似的。

[ə; eɪ] [hed] [ðæt] [rʌnz] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːl] [kræks] [ɪts] [skʌl] !
A head that runs at a wall cracks its skull !
一个 头 那 跑步 在 一个 墙 裂缝 它是 颅骨 !

脑袋撞墙会把头骨撞裂！

[meɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [tʌtʃ] [ˈmætərz] [wɪtʃ] [duː][nɑ:t] [bi'si:m] [ðəm; ðəm] ！
Maids should never touch matters which do not beseem them ！
女佣 应该 绝不 触碰 事情 哪个 做 不是 似乎 他们 ！

女佣绝不应该碰那些与她们身份不符的事情！

[wʌt] [nekst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈskɪtl] - [ˈwɪtɪd] [ˈfænsi] ！
What next for a skittle - witted fancy ！
什么 下一个 为了 一个 保龄球 - 机智的 想要 ！

接下来，一个头脑简单的家伙会想些什么呢？

— [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɑ:pər] [ɪz][noʊ][ˈmɑ:rv(ə)l] ,
— **That it should have come into the brain of a Schopper is no marvel ,**
— 那 它 应该 有 来 进入 这 脑 的 一个 切 是 不 奇迹 ,
——这想法出现在一个肖珀的脑子里并不奇怪。

[bʌt; bət] [æn] , [ˈpru:d(ə)nt] [æn] ！
but Ann , prudent Ann ！
但 安 , 谨慎 安 ！

但是安，谨慎的安！

[wʊd] [ˈeni] [mæn][hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [deɪz] , [ˈmæstər] [ˈkʌz(ə)n]
Would any man have dreamed of such a thing in our young days , Master Cousin
会 任何 男人 有 梦见 的 这样的 一个 事物 在 我们的 年轻的 天 , 掌握 表哥
?
?
?

表哥，在我们年轻的时候，谁又能想到会有这样的事呢？

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd] , [tuː] [wel] [bɔ:rn][ˈnjuərəmbə:g] [ˈdæmzəlz] ,
There they stand , two well born Nuremberg damsels ,
那里 他们 站立 , 二 出色地 出生 纽伦堡 少女们 ,

她们就站在那里，两位出身高贵的纽伦堡小姐。

[huː] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈsʌfərd] [tuː; tə][gʊʊ][nekst] [dɔ:r] [əˈloʊn][ˈæftər][ˈɑ:veɪ][məˈri:ə] ！
who have never been suffered to go next door alone after Ave Maria ！
WHO 有 绝不 到过 遭受 到 去 下一个 门 独自的 后 大道 玛丽亚 ！

那些在《圣母颂》之后从未被允许独自去隔壁的人！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [feɪn][tuː; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈsi:z] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑ:rk] [aʊtˈlændɪʃ] [pleɪs] ,
And they are fain to cross the seas to a dark outlandish place ,
和 他们 是 欣然 到 叉 这 海域 到 一个 黑暗的 古怪的 地方 ,

他们竟然愿意渡海前往一个黑暗而陌生的地方。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈhi:ðn] [huː] [ˈbʊtʃər] [ˈkrɪst(ə)n] [ˈpi:p(ə)l] ！
into the very jaws of the dreadful Heathen who butcher Christian people ！
进入 这 非常 下颚 的 这 可怕 异教徒 WHO 屠夫 基督教 人们 ！

落入残害基督徒的可怕异教徒的血盆大口！

" [werəˈpɑ:n] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [læft] [əˈlaʊd] , [ɜ:lˈbi:ɪt][nɑ:t][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
" **Whereupon she clapped her hands and laughed aloud , albeit not from her**
" 于是 她 鼓掌 她 双手 和 笑了 大声 , 尽管 不是 从 她
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

于是她拍着手大笑起来，虽然并非发自内心。

[ænd; ənd] [ðen] [reɪvd] [ɑ:n] : " [æt; ət] [li:st] [ɪz][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] ,
and then raved on : " At least is it a new thing ,
和 然后 赞不绝口 在 : " 在 至少 是 它 一个 新的 事物 ,

然后他又滔滔不绝地说：“至少这是件新鲜事，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt][ðə; ði][laɪk] [hæθ] ['evər] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn]['njuərəmbə:g] !
and the first time that the like hath ever been heard of in Nuremberg !
和 这 第一的 时间 那 这 喜欢 有 曾经 到过 听到 的 在 纽伦堡 ！

这是纽伦堡有史以来第一次听说这样的事情！

" [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][ˈroʊmən][ˈempaɪər][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ʌp][tu:; tə] [meɪk] [rɪˈzɪstəns]
" If the whole of the holy Roman Empire had risen up to make resistance
" 如果 这 所有的 的 这 圣 罗马 帝国 有 升起 向上 到 制作 反抗
[ænd; ənd][tu:; tə] [mɑ:k] [ju: 'es] ,
and to mock us ,
和 到 嘲笑 我们 ,

“如果整个神圣罗马帝国都起来反抗我们，嘲笑我们，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [mu:v] [æn] [ɔ:r][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈænsər] , [laʊd] [ænd; ənd]
it would have failed to move Ann or me , and I answered , loud and
它 会 有 失败的 到 移动 安 或者 我 , 和 我 回答 , 大声 和
[ˈstedfæst] :
steadfast :
坚定不移 :

这番话既无法打动安妮，也无法打动我，于是我大声而坚定地回答道：

" ['evriθɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn]['njuərəmbə:g] , [maɪ] ['hɑ:rts] [bɪ'lʌvɪd]
" Everything right and good that ever was done in Nuremberg , my heart's beloved
" 一切 正确的 和 好的 那 曾经 曾是 完毕 在 纽伦堡 , 我的 心脏的 心爱
['kʌz(ə)n] ,
Cousin ,
表哥 ,

“纽伦堡发生的一切正确和美好的事情，我心爱的表弟，

[wʌz; wəz] [dʌn] [ðer; ðər][wʌns][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ;
was done there once for the first time ;
曾是 完毕 那里 一次 为了 这 第一的 时间 ;
第一次在那里做过一次；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə][du:]
and it is right and good that we should go , and we mean to do
和 它 是 正确的 和 好的 那 我们 应该 去 , 和 我们 意思是 到 做
[aɪ 'ti:] !
it !
它 ！

我们去是正确且有益的，我们打算去！

" [werə'pɑ:n] ['kʌz(ə)n] [mɔ:d] [dru:] [bæk] [ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ,
" Whereupon Cousin Maud drew back in disgust and amazement ,
" 于是 表哥 莫德 画 后退 在 厌恶 和 惊愕 ,
于是，莫德表妹厌恶又惊讶地后退了一步。

[ænd; ənd] [geɪzd] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ɪn'kwəɪərɪŋ] [aɪz] ,
and gazed from one to the other of us with enquiring eyes ,
和 凝视 从 一 到 这 其他 的 我们 和 查询 眼睛 ,
她用探寻的目光在我们之间来回打量，

[ænd; ənd][æz; əz] ['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [sʌm; səm][dɑ:rk]
and as wondering a face as though she were striving to rede some dark
和 作为 好奇 一个 脸 作为 尽管 她 是 努力 到 雷德 一些 黑暗的
[ˈrɪd(ə)l] .
riddle .
谜语 .
她脸上带着疑惑的神情，仿佛在努力解开某个晦涩难懂的谜语。

[ðen] [h3:r; hær][væst] ['bʊzəm] [br'gæn][tu:; tə] [hi:v] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][wi:; wi] , [hu:] [nu:]
Then her vast bosom began to heave up and down , and we , who knew
然后 她 广阔的 怀 开始 到 举 向上 和 向下 , 和 我们 , WHO 知道
[h3:r; hær] ,
her ,
她 ,

然后她丰满的胸脯开始上下起伏，而我们这些认识她的人，

[kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] ['sʌmwʌt] [greɪt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [h3:r; hær] .
could not fail to perceive that somewhat great and strange was moving her .
可以 不是 失败 到 感知 那 有些 伟大的 和 奇怪的 曾是 移动 她 :

她不由自主地察觉到，某种伟大而奇异的事物正在感动着她。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ʃi:; ʃi] ['prez(ə)ntli] [ʊk] [h3:r; hær] [ˈhevi] [hed] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
And whereas she presently shook her heavy head to and fro ,
和 然而 她 目前 摇晃 她 重的 头 到 和 弗 ,
她随即摇晃着沉重的脑袋，

[ænd; ənd][set][h3:r; hær] [fɪsts] [hɑ:rd][ɑ:n][h3:r; hær] [hips] , [aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd]
and set her fists hard on her hips , I looked for a sudden and
和 放 她 拳头 难的 在 她 臀部 , 我 看起来 为了 一个 突然 和
[ˈdredf(ə)] [stɔ:rm] ,
dreadful storm ,
可怕 风暴 ,

她双手叉腰，我预感一场突如其来的可怕风暴即将到来。

[ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)][ˈkɑ:nrəd] [ˈlaɪkwəz] [geɪzd] [h3:r; hær][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənt] [fɪr] ;
and my Uncle Conrad likewise gazed her in the face with expectant fear ;
和 我的 叔叔 康拉德 同样地 凝视 她 在 这 脸 和 怀孕 害怕 ;

我的叔叔康拉德也同样带着既期待又恐惧的目光注视着她的脸；

[jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [fɔ:rθ] .
yet it was long in breaking forth .
然而 它 曾是 长的 在 打破 前进 :

然而，它花了很长时间才得以突破。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfi:lɪŋ] [wen] , [æt; ət][læst] ,
What then was my feeling when , at last ,
什么 然后 曾是 我的 感觉 什么时候 , 在 最后的 ,
最后，当我终于.....的时候，我的感受是什么？

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [h3:r; hær][hændz][frʌm; frəm][h3:r; hær] [saɪdz] [ænd; ənd] [strʌk] [h3:r; hær] [raɪt] [hænd][ɪn][h3:r; hær]
she took her hands from her sides and struck her right hand in her
她 采取 她 双手 从 她 侧面 和 击 她 正确的 手 在 她
[left] [pɑ:m] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ræŋ] [ə'gen] ,
left palm so that it rang again ,
左边 棕榈 所以 那 它 响铃 再次 ,

她将双手从身侧抽出，用右手拍打左手掌心，使之再次发出清脆的响声。

[ænd; ənd][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ˈi:gərli] , [ˌɔ:'bi:ɪt][wɪð; wɪθ] [ˈroʊɡɪʃ] [gʊd] [ˈhju:mər][ænd; ənd] [ˈtɪrfl] [aɪz] :
and burst forth eagerly , albeit with roguish good humor and tearful eyes :
和 爆裂 前进 急切地 , 尽管 和 调皮 好的 幽默 和 内牛满面 眼睛 :

他们热情洋溢地说道，尽管带着顽皮的幽默感和泪眼婆娑：

" [ɪf] [ɪn'di:d] [ˈevriθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ˈnjuərəmbə:g] [mʌst; məst]
" If indeed everything good and right that ever was done in Nuremberg must
" 如果 的确 一切 好的 和 正确的 那 曾经 曾是 完毕 在 纽伦堡 必须
[hæv; həv] [wʌnz] [bɪn] [dʌn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
have once been done there for the first time ,
有 一次 到过 完毕 那里 为了 这 第一的 时间 ,

“如果纽伦堡发生的一切美好而正确的事情，都必定曾经在那里首次发生过，那么.....”

[ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [taʊn] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪ] - [ˈhedɪd] [oʊld] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [gaʊt] [ɪn]
our good town shall now see that a grey - headed old woman with gout in
我们的 好的 镇 将 现在 看 那 一个 灰色的 - 标题 老的 女士 和 痛风 在
[hɜːr; hər] [toʊz] [kæn; kən] [seɪl] [ˈoʊvər] [ˈsiːz] ,
her toes can sail over seas ,
她 脚趾 能 帆 超过 海域 ,
我们这座美好的小镇现在将会看到，一位白发苍苍、脚趾患有痛风的老妇人也能远航海外。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɡnɪts] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrˈberɪən] [ˈhiːðn] [ænd; ənd] [ˈkaɪəroʊ] !
from the Pegnitz even to the land of the barbarian Heathen and Cairo !
从 这 佩格尼茨 甚至 到 这 土地 的 这 野蛮人 异教徒 和 开罗 !
从佩格尼茨到蛮族异教徒之地和开罗！

[jʊr; jər] [hænd] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] , [jʌŋ] - , [ænd; ənd] [jɔːrz] , [ˈmeɪdnz] .
Your hand on it , Young Kubbeling , and yours , Maidens .
你的 手 在 它 , 年轻的 - , 和 你的 , 少女们 .
你的手放在上面，年轻的库贝林，还有你们的手，少女们。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələz] .
We will be fellow - travellers .
我们 将要 是 同伴 - 旅行者 .
我们将成为同行者。

[saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] .
Signed and sealed .
签名 和 密封 .
已签字盖章。

[struː] [sænd] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] !
Strew sand on it !
髀 沙 在 它 !
在上面撒沙子！

" [ˈhɪrəˈpɑːn] [æən] , [huː] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] ,
" **Hereupon Ann , who was wont to be still ,**
" 于是 安 , WHO 曾是 惯于 到 是 仍然 ,
“这时，一向沉默不语的安妮……”

[ˈrɪːkt] [ˈlʌʊdli] [ænd; ənd] [kæst] [hɜːrˈself] [fɜːrst] [ɑːn] [maɪ] [ˈkʌzənz] [nek] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [maɪn]
shrieked loudly and cast herself first on my cousin's neck and then on mine
尖叫 高声 和 投掷 她自己 第一的 在 我的 表亲 脖子 和 然后 在 矿
[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] ;
and then on my uncle's ;
和 然后 在 我的 叔叔的 ;
她大声尖叫着，先扑到我表哥的脖子上，然后扑到我的脖子上，最后扑到我叔叔的脖子上；

[hiː; hi] [ɪnˈdiːd] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈdiːpli] [əˈfendɪd] , [æz; əz] [ˈlaɪkwaɪz] [dɪd] [maɪ] [gʊd] [ˈgɑːdfɑːðər]
he indeed stood as though deeply offended , as likewise did my good godfather
他 的确 站立 作为 尽管 深 被冒犯了 , 作为 同样地 做过 我的 好的 教父
[ˈkrɪstjən] .
Christian .
基督教 .
他站在那里，一副深受冒犯的样子，我的好教父克里斯蒂安也是如此。

[jet] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [mɑːr] [ˈaʊər; ɑːr] [dʒɔɪ] ,
Yet they would not speak , that they might not mar our joy ,
然而 他们 会 不是 说话 , 那 他们 可能 不是 马尔 我们的 喜悦 ,
但他们不愿开口，以免破坏我们的喜悦。

[ɔ:ˈbi:ɪt][ˈʌŋk(ə)l] - [graʊld] [fɔ: rθ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ: r][plæn][wʌz; wəz] [[ɪr] [ˈju: θf] [ˈfɑ: li] , [ˈwɪlflnəs]
albeit Uncle Pfinzing growled forth that our plan was sheer youthful folly , wilfulness
尽管 叔叔 - 咆哮 前进 那 我们的 计划 曾是 透明 青春 蠢事 , 任性
, [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

尽管芬辛叔叔咆哮着说，我们的计划纯粹是年轻人的愚蠢、任性等等。

" [æt; ət] [ˈeni] [reit] [aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [ʌnˈleɪd] [eg] ,
" At any rate it is an unlaid egg ,
" 在 任何 速度 它 是 一个 未铺设的 蛋 ,

无论如何，这是一枚未产下的蛋。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ] [waɪf][hæz; hæz][nɑ: t] [ˈædɪd] [ˈmʌstərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpepəd] [brɔ: θ] , " [ˈʌŋk(ə)l]
so long as my wife has not added mustard to the peppered broth , " Uncle
所以 长的 作为 我的 妻子 有 不是 额外 芥末 到 这 胡椒 肉汤 , " 叔叔
[ˈkɑ: nræd] [dɪˈklerd] ,
Conrad declared ,
康拉德 声明 ,

“只要我妻子没在胡椒肉汤里加芥末，”康拉德叔叔说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪˈpɑ: rtɪd] [tu:; tə] [ˈkæri] [ˈtaɪdɪŋz] [tu:; tə][maɪ] [ænt] [ʌv; əv] [wʌt] [mæd] [ˈfɑ: li] [ði: z]
and he departed to carry tidings to my aunt of what mad folly these
和 他 已离开 到 携带 消息 到 我的 阿姨 的 什么 疯狂的 蠢事 这些
[ˈwɪmənz] [ˈhedz] [hæd; həd] [bru: d] .
women's heads had brewed .
女性的 头部 有 酿造 .

于是他动身去向我的姑妈禀报这些女人脑子里都冒出了什么疯狂愚蠢的想法。

[ˈi: v(ə)n] - [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔ:ˈbi:ɪt][hi:; hi] [spʊk] [nɑ: t] ,
Even Kubbeling shook his head , albeit he spoke not ,
甚至 - 摇晃 他的 头 , 尽管 他 辐 不是 ,

库贝林虽然没有说话，但也摇了摇头。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ: rd][tu:; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [bɪˈjɑ: nd]
inasmuch as he knew that it was hard to contend with the powers beyond
因此 作为 他 知道 那 它 曾是 难的 到 抗衡 和 这 权力 超过
[ˈsi: z] .
seas .
海域 .

因为他知道，与海外势力抗衡是件难事。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [mɔ: d] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɑ: n][tɜ: rmz][ʌv; əv] [gʊd] - [ˈfeləʊʃɪp] [wɪð; wɪθ]
He and Cousin Maud had ever been on terms of good - fellowship with
他 和 表哥 莫德 有 曾经 到过 在 条款 的 好的 - 奖学金 和
[ˈʌŋk(ə)l] [ˈkrɪstʃən] ,
Uncle Christian ,
叔叔 基督教 ,

他和表妹莫德一直与克里斯蒂安叔叔保持着良好的关系。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ɪl] [tu:; tə] [pli: z] ;
but to - day my uncle was ill to please ;
但 到 - 天 我的 叔叔 曾是 患病的 到 请 ;

但今天我叔叔心情不好，很难取悦。

[ˈni: ðər] [lʊk] [nɔ: r][wɜ: rd][hæd; həd][hi:; hi][fɔ: r; fər][hɪz; ɪz] [ˈhɑ: rts] [ˈdɑ: rlɪŋ] , [æn] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]
neither look nor word had he for his heart's darling , Ann ; and when he
两者都不 看 也不 单词 有 他 为了 他的 心脏的 亲爱的 , 安 ; 和 什么时候 他
[ˈprez(ə)ntli] [rɪˈkʌvərd] [ˈsʌmwʌt] ,
presently recovered somewhat ,
目前 恢复 有些 ,

他既没有看他心爱的安一眼，也没有说一句话；过了一会儿，他稍微恢复了一些，

[biː; bi] ['stɔːrmd] [ə'raʊnd] ,
be stormed around ,
是 暴风雨 大约 ,

被暴风雨席卷，

[wið; wiθ][soʊ] [red] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [sʌt] ['fjʊəriəs] [aɪər] [ðæt] [wiː; wi] [fɪrd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
with so red a face and such furious ire that we feared lest he should
和 所以 红色的 一个 脸 和 这样的 狂怒 愤怒 那 我们 害怕 免得 他 应该
[hæv; həv] [ə'nʌðər] ['dɪzi] [stroʊk] ,
have another dizzy stroke ,
有 其他 晕眩的 中风 ,

他脸涨得通红，怒火中烧，我们都担心他会再次中风。

['seɪɪŋ] " [ðæt] - [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [mɔːd] [maɪt] [biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
saying " that Kubbeling and Cousin Maud might be ashamed of themselves ,
说 " 那 - 和 表哥 莫德 可能 是 羞愧 的 他们自己 ,
说“库贝林和莫德表妹可能会感到羞愧”，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
inasmuch as they were old enough to know better and were acting like a
因此 作为 他们 是 老的 足够的 到 知道 更好的 和 是 表演 喜欢 一个
[pər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mæd.kæp] .
pair of young madcaps .
一对 的 年轻的 疯子 .

因为他们年纪足够大，应该更懂事，却表现得像两个年轻的疯子。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [oʊvər'mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] -
" And thus he went on , till it was overmuch for the Brunswicker's
" 和 因此 他 去 在 , 直到 它 曾是 过多 为了 这 -
[ɪn'dʊərəns] ,
endurance ,
耐力 ,

于是他继续说下去，直到布伦瑞克人的忍耐力再也承受不住了。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [ræθ] [ðæt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɔːmɪst]
and on a sudden he cried out in great wrath that that he had promised
和 在 一个 突然 他 哭 出去 在 伟大的 愤怒 那 那 他 有 承诺
[wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [nɔːt] [waɪz] ,
was in truth not wise ,
曾是 在 真相 不是 明智的 ,

他突然怒吼道，他之前许下的承诺其实并不明智。

[fɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn] [nɔːt] [bʌt; bət] ['mɪstʃɪf] [ðər'baɪ] ,
forasmuch as that he would gain nought but mischief thereby ,
因此 作为 那 他 会 获得 零 但 恶作剧 从而 ,
因为他这样做除了带来祸害之外，什么也得不到。

[jet] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn] [hɪm'self] ,
yet that it concerned him alone and he took it all on himself ,
然而 那 它 担心的 他 独自的 和 他 采取 它 全部 在 他自己 ,
然而，这件事只关乎他个人，他把所有事情都独自承担了下来。

[ɔːl'dʊʊ] ['mæstər] - [maɪt] [jet] [æsk][fɔːr; fər] [waɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [end][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪsk]
although Master Pfinzing might yet ask for why and to what end he should risk
虽然 掌握 - 可能 然而 问 为了 为什么 和 到 什么 结尾 他 应该 风险
[ə; eɪ][hɜːrt][baɪ][aɪ 'tiː] ,
a hurt by it ,
一个 伤害 经过 它 ,
尽管芬辛大师或许还会问，他为什么要冒着受伤的风险这样做，以及这样做的目的是什么。

[ˌwer'æz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ,
whereas , **to** **his** **knowledge** ,

然而 , 到 他的 知识 ,

而据他所知，

[ðə; ði] [ɪl] - [stɑ:rd] ['dʒʌŋkər] ['ʌ:pər] [kʊd; kəd][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn]
the ill - starred Junker Schopper could be little more to him than the man

这 患病的 - 星形 容克 切 可以 是 小的 更多的 到 他 比 这 男人

[ɪn][ðə; ði] [mu:n] .

in the moon .

在 这 月亮 .

对他来说，那架命运多舛的容克肖珀飞机可能就像月亮上的人一样遥不可及。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt] , [kwʊθ][hi:; hi] , [tu:; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][skɪn][fɔ:r; fər] [ʌðər]
He was wont , quoth he , to take good care not to risk his skin for other

他 曾是 惯于 , 引用 他 , 到 拿 好的 关心 不是 到 风险 他的 皮肤 为了 其他

[fɒks] ,

folks ,

各位 ,

他说，他一向小心谨慎，从不为他人冒险。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][nɑ:t] [tu:] [dɪr] [ə; eɪ]['bɑ:rgən] .

but in this matter it seemed to him not too dear a bargain .

但 在 这 事情 它 似乎 到 他 不是 也 亲爱的 一个 便宜货 .

但就这件事而言，他觉得这笔交易并不算太贵。

['ni:ðər] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [wɪl] [nɔ:r][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][fɪst] [maɪt] [ə'veɪl] [ə'genst] ['mɪstrəs] ['ə:sjulə]
Neither the stoutest will nor the strongest fist might avail against Mistress Ursula

两者都不 这 最粗壮的 将要 也不 这 最强 拳头 可能 可用 反对 情妇 乌苏拉

,

.

,

即使是最坚强的意志和最有力的拳头也无法对抗乌苏拉夫人。

[ðə; ði] ['veriɪst] [wɪtʃ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ; [ə; eɪ] ['betər] [hed] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt]
the veriest witch in all the land of Egypt ; a better head was needed for that

这 最真实的 巫婆 在 全部 这 土地 的 埃及 ; 一个 更好的 头 曾是 需要 为了 那

,

.

,

她是埃及全境最邪恶的女巫；要对付她，需要一个更厉害的巫婆头颅。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['hevi] [breɪn] - [pæn] [wɪtʃ] [gɔ:d] [ɔ:l'maɪti] [hæd; həd][set][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [nek] ,
than the heavy brain - pan which God Almighty had set on his short neck ,

比 这 重的 脑 - 平底锅 哪个 上帝 全能者 有 放 在 他的 短的 脖子 ,

比上帝安放在他短脖子上的沉重脑袋还要沉重，

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['neɪvəri] [tu:; tə] [nɔ:t] .

and yet he had sworn to bring her knavery to nought .

和 然而 他 有 宣誓 到 带来 她 虞 到 零 .

但他曾发誓要让她所有的阴谋诡计都化为乌有。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['feɪθf(ə)l] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [ʃru:d] ['hedz] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][eɪd][hi:; hi] ['ni:dɪd] .

Our faithful hearts and shrewd heads would be the aid he needed .

我们的 忠实 心 和 精明 头部 会 是 这 援助 他 需要 .

我们忠诚的心和精明的头脑将是他需要的帮助。

[hi:; hi] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə] [ˈkʌz(ə)n] [mɔ:ɪd] [tu:; tə] [der] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][oʊld] [nɪk] [hɪm'self] , [ɪf] [ni:d]
He trusted to Cousin Maud to dare to dance with old Nick himself , if need
他 可信 到 表哥 莫德 到 敢 到 舞蹈 和 老的 缺口 他自己 , 如果 需要
[ʊd; ʃəd] [əˈraɪz] .
should arise .
应该 出现 ;

他相信，如果需要的话，莫德表妹敢于亲自与老尼克跳舞。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][mæn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ju: 'es][ɔ:l] [θri:] .
And he was man enough to protect us all three .
和 他 曾是 男人 足够的 到 保护 我们 全部 三 ;

他有足够的勇气保护我们三个人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈmæstər] - [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] [jet] [kreɪvd] [tu:; tə] [hɪr]
And now Master Pfinzing knew all about it and , if he yet craved to hear
和 现在 掌握 - 知道 全部 关于 它 和 , 如果 他 然而 渴望 到 听到
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ;

现在，芬辛大师已经把这一切都知道了，如果他还想了解更多的话，

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz] ,
he would find him among the birds ,
他 会 寻找 他 之中 这 鸟类 ;

他会在鸟群中找到他。

[ˌwer'æz] - [wʌz; wəz][tu:; tə][dɪˈpɑ:rt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] ,
whereas Uhlwurm was to depart on his way with them that very day ,
然而 - 曾是 到 离开 在 他的 方式 和 他们 那 非常 天 ;
[wɪ'dʌʊt] [hɪm; ɪm] .
without him .
没有 他 ;

而乌尔沃姆当天就要和他们一起出发，没有他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And he turned his back on my uncle , and quitted the chamber with a
和 他 转向 他的 后退 在 我的 叔叔 , 和 辞职 这 房间 和 一个
[ˈhevi] [tred] ;
heavy tread ;
重的 踏 ;

他背过身去，迈着沉重的步伐离开了房间；

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ænd; ənd] [kraɪd] :
but he turned on the threshold and cried :
但 他 转向 在 这 临界点 和 哭 :

但他转过身，站在门槛边哭了起来：

" [jet] [ki:p] [jɔr; jər][lɪps][frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔr; jər][maɪnd] , [ˈmæstər] ,
" **Yet keep your lips from telling what you have in your mind , Master** ,
" 然而 保持 你的 嘴唇 从 讲述 什么 你 有 在 你的 头脑 , 掌握 ,

“但是，主啊，请不要把你心里想的说出来。”

[ænd; ənd][ɪn] [ɪˈspeʃl] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðer; ðər] [mi:l] [ɪn][ðer; ðər] , [æz; əz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðæt]
and in especial to those who are at their meal in there , as touching that
和 在 特别的 到 那些 WHO 是 在 他们的 一顿饭 在 那里 , 作为 接触 那
[ˈtetsəl] - [ˈædər] ;
Tetzel - adder ;
特策尔 - 加法器 ;

尤其是对那些正在那里吃饭的人来说，触摸那条蝰蛇就像触摸泰泽尔毒蛇一样危险；

[fɔːr; fər][ðə; ði][waɪnd] [flaɪz] [ˈoʊvər] [ˈsiːz] [ˈfæstər][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] .

for the wind flies over seas faster than we can .

为了 这 风 苍蝇 超过 海域 快点 比 我们 能 .

因为风在海上飞驰的速度比我们快得多。

" [waɪl] [hiː; hi] [spʊʊk] [ðʌs] [ˈŋk(ə)] [ˈkrɪstʃən] [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] ,

" While he spoke thus Uncle Christian had recovered his temper ,

" 尽管 他 辐 因此 叔叔 基督教 有 恢复 他的 脾气 ,

“他说话间，克里斯蒂安叔叔已经恢复了脾气。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ˈæftər] - [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [heɪst] [æz; əz][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][ˈbɑːdi] [wʊd]

and he followed after Kubbeling with such a haste as his huge body would

和 他 随后 后 - 和 这样的 一个 匆忙 作为 他的 巨大的 身体 会

[əˈlaʊ] ,

allow ,

允许 ,

他以庞大的身躯所能达到的最快速度，紧随库贝林之后。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] .

nor was it to quarrel with him any more .

也不 曾是 它 到 争吵 和 他 任何 更多的 .

也不是为了再和他争吵。

[ðə; ði] [rest] , [huː] [hæd; həd][sæt][æt; ət] [ˈbrekfəst] , [hæd; həd][baɪ] [gʊd] [hæp; hɑːp] [hɜːrd] [nɔːt] [ʌv; əv]

The rest , who had sat at breakfast , had by good hap heard nought of

这 休息 , WHO 有 卫星 在 早餐 , 有 经过 好的 哈普 听到 零 的

[ˈaʊər; ɑːr] [disˈpjuːtɪŋ] ,

our disputing ,

我们的 争议 ,

其余的人都坐在一起吃早餐，幸运的是，他们没有听到我们的争吵。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈmæstər] - [hæd; həd][soʊ] [mʌt] [nuː] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ˈdiskɔːrs] [ðæt] [ˈevri]

by reason that Master Windecke had so much new matter for discourse that every

经过 原因 那 掌握 - 有 所以 很多 新的 事情 为了 话语 那 每一个

[ɪr] [hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ;

ear hung on his words ;

耳朵 悬挂 在 他的 字 ;

因为温德克大师有很多新内容要讲，所以每个人都侧耳倾听他的讲话；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [əˈgen] , [fərˈgɑːt][tuː; tə] [iːt] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] .

and he , again , forgot to eat while he talked .

和 他 , 再次 , 忘了 到 吃 尽管 他 谈话 .

而且，他又一次在说话的时候忘记吃饭了。

[ɪn] [ˈkʌz(ə)n] [mɔːd] , [ɪnˈdiːd] , [æz; əz][fiː; ji] [ˈhɑːkənd] [tuː; tə][maɪ] [ˈgɑːd,fɑːðə-z] [ˈræθfl] [spiːtʃ] ,

In Cousin Maud , indeed , as she hearkened to my godfather's wrathful speech ,

在 表哥 莫德 , 的确 , 作为 她 听见了 到 我的 教父的 愤怒的 演讲 ,

[ˈsɜːrt(ə)n] [daʊts] [hæd; həd] [əˈrɪzn] ;

certain doubts had arisen ;

肯定 疑虑 有 出现 ;

的确，当表妹莫德听着我教父愤怒的讲话时，她心中产生了一些疑虑；

[jet] [ˈiːv(ə)n] [strɔːŋgər] [rɪˈzɪstəns] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][əˈsaɪd][frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ]

yet even stronger resistance would never have turned her aside from anything

然而 甚至 更强 反抗 会 绝不 有 转向 她 旁边 从 任何事物

[fiː; ji] [diːmd] [ˈtruːli] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] ;

she deemed truly good and right ;

她 被认为 真的 好的 和 正确的 ;

即使是更强烈的抵抗，也绝不会让她背弃她认为真正美好和正确的事物；

[ˈhaʊˈbiːɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə][ˈset(ə)l] [ˈmætərz]
howbeit she was more than willing to leave it to us to settle matters
然而 她 曾是 更多的 比 愿意的 到 离开 它 到 我们 到 定居 事情
[wið; wiθ] [ænt] [jɑːˈkoʊbə] .
with Aunt Jacoba .
和 阿姨 雅各巴 .

然而，她非常乐意让我们自己去解决与雅各巴阿姨之间的问题。

[wiː; wi] [went] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [dɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɜːrɪdʒ]
We went up - stairs to her , and at her chamber door our courage
我们 去 向上 - 楼梯 到 她 , 和 在 她 房间 门 我们的 勇气
[feɪld] [juː ˈes] ,
failed us ,
失败的 我们 ,

我们上楼去找她，但走到她房门前，我们却鼓不起勇气。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈæŋɡri] [spiːtʃ] ,
inasmuch as we could hear through the door my uncle's angry speech ,
因此 作为 我们 可以 听到 通过 这 门 我的 叔叔的 生气的 演讲 ,
[ˈtʃeɪmbər] [dɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɜːrɪdʒ]
我们透过门缝听到了我叔叔愤怒的讲话，

[ænd; ənd][ðæt] [læf] [wɪtʃ] [maɪ] [ænt] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ˈʌtər] [wen] [ɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and that laugh which my aunt was wont to utter when aught came to her
和 那 笑 哪个 我的 阿姨 曾是 惯于 到 说出 什么时候 零 来了 到 她
[ɪrz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][feɪn][tuː; tə] [hɪr] .
ears which she was not fain to hear .
耳朵 哪个 她 曾是 不是 欣然 到 听到 .

还有我姑妈听到不该听的话时常发出的那种笑声。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] ? " [sed] [aɪ][tuː; tə] [æn] .
" **And if she were to say No ?** " **said I to Ann** .
" 和 如果 她 是 到 说 不 ? " 说 我 到 安 .

“如果她说不呢？”我问安。

[ˈhɪrəˈpɑːn] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈsaːrɒʊfl] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [klaʊd] [ˌoʊvərˈspred] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
Hereupon a right sorrowful and painful cloud overspread her face ,
于是 一个 正确的 悲伤 和 痛苦 云 蔓延 她 脸 ,
[ˈtʃeɪmbər] [dɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɜːrɪdʒ]
于是，她脸上瞬间笼罩上一片悲伤痛苦的阴霾。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][dɪˈdʒektɪd] [toʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðen] [ɪnˈdiːd] [ɔːl]
and it was in a dejected tone that she answered me that then indeed all
和 它 曾是 在 一个 垂头丧气 语气 那 她 回答 我 那 然后 的确 全部
[mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] ,
must be at an end ,
必须 是 在 一个 结尾 ,

她沮丧地回答我说，那么一切真的都到此结束了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfaːndəst] [hoʊps] [nɪpt] ,
and her fondest hopes nipped ,
和 她 最爱 希望 轻咬 ,

她最美好的希望破灭了。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈmɪstrəs] - [ðæn; ðən][ˈevər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈpeɪ] ,
by reason that she owed more to Mistress Waldstromer than ever she could repay ,
经过 原因 那 她 欠款 更多的 到 情妇 - 比 曾经 她 可以 偿还 ,
[ˈtʃeɪmbər] [dɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɜːrɪdʒ]
因为她欠沃尔德斯特罗默夫人的钱远远超过了她能够偿还的数额。

[ænd; ənd] [ˌwʌtsəʊˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˌʌndərˈteɪk] [əˈɡenst] [hɜːr; həər] [wɪl] [wʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [kʌm]
and whatsoever she might undertake against her will would of a certainty come
和 任何 她 可能 承担 反对 她 将要 会 的 一个 肯定 来
[tuː; tə][noʊ] [ɡʊd] [end] .
to no good end .
到 不 好的 结尾 :

而她违背自己意愿所做的一切，肯定都不会有好结果。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [maɪ][ˈænts, ˈɒnts] [læf] [əˈɡen] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [tʊk] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [reɪzd]
And we heard my aunt's laugh again ; but then I took heart , and raised
和 我们 听到 我的 姑姑的 笑 再次 ; 但 然后 我 采取 心 , 和 提高
[ðə; ðɪ] [lætʃ] ,
the latch ,
这 门锁 ,
我们又听到了姑妈的笑声；但我鼓起勇气，打开了门闩。

[ænd; ənd] [æn] [led][ðə; ðɪ] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbər] .
and Ann led the way into the chamber .
和 安 引领 这 方式 进入 这 房间 .
安妮带头走进了房间。

[ˈhaʊˈbiːɪt] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈtʃeriʃt] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [hoʊp] [wɪˈðəʊt] , [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] [feɪld] [juː ˈes]
Howbeit , if we had cherished the smallest hope without , within it failed us
然而 , 如果 我们 有 珍爱 这 最小 希望 没有 , 之内 它 失败的 我们
[ˈhoʊlɪ] .
wholly .
完全 :

然而，如果我们对外界抱有一丝希望，那么在内心深处，它也彻底让我们失望了。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ɪn][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [klaʊz] [baɪ][maɪ] [ænt] ; [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz]
As we went in my uncle was standing close by my aunt ; his back was
作为 我们 去 在 我的 叔叔 曾是 常设 关闭 经过 我的 阿姨 ; 他的 后退 曾是
[tɔːrdz] [juː ˈes] ,
towards us ,
向 我们 ,
我们进去的时候，叔叔站在婶婶旁边，背对着我们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [juː ˈes][nɔːt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [miːn] [əˈləʊn] [ˈʃoʊd] [juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːθ]
and he saw us not ; but his mien alone showed us that he was wroth
和 他 锯 我们 不是 ; 但 他的 面容 独自的 显示 我们 那 他 曾是 愤怒
[ænd; ənd] [prəˈvəʊkt] :
and provoked :
和 挑衅 :

他没有看见我们；但仅凭他的神情，我们就知道他怒气冲冲，恼怒不已。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kweɪkt] [æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] [əˈləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd]
his voice quaked as he cried aloud with a shrug of his shoulders and
他的 嗓音 震动 作为 他 哭 大声 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 和
[hɪz; ɪz][hænd] [ʌpˈlɪftɪd] :
his hand uplifted :
他的 手 提升 :

他声音颤抖地放声大哭，耸了耸肩，举起了手：

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [ɪz] [ʃɪr] [ˈmædnəs] [ænd; ənd][moʊst] [ʌnˈsiːmli] !
" **Such a purpose is sheer madness and most unseemly !**
" 这样的 一个 目的 是 透明 疯狂 和 最多 不体面的 !
“这样的目的简直是疯了，而且极其不体面！”

" [ðen] , [wen] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taim][aɪ] [kɔft] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] [noʊn] [tuː; tə]
" **Then , when for the third time I coughed to make our presence known to**
" 然后 , 什么时候 为了 这 第三 时间 我 咳嗽 到 制作 我们的 在场 已知 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“然后，当我第三次咳嗽，让他知道我们的存在时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] [tɔːrdz] [juː 'es] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [ˈfjʊəri] :
he turned his red face towards us , and cried out in great fury :
他 转向 他的 红色的 脸 向 我们 , 和 哭 出去 在 伟大的 愤怒 :

他转过通红的脸朝我们走来，愤怒地喊道：

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ; [ænd; ənd] [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [ðɪs] [æt; ət] [liːst]
" **Here you are to answer for yourselves ; and come what may , this at least**
" 这里 你 是 到 回答 为了 你们自己 ; 和 来 什么 可能 , 这 在 至少
[æɪ; jəl][biː; bi] [sed] :
shall be said :
将 是 说 :

“你们现在要为自己负责；无论结果如何，至少有一点可以肯定：

- [ɪf] [ˈmɪstɪf] [kʌmz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ] [wɔːʃ] [maɪ][hændz][ɪn] [ˈɪnəsns] ! -
' **If mischief comes of it , I wash my hands in innocence !** '
- 如果 恶作剧 来 的 它 , 我 洗 我的 双手 在 无辜 ! -

“如果因此造成了不良后果，我愿以清白之身洗手！ ”

" [werə'paːn] [hiː; hi] [went] [ɪn] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
" **Whereupon he went in all haste to the door and had lifted his hand to**
" 于是 他 去 在 全部 匆忙 到 这 门 和 有 抬起 他的 手 到
[slæm][aɪ 'tiː][tuː; tə] ,
slam it to ,
猛击 它 到 ,

于是他急忙走到门口，抬手就要把门关上。

[wen] [hiː; hi][ˈmaɪndɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [ˈwaɪfs] [sɪk] [helθ] [ænd; ənd][ˈdʒentli] [ʃʌt] [aɪ 'tiː]
when he minded him of his beloved wife's sick health and gently shut it
什么时候 他 有思想 他 的 他的 心爱 妻子的 生病的 健康 和 轻轻地 关闭 它
[ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [drɔːpt] [ðə; ði] [lætʃ] .
and softly dropped the latch .
和 轻轻 掉落 这 门锁 .

当他想起他心爱的妻子身体不好时，便轻轻地关上门，轻轻地放下门闩。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ænt] [jɑː'koʊbə] ,
We stood in front of Aunt Jacoba ,
我们 站立 在 正面 的 阿姨 雅各巴 ,

我们站在雅各巴阿姨面前，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [skers] [brɪ'liːv] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [waɪd] [hɜːr; hər]
and could scarce believe our eyes and ears when she opened wide her
和 可以 稀少 相信 我们的 眼睛 和 耳朵 什么时候 她 打开 宽的 她
[ɑːrmz][ænd; ənd] ,
arms and ,
武器 和 ,

我们简直不敢相信自己的眼睛和耳朵，她张开双臂，

[wɪð; wɪθ] [ˈbiːmɪŋ] [aɪz] , [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][glæd][ˈkɑːntent] : " [kʌm] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt]
with beaming eyes , cried in a voice of glad content : " **Come , come to my heart**
和 光芒四射 眼睛 , 哭 在 一个 嗓音 的 高兴的 内容 : " 来 , 来 到 我的 心
 , [ˈtʃɪldrən] !
 , children !
 , 孩子们 !

他双眼闪闪发光，用喜悦满足的声音喊道：“来吧，孩子们，到我的心里来吧！”

[oʊ] , [juː; jʊ] [gʊd] , [dɪr] , [breɪv] [meɪdʒ] !
Oh , you good , dear , brave maids !
哦 , 你 好的 , 亲爱的 , 勇敢的 女佣 !

哦, 你们这些善良、可爱、勇敢的女仆们!

[waɪ] , [waɪ] [eɪ 'em][aɪ][soʊ][oʊld] , [soʊ] ['fetəd] , [soʊ] [sɪk] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] ?
Why , why am I so old , so fettered , so sick a creature ?
为什么 , 为什么 是 我 所以 老的 , 所以 束缚 , 所以 生病的 一个 生物 ?

为什么, 为什么我如此年老, 如此受束缚, 如此病弱?

[waɪ] [meɪ] [aɪ][nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Why may I not go with you ?
为什么 可能 我 不是 去 和 你 ?

为什么我不能和你一起去?

" [æt; ət][hɜ:r; hər][fɜ:rst][wɜ:rdʒ][wiː; wi][hæd; həd] ['fɜ:lən] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [niːz] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,
" **At her first words we had fallen on our knees by her side ,**
" 在 她 第一的 字 我们 有 倒下 在 我们的 膝盖 经过 她 边 ,
"她开口说话时, 我们立刻跪倒在她身边。"

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] ['fɜ:rventli] [klɑ:spt] ['aʊər; ɑ:r] ['hedʒ] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] , [kɪst] ['aʊər; ɑ:r] [lɪps]
and she fervently clasped our heads to her bosom , kissed our lips
和 她 热切地 紧握 我们的 头部 到 她 怀 , 亲吻 我们的 嘴唇
[ænd; ænd] ['fɒrɪdʒ] ,
and foreheads ,
和 额头 ,

她热情地将我们的头搂在怀里, 亲吻我们的嘴唇和额头。

[ænd; ænd] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] ['evər] - ['stri:mɪŋ] [aɪz] : " [jes] , [tʃɪldrən] , [jes] !
and cried , with ever - streaming eyes : " Yes , children , yes !
和 哭 , 和 曾经 - 流媒体 眼睛 : " 是的 , 孩子们 , 是的 !
她哭着, 泪流不止: “是的, 孩子们, 是的! ”

[aɪ 'tiː][ɪz] [breɪv] , [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wei] ;
It is brave , and the right way ;
它 是 勇敢的 , 和 这 正确的 方式 ;

这是勇敢的做法, 也是正确的做法;

['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ænd] [truː] [lʌv] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ded] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑ:rts] [lʌ; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [lʌ; əv]
Courage and true love are not dead in the hearts of the women of
勇气 和 真的 爱 是 不是 死的 在 这 心 的 这 女性 的
['njuərəmbə:g] .
Nuremberg .
纽伦堡 .

纽伦堡女性心中依然保留着勇气和真爱。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,
啊,

[ænd; ænd] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [ɪ 'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [maɪ 'self] [raɪz] [ænd; ænd] [flaɪ] ['æftər]
and how many a time have I imagined that I might myself rise and fly after
和 如何 许多 一个 时间 有 我 想象 那 我 可能 我 上升 和 飞 后
[maɪ] ['froʊwərd] ,
my froward ,
我的 向外 ,

我曾多少次幻想过自己也能振翅高飞, 追随我的前辈?

[dɪr] , [ʌn 'duːtɪəs] ['eksaɪl] , [maɪ] [oʊn] ['gɑ:ts] , [biː; bi] [hiː; hi] [wer] [hiː; hi] [meɪ] ,
dear , unduteous exile , my own Gotz , be he where he may ,
亲爱的 , 多余的 流亡 , 我的 自己的 戈茨 , 是 他 在哪里 他 可能 ,
亲爱的、无谓的流放者, 我亲爱的戈茨, 无论他身在何处。

[ˈoʊvər] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ˈsiːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] ！ — [aɪ] , [ə; eɪ] [ˈhæpləs] ,
over mountains and seas to the ends of the earth ! — I , a hapless ,
超过 山脉 和 海域 到 这 结束 的 这 地球 ！ — 我 , 一个 不幸的 ,
[ˈsʌfərɪŋ] [ˈskelɪt(ə)n] ！
suffering skeleton !
痛苦 骨骼 ！

翻山越岭，跋山涉水，直至天涯海角！ ——我，一个不幸的、饱受折磨的骷髅！

[jet] [wʌt] [ɪz] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] , [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪ] [duː] ,
Yet what is denied to the old , the young may do ,
然而 什么 是 否认 到 这 老的 , 这 年轻的 可能 做 ,
然而，老年人无法做到的事，年轻人却可以做到。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [[æɪ; ʃəl] [gɑːrd] [juː; jʊ] ！
and the Virgin and all the Saints shall guard you !
和 这 处女 和 全部 这 圣徒队 将 警卫 你 ！
圣母玛利亚和所有圣徒将守护你！

[ænd; ənd] - , [jʌŋ] - - , [ðæt] [ˈbreɪvəst] , [ˈtruːɪst] [ˈseɪfəriːd] ！
And Kubbeling , Young - Kubbeling , that bravest , truest Seyfried !
和 - , 年轻的 - - , 那 最勇敢的 , 最真实的 塞弗里德 ！
还有库贝林，年轻的库贝林，那个最勇敢、最真实的塞弗里德！

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Bring him up to speak with me .
带来 他 向上 到 说话 和 我 .
把他带上来跟我谈谈。

[soʊ] [rʌf] [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] ！ — [maɪ][oʊld][mæn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [məst; məst][stɔːrm][ænd; ənd]
So rough and so good ! — My old man , to be sure , must storm and
所以 粗糙的 和 所以 好的 ！ — 我的 老的 男人 , 到 是 当然 , 必须 风暴 和
[reɪv] ,
rave ,
锐舞 ,
真是粗犷又美味！ ——我老爸肯定会对此大发雷霆。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsɪkli] [ˈnoʊbəːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪf] [kæn; kən] [wɪnd] [hɪm; ɪm]
but then his feeble and sickly nobody of a little wife can wind him
但 然后 他的 微弱 和 病弱的 无人 的 一个 小的 妻子 能 风 他
[raʊnd] [hɜːr; hær] [ˈfɪŋgər] .
round her finger .
圆形的 她 手指 .
但是，他那体弱多病、默默无闻的小妻子却能把他玩弄于股掌之间。

[liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [wɪn] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] .
Leave him to me , and be sure you shall win his blessing .
离开 他 到 我 , 和 是 当然 你 将 赢 他的 祝福 .
把他交给我吧，你一定能赢得他的祝福。

" [ˈæftər] [nuːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwæɡən] [ʌv; əv][bɜːrdz][set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ˈfræŋkfɔrt] ,
" **After noon Uhlwurm and the waggon of birds set forth to Frankfurt ,**
" 后 中午 - 和 这 车皮 的 鸟类 放 前进 到 法兰克福 ,
午后，乌尔沃姆和那辆载着鸟的马车启程前往法兰克福。

[wer] - [ˈeldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈtæriːŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈfælkənz] .
where Kubbeling's eldest son was tarrying to meet his father with fresh falcons .
在哪里 - 长子 儿子 曾是 逗留 到 见面 他的 父亲 和 新鲜的 猎鹰 .
库贝林的长子在那里等候，准备带着新鲜的猎鹰去见他的父亲。

[ɔːr] [ˈevər] [ðə; ði] [ɡrɪm] [oʊld] [ɡreɪ] - [baɪd] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [æn] : "
Or ever the grim old grey - beard mounted his horse , he whispered to Ann :"
或者 曾经 这 严峻 老的 灰色的 - 胡须 安装 他的 马 , 他 低声说道 到 安 : "
[ˈtruːɪst] [ʌv; əv] [ˈmeɪdnz] ,
Truest of maidens ,
最真实的 的 少女们 ,
或者, 当那位面容阴沉、满脸灰白胡须的老者翻身上马时, 他会低声对安说: “最忠诚的少女,

[faɪnd] [sʌm; səm] [dɪˈvaɪs] [tuː; tə] [muːv] [ˈseɪfəriːd] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] [ɪn] [jɔːr; jər] [ˈfeləʊʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd]
find some device to move Seyfried to take me in your fellowship to the land
寻找 一些 设备 到 移动 塞弗里德 到 拿 我 在 你的 奖学金 到 这 土地
[ʌv; əv] [ˈiːdʒɪpt] ,
of Egypt ,
的 埃及 ,
想办法让塞弗里德带我加入你们的团契去埃及。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [jæl; jəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈʊrəti] [ɡɪv] [jɔːr; jər] [ˈlʌvər] [bæk] [tuː; tə]
and I will work a charm which shall of a surety give your lover back to
和 我 将要 工作 一个 魅力 哪个 将 的 一个 保证 给 你的 情人 后退 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
我将施一个咒语, 保证让你的爱人回到你身边。

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt]
if indeed he is not :
如果 的确 他 是 不是 :

如果他真的不是.....

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kraɪ] " [ɡɔːn] " [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɔːnt] ;
" **and he was about to cry " gone " as was his wont ;**
" 和 他 曾是 关于 到 哭 " 已消失 " 作为 曾是 他的 惯于 ;
“他正要像往常一样喊‘走了’;

[jet] [hiː; hi] [rɪˈfreɪnd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [spəʊk] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] .
yet he refrained himself and spoke it not .
然而 他 克制 他自己 和 辐 它 不是 :

但他克制住了自己, 没有说出口。

[jʌŋ] - [ˈtæriːd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] - [lɑːdʒ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] ,
Young Kubbeling tarried at the Forest - lodge ; and as for my uncle ,
年轻的 - 滞留 在 这 森林 - 小屋 ; 和 作为 为了 我的 叔叔 ,
年轻的库贝林在森林小屋里逗留了一段时间; 至于我的叔叔,

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [suːn] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [ðæt] [maɪ] [ænt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] ;
it was soon plain enough that my aunt had been in the right in the matter ;
它 曾是 很快 清楚的 足够的 那 我的 阿姨 有 到过 在 这 正确的 在 这 事情 ;
很快, 就很明显, 我姑妈在这件事上是对的;

[neɪ] , [wen] [wiː; wi] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
nay , when we went home to the city ,
不 , 什么时候 我们 去 家 到 这 城市 ,
不, 当我们回到城里的时候,

[mɪˈsiːmd] [æz; əz] [ðoo] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wʌf] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɪn] [ʌv; əv] [wʌn]
meseemed as though he and his wife had from the first been of one
似乎 作为 尽管 他 和 他的 妻子 有 从 这 第一的 到过 的 一
[maɪnd] .
mind .
头脑 :
他和妻子似乎从一开始就心意相通。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [mɔːr] [ˈfɔːrli] [ðæt]
Our purpose pleased him better as he learned to believe more surely that
我们的 目的 高兴 他 更好的 作为 他 学习 到 相信 更多的 一定 那
[ˈəʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪmənz] [wɪts] [wʊd] [ˈpɜːrɪdˌventʃər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [sʌn] ,
our little women's wits would peradventure be able to find his wandering son ,
我们的 小的 女性的 智慧 会 或者 是 有能力的 到 寻找 他的 漫游 儿子 ;
当他越来越相信我们这些小女人的机智或许能够找到他走失的儿子时，我们的意图让他更加满意了。

[ænd; ænd][tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈfɔːrɪst] [hoʊm] .
and to tempt him to return to his father's forest home .
和 到 诱惑 他 到 返回 到 他的 父亲的 森林 家 .
并引诱他回到他父亲的森林家园。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[wiː; wi] [ˈkerfəli] [əuˈbeɪd] - [ˈkaʊns(ə)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˈəʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] [dɑːrk] ,
We carefully obeyed Kubbeling's counsel that we should keep our purpose dark ,
我们 小心 服从 - 法律顾问 那 我们 应该 保持 我们的 目的 黑暗的 ;
我们谨遵库伯林的忠告，对我们的目的保密。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ˈhɪd(ə)n] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡests] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] .
and it remained hidden even from the guests at the lodge .
和 它 剩余 隐 甚至 从 这 客人 在 这 小屋 .
甚至连旅馆的客人也不知道这件事。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʊʊld][ɔːl] [ðæt] - [ˈletər] [hæd; həd] [kənˈteɪnd] ,
On the other hand they had been told all that Herdegen's letter had contained ,
在 这 其他 手 他们 有 到过 讲述 全部 那 - 信 有 包含 ;
另一方面，他们已经被告知了赫尔德根信中的所有内容。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːsjulə] [huː] [wʌz; wəz] [pərˈsʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [məˈlɪɡnənt] [spaɪt]
and that it was Ursula who was pursuing him with such malignant spite
和 那 它 曾是 乌苏拉 WHO 曾是 追求 他 和 这样的 恶性 尽管如此
.
:
.
而怀着如此恶毒的恶意纠缠他的，正是乌苏拉。

[jet] [ɔːˈbiːɪt][wiː; wi] [baʊnd] [ˈʊʊvər] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn]
Yet albeit we bound over each one to hold his peace on the matter in
然而 尽管 我们 边界 超过 每个 一 到 抓住 他的 和平 在 这 事情 在
[ˈnjuərəmbəːg] ,
Nuremberg ,
纽伦堡 ;
尽管我们在纽伦堡审判中要求每个人都对此事保持沉默，

[noʊ] [ˈwʊmən] , [nɔːr] [pərtˈʃæns] [noʊ][mæn] [iːðər] ,
no woman , nor perchance no man either ,
不 女士 , 也不 或许 不 男人 任何一个 ;
没有女人，或许也没有男人。

[kʊd; kəd] [kiːp] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ˈduːɪŋz] [ˈprɪvi] [frʌm; frəm] [nɪr] [kɪθ] [ænd; ænd][kɪn] ;
could keep such strange doings privy from near kith and kin ;
可以 保持 这样的 奇怪的 行为 私处 从 靠近 亲 和 亲属 ;
可以瞒过近亲，不让他们知道这些奇怪的事情；

[ænd; ənd] [ˌwerˈæz] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [tel] [wʌt] [ɪn] [truːθ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei]
and whereas we might not tell what in truth it was which stood in the way
和 然而 我们 可能 不是 告诉 什么 在 真相 它 曾是 哪个 站立 在 这 方式
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðəz] - [ˈhoʊmkʌmɪŋ] ,
of our brothers ' homecoming ,
的 我们的 兄弟 - 返校节 ,

虽然我们可能无法说出究竟是什么阻碍了我们兄弟们的归来，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːmərd] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌznz] [ænd; ənd] [ˈɡɒsɪps] [ðæt] [sʌm; səm][væst][ænd; ənd]
it was rumored among our cousins and gossips that some vast and
它 曾是 传闻 之中 我们的 表兄弟姐妹 和 八卦 那 一些 广阔的 和
[ʌnəˈteɪnəbl] [sʌm; səm][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][ˈrænsəm][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] -
unattainable sum was needed to ransom the two young Schoppers .
高不可攀 和 曾是 需要 到 赎金 这 二 年轻的 - .

我们的堂兄弟姐妹和爱嚼舌根的人之间流传着一个谣言：要赎回这两个年轻的肖珀，需要一大笔无法得到的钱。

[ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈmɑːrvələs] [rɪˈpɔːrts] [ɡɑːt] [əˈbrɔːd] , [ˈpeɪntɪŋ] [maɪ] [ˈbrʌðəːz] [ˈsleɪvəri] [ɪn][ˈterəb(ə)l]
And other marvellous reports got abroad , painting my brother's slavery in terrible
和 其他 奇妙 报告 得到 国外 , 绘画 我的 兄弟 奴隶制 在 糟糕的
[ˈkʌlɜːz] .
colors .
颜色 .

还有其他一些耸人听闻的报道传到了国外，把我哥哥遭受的奴役描绘得惨不忍睹。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [meɪd] [em ˈiː] [rɔːθ] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈtiː] [prəˈvaukt] [em ˈiː] [les] ,
At first this made me wroth , but presently it provoked me less ,
在 第一的 这 制成 我 愤怒 , 但 目前 它 挑衅 我 较少的 ,
起初这让我很生气，但后来就不那么生气了。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɡreɪt] [kəmˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] ;
inasmuch as that great compassion was aroused ;
因此 作为 那 伟大的 同情 曾是 被唤醒 ;
因为那份伟大的同情心被唤起了；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈveri] [ˈsɪtəznz] [ænd; ənd] [deɪmz] [huː] [ʌv; əv][oʊld][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [tʃaɪd]
and those very citizens and dames who of old were wont to chide
和 那些 非常 公民 和 女士们 WHO 的 老的 是 惯于 到 喝叱
[hɜːdɪɡən] [æz; əz][ə; eɪ] [ɪm] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] ,
Herdegen as a limb of Satan ,
赫尔德根 作为 一个 肢 的 撒但 ,
而那些过去常常斥责赫尔德根是撒旦爪牙的市民和贵妇们，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡlædli] [siːn] [hɪm; ɪm][led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæloʊz] , [naʊ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm]
and would have gladly seen him led to the gallows , now remembered him
和 会 有 乐意 已见 他 引领 到 这 绞刑架 , 现在 记得 他
[ˈʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

以前我会很乐意看到他被押上绞刑架，现在我对他的印象却截然不同。

[jeɪ] , [ˈfeləʊ] - [ˈfiːlɪŋ] [hæθ] [ˈkaɪndli] [aɪz] , [ˈwaɪdli] [ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] ,
Yea , fellow - feeling hath kindly eyes , widely open to all that is good ,
是的 , 同伴 - 感觉 有 亲切地 眼睛 , 广泛 打开 到 全部 那 是 好的 ,
是的，同情心拥有仁慈的目光，它对一切美好事物都敞开着。

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈiːv(ə)l] ,
and willing to be shut to all that is evil ,
和 愿意的 到 是 关闭 到 全部 那 是 邪恶的 ,
并且愿意远离一切邪恶，

[ænd; ənd][soʊ][,aɪˈtiː][keɪm][tuː; tə][pæs][ðæt][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [gifts][,ʌv; əv][ðə; ði][pʊr][sleɪv][naʊ][lɔːst]
and so it came to pass that the noble gifts of the poor slave now lost
和 所以 它 来了 到 经过 那 这 高贵 礼物 的 这 贫穷的 奴隶 现在 丢失的
[tuː; tə][ðə; ði][taʊn] ,
to the town ,
到 这 镇 ,

于是，这位贫穷奴隶的珍贵礼物，如今却失去了，不再属于这座城镇。

[wɜːr; wər][lɔːdid][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] .
were lauded to the skies .
是 备受赞誉 到 这 天空 .

被誉为响彻云霄。

[ˌhɪrəˈpaːn][keɪm][ə; eɪ][ˈletər][frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd][ˈkɑːrdɪnəl][wɪð; wɪθ][ðɪːz][ˈtaɪdɪŋz][,ʌv; əv][gʊd]
Hereupon came a letter from my lord Cardinal with these tidings of good
于是 来了 一个 信 从 我的 主 红衣主教 和 这些 消息 的 好的
[ˈkʌmfərt] :
comfort :
舒适 :

于是，我收到了枢机主教大人的一封信，信中带来了这些令人欣慰的消息：

[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][ədˈmɪnɪstər][ɪkˈstriːm][ˈʌŋkʃn][tuː; tə][maɪ][grænd] - [ˈʌŋk(ə)] [ɪm][ˈhɔf] ,
that he was willing to administer extreme unction to my grand - uncle Im Hoff ,
那 他 曾是 愿意的 到 管理 极端 功能 到 我的 盛大 - 叔叔 我是 霍夫 ,
他愿意为我的叔祖父伊姆·霍夫施行临终圣事。

[ɪf][hɪz; ɪz][laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ˈperəl][wen][hɪz; ɪz][ˈemɪnəns][rɪˈtɜːrnd][frʌm; frəm][ˈɪŋɡlənd] .
if his life should be in peril when his eminence returned from England .
如果 他的 生活 应该 是 在 危险 什么时候 他的 卓越 返回 从 英格兰 .
如果他从英国返回时生命受到威胁的话。

[ˈaʊər; ɑːr][nekst][ˈletərz][wɜːr; wər] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] , [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈbrʌslz] ,
Our next letters were , by his order , to find him at Brussels ,
我们的 下一个 信件 是 , 经过 他的 命令 , 到 寻找 他 在 布鲁塞尔 ,
按照他的指示，我们接下来的信件是写给在布鲁塞尔找到他的。

[ænd; ənd][wen][oʊld][deɪm] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][kənˈsent][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrniɪŋ]
and when old Dame Pernhart had given her consent to our journeying
和 什么时候 老的 贵妇人 - 有 给定 她 同意 到 我们的 旅程
[tuː; tə][ðə; ði][ænd][,ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] — [werˈæz] [ænt][jɑːˈkoʊbə][held][hɜːr; hər][ˈwɪzdəm][ænd; ənd][ˈruːd]
to the land of Egypt — whereas Aunt Jacoba held her wisdom and shrewd
到 这 土地 的 埃及 — 然而 阿姨 雅各巴 握住 她 智慧 和 精明
[wɪt][ɪn][haɪ][ˈɑːnər] ,
wit in high honor ,
有 在 高的 荣誉 ,

当老佩恩哈特夫人同意我们前往埃及时——尽管雅各巴姑妈非常珍视她的智慧和机敏——

— [ænd; ənd][hæd; həd][muːvd][hɜːr; hər][sʌn][ænd; ənd][deɪm][dʒɔːˈvɑːnnɑː][tuː; tə][duː] [ˈlaɪkwaɪz] ,
— and had moved her son and Dame Giovanna to do likewise ,
— 和 有 已搬 她 儿子 和 贵妇人 乔瓦娜 到 做 同样地 ,
——并且劝说她的儿子和乔瓦娜夫人也这样做，

[æn][ruʊt][ə; eɪ][lɔːŋ][ˈletər][tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ˈkɑːrdɪnəl] , [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [hed][,ʌv; əv][ðə; ði] -
Ann wrote a long letter to my lord Cardinal , the venerable head of the Pernhart
安 写道 一个 长的 信 到 我的 主 红衣主教 , 这 可敬 头 的 这 -
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

安妮给我的枢机主教大人，尊敬的佩恩哈特家族族长，写了一封长信。

[ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈtʌtʃɪŋ] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [wʌt] [kɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [end][fɪː; fɪ][hæd; həd]
setting forth in touching words for what cause and to what end she had
环境 前进 在 接触 字 为了 什么 原因 和 到 什么 结尾 她 有
[dɜːd] [soʊ][boʊld][ə; eɪ] [ˈventʃər] .
dared so bold a venture .
敢于 所以 大胆的 一个 风险投资 .

用感人的语言阐述了她为何以及为了什么目的才敢进行如此大胆的冒险。

[fɪː; fɪ] [brɪˈsoʊt] [hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈkldr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɪnwərd] [vɔɪs] ,
She besought his aid and blessing , and declared that the inward voice ,
她 恳求 他的 援助 和 祝福 , 和 声明 那 这 向内 嗓音 ,
她恳求他的帮助和祝福，并宣称她内心的声音是：

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈbeɪ] ,
which he had taught her to obey ,
哪个 他 有 教授 她 到 服从 ,
他教导她要服从。

[geɪv] [hɜːr; hər] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːrəs] [fɪː; fɪ][hæd; həd][ɪn][hænd][wʌz; wəz] [ˈpliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz]
gave her assurance that the purpose she had in hand was pleasing in the eyes
给予 她 保证 那 这 目的 她 有 在 手 曾是 令人愉悦 在 这 眼睛
[ʌv; əv][gʌːd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈvɜːrdʒɪn] .
of God and the Virgin .
的 上帝 和 这 处女 .

她确信，她所做的事情在上帝和圣母玛利亚眼中是令人愉悦的。

[aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [rɪt] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [ˈletər] ;
I , for my part , could never have writ so fair a letter ;
我 , 为了 我的 部分 , 可以 绝不 有 写 所以 公平的 一个 信 ;
而我，永远也写不出如此优美的信；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈkɑːmli] [wʊd] [æn] [naʊ] [fʊlˈfɪl] [ðə; ðɪ] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] , [waɪl] [ˈkʌz(ə)n] [mɔːd] ,
and how calmly would Ann now fulfil the duties of each day , while Cousin Maud ,
和 如何 平静地 会 安 现在 实现 这 职责 的 每个 天 , 尽管 表哥 莫德 ,
而安妮现在会多么平静地履行每天的职责，与此同时，表妹莫德.....

[ɔːˈbiːɪt][hɜːr; hər] [fiːt] [skɜːs] [maɪt] [ˈkæri] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈevriwɛr] ,
albeit her feet scarce might carry her , was here , there , and everywhere ,
尽管 她 脚 稀少 可能 携带 她 , 曾是 这里 , 那里 , 和 到处 ,
[laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ðɪ] - [wɪsp] .
like a Will - o ' - the - Wisp .
喜欢 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 .

虽然她的双脚几乎无法支撑她行走，但她却像鬼火一样，到处乱窜。

[æn] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [fɜːrst] [kənˈsiːvd] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] - [tuː; tə]
Ann it was who first conceived the idea of going with Young Kubbeling to
安 它 曾是 WHO 第一的 构思 这 主意 的 去 和 年轻的 - 到
[ðə; ðɪ] - - [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwæɪəɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊdz] [tuː; tə]
the Futterers ' house and there making enquiries as to the roads to
这 - - 房子 和 那里 制作 查询 作为 到 这 道路 到
[ˈdʒenəʊə] ,
Genoa ,
热那亚 ,

是安最先想到和库贝林小伙一起去富特勒家打听去热那亚的路。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːtʃənts] [huː] [maɪt] [ðer; ðər][biː; bi] [faʊnd] [ˈredi] [ænd; ənd]
and also concerning the merchants who might there be found ready and
和 还 有关 这 商人 WHO 可能 那里 是 成立 准备好 和
[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪp] [hɪz; ɪz][ˈfælkənz][fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn][æɪlɪɡˈzændriə] ;
willing to ship his falcons for sale in Alexandria ;
愿意的 到 船 他的 猎鹰 为了 销售 在 亚历山大 ;

以及那些可能愿意将他的猎鹰运往亚历山大出售的商人；

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnlɪ] [baɪ] ['dʒɜːrniŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gæliən] [wɪtʃ] [seɪld] [nɑːt]
inasmuch as that it was only by journeying in a galleon which sailed not
因此 作为 那 它 曾是 仅有的 经过 旅程 在 一个 盖伦帆船 哪个 航行 不是
[frʌm; frəm] ['venɪs] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ['ɜːrsjʊləz] [spaɪz] ;
from Venice that we could escape Ursula's spies ;
从 威尼斯 那 我们 可以 逃脱 乌苏拉的 间谍 ;
只有乘坐一艘并非从威尼斯出发的帆船，我们才能摆脱乌苏拉的间谍；

[ænd; ænd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [bɔːs] [θruː] [juː 'es] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə'laʊ] .
and that Kubbeling should suffer loss through us we could by no means allow .
和 那 - 应该 遭受 损失 通过 我们 我们 可以 经过 不 方法 允许 .
我们绝不能允许库贝林因我们而遭受损失。

[ænd; ænd] [ˌwer'æz] [oʊld] [ˈmæstər] [fʌtɜː] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ˈnjuərəmbə:g] ,
And whereas old Master Futterer himself was now in Nuremberg ,
和 然而 老的 掌握 富特勒 他自己 曾是 现在 在 纽伦堡 ,
而老富特勒大师本人当时正在纽伦堡。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
he declared himself willing to buy the birds on account of his own house ,
他 声明 他自己 愿意的 到 买 这 鸟类 在 帐户 的 他的 自己的 房子 ,
他表示愿意购买这些鸟，因为那是为了他的房子。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['treɪdərz] [ɪn] ['venɪs] ; [nɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌenɪ] [wɪtʃ]
at the same price as the traders in Venice ; nor was the Brunswicker any whit
在 这 相同的 价格 作为 这 交易员 在 威尼斯 ; 也不 曾是 这 布伦瑞克 任何 白色
[loʊθ] ,
loth ,
洛斯 ,
价格与威尼斯商人的价格相同；布伦瑞克人也丝毫不介意。

[fɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['prez(ə)ntli] [get] [ə; eɪ] ['betər] [praɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['liːdoʊ] ,
forasmuch as that he might presently get a better price on the Lido ,
因此 作为 那 他 可能 目前 得到 一个 更好的 价格 在 这 丽都 ,
因为他现在或许能以更优惠的价格买到丽都酒店，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈʌðər] [weɪz] [ænd; ænd] [miːnz] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
when it should be known that he had other ways and means at his
什么时候 它 应该 是 已知 那 他 有 其他 方式 和 方法 在 他的
[kə'mænd] .
command .
命令 .
但人们应该知道，他还有其他方法和手段可以使用。

[ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [baɪ] [ˈdʒenəʊə] [geɪv] [juː 'es] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] :
Also the journey by Genoa gave us this advantage :
还 这 旅行 经过 热那亚 给予 我们 这 优势 :
此外，经热那亚的航程也给我们带来了以下优势：

[ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [noʊ] [taɪm] [ɔːr] ['siːz(ə)n] .
that we were bound to no time or season .
那 我们 是 边界 到 不 时间 或者 季节 .
我们不受时间和季节的束缚。

[oʊld] [ˈmæstər] [fʌtɜː] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ɪp] [æt; ət] [ˌenɪ] [taɪm] [wen] -
Old Master Futterer pledged himself to find a ship at any time when Kubbeling
老的 掌握 富特勒 承诺 他自己 到 寻找 一个 船 在 任何 时间 什么时候 -
[ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˌaɪ 'ti:] .
should need it .
应该 需要 它 .
老船长富特勒发誓，无论何时库布林需要船只，他都会找到一艘。

[ˌwerˈæz] [wiː; wi] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˌʌv; əv] [dɪˈsembər] ,
Whereas we purposed to set forth in the middle of December ,
然而 我们 目的 到 放 前进 在 这 中间 的 十二月 ,
我们原计划于十二月中旬出发,

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] - [lɑːdʒ] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðæt] [mʌnθ] ,
we went to the forest - lodge early in that month ,
我们 去 到 这 森林 - 小屋 早期的 在 那 月 ,
那月初我们去了森林小屋,

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [soʊ] , [fɔːr; fər] [fɜr] ,
and as it was with me at that time , so , for sure ,
和 作为 它 曾是 和 我 在 那 时间 , 所以 , 为了 当然 ,
就像我当时的情况一样, 所以, 肯定如此。

[mʌst; məst] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈswɒləʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ɔːr] [ˈevər] [ðeɪ] [flaɪ] [saʊθ]
must it be with the swallows and the nightingales or ever they fly south
必须 它 是 和 这 燕子 和 这 夜莺 或者 曾经 他们 飞 南
[ˈoʊvər] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd] [ˈsiːz] .
over mountains and seas .
超过 山脉 和 海域 :
难道它们要和燕子、夜莺一起飞翔, 还是要飞越群山和海洋, 向南迁徙?

[ˈnevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [pjʊr] [er] [bɪn] [swiːtər] ,
Never had the pure air been sweeter ,
绝不 有 这 纯的 空气 到过 更甜 ,
空气从未如此清新甘甜。

[ˈnevər] [hæd; həd] [aɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [hoʊp] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɔːr]
never had I looked forward to the future with greater hope and strength or
绝不 有 我 看起来 向前 到 这 未来 和 更大的 希望 和 力量 或者
[ˈhaɪər] [ˈpɜːrpəs] .
higher purpose .
更高 目的 :
我从未像现在这样对未来充满希望、充满力量, 并怀着更崇高的目标去展望未来。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈfiːb(ə)l] , [ˈsɪkli] [ænt] [jɑːˈkoʊbə] , [mɪˈsiːmd] , [wʌz; wəz] [laɪk] - [ˈmaɪndɪd] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
And my feeble , sickly Aunt Jacoba , meseemed , was like - minded with me .
和 我的 微弱 , 病弱的 阿姨 雅各巴 , 似乎 , 曾是 喜欢 - 有思想 和 我 :
我那体弱多病的姑妈雅各巴, 在我看来, 和我的想法很相似。

[ɪn] [ˈspɪrɪt] , [ˈevər] [ˈiːgər] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [ɔːˈredi] [ɪn] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ˈriːdʒən] ,
In spirit , ever eager , she was with us already in that distant region ,
在 精神 , 曾经 渴望的 , 她 曾是 和 我们 已经 在 那 遥远 地区 ,
虽然远隔重洋, 但她的精神依然与我们同在。

[ænd; ənd] [ɔːˈlbiːt] [ˌʌv; əv] [oʊld] [ʃiː; ʃɪ] [ˈevər] [hæd; həd] [prɪˈfɜːrd] [æn] [əˈbʌv] [em ˈiː] ,
and albeit of old she ever had preferred Ann above me ,
和 尽管 的 老的 她 曾经 有 首选 安 多于 我 ,
尽管她过去一直更喜欢安而不是我,

[naʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ; [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [siː] [ɪˈnʌf] [ˌʌv; əv] [em ˈiː] ,
now on a sudden the tables were turned ; she could never see enough of me ,
现在 在 一个 突然 这 表格 是 转向 ; 她 可以 绝不 看 足够的 的 我 ,
现在情况突然逆转了; 她永远都看不够我。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [æn] [wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈkrɪstʃən]
and when at last Ann was fain to go home to town with Uncle Christian
和 什么时候 在 最后的 安 曾是 欣然 到 去 家 到 镇 和 叔叔 基督教
,
,
,
最后, 当安妮终于愿意和克里斯蒂安叔叔一起回城里时,

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈsɔːt] [soʊ] [ˈpresɪŋli] [ðæt] [aɪ] [wəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]
she besought so pressingly that I would stay with her that I was bound to
她 恳求 所以 迫切地 那 我 会 停留 和 她 那 我 曾是 边界 到
[jiːld] ;
yield ;
屈服 ;

她苦苦哀求我留下来陪她，我不得不答应。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [ˈtæri] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ɪn][ɔːl] [ɪts]
and indeed I was well content to tarry there , the forest being now in all its
和 的确 我 曾是 出色地 内容 到 焦油 那里 , 这 森林 存在 现在 在 全部 它是
[ˈɡlɔːri] .
glory .
荣耀 .

我当时确实很乐意在那里逗留，因为此时的森林美不胜收。

[ðə; ði] [ˈdeɪntɪst] [leɪs] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfrɔːstɪd] [triːz] .
The daintiest lace was hung over the frosted trees .
这 最精致的 蕾丝 曾是 悬挂 超过 这 磨砂 树木 .

最精致的蕾丝挂在结了霜的树上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪpt] , [mɪˈsiːmd] , [ɪn] [meltɪd] [ˈsɪlvər][ænd; ənd][ˈkrɪst(ə)] ,
They had been dipped , meseemed , in melted silver and crystal ,
他们 有 到过 浸入 , 似乎 , 在 融化 银 和 水晶 ,
[ˈsɪlvər] [ˈkrɪst(ə)]
它们似乎被浸入了熔化的银和水晶中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ˈbrɔɪdəd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪˈnæm(ə)][ænd; ənd] [ˈθɪkli]
and the whole forest was broidered over with shining enamel and thickly
和 这 所有的 森林 曾是 刺绣 超过 和 灼灼 搪瓷 和 浓密
[struːn] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [ˈdaɪmənd] [spɑːrks] .
strewn with clear diamond sparks .
散落的 和 清除 钻石 火花 .

整片森林都绣满了闪亮的珐琅，并密密麻麻地散落着璀璨的钻石火花。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈbrɑːtli] [ˈevriθɪŋ] [ˈɡlɪtəd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ]
And how brightly everything glittered when the sun rose up from the morning
和 如何 明亮地 一切 闪闪发光 什么时候 这 太阳 玫瑰 向上 从 这 早晨
[mɪst] ,
mist ,
薄雾 ,

当太阳从晨雾中升起时，万物都闪闪发光，多么明亮啊！

[ænd; ənd] [bleɪzd] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [ðɪs] [ˈɡlɔːri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] !
and blazed down on all this glory from a blue sky !
和 燃烧的 向下 在 全部 这 荣耀 从 一个 蓝色的 天空 ！

从蔚蓝的天空中，耀眼的光芒倾泻而下，照亮了这一切辉煌！

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfrɔːstɪd] [ˈfɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɔːftə, ˈsɔftə-][ænd; ənd] [mɔːr]
At night the moon lighted up the frosted forest with a softer and more
在 夜晚 这 月亮 照明 向上 这 磨砂 森林 和 一个 更柔和 和 更多的
[ˈlʌvɪŋ] [reɪ] ,
loving ray ,
爱 射线 ,

夜晚，月光柔和温暖地照亮了结霜的森林。

[ænd; ənd] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər][aɪ] [wəd] [geɪz] [fɔːrθ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
and till a late hour I would gaze forth at it ,
和 直到 一个 晚的 小时 我 会 目光 前进 在 它 ,
[aɪ ˈtiː]
我一直凝视着它，直到深夜。

[ɔːr] [ʌp] [æ; ət] [ðə; ði] ['stɑːri] [vɔːlt] [wer] [ðə; ði] ['juːtɪŋ] [stɑːrɪz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
or up at the starry vault where the shooting stars came flying across from the
或者向上 在 这 繁星 金库 在哪里 这 射击 明星 来了 飞行 穿过 从 这
[dɑːrk] [bluː] [di:p] .
dark blue deep .
黑暗的 蓝色的 深的 .

或者在繁星点点的穹顶之上，流星从深邃的蓝色星空中划过。

[naʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [wel] - [noʊn] [tuː; tə] ['meni] [huː] [ɑːr; ər] [stiːl] [ɪn] [ðer; ðər] [griːn] [juːθ] [ðæt] ,
Now it is well - known to many who are still in their green youth that ,
现在 它 是 出色地 - 已知 到 许多 WHO 是 仍然 在 他们的 绿色的 青年 那 ,
现在，许多仍处于懵懂青春期的大家都知道，

[wensəj'evə(r)] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːlɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['hɑːrtfelt]
whensoever it befalls that we are in the act of thinking of some heartfelt
无论何时 它 发生 那 我们 是 在 这 行为 的 思维 的 一些 衷心
[wɪʃ] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑːr] [fɔːlɪz] ,
wish just as a star falls ,
希望 只是 作为 一个 星星 瀑布 ,

每当我们正想着某个发自内心的愿望，就像一颗流星划过天际时，

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] ; [ænd; ænd] [bɪ'hoʊld] , [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [naɪt] ,
it is sure of fulfilment ; and behold , on the very next night ,
它 是 当然 的 履行 ; 和 看哪 , 在 这 非常 下一个 夜晚 ,
它必将实现；瞧，就在第二天晚上，

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ʌpwərdz] [ænd; ænd] [wʌndərɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] ['weðər] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [maɪt]
as I was gazing upwards and wondering in my heart whether indeed we might
作为 我 曾是 凝视 向上 和 好奇 在 我的 心 无论 的确 我们 可能
[biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] ['reskjʊː] [maɪ] ['brʌðərz] ,
be able to rescue my brothers ,
是 有能力的 到 救援 我的 兄弟 ,

当我仰望天空，心中疑惑我们是否真的能够救出我的兄弟们时，

[ænd; ænd] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['gɑːts] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sɪk] ['mʌðər] [soʊ] ['fɜːrvəntli] [hoʊpt] ,
and to find my Cousin Gotz as his sick mother so fervently hoped ,
和 到 寻找 我的 表哥 戈茨 作为 他的 生病的 母亲 所以 热切地 希望 ,
而我的表弟戈茨，正如他生病的母亲所热切期盼的那样，终于找到了他。

[ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr] [fel] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [em 'iː] .
a bright star fell , as it were right in front of me .
一个 明亮的 星星 跌倒 , 作为 它 是 正确的 在 正面 的 我 .
一颗明亮的星星仿佛坠落下来，正好落在我的眼前。

[werə'pɑːn] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [tʃɪr] [ænd; ænd] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [maɪ'self] [æz; əz] [aɪ]
Whereupon I went to bed in such good cheer and so sure of myself as I
于是 我 去 到 床 在 这样的 好的 欢呼 和 所以 当然 的 我 作为 我
[hæv; həv] ['rerli] [felt] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] [ðæt] [naɪt] .
have rarely felt before or since that night .
有 很少 毛毡 前 或者 自从 那 夜晚 .

于是，我带着前所未有的愉悦心情和自信上床睡觉，这种感觉在我之前或之后都很少出现过。

[ænd; ænd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] [ænt] [ɪn] [haɪ] ['sprɪts] [ænd; ænd] ['hæpi] [muːd] ,
And next morning , as I went to my aunt in high spirits and happy mood ,
和 下一个 早晨 , 作为 我 去 到 我的 阿姨 在 高的 烈酒 和 快乐的 情绪 ,
第二天早上，我兴高采烈地去拜访我的姑姑，心情愉快。

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [hæp; hɑːp] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [em 'iː] .
she perceived that some good hap had befallen me .
她 感知 那 一些 好的 哈普 有 发生 我 .
她察觉到我遇到了好事。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后 ,

[wen] [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][ðə; ði][stɑ:r] [fel]
when I had told her what I had had in my mind as the star fell
什么时候 我 有 讲述 她 什么 我 有 有 在 我的 头脑 作为 这 星星 跌倒
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

当我告诉她星星坠落时我脑海中浮现的画面时 ,
[æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈli:v] ,
as little children believe ,
作为 小的 孩子们 相信 ,

就像小孩子相信的那样 ,
[ɪz] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl][ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ɔ:lˈmɑ:ti] [gɑ:d] ,
is dropped from the hand of an angel blinded by the glory of Almighty God ,
是 掉落 从 这 手 的 一个 天使 失明 经过 这 荣耀 的 全能者 上帝 ,
这是从一位被全能上帝的荣光蒙蔽双眼的天使手中掉落的。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] [ænd; ənd][bɪd][em ˈi:][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər]
she looked me in the face with a sad smile and bid me sit down by her
她 看起来 我 在 这 脸 和 一个 伤心 微笑 和 出价 我 坐 向下 经过 她
[saɪd] .
side .
边 .

她带着一丝悲伤的微笑看着我的脸，示意我坐在她身边。
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd][ɪn][hɜ:rz][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [soʊ] [waɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
And she took my hand in hers and opened her heart so wide as she
和 她 采取 我的 手 在 她的 和 打开 她 心 所以 宽的 作为 她
[hæd; həd][ˈnevər] [dʌn] [tɪl] [ðɪs] [ˈaʊər] .
had never done till this hour .
有 绝不 完毕 直到 这 小时 .

她握住我的手，敞开了心扉，这是她在此之前从未做过的。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pleɪn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ˈbaɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [fʊl]
It was plain to see that she had long been biding her time for this full
它 曾是 清楚的 到 看 那 她 有 长的 到过 竞标 她 时间 为了 这 满的
[ænd; ənd] [fri:] [ˈdɪskɔ:rs] ,
and free discourse ,
和 自由的 话语 ,

很明显，她早已等待时机，进行这次全面而自由的演讲。
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kənˈfest] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [ʃoʊn] [em ˈi:] [sʌtʃ] [ʌv] [ænd; ənd] [ker] [æz; əz]
and she confessed that she had never shown me such love and care as
和 她 坦白 那 她 有 绝不 所示 我 这样的 爱 和 关心 作为
[wɜ:r; wər] [ɪnˈdi:d] [maɪ] [du:] .
were indeed my due .
是 的确 我的 到期的 .

她坦白说，她从未给予我应有的爱和关怀。
[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][em ˈi:][hæd; həd][ˈevər][hɜ:rt][ðə; ði][ˈoʊpən] [wu:nd] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ]
The mere sight of me had ever hurt the open wound , inasmuch as long ago
这 仅仅 视线 的 我 有 曾经 伤害 这 打开 伤口 , 因此 作为 长的 前
,
.
,

仅仅是看到我，就会让她那道未愈合的伤口再次疼痛，因为很久以前，

[ɔːr][ˈevər][aɪ][fɜːrst][went][tuː; tə] [skuːl] , [hɜːr; həɹ][ˈfɑːndəst][hoʊps][hæd; həd] [bɪn] [set][ɑːn][em ˈiː] .
or ever I first went to school , her fondest hopes had been set on me .
或者 曾经 我 第一的 去 到 学校 , 她 最爱 希望 有 到过 放 在 我 .
自从我入学以来, 她就对我寄予厚望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][em ˈiː][ˈevər][æz; əz][hɜːr; həɹ][ˈoʊnli] [ˈsʌnz] [ˈfjuːtʃər] [waɪf] ,
She had looked on me ever as her only son's future wife ,
她 有 看起来 在 我 曾经 作为 她 仅有的 儿子的 未来 妻子 ,
她一直把我视为她独子的未来妻子。

[ænd; ənd][ˈgɔːts][hɪmˈself][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , [werˈæz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] ,
and Gotz himself had been of the same mind , whereas in his boyhood ,
和 戈茨 他自己 有 到过 的 这 相同的 头脑 , 然而 在 他的 童年 ,
戈茨本人也曾有过同样的想法, 而他小时候,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
and even when his beard was coming ,
和 甚至 什么时候 他的 胡须 曾是 未来 ,
甚至在他长胡子的时候,

[hiː; hi] [lʌvd] [nɔːt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːrdʒəri][ɪn][hɜːr; həɹ] [red] [hʊd] .
he loved nought better than little Margery in her red hood .
他 喜爱 零 更好的 比 小的 玛格丽 在 她 红色的 兜帽 .
他最爱的就是戴着红色小帽衫的小玛格丽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈmaɪndɪd] [em ˈiː] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][kaɪnd][ækt][hɜːr; həɹ] [sʌn] [hæd; həd] [dʌn] [em ˈiː] ,
And she reminded me now of many a kind act her son had done me ,
和 她 提醒 我 现在 的 许多 一个 种类 行为 她 儿子 有 完毕 我 ,
她现在让我想起了她儿子曾经对我做过的许多好事,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [wʌns][ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ,
and how that once on a time ,
和 如何 那 一次 在 一个 时间 ,
很久很久以前,

[wen] [maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [haɪ] [ˈkɑːnstəbl] [hæd; həd] [ˈbɪdn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [lædz] [tuː; tə]
when my lord the High Constable had bidden him with other lads to
什么时候 我的 主 这 高的 警官 有 拜登 他 和 其他 小伙子们 到
-
Kadolzburg ,
- ,

当我的大人, 高级警长, 命令他和其他几个小伙子去卡多尔茨堡时,
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [tʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːnər] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
which she and my uncle took as a great honor , he had said ,
哪个 她 和 我的 叔叔 采取 作为一个 伟大的 荣誉 , 他 有 说 ,
他说, 她和我的叔叔都把这视为莫大的荣幸。

[noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ][frʌm; frəm] [hoʊm] ,
No , he would not go from home ,
不 , 他 会 不是 去 从 家 ,
不, 他不会离家。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n] [mɔːd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
by reason that Cousin Maud was to come that day and bring me with her
经过 原因 那 表哥 莫德 曾是 到 来 那 天 和 带来 我 和 她
.
:
.
因为表妹莫德那天要来, 还要带我一起来。

[- [ə; eɪ] ['kʌntri] [lɑːdʒ] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['kɒnstəbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
[**Kadolzburg** — **A country lodge belonging to the High Constables of the city of** - 一个 国家 小屋 属于 到 这 高的 警员 的 这 城市 的
['njuərəmbəːg] ,
Nuremberg ,
纽伦堡 ,

[卡多尔茨堡——纽伦堡市高级警卫队所属的乡村别墅，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] , [iːv(ə)n][æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪ'keɪm] [ɪ'lektəz] [ʌv; əv]['brændənbəːg]
and their favorite resort , even after they had became Electors of Brandenburg
和 他们的 最喜欢的 采取 , 甚至 后 他们 有 成为 选民 的 勃兰登堡
.
.
.

即使在他们成为勃兰登堡选帝侯之后，这里仍然是他们最喜欢的度假胜地。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]]
It was at about three miles and a half west of the town]
它 曾是 在 关于 三 英里 和 一个 一半 西方 的 这 镇]
它位于镇西约三英里半处。

[,werə'pɑːn] [ə'rouz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ʃɑːrp] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] ,
Whereupon arose his first sharp dispute with his parents ,
于是 出现 他的 第一的 锋利的 争议 和 他的 父母 ,
于是，他与父母之间爆发了第一次激烈的争吵。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['θretnd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] ['kæəri] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] [baɪ] [fɔːrs] [hiː; hi]
and when my uncle threatened that he would carry him thither by force he
和 什么时候 我的 叔叔 威胁 那 他 会 携带 他 那里 经过 力量 他
[hæd; həd][stəʊlən] [ə'wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
had stolen away into the woods ,
有 被盗 离开 进入 这 树林 ,
当我叔叔威胁要强行把他带到那里时，他偷偷溜进了树林。

[ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [biː] - ['kiːpər] [fʊk] , [ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [tɪl]
and stayed all night with some bee - keeper folk , and not come home till
和 入住 全部 夜晚 和 一些 蜜蜂 - 守门员 民间 , 和 不是 来 家 直到
[mɪd'deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrou] ,
midday on the morrow ,
正午 在 这 明天 ,
于是在养蜂人家里待了一整夜，直到第二天中午才回家。

[wen] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leit] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kæəs(ə)l][ɪn] [gʊd] [taɪm] . -
when it was too late to ride to the Castle in good time . '
什么时候 它 曾是 也 晚的 到 骑 到 这 城堡 在 好的 时间 . -
那时已经太晚了，来不及及时赶到城堡。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɒkt] [ʌp] ;
To punish him for this he was locked up ;
到 惩治 他 为了 这 他 曾是 已锁定 向上 ;
为了惩罚他，他被关了起来；

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [brɪ'loʊ] [hiː; hi][hæd; həd][let] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['gʌtər] - [paɪp] ,
but hearing my voice below he had let himself down by the gutter - pipe ,
但 听力 我的 嗓音 以下 他 有 让 他自己 向下 经过 这 排水沟 - 管道 ,
但他听到我的声音，便顺着排水管跳了下去。

[siːzd] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ræn] [ə'wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
seized my hand , and ran away to the woods with me ,
查获 我的 手 , 和 跑 离开 到 这 树林 和 我 ,
他抓住我的手，拉着我跑进了树林。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [tɪl] [ˈɑːveɪ][məˈriːə] .
nor did he come back till Ave Maria .
也不 做过 他 来 后退 直到 大道 玛丽亚 :

他直到圣母颂才回来。

[ænd; ənd] [ˌhɪrəˈpɑːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsaʊndli] [θræʃt] ,
And hereupon he was soundly thrashed ,
和 于是 他 曾是 稳固地 痛击 ,

于是他被狠狠地打了一顿。

[ɔːlˈbiːɪt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [læd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈkaʊns(ə)l][ɪn][ɔːl] [ˈmætərz] .
albeit he was even then a great lad and of good counsel in all matters .
尽管 他 曾是 甚至 然后 一个 伟大的 小伙子 和 的 好的 法律顾问 在 全部 事情 :

尽管他当时已经是是个很棒的小伙子，并且在所有事情上都能提出很好的建议。

[maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ræθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [dwelt] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
My uncle's wrath at that time had dwelt in my mind ,
我的 叔叔的 愤怒 在 那 时间 有 居住 在 我的 头脑 ,

当时叔叔的怒火一直萦绕在我心头。

[bʌt; bət][maɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [tuː; tə]
but my share in the matter was new to me and brought the color to
但 我的 分享 在 这 事情 曾是 新的 到 我 和 带来 这 颜色 到

[maɪ] [feɪs] .
my face .
我的 脸 :

但是，我参与这件事对我来说是全新的体验，这让我脸色红润。

[ˈhaʊˈbiːɪt] , [aɪ] [diːmd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ɪf] [maɪ] [ænt] [hæd; həd] [ˈnevər] [təʊld][em ˈiː] ;
Howbeit , I deemed it might have been better if my aunt had never told me ;
然而 , 我 被认为 它 可能 有 到过 更好的 如果 我的 阿姨 有 绝不 讲述 我 ;

然而，我觉得如果我姑妈从未告诉我这件事，也许会更好；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɡʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈɡlædnd] [maɪ][soʊl] ,
for though it was indeed good to hear and gladdened my soul ,
为了 尽管 它 曾是 的确 好的 到 听到 和 高兴 我的 灵魂 ,

虽然听到这些话确实令人高兴，也让我内心感到愉悦，

[jet] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhɪndər][em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɡɑːts] [ˈfriːli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪf] [baɪ] [ɡʊd] [hæp; hɑːp]
yet it would hinder me from looking Gotz freely in the face if by good hap
然而 它 会 阻碍 我 从 寻找 戈茨 自由 在 这 脸 如果 经过 好的 哈普

然而，如果幸运的话，这会妨碍我直视戈茨的脸。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm] .
I should meet him .
我 应该 见面 他 :

我应该见见他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [em ˈiː][ɪn] [fʊl] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [brɪfɔːlən] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
Then she went on to tell me in full all that had befallen my cousin until he
然后 她 去 在 到 告诉 我 在 满的 全部 那 有 发生 我的 表哥 直到 他

[hæd; həd] [ɡɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə][ˈwɑːndər] .
had gone forth to wander .
有 已消失 前进 到 漫步 :

然后她把表弟出门流浪之前所遭遇的一切事情都详细地告诉了我。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpɑːrtɪd][ɪn] [ræθ] ,
When they had parted in wrath ,
什么时候 他们 有 分手了 在 愤怒 ,

他们怒气冲冲地分开后，

[hi:; hi][hæd; həd] ['rit(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wəɹ]
he had written to her from the town to say that if she were
他 有 书面 到 她 从 这 镇 到 说 那 如果 她 是
['stedfæst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [dɪs'pleʒər] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [si:k] [ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] [fɔ:r; fəɹ] [hɪm'self] [ænd; ənd]
steadfast in her displeasure he should seek a new home for himself and
坚定不移 在 她 不满 他 应该 寻找 一个 新的 家 为了 他自己 和
[hɪz; ɪz] ['swi:θa:rt] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] ['kʌntri] ；
his sweetheart in a far country ；
他的 亲爱的 在 一个 远的 国家 ；

他从镇上给她写信说，如果她仍然不高兴，他应该带着他的爱人去遥远的国度寻找新的家园；
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][wɜ:r; wəɹ] ['evər]
and she had sent him a letter to tell him that her arms were ever
和 她 有 发送 他 一个 信 到 告诉 他 那 她 武器 是 曾经
['oʊpən][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ,
open to receive him ,
打开 到 收到 他 ,

他曾给他写信，告诉他她随时都张开双臂欢迎他。
[bʌt; bət] [ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sʌfər] [ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]['noʊb(ə)]
but that rather than suffer the only son and heir of the old and noble
但 那 相当 比 遭受 这 仅有的 儿子 和 继承人 的 这 老的 和 高贵
[reɪs] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kræftsmənz] ['dɔ:tər] ,
race of Waldstromer to throw himself away on a craftsman's daughter ,
种族 的 - 到 扔 他自己 离开 在 一个 工匠的 女儿 ,

但他不愿让古老而高贵的瓦尔德斯特罗默家族唯一的儿子和继承人与一个工匠的女儿厮混，
[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [mɔ:r] [set] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
she would never more set eyes on him whom she loved with all her heart .
她 会 绝不 更多的 放 眼睛 在 他 谁 她 喜爱 和 全部 她 心 .

她再也见不到她全心全意爱着的他了。
['nevər] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [swɔ:r] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['seɪvjəɹz] ['wu:ndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kru:səfɪks][ɪn]
Never more , and she swore it by the Saviour's wounds with the crucifix in
绝不 更多的 , 和 她 发誓 它 经过 这 救世主的 伤口 和 这 十字架 在
[hɜ:r; həɹ][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她手持十字架，以救世主的伤口发誓，绝不再犯。
[ʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] ['perənts] - [dɔ:z] [bi; bi] ['oʊpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ən'les] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]
should his parents ' doors be opened to him unless he gave up the
应该 他的 父母 - 门 是 打开 到 他 除非 他 给予 向上 这
- ['dɔ:tər] [ænd; ənd] [brɪ'sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] ['pɑ:rd(ə)n] .
coppersmith's daughter and besought his mother's pardon .
- 女儿 和 恳求 他的 母亲的 赦免 .

除非他交出铜匠的女儿并恳求母亲的原谅，否则父母的大门不会向他敞开。
[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sɪk] [oʊld] ['wʊmən] [bi'weɪld] [hɜ:r; həɹ][stɜ:rn] ['hɑ:rdnəs] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['oʊvər] -
And now the sick old woman bewailed her stern hardness and her over -
和 现在 这 生病的 老的 女士 哀叹 她 船尾 硬度 和 她 超过 -
['heɪsti] [oʊθ] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [terz] ；
hasty oath with bitter tears ；
仓促 誓言 和 苦的 眼泪 ；

现在，这位生病的老妇人痛哭流涕，哀叹自己当初的严厉和草率的誓言；

[ˈɡɑ:ts][hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪθf(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡɜ:rtru:d] [ɪn] [dɪˈspɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈletər] , [ænd; ənd]
Gotz had been faithful to his Gertrude in despite of her letter , and
戈茨 有 到过 忠实 到 他的 格特鲁德 在 尽管 的 她 信 , 和
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

尽管格特鲁德写了信，戈茨仍然对她忠贞不渝。
[θri:] [ˈjɪrz] [ˈleitər] , [ðə; ði] [ˈtaɪdn̩z] [ri:tft] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈswi:thɑ:rt] [hæd; həd][ˈpaɪnd] [əˈweɪ]
three years later , the tidings reached him that his sweetheart had pined away
三 年 之后 , 这 消息 达到 他 那 他的 亲爱的 有 松开 离开
[fɔ:r; fər] [gri:f] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] ,
for grief and longing ,
为了 悲伤 和 渴望 ,
三年后，他得知心爱的女人因悲伤和思念而去世了。

[ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ðɪs] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ][lɪps] ,
and departed this life with his name on her lips ,
和 已离开 这 生活 和 他的 姓名 在 她 嘴唇 ,
她带着他的名字离开了人世。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈæŋɡwɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [soʊl] [ðæt] , [naʊ] [ˈɡɜ:rtru:d]
he had written in the wild anguish of his young soul that , now Gertrude
他 有 书面 在 这 荒野 痛苦 的 他的 年轻的 灵魂 那 , 现在 格特鲁德
[wʌz; wəz] [ded] ,
was dead ,
曾是 死的 ,
他曾在年轻灵魂深处的极度痛苦中写道，如今格特鲁德已经死了。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɔ:t] [mɔ:r] [tu:; tə] [kreɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ;
he had nought more to crave of his parents ;
他 有 零 更多的 到 渴望 的 他的 父母 ;
他对父母已别无所求；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌwerˈæz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][swɔ:rn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
and that whereas his mother had sworn with her hand on the image of
和 那 然而 他的 母亲 有 宣誓 和 她 手 在 这 图像 的
[ðə; ði] [ˈseɪvjər] [ˈnevər] [tu:; tə][ˈoʊpən][hɜ:r; həɾ] [dɔ:z] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [riˈnaunst] [hɪz; ɪz]
the Saviour never to open her doors to him till he had renounced his
这 救主 绝不 到 打开 她 门 到 他 直到 他 有 放弃 他的
[swi:t] ,
sweet ,
甜的 ,
而他的母亲曾对着救世主的画像发誓，除非他放弃他甜蜜的.....，

[pjʊə] [ʌv] , [hi:; hi] [naʊ] [meɪd] [æn; ən] [oʊθ] [nɑ:t] [les] [ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd] [ˈbaɪndɪŋ] ,
pure love , he now made an oath not less solemn and binding ,
纯的 爱 , 他 现在 制成 一个 誓言 不是 较少的 庄严 和 结合 ,
他出于纯粹的爱，立下了同样庄严而有约束力的誓言。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkru:səfaɪd] [kraɪst] ,
by the image of the Crucified Christ ,
经过 这 图像 的 这 被钉在十字架上 基督 ,
借着被钉十字架的基督的形象，
[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [tɜ:rn] [ˈhoʊmwərdz] [tɪl] [ʃi:; ʃi][bɪd][hɪm; ɪm] [ˈðɪðər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [fri:] [wɪl]
that he would never turn homewards till she bid him thither of her own free will
那 他 会 绝不 转动 回家 直到 她 出价 他 那里 的 她 自己的自由的 将要
,
:
,
他绝不会回头，除非她自愿让他回去。

[ænd; ənd] [oʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpentɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmeɪdz] [ˈɜːrli] [deθ] ,
and owned that she repented her of that innocent maid's early death ,
和 拥有 那 她 悔改 她 的 那 清白的 女佣 早期的 死亡 ,
她承认自己为那个无辜女仆的早逝感到后悔。

[ˌwerˈæz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][laɪk] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈmeɪdnz] [ʌv; əv][ˈnjuərəmbəːg] ,
whereas there was not her like among all the noble maidens of Nuremberg ,
然而 那里 曾是 不是 她 喜欢 之中 全部 这 高贵 少女们 的 纽伦堡 ,
然而，在纽伦堡所有的贵族少女中，却没有一个像她一样。

[wətˈevər] [ðer; ðər] [neɪmz] [maɪt] [biː; bi] .
whatever their names might be .
任何 他们的 姓名 可能 是 .
无论他们叫什么名字。

[ðɪs] [ˈletər] [aɪ] [riːd] [maɪˈself] ,
This letter I read myself ,
这 信 我 读 我 ,
这封信是我自己读的。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈpleɪnli] [sɔː] [ðæt] [ðiːz] [tweɪn] [hæd; həd] [ˈsædli] [ˈmɑːrd] [ðer; ðər][best][dʒɔɪ][ɪn][laɪf][baɪ]
and I plainly saw that these twain had sadly marred their best joy in life by
和 我 显然 锯 那 这些 马克·吐温 有 令人遗憾的是 受损 他们的 最好的 喜悦 在 生活 经过
[ˈoʊvər] - [ˈheɪsti][ˈaɪər] .
over - hasty ire .
超过 - 仓促 愤怒 .
我清楚地看到，这两个人因为过于仓促的愤怒而遗憾地破坏了他们人生中最美好的快乐。

[ɔːlˈbiːɪt] , [aɪ] [nuː] [fʊl] [wel] [haʊ] [ˈstʌbərn] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [ænt] - ,
Albeit , I knew full well how stubborn a spirit was Aunt Jacoba's ,
尽管 , 我 知道 满的 出色地 如何 固执的 一个 精神 曾是 阿姨 - ,
然而，我非常清楚雅各巴阿姨的性格有多么固执。

[aɪ] [ˌnevərðəˈles] [stroʊv] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][send][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] [ˈbɪdɪŋ]
I nevertheless strove to move her to send a letter to her son bidding
我 尽管如此 努力 到 移动 她 到 发送 一个 信 到 她 儿子 投标
[hɪm; ɪm] [hoʊm] ;
him home ;
他 家 ;
尽管如此，我还是努力劝说她给儿子写封信，请他回家；

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [biˈweɪld] [hɜːrˈself] [ˈsɔːrli] .
yet she would not , though she bewailed herself sorely .
然而 她 会 不是 , 尽管 她 哀叹 她自己 非常 .
然而，尽管她内心无比悲痛，她还是没有这么做。

" [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [rɪˈkwaɪrɪz] [ʌv; əv][em ˈiː][kæn; kən][aɪ][ɪn][ɔːl] [truːθ] [grænt][hɪm; ɪm] ,
" Only one thing of those he requires of me can I in all truth grant him ,
" 仅有的 一 事物 的 那些 他 需要 的 我 能 我 在 全部 真相 授予 他 ,
"他向我提出的要求中，只有一件我可以真心实意地答应他。"

" [kwʊθθ][ʃiː; ʃi] .
" quoth she .
" 引用 她 .
“她说道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sendz] [hɜːr; hər][ˈfɑːndəst]
" If you find him , you may tell him that his mother sends her fondest
" 如果 你 寻找 他 , 你 可能 告诉 他 那 他的 母亲 发送 她 最爱
[ˈblesɪŋ] ,
blessing ,
祝福 ,
“如果你找到他，请告诉他，他的母亲向他致以最美好的祝愿。”

[ænd; ʌnd] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] ['hɑ:rts] ['di:pəst] [drɪ'vʊʃ(ə)n] ; [neɪ] ,
and assure him of my heart's deepest devotion ; nay ,
和 保证 他 的 我的 心脏的 最深处 虔诚 ； 不 ；
并向他保证我内心最深切的爱慕；不，

[ænd; ʌnd][let][hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [ðæt][aɪ][eɪ 'em][ˈpaɪnɪŋ][wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and let him understand that I am pining with longing for him ,
和 让 他 理解 那 我 是 思念 和 渴望 为了 他 ,
让他明白我有多么想念他。

[ænd; ʌnd] [ðæt][aɪ][ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪnəz'matʃ] [æz; əz][ðæt][aɪ]['tru:li] [mɔ:rn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and that I obey his will inasmuch as that I truly mourn the death of his
和 那 我 服从 他的 将要 因此 作为 那 我 真的 哀悼 这 死亡 的 他的
[brɪ'lʌvɪd] ;
beloved ;
心爱 ；
我遵从他的旨意，因为我真心哀悼他所爱之人的离世；

[fɔ:r; fər] [ðæt][ɪz] ['veri:li] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪnts] [bi:; bi][maɪ] ['wɪtnəs] .
for that is verily the truth , the Virgin and the Saints be my witness .
为了 那 是 确实 这 真相 , 这 处女 和 这 圣徒队 是 我的 证人 .
因为那的确是真理，圣母玛利亚和诸圣可以为我作证。

[jet][aɪ][meɪ][nɑ:t][ænd; ʌnd][aɪ][wɪl][nɑ:t]['oʊpən][maɪ] [dɔ:z] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [kreɪvd] [maɪ]
Yet I may not and I will not open my doors to him till he has craved my
然而 我 可能 不是 和 我 将要 不是 打开 我的 门 到 他 直到 他 有 渴望 我的
[fər'gɪvnəs] ,
forgiveness ,
饶恕 ,
然而，除非他乞求我的原谅，否则我可能不会也绝不会向他敞开大门。

[ænd; ʌnd] [ɪf][aɪ][dɪd][soʊ][hi:; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rdʒərd]
and if I did so he must think of his own mother as a perjured
和 如果 我 做过 所以 他 必须 思考 的 他的 自己的 母亲 作为 一个 伪证
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .
如果我那样做，他一定会认为自己的母亲是个背信弃义的女人。

" [hɪrə'pɑ:n] [aɪ] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] — [ænd; ʌnd][maɪ] [aɪz] [ˌoʊvə'flood] — [ðæt][hɪz; ɪz] [oʊθ] [stʊd] [fɔ:rθ]
" **Hereupon I showed her — and my eyes overflowed — that his oath stood forth**
" 于是 我 显示 她 — 和 我的 眼睛 溢出 — 那 他的 誓言 站立 前进
[æz; əz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [oʊθ] ,
as against her oath ,
作为 反对 她 誓言 ,
于是我向她展示了——我的眼泪夺眶而出——他的誓言与她的誓言截然相反，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] ['weɪtɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ]
and that one was as weighty as the other in the sight of the Most High
和 那 一 曾是 作为 重 作为 这 其他 在 这 视线 的 这 最多 高的
.
:
.
在至高者眼中，这两件事同样重要。

" [set] [ə'saɪd] [ðæt] ['kru:əl] [vəʊ] , [maɪ] [dɪr] [ænt] , " [kraɪd] [aɪ] ,
" **Set aside that cruel vow , my dear aunt , " cried I ,**
" 放 旁边 那 残忍的 发誓 , 我的 亲爱的 阿姨 , " 哭 我 ,
“亲爱的姑妈，请你放下那残酷的誓言吧！”我喊道。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] ['eni] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] ,
" **I will make any pilgrimage with you** ,
" 我 将要 制作 任何 朝圣 和 你 ,

“我愿与你一同踏上任何朝圣之旅。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [noʊ] ['penəns] [wɪl] [si:m] [ˌoʊvər'hɑ:rd][tu:; tə][ju:; jə] . "
and I know full well that no penance will seem overhard to you . "
和 我 知道 满的 出色地 那 不 忏悔 将要 似乎 过度硬 到 你 . "

我深知，对你而言，任何惩罚都不会显得过分。

" [noʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv][ə; ei] ['ʊrəti] , ['mɑ:rdʒəri] , [noʊ] !
" **No , no , of a surety , Margery , no !**
" 不 , 不 , 的 一个 保证 , 玛格丽 , 不 !

“不，不，担保人，玛格丽，不！”

" [fi:; ji] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [groʊn] .
" **she replied with a groan** .
" 她 回复 和 一个 呻吟 .

她呻吟着回答道。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [sed] [ðə; ði] [laɪk] [tu:; tə][em 'i:] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ;
" **And the Chaplain said the like to me long ago ;**
" 和 这 牧师 说 这 喜欢 到 我 长的 前 ;

“很久以前，牧师也对我说过类似的话；

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ] [fi:l] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [ju:; jə][ænd; ʌnd][hi:; hi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .
and yet I feel in my heart that you and he are in the wrong .
和 然而 我 感觉 在 我的 心 那 你 和 他 是 在 这 错误的 .

但我内心深处觉得你和他都错了。

[æn; ən] [oʊθ] [swɔ:rn] [baɪ] ['kraɪsts] ['wu:ndz] ! — [mɔ:r'oʊvər] [aɪ][,ei 'em][ðə; ði] ['eldər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
An oath sworn by Christ's wounds ! — Moreover I am the elder and his
一个 誓言 宣誓 经过 基督的 伤口 ! — 而且 我 是 这 长老 和 他的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

以基督的伤口起誓！——此外，我是他的长子，也是他的母亲。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ʌnd][maɪ] [sʌn] .
he is the younger and my son .
他 是 这 年轻 和 我的 儿子 .

他年纪较小，是我的儿子。

[,aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ,
It is his part to come to me ,
它 是 他的 部分 到 来 到 我 ,

他应该来找我。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hi:; hi] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; ei] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [,aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][tu:; tə] [ru:m] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
and if he then shall make a pilgrimage it shall be to Rome and the
和 如果 他 然后 将 制作 一个 朝圣 它 将 是 到 罗马 和 这

['hoʊli] ['seplkər] .
Holy Sepulchre .
圣 坟墓 .

如果他将来要进行朝圣，那一定是去罗马和圣墓教堂。

[hi:; hi][hæz; həz] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][du:] ['eni] ['penəns] [ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜ:rtʃ] [meɪ]
He has time before him in which to do any penance the Holy Church may
他 有 时间 前 他 在 哪个 到 做 任何 忏悔 这 圣 教会 可能

[rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
require of him .
要求 的 他 .

他还有时间去做圣教会可能要求他做的任何忏悔。

[aɪ] — [aɪ] [wʊd] [leɪ] [em 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ræk] ['oʊnli] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔ:r] ,
I — I would lay me on the rack only to see him once more ,
我 — 我 会 躺 我 在 这 架子 仅有的 到 看 他 一次 更多的 ,
我——我宁愿被绑在刑架上, 也只为再见他一面。

[aɪ] [wʊd] [fæst] [ænd; ənd] [skɜ:rdʒ] [maɪ'self] [tɪl] [maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
I would fast and scourge myself till my dying day ; but I am his mother ,
我 会 快速地 和 祸害 我 直到 我的 垂死 天 ; 但 我 是 他的 母亲 ,
我愿绝食鞭答自己直至生命终结; 但我毕竟是他的母亲。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜ:rst] [step] ,
and he is my son , and it is his part to take the first step ,
和 他 是 我的 儿子 , 和 它 是 他的 部分 到 拿 这 第一的 步 ,
他是我的儿子, 迈出第一步是他的责任。

[nɑ:t] [maɪn] [hu:] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] .
not mine who bore him .
不是 矿 WHO 钻孔 他 .
生他的人不是我亲生的。

" [haʊ] ['wɔ:rmli] [aɪ] ['ɜ:dʒd] [hɜ:r; həɾ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" **How warmly I urged her again and again** ,
" 如何 热情地 我 敦促 她 再次 和 再次 ,
我曾多么热情地一遍又一遍地劝说她,

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] ['hɑ:rts] [ləʊd] ['aʊtkraɪ]
and how often was she on the point of yielding to her heart's loud outcry
和 如何 经常 曾是 她 在 这 观点 的 屈服 到 她 心脏的 大声 强烈抗议
!
!
!

她有多少次濒临屈服于内心的强烈呼喊!
[jet] [ʃi:; ʃi] ['evər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] :
Yet she ever came back to the same point :
然而 她 曾经 来了 后退 到 这 相同的 观点 :

然而, 她最终还是回到了同一个问题上:
[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪl] - [bɪ'si:md] [hɜ:r; həɾ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [pʊt] [fɔ:rθ] [hɜ:r; həɾ] [hænd] ,
that it ill - beseemed her to be the first to put forth her hand ,
那 它 患病的 - 看起来 她 到 是 这 第一的 到 放 前进 她 手 ,

她不该第一个伸出手, 这很不合时宜。
[ɔ:l'bi:ɪt] [hɜ:r; həɾ] ['evri] ['fi:lɪŋ] [droʊv] [hɜ:r; həɾ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
albeit her every feeling drove her to it .
尽管 她 每一个 感觉 驾驶 她 到 它 .

尽管她的每一个感觉都驱使她这样做。
[ðə; ði] ['letərz] [sent] [tu:; tə] ['gɑ:ts] [hæd; həd] [ri:tft] [hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ] ['mɜ:tʃənts] [haʊs] [ɪn] ['venɪs]
The letters sent to Gotz had reached him through a merchant's house in Venice
这 信件 发送 到 戈茨 有 达到 他 通过 一个 商人的 房子 在 威尼斯

.
:
.
寄给戈茨的信件是通过威尼斯一位商人的住所送到他手中的。

[ðɪs] [hɪz; ɪz] ['perənts] [nu:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns] [tʃɑ:rdʒd] ['kʌnz] [tu:; tə] [ɪn'kwaiər] [wer]
This his parents knew , and they had long since charged Kunz to inquire where
这 他的 父母 知道 , 和 他们 有 长的 自从 带电 昆兹 到 查询 在哪里
[hi:; hi] [dwelt] .
he dwelt .
他 居住 .

他的父母知道这件事, 早就委托昆兹去打听他住在哪里。

[ˈjet] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈpeɪnz] [ˈbɪn] [ˈfɔːr; fər] [ˈnɔːt] ,
Yet had his pains been for nought ,
然而 有 他的 疼痛 到过 为了 零 ,
然而, 如果他的努力都白费了呢?

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbænɪʃt] [ˈjuːθ] [hæd; həd] [ˈfərˈbɪdn̩] [ðə; ði][ˈtreɪdərz][tuː; tə] [tel] [ˈeni] [wʌn] ,
inasmuch as the banished youth had forbidden the traders to tell any one ,
因此 作为 这 被放逐 青年 有 禁止 这 交易员 到 告诉 任何 一 ,
[ˈhuːsoʊˈevər] [maɪt] [æsk] .
whosoever might ask .
无论谁 可能 问 .

因为被放逐的青年禁止商人们告诉任何人, 无论谁问起。

[ˈhaʊˈbiːɪt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd] [ɪmˈplɔːd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
Howbeit my uncle had implored his son in many a letter to mind him of
然而 我的 叔叔 有 恳求 他的 儿子 在 许多 一个 信 到 头脑 他 的
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈsɪknəs] ,
his mother's sickness ,
他的 母亲的 疾病 ,

然而, 我的叔叔曾在多封信中恳求他的儿子照顾他母亲的病情,

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] ;
and come home ;
和 来 家 ;
然后回家;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ˈgɔːts][hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv]
and in his answers Gotz had many a time given his parents assurance of
和 在 他的 答案 戈茨 有 许多 一个 时间 给定 他的 父母 保证 的
[hɪz; ɪz] [truː] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ;
his true and loving devotion ;
他的 真的 和 爱 虔诚 ;

在回答中, 戈茨多次向父母保证, 他对父母怀有真挚的爱意;

[ˈjet] [hæd; həd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊθ] , [ænd; ənd] [ˈtæriːd] [brɪˈɑːnd] [ˈsiːz] .
yet had he kept his oath , and tarried beyond seas .
然而 有 他 保留 他的 誓言 , 和 滞留 超过 海域 .
但他信守誓言, 远渡重洋而去。

[ðɪːz] [ˈletərz] [ˈlaɪkwaɪz] [dɪd][maɪ] [ænt] [ˈʃʊ] [emˈiː] ,
These letters likewise did my aunt show me ,
这些 信件 同样地 做过 我的 阿姨 展示 我 ,
这些信件也是我姑姑给我看的。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [riːd] [ðəm; ðəm][ɪː; ɪ] [tɑːrdʒd] [emˈiː][tuː; tə] [merk] [aɪˈtiː][maɪ][ˈduːti][nɑːt][tuː; tə][kwɪt]
and while I read them she charged me to make it my duty not to quit
和 尽管 我 读 他们 她 带电 我 到 制作 它 我的 责任 不是 到 辞职
[ðæt] [ˈmɜːtʃənts] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [noʊ][rest] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [wer] [hɜːr; hər]
that merchant's house and to take no rest until I had learned where her
那 商人的 房子 和 到 拿 不 休息 直到 我 有 学习 在哪里 她
[sʌn] [wʌz; wəz] [ˈdwelɪŋ] :
son was dwelling :
儿子 曾是 住宅 :

当我读着那些信时, 她嘱咐我一定要守在那位商人的家中, 不得离开, 直到查明她儿子的住处为止:

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wʌt] [æn; ən][ɪˈtæliən] [maɪt] [dɪˈnaɪ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] [maɪt] [ˈjet]
saying that what an Italian might deny to a man a fair young maiden might yet
说 那 什么 一个 意大利语 可能 否定 到 一个 男人 一个 公平的 年轻的 少女 可能 然而
[əbˈteɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
obtain of him :
获得 的 他 .

也就是说, 意大利人可能会拒绝一个男人拥有的美貌少女, 却有可能从他那里得到。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [dʌsk] [wen] [ˈmæstər] - [keɪm] [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈdɪskɔːrs] .
It **was** **not** **yet** **dusk** **when** **Master** **Ulsenius** **came** **and** **broke** **off** **our** **discourse** .
它 曾是 不是 然而 黄昏 什么时候 掌握 - 来了 和 打破 离开 我们的 话语 .

天还没黑，乌尔塞尼乌斯大师就来了，打断了我们的谈话。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːrθ] [ɪn][pɑːrt][tuː; tə] [siː] - , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [ə; eɪ][læmp]
He **had** **come** **forth** **in** **part** **to** **see** **Eppelein** , **and** **presently** , **when** **a** **lamp**
他 有 来 前进 在 部分 到 看 - , 和 目前 , 什么时候 一个 灯
[wʌz; wəz] [brɔːt] ,
was **brought** ,
曾是 带来 ,

他前来部分是为了见埃佩莱因，不久，有人拿来一盏灯，

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [læd] [hiː; hi] [kɔːld] [emˈiː][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈʌŋk(ə)]
as **we** **stood** **by** **the** **faithful** **lad** **he** **called** **me** **by** **name** , **and** **then** **Uncle**
作为 我们 站立 经过 这 忠实 小伙子 他 称为 我 经过 姓名 , 和 然后 叔叔
[ˈkɑːnræd] ,
Conrad ,
康拉德 ,

我们站在那个忠诚的年轻人身边，他叫出了我的名字，然后又叫出了康拉德叔叔的名字。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɔːlˈbiːt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [lɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [iːzi] [ænd; ənd]
and **said** **that** **albeit** **he** **was** **weary** **of** **limb** **he** **was** **easy** **and**
和 说 那 尽管 他 曾是 厌倦 的 肢 他 曾是 简单的 和
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;
comfortable ;
舒服的 ;

他说，虽然四肢酸痛，但他感觉轻松舒适；

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][smɑːrt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪˈspeʃl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
that **he** **felt** **a** **smart** **now** **and** **then** , **and** **in** **especial** **about** **his** **neck** ,
那 他 毛毡 一个 聪明的 现在 和 然后 , 和 在 特别的 关于 他的 脖子 ,
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;
他时不时会感到一阵刺痛，尤其是脖子那里。

[jet] [ðæt] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] ,
yet **that** **troubled** **him** **but** **little** ,
然而 那 麻烦 他 但 小的 ,
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;
但这并没有让他感到多少困扰。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈpleɪnli] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhɔːntɪd]
inasmuch **as** **that** **it** **plainly** **showed** **him** **that** **the** **thought** **which** **had** **haunted**
因此 作为 那 它 显然 显示 他 那 这 想法 哪个 有 闹鬼的
[hɪm; ɪm] ,
him ;
他 ,

因为它清楚地向他表明，一直困扰着他的那个想法，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [kɪld] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɑːksəm] [hel] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)]
that **he** **was** **really** **killed** **and** **in** **a** **darksome** **hell** , **was** **but** **a** **horrible**
那 他 曾是 真的 被杀 和 在 一个 黑暗的 地狱 , 曾是 但 一个 可怕
[driːm] .
dream .
梦 .

他真的被杀并坠入地狱，但这只不过是一场可怕的梦。

[ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən] [ðʌs] [mʌtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [peɪnz] ,
Then **when** **he** **had** **spoken** **thus** **much** , **with** **great** **pains** ,
然后 什么时候 他 有 说 因此 很多 , 和 伟大的 疼痛 ,
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;
然后，当他费尽心思说完这些话之后，

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [tɜːrnd] [red] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [æskt] ,
his pale face turned red on a sudden , and again he asked ,
他的 苍白 脸 转向 红色的 在 一个 突然 , 和 再次 他 问 ,
他苍白的脸突然涨红了, 又问了一遍:

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] , [wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈletər] .
as he had many times in his sickness , where was his master's letter .
作为 他 有 许多 时代 在 他的 疾病 , 在哪里 曾是 他的 硕士学位 信 .
就像他生病时多次遇到的情况一样, 他主人的信在哪里呢?

[ˈhɪrəˈpaːn] [aɪ] [ˈheɪstɪli] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ænd; ənd]
Hereupon I hastily told him that we had hunted down the robbers and
于是 我 草草 讲述 他 那 我们 有 猎杀 向下 这 强盗 和
[ˈreskjʊːd] [aɪ ˈtiː] ,
rescued it ,
获救 它 ,
于是我赶紧告诉他, 我们已经抓住了强盗, 救出了它。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌt] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə]
and it was a joy to see how much comfort and delight this was to
和 它 曾是 一个 喜悦 到 看 如何 很多 舒适 和 喜 这 曾是 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

看到这给他带来了如此多的安慰和快乐, 我感到非常欣慰。
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈswaːləʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈmælvɔɪzi] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
And when he had swallowed a good cup of strong Malvoisie , he could
和 什么时候 他 有 吞咽 一个 好的 杯子 的 强的 马尔瓦西 , 他 可以
[sɪt] [ʌp] ,
sit up ,
坐 向上 ,
喝完一大杯浓郁的马尔瓦西葡萄酒后, 他就能坐起来了。

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [ðə; ði][ˈbærən][vɑːn][ɪm] [ˈhɔf] [wɜːr; wər][ˈmaɪndɪd][tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [ˈsʌltənʒ]
and enquired if the Baron von Im Hoff were minded to satisfy the Sultan's
和 询问 如果 这 男爵 冯 我是 霍夫 是 有思想 到 满足 这 苏丹的
[ˈoʊvər] - [greɪt] [dɪˈmænd] .
over - great demand .
超过 - 伟大的 要求 .
并询问伊姆霍夫男爵是否愿意满足苏丹过高的要求。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈiːzmənt] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n]
And to this I replied , to give him easement , that we had good reason
和 到 这 我 回复 , 到 给 他 缓和 , 那 我们 有 好的 原因
[tuː; tə][hoʊp][soʊ] .
to hope so .
到 希望 所以 .
为了让他安心, 我回答说, 我们有充分的理由希望如此。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [klɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmembər] [haʊ]
And was his mind now clear enough to enable him to remember how
和 曾是 他的 头脑 现在 清除 足够的 到 使能够 他 到 记住 如何
[greɪt] [ə; eɪ][sʌm; səm][wʌz; wəz] [dɪˈmɑːndɪd] [fɔːr; fər][ˈrænsəm] ?
great a sum was demanded for ransom ?
伟大的 一个 和 曾是 要求 为了 赎金 ?
他现在的头脑是否足够清醒, 能够记起赎金有多么巨大?

[hi:; hi] [smaɪld] [ˈkræftɪli] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ded] [mæn][hi:; hi][kʊd; kəd] [skers]
He smiled craftily , and said that even as a dead man he could scarce
他 微笑 巧妙地 , 和 说 那 甚至 作为 一个 死的 男人 他 可以 稀少
[hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðæt] ,
have forgotten that ,
有 被遗忘的 那 ,

他狡黠地一笑, 说道, 即使死了, 他也很难忘记这件事。

[baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ˈbʃ(tə)n]
by reason that he had muttered the words to himself on his way oftener
经过 原因 那 他 有 低声说道 这 字 到 他自己 在 他的 方式 更频繁
[ðæn; ðən] [ˈeni] [oʊld] [mʌŋk] [ˈmʌmbɪlz] [hɪz; ɪz] [ˈpætəˈnɑ:stər] .
than any old monk mumbles his Paternoster .
比 任何 老的 僧 咕哝 他的 帕特诺斯特 .

因为他在路上喃喃自语的次数比任何老僧人低声念诵主祷文的次数都多。

[ænd; ənd] [wen] [ˈʌŋk(ə)] [ˈkɑ:nræd] [læft] [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [ˈdʒestɪŋli] [rɪˈpi:t] [aɪˈti:] , [hi:; hi] [sed] ,
And when Uncle Conrad laughed and bid him jestingly repeat it , he said ,
和 什么时候 叔叔 康拉德 笑了 和 出价 他 开玩笑地 重复 它 , 他 说 ,
[kənˈdræd] [ˈtʃeɪstɪŋli] [rɪˈpi:t] [aɪˈti:] [sed] [ænd; ənd]
康拉德叔叔笑着让他开玩笑地重复一遍, 他便说:

[laɪk] [ə; eɪ] [sku:l] [bɔɪ] [hu:] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] : " [fɔ:r; fər][ˈmæstər] [hɜ:ˌdɪɡən] [ˈfɑ:pər] ,
like a school boy who is sure of his task : " For Master Herdegen Schopper ,
喜欢 一个 学校 男生 WHO 是 当然 的 他的 任务 : " 为了 掌握 赫尔德根 切 ,
[ˈhɜ:ˌdɪɡən] [ˈfɑ:pər] [ˈhɜ:ˌdɪɡən] [ˈfɑ:pər]
就像一个对自己的任务充满信心的小学生一样: “为了赫尔德根·肖珀大师,

[sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ʌnbɪˈli:vər] [əˈbu:] [sef] — [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmɪtər,ˈsɪmɪtɑ:r]] — [ɪn][ðə; ði]
slave of the said unbeliever Abou Sef — [Father of the scimitar] — in the
奴隶 的 这 说 不信者 关于 sef — [父亲 的 这 弯刀] — 在 这
[ɑ:ˌrməri] [ʌv; əv] [ˈsʌltən] [bɜ:ˌr] [beɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ˈkaɪəroʊ] ,
armory of Sultan Burs Bey in the Castle of Cairo ,
军械库 的 苏丹 伯尔斯 贝 在 这 城堡 的 开罗 ,

上述不信者阿布·塞夫（弯刀之父）的奴隶, 在开罗城堡苏丹布尔斯贝的军械库中。

[ə; eɪ][ˈrænsəm][ɪz] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvenɪs] [ˈsi:kwɪnz] .
a ransom is demanded of twenty - four thousand Venice sequins .
一个 赎金 是 要求 的 二十 - 四 千 威尼斯 亮片 .
[ˈvenɪs] [ˈsi:kwɪnz]
赎金要求两万四千颗威尼斯亮片。

[dʒɔ:rdʒ] — [krɪˈsti:nə] ! [deθ] [ænd; ənd][ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsbɪˈli:vɪŋ] [ret] !
George — Christina ! Death and fire on the head of the misbelieving wretch !
乔治 — 克里斯蒂娜 ! 死亡 和 火 在 这 头 的 这 不相信 可怜虫 !
[ˌmɪsbɪˈli:vɪŋ] [ret]
乔治——克里斯蒂娜! 愿这不信教的恶棍遭受死亡和烈火的焚烧!

" [wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðɪs] [wi:; wi][ɔ:l] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃʊrətɪ] [bɪn] [rɔ:ŋ]
" When we heard this we all believed that he had of a surety been wrong
" 什么时候 我们 听到 这 我们 全部 相信 那 他 有 的 一个 保证 到过 错误的
[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ɔ:r][ðə; ði][kɔɪn] ,
as to the sum or the coin ,
作为 到 这 和 或者 这 硬币 ,

“我们听到这话后, 都认为他肯定在金额或硬币的数量上弄错了。”

[ˈlaɪkwaɪz] [wi:; wi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][læst] [streɪndʒ] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [maɪnd] ;
likewise we thought his last strange words were due to a wandering mind ;
同样地 我们 想法 他的 最后的 奇怪的 字 是 到期的 到 一个 漫游 头脑 ;
[ˈwɑ:ndərɪŋ] [maɪnd]
同样, 我们也认为他最后那些奇怪的话语是由于他神思恍惚所致;

[ˈhaʊˈbi:ɪt] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ˈverɪli] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪdɪŋz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tru:θ] .
howbeit , we were soon to learn that verily his tidings were the truth .
然而 , 我们 是 很快 到 学习 那 确实 他的 消息 是 这 真相 .
[ˈtaɪdɪŋz]
然而, 我们很快就会发现, 他所言不虚。

[hi:; hi][fɔ:rθ'wiθ; fɔ:rθ'wið] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [sei] [wið; wiθ][sʌm; səm] [peɪnz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd]
He forthwith went on to say with some pains that his master had
他 立即 去 在 到 说 和 一些 疼痛 那 他的 掌握 有
[meɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [mi:nz] [baɪ] [wɪt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [frʌm; frəm][ɔ:l]
made him to use a means by which he might remember the number from all
制成 他 到 使用 一个 方法 经过 哪个 他 可能 记住 这 数字 从 全部
[ʌðər] [ɪn] [keɪs] ,
others in case ,
其他的 在 案件 ,

他随即有些费力地说道，他的主人让他使用一种方法，以便在万一时能够记住这个数字与其他人的数字区分开来。

[baɪ] [ɪl] - [hæp; hɑ:p] , [ðə; ði] ['letər] [fʊd; jəd][bi:; bi][lɔ:st] .
by ill - hap , the letter should be lost .
经过 患病的 - 哈普 , 这 信 应该 是 丢失的 .

不幸的是，这封信遗失了。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [waɪz][hi:; hi] [gɜv] [ju: 'es][tu:; tə] [noʊ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][væst][sʌm; səm]
And on this wise he gave us to know for certain that the vast sum
和 在 这 明智的 他 给予 我们 到 知道 为了 肯定 那 这 广阔的 和
[dɪ'mɑ:ndɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['erər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
demanded was not an error on his part .
要求 曾是 不是 一个 错误 在 他的 部分 .

就这样，他让我们确信，他索要的巨额款项并非他的失误。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [end] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [stæmpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
It was to this end that he had stamped on his memory the names of
它 曾是 到 这 结尾 那 他 有 盖章 在 他的 记忆 这 姓名 的
[seɪnt] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [seɪnt] [krɪ'sti:nə] ,
Saint George and Saint Christina ,
圣 乔治 和 圣 克里斯蒂娜 ,

正因如此，他才将圣乔治和圣克里斯蒂娜的名字深深地铭刻在自己的记忆中。

[hu:z] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] 24th [ʌv; əv]['eɪprəl][ænd; ənd][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
whose days in the calendar are on the 24th of April and the 24th of July ,
谁 天 在 这 日历 是 在 这 24th 的 四月 和 这 24th 的 七月 ,
其在日历上的日子是4月24日和7月24日，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [neɪmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rænsəm][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [fɔ:r]
and the number of thousands named for the ransom was likewise four
和 这 数字 的 数千 命名 为了 这 赎金 曾是 同样地 四
[ænd; ənd] ['twenti] .
and twenty .
和 二十 .

赎金所列的千人数量也是二十四千人。

['ɔ:lsoʊ] [hɜ:ˌdɪɡən] [hæd; həd][bɪd][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [twɑɪs] [ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] ,
Also Herdegen had bid him think of twice the twelve apostles ,
还 赫尔德根 有 出价 他 思考 的 两次 这 十二 使徒 ,
赫尔德根还嘱咐他要仔细想想十二使徒的事迹。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] [ʼaʊəz] [frʌm; frəm] ['mɪdnɑɪt] [tɪl] ['mɪdnɑɪt] [ə'ɡen] .
and of the twenty - four hours from midnight till midnight again .
和 的 这 二十 - 四 小时 从 午夜 直到 午夜 再次 .

以及从午夜到下一个午夜的二十四小时。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [brɪ'ɑ:nd] [brɪ'li:f] [tu:; tə][moʊst][fʊʊks] , [hi:; hi] [sed] , [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d]
It would seem beyond belief to most folks , he said , yet it was indeed
它 会 似乎 超过 信仰 到 最多 各位 , 他 说 , 然而 它 曾是 的确
['twenti] - [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ,
twenty - four thousand ,
二十 - 四 千 ,

他说，这在大多数人看来简直难以置信，但实际上却是两万四千。

[ænd; ænd][nɑ:t] ['hʌndrəd] , [ˈsi:kwinz] [wɪtʃ] [ðæt] ['devəlɪʃ] [ˈsʌltən] [hæz; həz] [æskt] ,
and not hundred , sequins which that devilish Sultan has asked ,
和 不是 百 , 亮片 哪个 那 恶魔般的 苏丹 有 问 ,
而不是那邪恶的苏丹所要求的一百颗亮片 ,

[æz; əz] [ɪn'di:d] [wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] .
as indeed we must know from the letter .
作为 的确 我们 必须 知道 从 这 信 .
正如我们从信中得知的那样。

[ˈprez(ə)ntli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , [wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [juː 'es] [mɔːr] ,
Presently , when he had rested a while , we made him tell us more ,
目前 , 什么时候 他 有 休息 一个 尽管 , 我们 制成 他 告诉 我们 更多的 ,
过了一会儿, 他休息了一会儿, 我们便让他继续讲下去。

[ænd; ænd][wiː; wi] ['lɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [hæd; həd] [bɪn] ['maɪndɪd][tuː; tə][set] [hɜːdɪɡən] ['friː]
and we learned that the Sultan had been minded to set Herdegen free
和 我们 学习 那 这 苏丹 有 到过 有思想 到 放 赫尔德根 自由的
[wɪ'daʊt] [praɪs] ,
without price ,
没有 价格 ,
我们得知苏丹原本打算无条件释放赫尔德根。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][led][ˌfɔːrθ'wiθ; ˌfɔːrθ'wið][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'praɪznd] [kɪŋ]
and he would have had him led forthwith to the imprisoned King
和 他 会 有 有 他 引领 立即 到 这 被监禁 国王
[ˈdʒeɪnəs][ʌv; əv][ˈsaɪprəs] ,
Janus of Cyprus ,
雅努斯 的 塞浦路斯 ,
他本会立即将他押送到被囚禁的塞浦路斯国王雅努斯面前。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [ðʌs] [duː][ə; eɪ] ['pleɪzər] , [bʌt; bət] [ðæt] ['əːsjulə] ['tetsəl] ,
to whom he thought he might thus do a pleasure , but that Ursula Tetzl ,
到 谁 他 想法 他 可能 因此 做 一个 乐趣 , 但 那 乌苏拉 特策尔 ,
他以为这样做或许能让她高兴, 但那个乌苏拉·特策尔却.....

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
who was standing by with her husband ,
WHO 曾是 常设 经过 和 她 丈夫 ,
她和丈夫当时站在一旁 ,

[hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [siː] [hɪm; ɪm] [rɒbd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
had whispered to the Sultan that she would not see him robbed of a great
有 低声说道 到 这 苏丹 那 她 会 不是 看 他 被抢劫 的 一个 伟大的
[ˈpraːfɪt] [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ˈjɑːndər] ['krɪstʃən] [sleɪv] — [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər]
profit forasmuch as that yonder Christian slave — and she pointed to my brother
利润 因此 作为 那 远处 基督教 奴隶 — 和 她 尖 到 我的 兄弟
— [wʌz; wəz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['fæmələɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [taʊn] ,
— **was of one of the richest families of her native town ,**
— 曾是 的 — 的 这 最富有的 家庭 的 她 本国的 镇 ,
她曾悄悄告诉苏丹, 她不会眼睁睁地看着他失去一大笔利益, 因为那个基督徒奴隶——她指着我的兄弟——是她家乡最富有的家族之一的成员。

[huː] [kʊd; kəd] [peɪ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['rænsəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ænd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [ɡreɪt] ['bɜːrðən] ;
who could pay a royal ransom for him and find it no great burthen ;
WHO 可以 支付 一个 皇家 赎金 为了 他 和 寻找 它 不 伟大的 负担 ;
谁能支付皇家赎金来赎回他, 并且觉得这不是什么沉重的负担？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [tru:] [ʌv; əv][sɜ:r][frɑ:nts] , [hu:] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə][hæv; həv]
and that the same was true of Sir Franz , who was likewise to have
和 那 这 相同的 曾是 真的 的 先生 弗朗茨 , WHO 曾是 同样地 到 有
[bɪn] [set] [fri:] .
been set free .
到过 放 自由的 .

弗朗茨爵士的情况也是如此，他同样将被释放。

[hɪrə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sʌltən] , [hu:] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [lækt] ['mʌnɪz] ,
Hereupon the Sultan , who at all times lacked moneys ,
于是 这 苏丹 , WHO 在 全部 时代 缺乏 钱 ,
于是，一向缺钱的苏丹，

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['trɪbjʊ:t] [hi:; hi] ['li:vɪd] [ɑ:n][ɔ:l] ['mɜ:rtʃəndaɪs] ,
notwithstanding the heavy tribute he levied on all merchandise ,
虽然 这 重的 贡 他 征收 在 全部 商品 ,
尽管他对所有商品征收重税，

[kə'mɑ:ndɪd] [ðæt] [hɜ:ɪdɪgən] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊ'hi:mɪən][ʊd; ʒəd][bi:; bi][led] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd]
commanded that Herdegen and the Bohemian should be led away again and
命令 那 赫尔德根 和 这 波西米亚 应该 是 引领 离开 再次 和
[ðen] [hi:; hi] [æskt] [ðɪs] [oʊvər'wi:nɪŋ] ['rænsəm] .
then he asked this overweening ransom .
然后 他 问 这 傲慢 赎金 .

他命令将赫尔德根和波西米亚人再次带走，然后索要了这笔过分的赎金。

[ðen] ['ə:sjulə] [tʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [fri:] [wɪl] [tu:; tə][send] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then Ursula took upon herself of her own free will to send tidings of the
然后 乌苏拉 采取 之上 她自己 的 她 自己的自由的 将要 到 发送 消息 的 这
['sʌltənz] [dɪ'mændz] [tu:; tə][ðə; ði] [slɛɪvz] - [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ,
Sultan's demands to the slaves ' kith and kin ,
苏丹的 需求 到 这 奴隶 - 亲 和 亲属 ,

然后，乌苏拉主动将苏丹的要求传达给奴隶们的亲朋好友。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [di:p] ['mælɪs] [hæd; həd] ['nevər] [dʌŋ] [soʊ] .
and of her deep malice had never done so .
和 的 她 深的 恶意 有 绝不 完毕 所以 .

而她内心深处的恶意也从未让她这样做过。

[ðæt] ['i:vɪŋ] [wi:; wi] [maɪt] [nɑ:t] [hɪr] [haʊ] [ænd; ənd][ɑ:n] [wʌt] [ə'θɔ:rəti] - [nu:] [ɔ:l] [ðɪs] ,
That evening we might not hear how and on what authority Eppelein knew all this ,
那 晚上 我们 可能 不是 听到 如何 和 在 什么 权威 - 知道 全部 这 ,
那天晚上我们或许不会知道埃佩莱因是如何以及凭借何种渠道得知这一切的。

[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ['tɔ:kɪŋ] [hæd; həd] ['wɪrɪd] [hɪm; ɪm] .
for much talking had wearied him .
为了 很多 说 有 疲惫 他 .

因为说了太多话让他感到疲惫。

[ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd] [ðen] [lɜ:rn] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ə:sjulə] , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] ,
All we could then learn was that it was Ursula , and none other ,
全部 我们 可以 然后 学习 曾是 那 它 曾是 乌苏拉 , 和 没有任何 其他 ,
我们当时所能得知的只有一件事：那是乌苏拉，没有其他人。

[hu:m] [ðə; ði] [læd] [wʊd] [stɪl] [spi:k] [ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði][ʃi:; ʃɪ] - ['dev(ə)l] ,
whom the lad would still speak of as the She - devil ,
谁 这 小伙子 会 仍然 说话 的 作为 这 她 - 魔鬼 ,
那男孩至今仍称她为“女魔头”。

[hu:] [hæd; həd] [plɒtɪd] [ðə; ði] [sneɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wel] [naɪ] [kɔ:st][maɪ] ['ʌðər] ['brʌðər] [hɪz; ɪz][laɪf] .
who had plotted the snare which had well nigh cost my other brother his life .
WHO 有 绘制 这 圈套 哪个 有 出色地 夜 成本 我的 其他 兄弟 他的 生活 .
是谁策划了这场陷阱，差点害死了我的另一个兄弟。

[jet] [hæd; həd][hi; hi] [left] [him; im][soʊ][fɑ:r] [ə'mendid] [ðæt] [hi; hi] ,
Yet had he left him so far amended that he , Eppelein ,
然而 有 他 左边 他 所以 远的 修订版 那 他 , - ,
然而, 他离开时是否已经彻底改变了他, 以至于埃佩莱因,

[wɒd] [bi; bi][glæd][tu; tə][bi; bi][noʊ] [wɜ:rs] .
would be glad to be no worse .
会 是 高兴的 到 是 不 更糟 .
如果情况不更糟就好了。

[ɔ:'bi:it] [ði:z] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['kʌnz] [wɜ:r; wər] [gʊd] [tu; tə] [tʃɪr] [ju: 'es] ,
Albeit these tidings of Kunz were good to cheer us ,
尽管 这些 消息 的 昆兹 是 好的 到 欢呼 我们 ,
虽然昆兹带来的这些消息让我们感到振奋,

[ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊps] [ʌv; əv] ['rænsəmiŋ] [hɜ:ˈdɪɡən] [wɜ:r; wər] [ɪnˈdi:d] [fɑ:r] [ə'weɪ] , [ɔ:r] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] [relm]
our hopes of ransoming Herdegen were indeed far away , or rather in the realm
我们的 希望 的 赎金 赫尔德根 是 的确 远的 离开 , 或者 相当 在 这 领域
[ʌv; əv] [ˌnevərˈmɔ:ɹ] ;
of nevermore ;
的 永不再 ;
我们赎回赫尔德根的希望确实遥不可及, 或者说, 已经永远不可能实现了;

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [maɪ][grænd] - [ˈʌŋk(ə)] [wɜ:r; wər] [pəˈzest] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][sʌm; səm] ,
even if my grand - uncle were possessed of so great a sum ,
甚至 如果 我的 盛大 - 叔叔 是 拥有 的 所以 伟大的 一个 和 ,
即使我的叔祖父拥有如此巨额的财富,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [hi; hi] [wɒd] [bi; bi] ['wɪlɪŋ] [tu; tə] [peɪ] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ænd][æz; əz]
it was a question whether he would be willing to pay it ; and as
它 曾是 一个 问题 无论 他 会 是 愿意的 到 支付 它 ; 和 作为
[fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,
问题在于他是否愿意支付这笔费用; 至于我们,

[wi; wi][kʊd; kəd] [ˌnevər] [hæv; həv] [reɪzɪd] [aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rtʃən] .
we could never have raised it at the cost of all our fortune .
我们 可以 绝不 有 提高 它 在 这 成本 的 全部 我们的 财富 .
我们绝不可能倾家荡产来筹集这笔钱。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['venɪs] ['si:kwiŋ] [ænd; ænd][ˈnjuərəmbə:g] ['gʊldən] [wɜ:r; wər] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'sʌndər] [ɪn]
At that time the Venice sequin and Nuremberg gulden were not far asunder in
在 那 时间 这 威尼斯 亮片 和 纽伦堡 古尔登 是 不是 远的 分离 在
[ˈvælju:] ,
value ,
价值 ,
当时威尼斯金币和纽伦堡银币的价值相差不大。

[ænd; ænd] [wʌt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['gʊldən] [ment] ['eni] [mæn] [meɪ]
and what the sum of twenty - four thousand gulden meant any man may
和 什么 这 和 的 二十 - 四 千 古尔登 意思是 任何 男人 可能
[ɪˈmædʒɪn] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ,
imagine when I say that ,
想象 什么时候 我 说 那 ,
至于两万四千古尔登意味着什么, 任何人都可以想象我说这话时会作何感想。

[noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [twelv] ['ɪrɪz] ['su:nər] ,
no more than twelve years sooner ,
不 更多的 比 十二 年 很快 ,
最多提前十二年,

[ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɔɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] ['ziːgismʊnt]
the liberty of coining for the whole city was granted by the Emperor Sigismund
这 自由 的 铸币 为了 这 所有的 城市 曾是 的确 经过 这 皇帝 西吉斯蒙德
[tuː; tə] [hɜːdɪɡən] - [fɔːr; fər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['riːnɪf; 're-] ['gʊldən] ;
to Herdegen Valzner for four thousand Rhenish gulden ;
到 赫尔德根 - 为了 四 千 莱茵河 古尔登 ；

皇帝西吉斯蒙德以四千莱茵盾的价格将全城铸币的自由授予赫尔德根·瓦尔兹纳；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mæstər] [ˈɪlmən] ['stroʊmɜː] ['pəːtʃəst] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [br'haɪnd][ðə; ði]
and that Master Ulman Stromer purchased his fine dwelling - house behind the
和 那 掌握 乌尔曼 斯特罗默 购买 他的 美好的 住宅 - 房子 在后面 这
[ˈtʃæp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] ,
chapel of Our Lady ,
教堂 的 我们的 女士 ；

乌尔曼·斯特罗默大师在圣母小教堂后面购买了他那栋漂亮的住宅。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊzɪz] [pəˈteɪnɪŋ] [ðer'tuː] ,
with the houses pertaining thereto ,
和 这 房屋 相关的 到 ；
及其附属房屋，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] - [haʊs] [fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['gʊldən] .
and his share in the Rigler's house for two thousand eight hundred gulden .
和 他的 分享 在 这 - 房子 为了 二 千 八 百 古尔登 .
以及他在 Rigler 家的股份，价值两千八百古尔登。

[fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz][wʌz; wəz] [di'mɑːndɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [stri:t] [ɪn]['njuərəmbəːg] [maɪt]
For such a sum as was demanded a whole street in Nuremberg might
为了 这样的 一个 和 作为 曾是 要求 一个 所有的 街道 在 纽伦堡 可能
[hæv; həv] [bɪn] [soʊld] ; [neɪ] ,
have been sold ; nay ,
有 到过 卖 ； 不 ；
如果要价这么高，纽伦堡的一整条街都可能被卖掉；不，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽（格雷德）(Margery (Gred) A Tale Of Old Nuremberg)

第3/4页

[ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)] [ʌv; əv] - [ɑ:n][ðə; ði] [peɡnɪts] [wʊd] ['leɪtli] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:t] [baɪ]
the great castle of Malmsbach on the Pegnitz would lately have been bought by
这 伟大的 城堡 的 - 在 这 佩格尼茨 会 最近 有 到过 买 经过

[ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ri:nɪʃ; 're-] ['gʊldən] ,
the city for a thousand Rhenish gulden ,
这 城市 为了 一个 千 莱茵河 古尔登 ,

位于佩格尼茨河畔的马尔姆斯巴赫大城堡最近被该市以一千莱茵古尔登的价格买下。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mæstər] ['ʌlɹɪtʃ] ['rʌmə] , [hu:z] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wʊd] [nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
but that Master Ulrich Rummel , whose it was , would not part with it .
但 那 掌握 乌尔里希 鲁梅尔 , 谁 它 曾是 , 会 不是 部分 和 它 .

但是，这件物品的主人乌尔里希·鲁梅尔大师却不愿把它转让出去。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [tu:] ['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] ['strɔ:ŋ,həʊldz] !
And we were now required to pay the price of two dozen such strongholds !
和 我们 是 现在 必需的 到 支付 这 价格 的 二 打 这样的 堡垒 !

现在我们却要付出二十四个这样堡垒的代价！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [æn; ən] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv][ænd; ənd] ['devəlɪʃ] [ɪk'stɔ:rʃ(ə)n] ;
It was indeed an unheard - of and devilish extortion ;
它 曾是 的确 一个 闻所未闻 - 的 和 恶魔般的 勒索 ;

这的确是一起闻所未闻、极其残忍的敲诈勒索案；

[ænd; ənd] [wen] - [keɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][waɪld] - [kæt] - [skɪn]
and when Kubbeling came to hear of it he turned his wild - cat - skin
和 什么时候 - 来了 到 听到 的 它 他 转向 他的 荒野 - 猫 - 皮肤

['pɔ:kɪt] [ɪn'saɪd] [aʊt] ,
pocket inside out ,
口袋 里面 出去 ,

库贝林听到这话，立刻把他的野猫皮口袋翻了出来。

[ænd; ənd] [fel] [tu:; tə]['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['stɔ:rmɪŋ] .
and fell to raging and storming .
和 跌倒 到 愤怒 和 暴风雨 .

然后陷入了狂怒和暴怒之中。

[ænt] [jɑ:'kɒʊbə] [tɜ:rnd] [peɪl] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [sʌm; səm] [neɪmd] ,
Aunt Jacoba turned pale when she heard the great sum named ,
阿姨 雅各巴 转向 苍白 什么时候 她 听到 这 伟大的 和 命名 ,

雅各巴姑妈听到数额巨大时，脸色顿时变得苍白。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['laɪkwaɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [oʊld][ɪm] ['hɔf] ,
and she likewise was of opinion that old Im Hoff ,
和 她 同样地 曾是 的 观点 那 老的 我是 霍夫 ,

她同样认为老伊姆·霍夫，

[hu:] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] ['spendɪŋ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [vəʊz] [ænd; ənd] [faʊn'deɪʃnz] ,
who had of late been spending much money in vows and foundations ,
WHO 有 的 晚的 到过 开支 很多 钱 在 誓言 和 基础 ,

最近，他们花了很多钱在誓言和基金会上。

[wʊd] ['nevər] [ɡɪv] [fɔ:rθ] [soʊ][væst][ə; eɪ][sʌm; səm] .
would never give forth so vast a sum .
会 绝不 给 前进 所以 广阔的 一个 和 .

绝不会拿出如此巨额的款项。

[ðə; ði] [ritʃɪst] [ˈfæmələɪz] [ɪn][ˈnjuərəmbə:g] [maɪt] [bi:; bi] [mu:vd] [tu:; tə] [peɪ] [ˈfɪfti] ,
The richest families in Nuremberg might be moved to pay fifty ,
这 最富有的 家庭 在 纽伦堡 可能 是 已搬 到 支付 五十 ;
纽伦堡最富有的家族可能会被迫支付五十美元。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][moʊst][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈgʊldən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈrænsəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən]
and at the most a hundred gulden for the ransom of a Christian
和 在 这 最多 一个 百 古尔登 为了 这 赎金 的 一个 基督教
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntrɪmən] ,
and a fellow - countryman ,
和 一个 同伴 - 同胞 ;
赎回一名基督徒同胞，最多只能支付一百古尔登。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈi:v(ə)n] [ˈtwenti] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [soʊ][ˈoʊpən] - [ˈhændɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
but if even twenty might be found so open - handed , which was not to be
但 如果 甚至 二十 可能 是 成立 所以 打开 - 递交 , 哪个 曾是 不是 到 是
[lʊkt] [fɔ:r; fər] ,
looked for ,
看起来 为了 ;
但即便能找到二十个如此慷慨的人（虽然这并非我们所期望的），

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ˈgɑ:dfɑ:ðər] [ˈkrɪstʃən] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði]
and if my godfather Christian Pfinzing , and the Waldstromers , and the
和 如果 我的 教父 基督教 - , 和 这 - , 和 这
[hɒləz] [ʃʊd; ʃəd][du:][ðər; ðər][ˈʌtmoʊst] ,
Hallers should do their utmost ,
哈勒斯 应该 做 他们的 极致 ;
如果我的教父克里斯蒂安·普芬辛、沃尔德斯特罗默家族和哈勒家族竭尽全力，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pa:rt][ʌv; əv][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈzeɪnz] ,
and we should give the greater part of all our possessions ,
和 我们 应该 给 这 更大的 部分 的 全部 我们的 财产 ;
我们应该捐献出我们大部分的财产。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [skers] [meɪk] [aɪ ˈti:][ʌp][tu:; tə] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsi:kwɪnz] [ɪf] [maɪ][grænd] -
we could scarce make it up to twenty - four thousand sequins if my grand -
我们 可以 稀少 制作 它 向上 到 二十 - 四 千 亮片 如果 我的 盛大 -
[ˈʌŋk(ə)l][dɪd][nɑ:t][help] .
uncle did not help .
叔叔 做过 不是 帮助 ;
如果没有我叔祖父的帮助，我们恐怕很难凑齐两万四千颗亮片。

[ðʌs] [ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hoʊp] [keɪm] [ə; eɪ][fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪˈspeɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [əˈnʌðər]
Thus after a day of hope came a first night of despairing , and many another
因此 后 一个 天 的 希望 来了 一个 第一的 夜晚 的 绝望 , 和 许多 其他
[mʌst; məst] [ˈfɑ:ləʊ] ,
must follow ,
必须 跟随 ;
因此，在充满希望的一天之后，随之而来的是第一个绝望的夜晚，而接下来还必有许多个这样的夜晚。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [noʊ] [wʌns] [mɔ:r] [ðæt] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [ˈnevər] [kʌm] [ˈsɪŋɡli] .
and I was to know once more that misfortunes never come singly .
和 我 曾是 到 知道 一次 更多的 那 不幸 绝不 来 单独 ;
我又一次明白，不幸从来都不是单独降临的。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɒrəti] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] - [wʌns] [mɔ:r] [ɔ:r][ˈevər][aɪ]
I had hoped of a surety to speak with Eppelein once more or ever I
我 有 希望 的 一个 保证 到 说话 和 - 一次 更多的 或者 曾经 我
[dɪˈpɑ:rtɪd] [æt; ət] [nu:n] ,
departed at noon ,
已离开 在 中午 ;
我原本希望能够再次与埃佩莱因交谈，或者至少还能有机会与他交谈，但我中午还是离开了。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['meni] ['mætərz] ; ['haʊ'bi:ɪt] ,
and to ask him of many matters ; howbeit ,
和 到 问 他 的 许多 事情 ; 然而 ,
并向他询问许多事情; 然而,

[wen] [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [t'eɪmbər] ['mæstər] - [met][,em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; ei] [feɪs] [ʌv; əv] [ker]
when I went up to his chamber Master Ulsenius met me with a face of care
什么时候 我 去 向上 到 他的 房间 掌握 - 遇见 我 和 一个 脸 的 关心
[ænd; ənd][təʊld][,em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪts] .
and told me that the poor fellow was again wandering in his wits .
和 讲述 我 那 这 贫穷的 同伴 曾是 再次 漫游 在 他的 智慧 .

当我来到他的房间时, 乌尔塞尼乌斯先生一脸关切地迎接我, 并告诉我, 这个可怜的家伙又开始神志不清了。
[wen] [aɪ] ['prez(ə)ntli] [went] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ə; ei] [bi:] - ['ki:pərz] ['wægən] [wʌz; wəz]
When I presently went forth from the house , a bee - keeper's waggon was
什么时候 我 目前 去 前进 从 这 房子 , 一个 蜜蜂 - 守门员 车皮 曾是
['sləʊli] ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] .
slowly moving from the court - yard .
缓慢地 移动 从 这 法庭 - 院子 .
当我走出房子时, 一辆养蜂人的马车正缓缓地从小院里驶出。

[ðə; ði] ['haʊswaɪf] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd] ,
The housewife waved her hand ,
这 家庭主妇 挥手 她 手 ,
家庭主妇挥了挥手,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tɪlt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deɪm] - [lʊkt] [æt; ət][,em 'i:]
and from beneath the tilt the face of Dame Henneleinlein looked at me
和 从 下面 这 倾斜 这 脸 的 贵妇人 - 看起来 在 我
[wɪð; wɪθ][ə; ei] ['skɔ:nf(ə)] [grɪn] .
with a scornful grin .
和 一个 轻蔑的 咧嘴笑 .
从倾斜的视线下方, 亨内莱因夫人的脸带着轻蔑的笑容看着我。

[sɪns] [hɜ:r; hər]['i:v(ə)] [dɪ'mi:nər] [æt; ət][ðə; ði] - [ðei] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðer; ðər] [haʊs] [ɑ:n]
Since her evil demeanor at the Pernbarts ' they had closed their house on
自从 她 邪恶的 风度 在 这 - - 他们 有 关闭 他们的 房子 在
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
自从她在佩恩巴特家表现恶劣后, 他们就把她拒之门外。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [derd] [wʌns][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ,
and when she had dared once to go to the Schopperhof ,
和 什么时候 她 有 敢于 一次 到 去 到 这 - ,
当她鼓起勇气去了一次肖珀霍夫酒店时,

[ðens] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [ʌt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [noʊ] [gʊd] - [wɪl] [tɔ:rdz]
thence likewise had she been shut out , and thus she felt no good - will towards
因此 同样地 有 她 到过 关闭 出去 , 和 因此 她 毛毡 不 好的 - 将要 向
[juː 'es] .
us :
我们 :

因此, 她也被拒之门外, 所以她对我们没有任何善意。
[naʊ] [wen] [aɪ] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊski:pər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][end][ænd; ənd] ['ri:z(ə)n]
Now when I enquired of the housekeeper what might be the end and reason
现在 什么时候 我 询问 的 这 管家 什么 可能 是 这 结尾 和 原因
[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,
for this visit ,
为了 这 访问 ,
当我询问管家这次来访的目的和原因时,

[ðə; ði] ['wʊmən] [hɪd] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər][ˈeɪprən][ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv] ['hʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] [hæd; həd]
the woman hid beneath her apron a jar of honey which the old dame had
这 女士 隐藏 下面 她 围裙 一个 罐 的 蜂蜜 哪个 这 老的 贵妇人 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['swi:tmi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɪldrən] ;
given her as a sweetmeat for the children ;
给定 她 作为 一个 蜜饯 为了 这 孩子们 ;

女人把一罐蜂蜜藏在围裙下面，那是老妇人送给她的，说是要给孩子们当甜点。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [em 'i:][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['leɪdi][hæd; həd] [klʌm] [fɔ:rθ] [tu:; tə]
and she gave me to understand that the worthy lady had come forth to
和 她 给予 我 到 理解 那 这 值得 女士 有 来 前进 到
[ðə; ði] [fɔ:rɪst] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:r; hər] ['wɪdʊʊz] [dju:z][ʌv; əv] ['hʌni] ,
the forest to collect her widow's dues of honey ,
这 森林 到 收集 她 寡妇的 会费 的 蜂蜜 ,
她让我明白，那位贤淑的女士来到森林里是为了收取她寡妇应得的蜂蜜。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tæri:d] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['frendli] ['dɪskɔ:rs] .
and had tarried on her way for a little friendly discourse .
和 有 滞留 在 她 方式 为了 一个 小的 友好的 话语 .
她途中稍作停留，与人进行了一番友好的交谈。

[bʌt; bət] [mɪ'θɔ:t] [ðæt] " [ˈlɪt(ə)l] " [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['mi:nɪŋ] ,
But methought that " little " must have had some strange meaning ,
但 我的想法 那 " 小的 " 必须 有 有 一些 奇怪的 意义 ,
但我认为那个“小”一定有某种奇怪的含义。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['haʊs,waɪfs] ['wɪðərd] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
inasmuch as the housewife's withered cheeks were of the color of a
因此 作为 这 家庭主妇的 干枯 脸颊 是 的 这 颜色 的 一个
[ˈra:bənz, 'ra:binz] [brɛst] .
robin's breast .
罗宾的 胸部 .
因为这位家庭主妇干瘪的脸颊呈知更鸟胸脯的颜色。

[ˌhɪrə'pa:n] [aɪ] ['θreɪnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgər] ,
Hereupon I threatened her with my finger ,
于是 我 威胁 她 和 我的 手指 ,
于是我用手指威胁她，

[ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [brɪ'treɪd] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['i:v(ə)l] -
and enquired of her whether she had not betrayed more to the evil -
和 询问 的 她 无论 她 有 不是 背叛 更多的 到 这 邪恶的 -
[tʌŋd] [oʊld] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] ,
tongued old woman than she ought ,
舌头 老的 女士 比 她 应该 ,
他问她是否向那个恶毒的老妇人透露了太多不该透露的事情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['i:gərli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
but she eagerly denied the charge .
但 她 急切地 否认 这 收费 .
但她极力否认了这一指控。

[maɪ] [raɪd] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ˈæftər] [nu:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,
My ride home to the town after noon was not altogether a pleasant one ,
我的 骑 家 到 这 镇 后 中午 曾是 不是 共 一个 令人愉快的 一 ,
午后回镇上的路程并不太愉快。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['aɪsɪ] [reɪn] [pɔ:d] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn] [stri:mz] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] .
by reason that icy rain poured from heaven in streams , mingled with snow .
经过 原因 那 冰冷的 雨 倾倒 从 天堂 在 溪流 , 混合 和 雪 .
因为冰冷的雨水从天而降，汇成溪流，与雪混合在一起。

[ðə; ði] ['fɜ:rðər] [wi:: wi] [went] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər] ,
The further we went the worse the roads were ,
这 更远 我们 去 这 更糟 这 道路 是 ,
我们越往前走, 路况就越差。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [maɪ] [kəm'pænjənz] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] - [geɪt] [tu:: tə][raɪd] ['hoʊmwərdz] [ə'gen]
and yet when my companions turned at the city - gate to ride homewards again
和 然而 什么时候 我的 同伴 转向 在 这 城市 - 门 到 骑 回家 再次
,
.

然而, 当我的同伴们在城门口转身骑马回家时,
[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [fɜrs] ['kɑ:nfɪdəns] [keɪm] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
a strange , fierce confidence came upon me .
一个 奇怪的 , 凶猛的 信心 来了 之上 我 .
一种奇异而强烈的自信涌上心头。

['weðər] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ðæt] [ðə; ði] [wet] [wɪtʃ] [ræn][ɔ:f][frʌm; frəm][em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [staʊt] [hɔ:rs]
Whether it were that the wet which ran off from me and my stout horse
无论 它 是 那 这 湿的 哪个 跑 离开 从 我 和 我的 肥硕 马
[hæd; həd] ['sɪŋgjələrlɪ] [rɪ'freʃt] [em 'i:] ,
had singularly refreshed me ,
有 单独地 焕然一新 我 ,
或许是我我和我的健壮骏马身上流下的水珠让我感到格外清爽,

[ɔ:r] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stedfæst] ['pɜ:rpəs] [aɪ][hæd; həd][set][æz; əz][aɪ] [roʊd] [ə'lo:ŋ] ,
or whether it was the steadfast purpose I had set as I rode along ,
或者 无论 它 曾是 这 坚定不移 目的 我 有 放 作为 我 骑 沿着 ,
或者, 这是否是我一路骑行时所确立的坚定目标?

[tu:: tə] [rɪsk] [maɪ][ɔ:l][tu:: tə][ðə; ði] [end] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'di:m] [maɪ] ['breðrən] , [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] .
to risk my all to the end that I might redeem my brethren , I know not .
到 风险 我的 全部 到 这 结尾 那 我 可能 赎回 我的 弟兄们 , 我 知道 不是 .
我不知道我是否会为了救赎我的兄弟们而孤注一掷。

[bʌt; bət][tu:: tə] [ðɪs] ['aʊər][aɪ][maɪnd][em 'i:] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [roʊd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [stri:ts] ,
But to this hour I mind me that , as I rode in through the dark streets ,
但 到 这 小时 我 头脑 我 那 , 作为 我 骑 在 通过 这 黑暗的 街道 ,
但直到今天, 我仍然记得, 当我骑马穿过黑暗的街道时,

[maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [kən'tentmənt] ,
my heart beat high with contentment ,
我的 心 打 高的 和 满意 ,
我心潮澎湃, 无比满足。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [mæn][æz; əz] [hɜ:ɪdʒən] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
and that had I been such another man as Herdegen I might have been
和 那 有 我 到过 这样的 其他 男人 作为 赫尔德根 我 可能 有 到过
['redi] [ɪ'nʌf] [tu:: tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [em 'i:] [neɪ] .
ready enough to pick a quarrel with the first who should have said me nay .
准备好 足够的 到 挑选 一个 争吵 和 这 第一的 WHO 应该 有 说 我 不 .
如果我像赫尔德根那样的人, 我可能早就准备好和第一个拒绝我的人吵起来了。

[ðʌs] [aɪ] ['fɛrd] [ɑ:n][pæst][maɪ][grænd] - ['ʌŋkəlz] [haʊs] ; [ðer; ðər][aɪ] [bɪ'held] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r][ə; eɪ] ['laɪtɪd]
Thus I fared on past my grand - uncle's house ; there I beheld from afar a lighted
因此 我 表现 在 过去的 我的 盛大 - 叔叔的 房子 ; 那里 我 观看 从 远方 一个 照明
['læntərn] ,
lantern ,
灯笼 ,
于是我继续前行, 经过了我的叔祖父家; 在那里, 我远远地看到一盏点亮的灯笼,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər][ə; eɪ] [glɒʊ] - [wɜ: r m][æ t; ə t] [mɪ d'sʌ mər] , ['mu: vɪŋ] [ə' lɔ: ɪŋ] [ðə; ði] [stri: t] ,
as it were a glow - worm at midsummer , moving along the street ,
作为 它 是 一个 辉光 - 蠕虫 在 盛夏 , 移动 沿着 这 街道 ,
就像盛夏时节的萤火虫, 沿着街道移动。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pər'si: vd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌ z; wə z] [nʌ n] [ʌ ðər] [ðæn; ðən][oʊ ld] - [hu:]
and when I perceived that it was none other than old Henneleinlein who
和 什么时候 我 感知 那 它 曾是 没有任何 其他 比 老的 - WHO
['kæ rɪ d] [aɪ 'ti:] ,
carried it ,
携带 它 ,
当我意识到拿着它的人不是别人, 正是老亨内莱因时,

[aɪ][pʊ t][maɪ] [hɔ: rs] , [wɪ t] [tɪ l] [naʊ] [hæ d; hə d] [bɪ n] ['weɪ dɪ ŋ] [θ ru:] [ðə; ði]['maɪ ə r][step][baɪ][step] ,
I put my horse , which till now had been wading through the mire step by step ,
我 放 我的 马 , 哪个 直到 现在 有 到过 涉水 通过 这 沼泽 步 经过 步 ,
我牵着我的马, 它之前一直在泥泞中一步一步地跋涉,

[tu:; tə][ə; eɪ] [swɪ ft] ['gæ lə p] , [æ z; ə z][fæ st][æ z; ə z][hi:; hi] [maɪ t] [goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['s\ : vɪ ŋ mæn] [bɪ 'haɪ nd]
to a swift gallop , as fast as he might go , and the servingman behind
到 一个 迅速 驰骋 , 作为 快速地 作为 他 可能 去 , 和 这 侍者 在后面
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
他策马疾驰, 以最快的速度奔跑, 而我的侍者则跟在我身后。

['pæ sɪ ŋ] [kloʊ z] [baɪ][hɜ: r; hə r] .
passing close by her .
通过 关闭 经过 她 :
从她身边经过。

[ænd; ənd] [wʌ t] ['sɪ mp(ə) l] [gli:] [wʌ z; wə z] [maɪ n] [wen] ['aʊ ə r; ɑ: r] ['hɔ: rsɪ z] [splæ t] [ðə; ði][oʊ ld] ['wʊ mən]
And what simple glee was mine when our horses splashed the old woman
和 什么 简单的 高兴 曾是 矿 什么时候 我们的 马匹 溅起 这 老的 女士
[frʌ m; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊ t] ,
from head to foot ,
从 头 到 脚 ,
当我们的马把老妇人从头到脚都溅湿时, 我感到无比的快乐。

[ɪ nə z'mʌ t] [æ z; ə z][aɪ] [wɪ st] [fɔ: r; fər]['sɜ: rt(ə) n] [ðæt] [ʃ i:; ʃ i][kʊ d; kəd][hæ v; hə v]['stoʊ lən][tu:; tə][maɪ][grænd] -
inasmuch as I wist for certain that she could have stolen to my grand -
因此 作为 我 维斯特 为了 肯定 那 她 可以 有 被盗 到 我的 盛大 -
['ʌ ŋ kəl z] [haʊ s] [æt; ə t] [ðæt] [leɪ t] ['aʊ ə r][tu:; tə][noʊ][end][bʌ t; bət][tu:; tə] [rɪ 'vi: l] ['wʌ tsoʊ 'evər] [ʃ i:; ʃ i] [maɪ t]
uncle's house at that late hour to no end but to reveal whatsoever she might
叔叔的 房子 在 那 晚的 小时 到 不 结尾 但 到 揭示 任何 她 可能
[hæ v; hə v] [pɪ kt] [ʌ p][frʌ m; frəm][hɜ: r; hə r] [frend] [ænd; ənd] ['gʌ: sɪ p][æt; ə t][ðə; ði] ['fɔ: rɪ st] - [lɑ: dʒ] .
have picked up from her friend and gossip at the forest - lodge .
有 挑选 向上 从 她 朋友 和 闲话 在 这 森林 - 小屋 .

因为我确信, 她很可能在那个深夜偷偷溜到我叔祖父家, 除了透露她在森林小屋里从朋友那里听到的八卦之外, 别无他目的。

[ðʌ s] [aɪ] [ri: tʃ t] [hoʊ m] [ɪ n] ['bet ə r] [tʃ ɪ r] [ðæn; ðən][aɪ][hæ d; hə d] [hoʊ pt] ;
Thus I reached home in better cheer than I had hoped ;
因此 我 达到 家 在 更好的 欢呼 比 我 有 希望 ;
因此, 我回到家时的心情比我预想的要好得多;

[ænd; ənd] [wen] ['su:zn] [tʊʊld][,em 'i:] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [mɔ:d] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði]
and when Susan told me that Cousin Maud was in the kitchen ordering the
和 什么时候 苏珊 讲述 我 那 表哥 莫德 曾是 在 这 厨房 订购 这
['sʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

当苏珊告诉我莫德表妹正在厨房点晚餐菜时，

[aɪ] [krept] [ʌp] - [sterz] , [ˈheɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [maɪ][wet] [ˈreɪmənt] ,
I crept up - stairs , hastily changed my wet raiment ,
我 悄悄地爬 向上 - 楼梯 , 草草 已更改 我的 湿的 服饰 ,

我蹑手蹑脚地爬上楼，匆匆换掉了湿衣服。

[sent] [fɔ:rθ] [maɪ][mæn][tu:; tə] [tel] [æn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][,em 'i:] ,
sent forth my man to tell Ann that she was to come to me ,
发送 前进 我的 男人 到 告诉 安 那 她 曾是 到 来 到 我 ,

我派人去告诉安妮，她要来找我。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][best] [ˈtʃeɪmbər] ,
and then , in the best chamber ,
和 然后 , 在 这 最好的 房间 ,

然后，在最好的房间里，

[aɪ] [fetʃt] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ˌeləkəm'eɪn] [waɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [faʊnd] [ðə; ði][best] [ˈremədi] [wen]
I fetched forth the elecampane wine which I had ever found the best remedy when
我 已获取 前进 这 土木香 葡萄酒 哪个 我 有 曾经 成立 这 最好的 补救 什么时候
[maɪ]['kʌz(ə)n] ['ni:dɪd] [sʌm; səm] [streŋθ] .
my cousin needed some strength .
我的 表哥 需要 一些 力量 .

我拿出了土木香酒，这是我一直以来认为表弟需要补充体力时最好的良药。

[nɔ:r][wʌz; wəz][maɪ] [ker] [ɪn][veɪn] ; [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ][hæd; həd][tʊʊld][hɜ:r; hər] , [ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)] ,
Nor was my care in vain ; for when I had told her , little by little ,
也不 曾是 我的 关心 在 徒劳 ; 为了 什么时候 我 有 讲述 她 , 小的 经过 小的 ,

我的关心并非徒劳；因为当我一点一点地告诉她之后，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ɪn] [smɔ:l] [ˈdɔʊsɪz] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈjestərdeɪ] ,
as it were in small doses , all the tidings I had heard yesterday ,
作为 它 是 在 小的 剂量 , 全部 这 消息 我 有 听到 昨天 ,

仿佛一点一点地，我昨天听到的所有消息，

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ˈkru:əl] [praɪs] [dɪ'mɑ:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
and ended with the great and cruel price demanded by the Sultan ,
和 结束 和 这 伟大的 和 残忍的 价格 要求 经过 这 苏丹 ,

最后，苏丹索要了极其残酷的代价。

[ʃi:; ʃi] [ˈʃri:kt] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [klɔ:spt] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [aɪ]
she shrieked aloud and clasped her hands to her heart in such wise that I
她 尖叫 大声 和 紧握 她 双手 到 她 心 在 这样的 明智的 那 我
[wʌz; wəz] [ˈverɪli] [ɪn] [greɪt] [fɪr] .
was verily in great fear .
曾是 确实 在 伟大的 害怕 .

她大声尖叫，双手紧紧捂住胸口，我当时真的非常害怕。

[ðen] [ðə; ði] [ˌeləkəm'eɪn] [waɪn] [dɪd] [ɡʊd] [ˈsɜ:rvis] ;
Then the elecampane wine did good service ;
然后 这 土木香 葡萄酒 做过 好的 服务 ;

然后，土木香酒发挥了很好的作用；

[ˈjet] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drʌŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeni] [taɪmz] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [spəʊk]
yet was it not till she had drunk of it many times that her tongue spoke
然而 曾是 它 不是 直到 她 有 醉 的 它 许多 时代 那 她 舌头 辐
[ˈpleɪnli] [əˈgen] .
plainly again .
显然 再次 .

直到她多次饮用这种水之后，她的舌头才再次清晰地说话。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][wæg][ˌaɪ ˈtiː] ,
And presently , when she was able to wag it ,
和 目前 , 什么时候 她 曾是 有能力的 到 摇摆 它 ,

而现在，当她能够摇动尾巴的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][noʊ] [pɔːz] [nɔːr] [rest] ,
it went on for a long time with no pause nor rest ,
它 去 在 为了 一个 长的 时间 和 不 暂停 也不 休息 ,
它持续了很长时间，没有停顿，也没有休息。

[ɪn] [ʃɪr] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈgɑːdləs] [ˈreɪlɪŋ] .
in sheer impatience and godless railing .
在 透明 不耐烦 和 无神论者 栏杆 .

极度不耐烦，满口脏话。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ðʌs] [rɪˈliːvd] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
When she had thus relieved her mind ,
什么时候 她 有 因此 松了口气 她 头脑 ,

当她如此平复了心情之后，

[ʃiː; ʃɪ][bɪˈgæn] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ɑːn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [plæŋk] ,
she began pacing up and down the floor on one and the same plank ,
她 开始 踱步 向上 和 向下 这 地面 在 一 和 这 相同的 板 ,

她开始在同一块木板上来回踱步，

[laɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪn][ɪts][keɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
like a lion in its cage , and to call to mind , one by one ,
喜欢 一个 狮子 在 它是 笼 , 和 到 称呼 到 头脑 , 一 经过 一 ,

就像笼中之狮，一一回忆起来，

[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈzːrθli] [pəˈzeɪnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈrekən] [æt; ət] [haʊ] [wiː; wi] [maɪt] [əˈteɪn] [tuː; tə]
all our earthly possessions , and to reckon at how we might attain to
全部 我们的 尘世的 财产 , 和 到 估计 在 如何 我们 可能 达到 到

[ˈselɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ɡoʊld] .
selling it for gold .
销售 它 为了 金子 .

我们所有的世俗财产，并考虑如何才能将它们变卖换成黄金。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [sʌm; səm][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [juː ˈes] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈwɜːrldli] [ɪˈstert] ,
The whole sum was not much to comfort us , for her worldly estate ,
这 所有的 和 曾是 不是 很多 到 舒适 我们 , 为了 她 世俗 财产 ,

这点钱并不足以安慰我们，因为她的财产已经非常有限了。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - , [wʌz; wəz][ɪn][lənd] ,
like that of the Waldstromers , was in land ,
喜欢 那 的 这 - , 曾是 在 土地 ,

就像沃尔德斯特罗默家族的宅邸一样，位于内陆。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [ʌv; əv][ˈperəl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈhʌs,aɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sel]
and in these days of peril from the Hussites it was hard enough to sell
和 在 这些 天 的 危险 从 这 胡斯派 它 曾是 难的 足够的 到 卖

[ˈləndɪd] [ˈpraːpərti] ,
landed property ,
登陆 财产 ,

在胡斯派肆虐的年代，出售土地财产本就十分困难。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][best][ˈpɔːrj(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [ˈmiːdz] [ænd; ənd][ˈpæstjər][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [ˈvɪnjədz]
and her best portion was in meads and pasture and a few vineyards
和 她 最好的 部分 曾是 在 蜂蜜酒 和 牧场 和 一个 很少 葡萄园
[nɪr] [ˈwəːtsbəːg; ˈvjuːrtsburk] .
near Wurzburg :
靠近 维尔茨堡 :
她最好的那部分土地是伍尔兹堡附近的草地、牧场和几处葡萄园。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hɜːr; hər] [fɪkst] [ɪnˈtɛnt] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈmætər]
It was from the first her fixed intent , as though it were a matter
它 曾是 从 这 第一的 她 固定的 意图 , 作为 尽管 它 是 一个 事情
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,
从一开始, 她的意图就十分坚定, 仿佛这是理所当然的事。

[tuː; tə] [gɪv] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ; [ænd; ənd] [ˌwerˈæz] [ʃiː; ʃi]
to give everything she had , down to her jewels ; and whereas she
到 给 一切 她 有 , 向下 到 她 珠宝 ; 和 然而 她
[kənˈsiːvd] ,
conceived ,
构思 ,
她倾尽所有, 甚至包括她的珠宝; 而她又怀了孕,

[ænd; ənd] [ˈraɪtli] , [ðæt][fɜːr; fər] - [seɪk] [aɪ][ʃəd; ʃəd][biː; bi][laɪk] - [ˈmaɪndɪd] ,
and rightly , that for Herdegen's sake I should be like - minded ,
和 没错 , 那 为了 - 清酒 我 应该 是 喜欢 - 有思想 ,
而且, 为了赫尔德根, 我应该与他持相同观点, 这是理所当然的。
[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː][noʊ] [ˈkwɛstʃənz] [bʌt; bət] [ˈædɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
she asked me no questions but added to it in her mind ,
她 问 我 不 问题 但 额外 到 它 在 她 头脑 ,

她没有问我任何问题, 而是在心里补充了一些内容。
[ðə; ði] [ˈʃɑːpər] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
the Schopper jewels which had come to me from my father and
这 切 珠宝 哪个 有 来 到 我 从 我的 父亲 和
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
我从父母那里继承来的肖珀珠宝,

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ˈrekən] .
and then began to count and reckon .
和 然后 开始 到 数数 和 估计 .
然后开始计数和计算。
[aɪ ˈtiː] [maɪt] [pərˈtʃæns] [kʌm] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪˈlev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsiːkwɪnz] [ɪf] [wiː; wi][soʊld][ɔːl]
It might perchance come to so much as eleven thousand sequins if we sold all
它 可能 或许 来 到 所以 很多 作为 十一 千 亮片 如果 我们 卖 全部
[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] ;
we had to sell ;
我们 有 到 卖 ;
如果我们把所有能卖的亮片都卖掉, 也许能卖到一万一千个;

[jet] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈherɪtəns] [leɪ] [ɪn] [ˈtʃænsəri] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [fʊl] [wel] ,
yet our inheritance lay in Chancery , and , as she knew full well ,
然而 我们的 遗产 躺在 法院 , 和 , 作为 她 知道 满的 出色地 ,
然而, 我们的继承权在于大法官府, 而且, 正如她非常清楚的那样,

[nɑ:t][ə; eɪ] ['fɑ:ðɪŋ] [ðer'ʌv] [maɪt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [wel] - ['pru:vɪn]
not a farthing thereof might be given up but with the full and well - proven
不是 一个 法辛 其中 可能 是 给定 向上 但 和 这 满的 和 出色地 - 已证实
[ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [hɜ:diŋən] [ænd; ənd] ['kʌnz] .
authority of Herdegen and Kunz .
权威 的 赫尔德根 和 昆兹 .

没有赫尔德根和昆茨的充分且经过充分验证的权威，就不能放弃其中的任何一分钱。

[nɔ:r] [maɪt] [aɪ]['i:v(ə)n][hæv; həv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [maɪn] [oʊn] ,
Nor might I even have that which was mine own ,
也不 可能 我 甚至 有 那 哪个 曾是 矿 自己的 ,
我甚至可能连自己的东西都得不到。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'herɪtəns] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ʃerɪd] ,
by reason that our inheritance had never been shared ,
经过 原因 那 我们的 遗产 有 绝不 到过 共享 ,
由于我们的遗产从未被共享，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ləndz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['vælju:d][æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] .
and our houses and lands had not been valued at a price .
和 我们的 房屋 和 土地 有 不是 到过 有价值的 在 一个 价格 .
我们的房屋和土地都没有被估价。

[ðʌs] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɔ:ŋ] ['peɪ(ə)ns] [ɔ:r]['evər][aɪ] [keɪm] [baɪ][maɪ] [oʊn] ;
Thus I must have long patience or ever I came by my own ;
因此 我 必须 有 长的 耐心 或者 曾经 我 来了 经过 我的 自己的 ;
因此，我必须有足够的耐心，否则我永远无法靠自己的力量到达终点；

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] [wer'æz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsəri] [wɜ:r; wər][rɪ'kwaiərd][tu:; tə]
all the more so whereas the gentlemen of the Chancery were required to
全部 这 更多的 所以 然而 这 先生们 的 这 法院 是 必需的 到
['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['ɔrfən] [ɪn][ðer; ðər] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] .
answer for the wealth of orphans in their keeping with their own .
回答 为了 这 财富 的 孤儿 在 他们的 保持 和 他们的 自己的 .
更何況，大法官府的绅士们还必须用自己的财产来承担他们所照管的孤儿的财产。

[hɪrə'pɑ:n] [wi:; wi] [ə'gen] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ][grænd] - ['ʌŋk(ə)] ,
Hereupon we again thought of my grand - uncle ,
于是 我们 再次 想法 的 我的 盛大 - 叔叔 ,
于是我们又想起了我的叔祖父，

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [mɔ:d] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [peɪ] [hæf]
and Cousin Maud declared that he would of a certainty be ready to pay half
和 表哥 莫德 声明 那 他 会 的 一个 肯定 是 准备好 到 支付 一半
[ðə; ði][rɪ'kwaiərd]['rænsəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [soʊ] ['pli:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
the required ransom for a purpose so pleasing in the eyes of God ,
这 必需的 赎金 为了 一个 目的 所以 令人愉悦 在 这 眼睛 的 上帝 ,
莫德表妹宣称，如果这是上帝眼中如此美好的目的，他绝对愿意支付所需赎金的一半。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [maɪt] [bi:; bi] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] .
and that the other half might be raised by the help of our friends .
和 那 这 其他 一半 可能 是 提高 经过 这 帮助 的 我们的 朋友们 .
另一半或许可以依靠朋友们的帮助筹集。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [feɪn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
Then she was fain to think of the future .
然后 她 曾是 欣然 到 思考 的 这 未来 .
然后她开始憧憬未来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ] ,
And the longer she did so ,
和 这 更长 她 做过 所以 ,
她这样做的时间越长，

[ˈiːv(ə)n]	[wen]	[æn]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[juː ˈes]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[təʊld]	[ɔːl]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈtaɪdɪŋz]	, even when Ann had come to us and had been told all our tidings , 甚至 什么时候 安 有 来 到 我们 和 有 到过 讲述 全部 我们的 消息 , 即使安妮已经来到我们这里, 并且知道了我们所有的消息,	
[ðə; ði]	[ˈbetər]	[tʃɪr]	[ʃiː; ji]	[ʃoʊd]										, the better cheer she showed ; nay , 这 更好的 欢呼 她 显示 ; 不 , 她表现出的喜悦更加明显; 不,	
[aɪ ˈtiː]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kənˈsiːvd]	[ðæt]	[aɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[fɑːr]	[mɔːr]	[ˈiːzi]	[ænd; ənd]	it might have been conceived that it would be a far more easy and 它 可能 有 到过 构思 那 它 会 是 一个 远的 更多的 简单的 和 [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈmætər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈnærəʊ] [ˈpɑːvərti] [ðæn; ðən][ɪn] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈrɪtʃɪz] , delightful matter to live in narrow poverty than in superfluous riches , 愉快 事情 到 居住 在 狭窄的 贫困 比 在 多余 财富 , 人们或许认为, 过着略显贫困的生活远比过着过度富有的生活要轻松愉快得多。	
[ænd; ənd]	[ðerəˈpɑːn]	[ʃiː; ji]	[pʊt]	[em ˈiː]	[ɪn]	[maɪnd]	[haʊ]	[ðæt]	[ˈmeni]	[ə; eɪ]	[taɪm]			, and thereupon she put me in mind how that many a time , 和 于是 她 放 我 在 头脑 如何 那 许多 一个 时间 , 于是她让我想起, 很多时候,	
[wen]	[ðə; ði]	[men]	-	[fəʊks]	[wɜːr; wər]	[əˈweɪ]	[frʌm; frəm]	[hoʊm]						, when the men - folks were away from home , 什么时候 这 男人 - 各位 是 离开 从 家 , 当家里的男人们不在家的时候,	
[ʃiː; ji]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈkɑːntent]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ɡʊd]	[tʃɪr]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[swiːt]	[ˈpɔːrɪdʒ]	she and I had been content to make good cheer with some sweet porridge 她 和 我 有 到过 内容 到 制作 好的 欢呼 和 一些 甜的 稀饭 , , , 她和我原本只想吃点甜粥来开心一下,	
[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ˈveri]	[ˈɡlædli]	[daɪnd]	[wɪˈðaʊt]	[fleʃ]	-	[miːt]	, [wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[ˈkɔːstli]		. and had very gladly dined without flesh - meat , which was so costly . 和 有 非常 乐意 用餐 没有 肉 - 肉 , 哪个 曾是 所以 昂贵 . 他们非常乐意享用不含肉类的晚餐, 因为肉类价格昂贵。	
[wɪz; wi]	[ʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[friː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[vekˈseɪʃn]	[ʌv; əv]	[soʊ]	[ˈmeni]	[ˈsɜːrvɪŋ]	-	[men]	[ænd; ənd]	We should be free from the vexation of so many serving - men and 我们 应该 是 自由的 从 这 烦恼 的 所以 许多 服务 - 男人 和 [wentʃɪz] ; wenches ; 女佣 ; 我们应该摆脱众多男仆和女仆的烦扰;	
[ænd; ənd]	[ˌwerˈæz]	[ʌv; əv]	[leɪt]	[ʃiː; ji]	[hæd; həd]	[bɪn]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[brɪˈɡɪtə]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	and whereas of late she had been forced to turn Brigitta out of the house 和 然而 的 晚的 她 有 到过 强制 到 转动 布里吉塔 出去 的 这 房子 , , , 而最近她不得不把布里吉塔赶出家门,
[hæd; həd]	[ʃiː; ji]	[nɑːt]	[hɜːrˈself]	[skers]	[ɪˈskeɪpt]	[ə; eɪ]	[ˈfiːvər]	[frʌm; frəm]	[ʃɪr]	[ˈwɜːrɪ]	[ʌv; əv]	[maɪnd]		. had she not herself scarce escaped a fever from sheer worry of mind . 有 她 不是 她自己 稀少 逃脱 一个 发烧 从 透明 担心 的 头脑 . 她自己也几乎因忧心忡忡而发烧。	

[ˈsu:zn] [wɒd] [ˈevər][bi:; bi] [tru:z] [tu:; tə][ju: ˈes] ; [ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [ʃer] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpa:vərti]
Susan would ever be true to us ; she would be ready to share our poverty
苏珊 会 曾经 是 真的 到 我们 ; 她 会 是 准备好 到 分享 我们的 贫困
[wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ,
with us ,
和 我们 ;
苏珊会永远忠于我们；她会随时准备与我们分担贫困。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˈrestɪŋ] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtɔ:rment] [tu:; tə]
and the unresting up - stairs and down had long been a torment to
和 这 不安 向上 - 楼梯 和 向下 有 长的 到过 一个 折磨 到
[hɜ:r; hər][oʊld] [fi:t] .
her old feet .
她 老的 脚 .
上下楼不停歇，早已让她的老脚饱受折磨。

[ðə; ði] [məˈdʒɪstə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [dɪˈspəʊzd] [mæn] ,
The Magister was a well - disposed man ,
这 大师 曾是 一个 出色地 - 处置 男人 ;
这位院长心地善良。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [æn; ən] [ˈoʊvər] - [hɑ:rd] [ˈmætər] [tu:; tə] [dɪˈpɑ:rt] [frʌm; frəm] [ju: ˈes] [wi:; wi]
and if he found it an over - hard matter to depart from us we
和 如果 他 成立 它 一个 超过 - 难的 事情 到 离开 从 我们 我们
[maɪt] [ˈveri] [ˈglædli] [let] [hɪm; ɪm] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ,
might very gladly let him board with us ,
可能 非常 乐意 让 他 木板 和 我们 ;
如果他觉得离开我们太过艰难，我们很乐意让他和我们一起住。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈkɑ:ntent] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [ɪn] [ðə; ði]
if he could be content to live with us in her little house in the
如果 他 可以 是 内容 到 居住 和 我们 在 她 小的 房子 在 这
[ˈgræs,mɑ:rkɪt] ,
Grassmarket ,
草市 ;
如果他能心甘情愿地和我们一起住在她在格拉斯市场的小房子里，

[ɪn] [wɪtʃ] - [naʊ] [dwelt] .
in which Rosmuller now dwelt .
在 哪个 - 现在 居住 .
罗斯穆勒当时就住在这里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊm] - [spʌn] [klɔ:θ] [ɪn] [ˈnjuərəmbə:g] ; [neɪ] ,
There was no lack of good home - spun cloth in Nuremberg ; nay ,
那里 曾是 不 缺少 的 好的 家 - 旋转 布 在 纽伦堡 ; 不 ,
纽伦堡并不缺乏优质的手工纺织布；不，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ʃəd; ʃəd] [ˈnevər] [əˈgen] [hæv; həv] [nu:] [ˈgɑ:rmənts] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈbetər]
and if we should never again have new garments that would be all the better
和 如果 我们 应该 绝不 再次 有 新的 服装 那 会 是 全部 这 更好的
[fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [soʊlz] - [helθ] .
for our souls ' health .
为了 我们的 灵魂 - 健康 .
如果我们永远不再拥有新衣服，那对我们的灵魂健康来说反而更好。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] , [aɪ] [maɪt] [pərˈtʃæns] [hæv; həv] [fju:ər] [ˈsu:təz] ,
As for me , I might perchance have fewer suitors ,
作为 为了 我 , 我 可能 或许 有 更少 求婚者 ,
至于我，或许追求者会少一些。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈkaʊns(ə)][hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈfɑ:lʊʃ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ;
he could only counsel her to follow the voice of her heart ;
他 可以 仅有的 法律顾问 她 到 跟随 这 嗓音 的 她 心 ；

他只能劝她听从自己内心的声音；

[ðæt][hi:; hi] [wʊd] [pʊt][noʊ] [ˈhɪndrəns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈpɑ:tɪŋ] ,
that he would put no hindrance in the way of our departing ,
那 他 会 放 不 障碍 在 这 方式 的 我们的 离开 ；

他表示不会阻挠我们离开。

[ɔ:ˈbi:tɪ][hi:; hi] [ˈɜ:rdʒəntli] [preɪd] [ju: ˈes][tu:; tə][pʊt][aɪ ˈti:] [ɔ:f] [tɪl] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈhoʊmkʌmɪŋ] ,
albeit he urgently prayed us to put it off till after his homecoming ,
尽管 他 紧急 祈祷 我们 到 放 它 离开 直到 后 他的 返校节 ；

尽管他恳切地请求我们把这件事推迟到他回家之后，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [speɪs] .
which should now be in a short space .
哪个 应该 现在 是 在 一个 短的 空间 ；

现在应该已经节省了不少空间。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][let][ˈbærən][ɪm] [ˈhɔf] [noʊ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
She was to let Baron Im Hoff know that he was ready to do his will ,
她 曾是 到 让 男爵 我是 霍夫 知道 那 他 曾是 准备好 到 做 他的 将要 ；

她的任务是告知伊姆·霍夫男爵，他已准备好执行自己的遗嘱。

[ɔ:ˈbi:tɪ][hi:; hi] [hoʊpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmendɪd] [helθ] .
albeit he hoped at his coming to find him in mended health .
尽管 他 希望 在 他的 未来 到 寻找 他 在 已修复 健康 ；

尽管他希望来的时候能见到他已经康复。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌfɔ:rθˈwiθ; ˌfɔ:rθˈwið] [ˈkærid] [ðɪ:z] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] [tu:; tə][maɪ][grænd] - [ˈʌŋk(ə)l] ,
She had forthwith carried these good tidings to my grand - uncle ,
她 有 立即 携带 这些 好的 消息 到 我的 盛大 - 叔叔 ；

她立即将这些好消息告诉了我的叔祖父。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ʌpˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [ˈverɪli] [aɪ ˈti:] [si:md] ,
and they had so uplifted and comforted his heart that verily it seemed
和 他们 有 所以 提升 和 安慰 他的 心 那 确实 它 似乎

[æz; əz] [ðoʊ] [maɪ][ɔ:rd] [ˈkɑ:rdɪnəlz] [gʊd] [hoʊps] [maɪt] [faɪnd] [fʊlˈfɪlmənt] .
as though my lord Cardinal's good hopes might find fulfilment .
作为 尽管 我的 主 红衣主教的 好的 希望 可能 寻找 履行 ；

他们的举动极大地鼓舞和安慰了他的心灵，以至于红衣主教大人的美好愿望似乎真的能够实现。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [streɪndʒ] [maɪnd] ,
And this very morning she had seen him , and a right strange mind
和 这 非常 早晨 她 有 已见 他 ， 和 一个 正确的 奇怪的 头脑

[hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ;
had come over him ;
有 来 超过 他 ；

就在今天早上，她看到了他，他当时神情十分怪异；

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈstreɪtli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
he had enquired of her straitly , and as though it was to him
他 有 询问 的 她 直截了当 ， 和 作为 尽管 它 曾是 到 他

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmætər] ,
a great matter ,
一个 伟大的 事情 ；

他语气生硬地询问她，仿佛这件事对他来说至关重要。

[ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ][ɔ:rd] [ˈkɑ:rdɪnəlz] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,
all that she could tell him of my lord Cardinal's way of life ,
全部 那 她 可以 告诉 他 的 我的 主 红衣主教的 方式 的 生活 ；

她把所有能告诉他的关于红衣主教大人生活方式的事情都告诉了他。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fis] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ;
of the duties of his office and the like ;
的 这 职责 的 他的 办公室 和 这 喜欢 ;
履行其职务职责等等 ;

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪːz] ['mætərz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
and whereas she answered him that of all these matters she knew but little ,
和 然而 她 回答 他 那 的 全部 这些 事情 她 知道 但 小的 ,
她回答说, 对于所有这些事情, 她了解甚少。

[jet] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmaʊθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn]
yet had she heard from his own mouth that his eminence was bound in
然而 有 她 听到 从 他的 自己的 嘴 那 他的 卓越 曾是 边界 在
['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊlɪnəs] [ðə; ði][pəʊp] ,
thankfulness to his Holiness the Pope ,
感恩 到 他的 圣洁 这 教皇 ,
然而, 如果她亲耳听到他亲口说, 他对教皇陛下充满感激之情,

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [haɪ] ['ɑ:mənər,'ælmənər][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpl]
by reason that he had made him to be high Almoner of the Papal
经过 原因 那 他 有 制成 他 到 是 高的 施舍者 的 这 教皇
['treʒəri] [ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][duː] ['meni] [gʊd] [wɜ:ks] ;
treasury and thus put it into his power to do many good works ;
财政部 和 因此 放 它 进入 他的 力量 到 做 许多 好的 作品 ;
因为他任命他为教皇国库的高级施舍官, 从而使他有能力做许多善事;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [diːmd] , [hæd; həd] [brɔ:t] [greɪt] ['iːzmənt] [tuː; tə][maɪ] ['grændʌŋkəl] .
and this she deemed , had brought great easement to my granduncle .
和 这 她 被认为 , 有 带来 伟大的 缓和 到 我的 叔祖 .
她认为这给我的叔祖父带来了极大的便利。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn]
Then when she rose to depart from him , he had sent his serving - man
然后 什么时候 她 玫瑰 到 离开 从 他 , 他 有 发送 他的 服务 - 男人
[tuː; tə][bɪd][bɪd]['mæstər] - ,
to bid Master Holzschuher ,
到 出价 掌握 - ,
当她起身要离开他时, 他派仆人去向霍尔茨舒赫先生道别。

[ðə; ði]['noʊtəri] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the notary , to come to him ,
这 公证人 , 到 来 到 他 ,
公证人, 来见他,

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] ['trʌstwɜ:rði] ['wɪtnɪsɪz] ['duːli][swɔ:rn][tuː; tə] ['siːkrəsi] .
and to bring with him two trustworthy witnesses duly sworn to secrecy .
和 到 带来 和 他 二 值得信赖的 证人 正式地 宣誓 到 保密 .
并携带两名值得信赖、已宣誓保密的证人。

[æz; əz][hiː; hi][bɪd][hɜ:ɪ; həɪ] [ˌfer'wel] [hiː; hi][hæd; həd] [læft] ,
As he bid her farewell he had laughed ,
作为 他 出价 她 告别 他 有 笑了 ,
他临别时笑了,

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜ:ɪ; həɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [wʊd] [biː; bi] [wel] -
and whispered to her that his Eminence the Cardinal would be well -
和 低声说道 到 她 那 他的 卓越 这 红衣主教 会 是 出色地 -
['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][oʊld][ɪm] ['hɔf] ,
content with old Im Hoff ,
内容 和 老的 我是 霍夫 ,
他悄悄告诉她, 枢机主教大人会非常满意老伊姆·霍夫的。

[jɛɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['lʌvəɹ] .
yea , **and** **she likewise** , **and** **her lover** .
是的 , 和 她 同样地 , 和 她 情人 :

是的, 她和她的情人也是如此。

[ɔːl] [ðɪs] [geɪv] [juː 'es] ['mætəɹ] [fɔːr; fəɹ] [θɔːt] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [geɪv] [juː 'es] [gʊd] [hɑːrt] ;
All this gave us matter for thought , **and** **also gave us good heart** ;
全部 这 给予 我们 事情 为了 想法 , 和 还 给予 我们 好的 心 ;

这一切都让我们思考, 也让我们心怀善意;

['oʊnli][,aɪ 'tiː] [weɪd] [ə'pɑːn][ˈaʊə; ɑːr] [soʊlz] [ðæt] [ˈaʊə; ɑːr] [dɪ'pɑːtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [jet]
only it weighed upon our souls that our departing was not to be yet
仅有的 它 称重 之上 我们的 灵魂 那 我们的 离开 曾是 不是 到 是 然而
[fɔːr; fəɹ][sʌm; səm] [wiːks] .
for some weeks .
为了 一些 周 :

只是令我们感到沉重的是, 我们还要过几周才能离开。

[ˈtʃæptəɹ] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 :

第十三章

[nekst] ['mɔːrniŋ] ['kʌz(ə)n] [mɔːd] [let][,em 'iː] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] ['plez(ə)nt] [wei] [haʊ] [ˈtruːli][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn]
Next morning Cousin Maud let me see in a right pleasant way how truly she was in
下一个 早晨 表哥 莫德 让 我 看 在 一个 正确的 令人愉快的 方式 如何 真的 她 曾是 在
[ˈɜːrnist] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætəɹ] [ʌv; əv] [θrɪft] [ˌhens'fɔːrθ] ;
earnest in the matter of thrift henceforth ;
认真 在 这 事情 的 节约 今后 ;

第二天早上, 莫德表妹让我以一种非常愉快的方式看到了她从此以后在节俭这件事上的认真态度;

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [bʌt; bət][wʌn] [smɔːl] [pæt][ʌv; əv] ['bʌtəɹ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [went] [huː] [brɔːt]
she would take but one small pat of butter from the country wench who brought
她 会 拿 但 一 小的 拍 的 黄油 从 这 国家 妖妇 WHO 带来
[,aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她只会从送黄油的乡下姑娘那里拿一小块黄油。

[ʃiː; ʃɪ] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['bʊtʃɜːz] [mæn][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [fleʃ] [miːt] ,
she sent away the butcher's man and would have no flesh meat ,
她 发送 离开 这 肉铺 男人 和 会 有 不 肉 肉 ,

她赶走了屠夫, 自己却不肯吃肉。

[ænd; ənd][æt; ət] ['brekfəst] [ʃiː; ʃɪ] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['bʌtəɹ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [bred] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
and at breakfast she abstained from butter on her bread , **as she was**
和 在 早餐 她 弃权 从 黄油 在 她 面包 , 作为 她 曾是

[wɔːnt][tuː; tə] [iːt] [,aɪ 'tiː] .
wont to eat it .
惯于 到 吃 它 :

早餐时, 她没有像往常那样在面包上抹黄油, 而是改吃了。

['laɪkwaɪz] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɡoʊld][pɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][ˈevəɹ] [wɔːr] [frʌm; frəm] ['mɔːrniŋ] [tɪl]
Likewise the chain and the great gold pin which she ever wore from morning till
同样地 这 链 和 这 伟大的 金子 别针 哪个 她 曾经 穿着 从 早晨 直到
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

同样, 还有她从早到晚一直佩戴的那条项链和那枚大金胸针。

[ˈflæʃɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈbɒzəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɑ:tʃmənz] [ˈlæntərn] , [wɜ:r; wəɹ] [naʊ] [leɪd] [ə'saɪd] ,
flashing on her bosom like a watchman's lantern , were now laid aside ,
闪烁 在 她 怀 喜欢 一个 守望者的 灯笼 , 是 现在 铺设 旁边 ,
她胸前那些像守夜人灯笼一样闪烁的饰品, 现在都被放在一边了。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈi:tɪŋ] [maɪ] [ˈpɔ:ɾɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈʃʊd] [ˌem ˈi:][ðə; ðɪ] [ˈkɔ:fəɹ] [werˈɪn] [ʃi:; ʃɪ]
and while I was eating my porridge she showed me the coffer wherein she
和 尽管 我 曾是 吃 我的 稀饭 她 显示 我 这 保险箱 其中 她
[hæd; həd] [bi'stəu] [ɔ:l][ʃi:; ʃɪ] [pə'zest] [ʌv; əv] [rɪŋz] ,
had bestowed all she possessed of rings ,
有 授予 全部 她 拥有 的 戒指 ,
我吃粥的时候, 她给我看了那个箱子, 里面装着她所有的戒指。

[pɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] ,
pins , and the like ,
别针 , 和 这 喜欢 ,
别针之类的东西

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [weɪ] - [haʊs] [tu:; tə][bi:; bi] [weɪd] [ænd; ənd] [ðen]
which she would presently take to the weigh - house to be weighed and then
哪个 她 会 目前 拿 到 这 称重 - 房子 到 是 称重 和 然后
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈɡoʊldsmɪθ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈvælju:d] .
to a goldsmith to be valued .
到 一个 金匠 到 是 有价值的 .
她随后会将它带到称重处称重, 然后再送到金匠那里估价。

[ˈhaʊˈbi:ɪt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [feɪn] [tu:; tə][du:] [ˈlaɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t]
Howbeit , when I was fain to do likewise with my jewels she would not
然而 , 什么时候 我 曾是 欣然 到 做 同样地 和 我的 珠宝 她 会 不是
[hæv; həv][aɪ ˈti:][soʊ] ,
have it so ,
有 它 所以 ,
然而, 当我准备以同样的方式对待我的珠宝时, 她却不肯允许。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ju:θ] , [kwʊθ][ʃi:; ʃɪ] , [ˈni:ɪdɪd] [sʌtʃ] [ˈbreɪvəri] ,
inasmuch as youth , quoth she , needed such bravery ,
因此 作为 青年 , 引用 她 , 需要 这样的 勇敢 ,
“因为,”她说道, “年轻人需要这样的勇气。”

[ænd; ənd][fɜ:rst][wi:; wi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrænsəm][maɪ][grænd] -
and first we must learn how great a portion of the ransom my grand -
和 第一的 我们 必须 学习 如何 伟大的 一个 部分 的 这 赎金 我的 盛大 -
[ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [teɪk] [əˈpɑ:n] [hɪm'self] [tu:; tə] [peɪ] .
uncle would take upon himself to pay .
叔叔 会 拿 之上 他自己 到 支付 .
首先我们必须弄清楚我的叔祖父愿意承担多少赎金。

[ˌhɪrəˈpɑ:n] , [ɪn] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɜ:rpəs] [ˈjestɪrɪv] ,
Hereupon , in fulfilment of my purpose yestereve ,
于是 , 在 履行 的 我的 目的 昨天 ,
因此, 为了实现我昨天的目的,

[aɪ] [meɪd] [aɪ ˈti:][maɪ][hɑ:rd][ˈdu:ti][tu:; tə] [ˈkæəri] [ðə; ðɪ][ˈi:v(ə)l] [ˈtaɪdɪŋz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld][ˈbærən] ,
I made it my hard duty to carry the evil tidings to the old baron ,
我 制成 它 我的 难的 责任 到 携带 这 邪恶的 消息 到 这 老的 男爵 ,
我义不容辞地将这噩耗带给了老男爵。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [fɔ:r; fər] -
and humbly to remind him of his promise to take care for Herdegen's
和 谦卑地 到 提醒 他 的 他的 承诺 到 拿 关心 为了 -
[ˈrænsəm] .
ransom .
赎金 .

并谦卑地提醒他，他曾承诺会妥善安排赫尔德根的赎金。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wet] [west] [wɪnd] ['hwɪslɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ][ˈmaɪri] [stri:tɪs] .
It was raining heavily , and a wet west wind whistled along the miry streets .
它 曾是 下雨 重度 , 和 一个 湿的 西方 风 吹口哨 沿着 这 溷 街道 .
当时正下着瓢泼大雨，潮湿的西风呼啸着吹过泥泞的街道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wɪrɪfəl] [tu:; tə] [weɪd] [θru:] [ðem; ðəm] ,
It was weariful to wade through them ,
它 曾是 疲惫的 到 涉水 通过 他们 ,
穿过这些垃圾堆令人疲惫不堪。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ][ɪm] ['hɒf] [haʊs] ['mæstər] - [kɔ:ld] [tu:; tə][em 'i:]
and when at last I reached the Im Hoff house Master Ulsenius called to me
和 什么时候 在 最后的 我 达到 这 我是 霍夫 房子 掌握 - 称为 到 我
[daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] :
down the stairs :
向下 这 楼梯 :

当我终于到达伊姆霍夫家时， 乌尔塞尼乌斯先生从楼上喊我下来：

" ['saɪləns] , ['mɪstrəs] ['mɑ:rdʒəri] ; [ðer; ðər][ɪz] [wɜ:rs] ['weðər] [ɪn] [hɪr] [ðæn; ðən] [wɪ'ðəʊt] [dɔ:z] !
" Silence , Mistress Margery ; there is worse weather in here than without doors !
" 沉默 , 情妇 玛格丽 ; 那里 是 更糟 天气 在 这里 比 没有 门 !
“安静，玛格丽夫人；这里天气恶劣，没有门反而更糟！”

" [ðʌs] [æz; əz][aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [oʊvər'hi:tɪd] ['tʃeɪmbər] ,
" Thus as I went into the overheated chamber ,
" 因此 作为 我 去 进入 这 过热 房间 ,
于是，当我走进那间过热的房间时，

[aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] :
I saw there was no good to be hoped for :
我 锯 那里 曾是 不 好的 到 是 希望 为了 :
我发现没有任何希望了：

[jet] [wɜ:rs; wər] ['mætərz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [lɒkt] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
yet were matters worse than I had looked to find them .
然而 是 事情 更糟 比 我 有 看起来 到 寻找 他们 .
然而，实际情况比我想象的还要糟糕。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][maɪ][grænd] - [ˈʌŋk(ə)] [set] [aɪz] [ɑ:n][em 'i:][hi:; hi] [fraʊnd] ['dɑ:rkli] ,
So soon as my grand - uncle set eyes on me he frowned darkly ,
所以 很快 作为 我的 盛大 - 叔叔 放 眼睛 在 我 他 皱眉 黑暗 ,
我叔祖父一看到我，就眉头紧锁，神色阴沉。

[hɪz; ɪz] ['hɑ:loʊ] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən]['æŋgri] [gler] [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['ænsər] [maɪ] [gʊd] - [deɪ] ,
his hollow eyes had an angry glare and , without answering my good - day ,
他的 空洞的 眼睛 有 一个 生气的 强光 和 , 没有 回答 我的 好的 - 天 ,
[hi:; hi] [krəʊkt] [æt; ət][em 'i:] :
he croaked at me :
他 呱呱叫 在 我 :
他那双空洞的眼睛里闪着怒火，没有回应我的问候，而是沙哑地冲我吼道：

" [ju:; jʊ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ə'veɪ] ['ɪntu:] [ɪ'tɜ:rnəti] [ɔ:r][evər][ju:; jʊ][set]
" **You hoped that the old man might have passed away into eternity or ever you set**
" 你 希望 那 这 老的 男人 可能 有 通过了 离开 进入 永恒 或者 曾经 你 放
[fɔ:rθ] [ɑ:n][jʊr; jər][waɪld] [əd'ventʃər] ?
forth on your wild adventure ?
前进 在 你的 荒野 冒险 ?

“你希望那位老人已经去世，进入永恒，或者你已经踏上了你的冒险之旅吗？”

[hɑ:] , [ha:]
Hah , hah
哈哈 , 哈哈

哈哈

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] .
But you are mistaken .
但 你 是 错误 .

但你错了。

[aɪ][æɪ; jəl] [jet] [bi:; bi] ['græntɪd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [di:l]
I shall yet be granted time enough to show you whom you have to deal
我 将 然而 是 的确 时间 足够的 到 展示 你 谁 你 有 到 交易
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

我还会给你足够的时间，让你知道你要对付的是谁。

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ]['tru:li][ɑ:r; ər] !
as it has likewise been enough to show me what you truly are !
作为 它 有 同样地 到过 足够的 到 展示 我 什么 你 真的 是 !

这也足以让我看清你的真面目！

[wer'æz] [aɪ] ['trʌstɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] [breɪn] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ]
Whereas I trusted to have found a faithful and wise brain , what have I
然而 我 可信 到 有 成立 一个 忠实 和 明智的 脑 , 什么 有 我
[si:n] ?
seen ?
已见 ?

我原以为找到了一位忠诚睿智的头脑，结果却看到了什么？

['lʌvləs] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [prɪvəti] , ['mɪzrəb(ə)l] ['fɑ:li] ,
Loveless and malignant privity , miserable folly ,
无爱 和 恶性 隐私 , 悲惨的 蠢事 ,
[kəld] [wɪθ] [prɪvət] [fɔ:l] ,
冷酷无情的私密，可悲的愚蠢

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ski:mz] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dri:md] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ][mæd] - [haʊs] ! "
and such schemes as might have been dreamed of in a mad - house ! "
和 这样的 方案 作为 可能 有 到过 梦见 的 在 一个 疯狂的 - 房子 ! "

以及一些疯人院里才会出现的奇思妙想！

" [bʌt; bət] , [ʌŋk(ə)l] , [ˈoʊnli] ['hɑ:rkən] , " [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð][ðə; ði][aɪ'di:ə]
" **But , uncle , only hearken , " I tried to say , and forthwith the idea**
" 但 , 叔叔 , 仅有的 倾听 , " 我 尝试 到 说 , 和 立即 这 主意
[fel] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] ,
fell into my mind ,
跌倒 进入 我的 头脑 ,

“可是，叔叔，请听我说，”我试着说道，一个主意立刻涌入我的脑海。

[wɪtʃ] [aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [wʌn] , [ðæt] ['i:ðər] - ,
which I afterwards found to be a true one , that either Hennelein ,
哪个 我 然后 成立 到 是 一个 真的 一 , 那 任何一个 - ,

后来我发现这确实是真的，要么是亨内莱因说的，要么是.....

[hæd; həd] [ˈjestɪrɪv] [bɪˈtreɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgɑːsɪp] [hɪz; ɪz] [ˈhɑʊskiːpər] ,
had yestereve betrayed to him or to her gossip his housekeeper ,
有 昨天 背叛 到 他 或者 到 她 闲话 他的 管家 ,
昨天, 他的管家是否向他或她告密了?

[ɔːl] [fiː; ji] [hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [lɑːdʒ] .
all she had heard at the Forest Lodge .
全部 她 有 听到 在 这 森林 小屋 .
她在森林小屋里听到的一切。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tʃaɪd] He would not suffer me to speak to the end , but went on to chide
他 会 不是 遭受 我 到 说话 到 这 结尾 , 但 去 在 到 喝叱
[ænd; ænd] [kəmˈpleɪn] ,
and complain ,
和 抱怨 ,
他根本不让我说完话, 而是继续责备和抱怨。

[ænd; ænd] [broʊk] [ɪn] [əˈgen] [ænd; ænd] [əˈgen] ,
and broke in again and again ,
和 打破 在 再次 和 再次 ,
他们一次又一次地闯入,

[ˈiːv(ə)n] [wen] [æt; ət][læst][aɪ] [faʊnd] [wɜːrdz][ænd; ænd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [pleɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] even when at last I found words and made it plain to him that we
甚至 什么时候 在 最后的 我 成立 字 和 制成 它 清楚的 到 他 那 我们
[hæd; həd] [kept] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpeɪs] [ˈprɪvi] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][noʊ][end] [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] had kept our purpose privy from him to no end but to save him
有 保留 我们的 目的 私处 从 他 到 不 结尾 但 到 节省 他
[frʌm; frəm] [ˈɡriːvɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] ;
from grieving so long as we might ;
从 悲伤 所以 长的 作为 我们 可能 ;
即使最后我找到了合适的措辞, 向他明确地表明, 我们一直对他隐瞒我们的目的, 只是为了尽可能地让他免受悲伤;

[ænd; ænd][ɔːlˈbiːɪt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
and albeit he might be wroth with us ,
和 尽管 他 可能 是 愤怒 和 我们 ,
即使他可能对我们感到愤怒,

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst][grænt] [ðæt] [hɜrtuˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈmɑːdɪst][ænd; ænd] [ˈsiːmli] yet he must grant that heretofore we had ever been modest and seemly
然而 他 必须 授予 那 此前 我们 有 曾经 到过 谦虚的 和 似乎
[ˈmeɪdnz] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
maidens ; but now ,
少女们 ; 但 现在 ,
但他必须承认, 我们以前一直是谦逊端庄的少女; 但是现在,

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ænd] [ˈfriːdəm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈnɪrəst] when it was a matter of life and freedom for those who were nearest
什么时候 它 曾是 一个 事情 的 生活 和 自由 为了 那些 WHO 是 最近的
[ænd; ænd] [ˈdɪrɪst] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts]
and dearest to our hearts
和 亲爱的 到 我们的 心
当这关乎我们最亲近的人的生命和自由时.....

[hɪr] [hiː; hi] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈskɔːnf(ə)l] [ˈlæftər] , [ænd; ænd] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] Here he broke in with scornful laughter , and cried out that he , for his
这里 他 打破 在 和 轻蔑的 笑声 , 和 哭 出去 那 他 , 为了 他的
[paːrt] ,
part ,
部分 ,
他随即发出轻蔑的笑声, 并高声说道, 至于他自己,

[maɪt] [nɑ:t] [ɪn'di:d] [hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [tʃoʊzn] [fju:] .
might not indeed hope to be numbered among those chosen few .
可能 不是 的确 希望 到 是 编号 之中 那些 选定 很少 .

或许并不指望能跻身于这少数幸运儿之列。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [fʊl] [wel] [ðæt] [wen] [wi:; wi][dɪd][hɪm; ɪm] [ˈeni] [sə'mæritən] [ˈsɜ:rvis] [ˌaɪ ˈti:]
He had ever known full well that when we did him any Samaritan service it
他 有 曾经 已知 满的出色地 那 什么时候 我们 做过 他 任何 撒玛利亚人 服务 它
[hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][noʊ][end] [seɪv] [tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə][ˈrænsəm]
had been to no end save to draw from his purse the money to ransom
有 到过 到 不 结尾 节省 到 画 从 他的 钱包 这 钱 到 赎金

[maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈænz] [ˈlʌvər] .
my brothers and Ann's lover .
我的 兄弟 和 安妮的 情人 .

他一直很清楚，我们好心帮助他，最终目的都是为了从他的钱包里掏钱来赎回我的兄弟和安的情人。

[ˈevri] [kaɪnd][wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [pjər] [laɪz][ænd; ənd] [fɔ:lsnɪs] ；[jeɪ] ,
Every kind word had been pure lies and falseness ; yea ,
每一个 种类 单词 有 到过 纯的 谎言 和 虚假 ； 是的 ,

所有那些好话都是彻头彻尾的谎言和虚假；是的，

[ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ju: ˈes][wɜ:r; wər] [ðæt] [ˈkræftɪ] [wɪtʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
and worse than either of us were that crafty witch out in the forest ,
和 更糟 比 任何一个 的 我们 是 那 狡猾 巫婆 出去 在 这 森林 ,

比我们俩都更可怕的是森林里那个狡猾的女巫。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈskerkrəʊ] [hu:] [meɪd] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tu:; tə]
and the old scarecrow who made boast of having been as a mother to
和 这 老的 稻草人 WHO 制成 夸 的 拥有 到过 作为 一个 母亲 到
[em ˈi:] .
me :
我 .

还有那个自称像母亲一样照顾我的老稻草人。

[ðʌs] [fɑ:r][hæd; həd][aɪ] [ˈsʌfərd] [hɪz; ɪz] [ˈreɪlɪŋ] [ɪn] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
Thus far had I suffered his railing in patience ,
因此 远的 有 我 遭受 他的 栏杆 在 耐心 ,

到目前为止，我一直都耐心地忍受着他的辱骂。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:t] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ；
but now it was too much for the hot blood of the Schoppers ;
但 现在 它 曾是 也 很多 为了 这 热的 血 的 这 - ；

但现在这对于热血沸腾的肖珀斯人来说太过分了；

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈfreɪn] [maɪˈself][noʊ] [lɔ:ŋgər] ,
I could refrain myself no longer ,
我 可以 避免 我 不 更长 ,

我再也无法克制自己了。

[ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [ræθ] [ænd; ənd] [rɪˈprəʊtʃɪz] [fɔ:r; fər][soʊ] [vaɪl] [æn; ən][ækjuˈzeɪ(ə)n] .
and broke out in great wrath and reproaches for so vile an accusation .
和 打破 出去 在 伟大的 愤怒 和 责备 为了 所以 卑鄙的 一个 指控 .

他勃然大怒，对这种卑劣的指控进行了严厉的斥责。

[ɪf] [ˌaɪ ˈti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪnˈfɜ:mətɪz] [kleɪmd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [kəmˈpæ(ə)n] , [aɪ]
If it were not that his age and infirmities claimed our compassion , I
如果 它 是 不是 那 他的 年龄 和 弱点 声称 我们的 同情 , 我
[wʊd] ,
would ,
会 ,

如果不是因为他年老体弱，需要我们同情，我本会.....

[sed] [aɪ] , [ˈæftər] [sʌtʃ] [ˈiːv(ə)l] [ˈtriːtmənt] ,
said I , after such evil treatment ,
说 我 , 后 这样的 邪恶的 治疗 ,
我说, 在遭受如此恶劣对待之后.....

[dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [æn] [ðæt] [fɪː jɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [mɔːr] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]
desire of Ann that she should never more cross the threshold of a man who
欲望 的 安 那 她 应该 绝不 更多的 叉 这 临界点 的 一个 男人 who
[kʊd; kəd][soʊ] [ˈkruːəli] [dɪˈfeɪm] [juː ˈes] ,
could so cruelly defame us ,
可以 所以 残酷地 诽谤 我们 ,
安妮希望她永远不要再踏入那个会如此残酷地诽谤我们的人的家门。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [tuː] [gʊd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊd] [soʊ] [mʌt]] .
and those two good women to whom we owed so much .
和 那些 二 好的 女性 到 谁 我们 欠款 所以 很多 .
还有那两位善良的女性, 我们对她们感激不尽。

[aɪ] [spoʊk] [raɪt] [ˈlaʊdli] , [brˈsaɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ænd][maɪ] [feɪs] [əˈɡloʊ] ;
I spoke right loudly , beside myself with rage , and my face aglow ;
我 辐 正确的 高声 , 旁 我 和 愤怒 , 和 我的 脸 闪耀 ;
我怒不可遏, 大声斥责, 脸涨得通红;

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ] [mɑːrkt] [ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æ; ət][em ˈiː][æz; əz][æt; ət][sʌm; səm]
nor was it till I marked that my uncle was staring at me as at some
也不 曾是 它 直到 我 标记 那 我的 叔叔 曾是 凝视 在 我 作为 在 一些
[ˈmɑːrv(ə)l] [ðæt] [aɪ] [rɪˈkʌvəd] [maɪˈself] ,
marvel that I recovered myself ,
奇迹 那 我 恢复 我 ,
直到我注意到叔叔正像看到什么奇迹一样盯着我看, 我才回过神来。

[ænd; ænd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [held] [maɪ] [piːs] ,
and on a sudden held my peace ,
和 在 一个 突然 握住 我的 和平 ,
我突然保持沉默,

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [maɪ][breɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈnaɪɪŋ] [maɪ] [ˈbrʌðər]
inasmuch as the thought flashed through my brain that I was denying my brother
因此 作为 这 想法 闪光灯 通过 我的 脑 那 我 曾是 否认 我的 兄弟
[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈpiːtər] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
even as Peter denied the Lord ,
甚至 作为 彼得 否认 这 主 ,
因为我脑海中闪过一个念头: 我否认我的兄弟, 就像彼得否认主一样。

[ɔːlˈbiːɪt][nɑːt] [ɪnˈdiːd] [θruː] [ˈeni] [fɪr] [ʌv; əv][mæn] , [bʌt; bət][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][maɪ] [ˈæŋɡərd]
albeit not indeed through any fear of man , but by giving way to my angered
尽管 不是 的确 通过 任何 害怕 的 男人 , 但 经过 给予 方式 到 我的 愤怒
[praɪd] .
pride .
自豪 .
虽然并非出于对人的恐惧, 而是屈服于我愤怒的自尊心。

[ˈhaʊˈbiːɪt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈsiːst] [wen] [ðə; ði][stɜːrn][oʊld][mæn] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ˈpɪtɪf(ə)l] [ɪnˈtriːti] .
Howbeit I had not long ceased when the stern old man cried out in pitiful entreaty .
然而 我 有 不是 长的 停止 什么时候 这 船尾 老的 男人 哭 出去 在 可怜 恳求 .
然而我还没来得及停下, 那位严厉的老人就发出可怜的恳求声。

" [neɪ] , [ˈmɑːrdʒəri] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] !
" **Nay , Margery , in the name of the Saints I pray you !**
" 不 , 玛格丽 , 在 这 姓名 的 这 圣徒队 我 祈祷 你 !
“不, 玛格丽, 我以圣徒的名义求你! ”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [æn] [maɪ][fəʊ] .

You will not make Ann my foe .
你 将要 不是 制作 安 我的 敌人 .

你休想与安为敌。

[haʊ] [ˈhɑ:rd'hɑ:rtɪd] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] [rɔ:θ] ,

How hardhearted you can be , and how wroth ,
如何 铁石心肠 你 能 是 , 和 如何 愤怒 ,

你竟如此铁石心肠, 如此愤怒!

[ænd; ənd] [ə'genst] [æn; ən][oʊld][mæn] [sɪk] [ˈʌntə'ʌntu] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] !

and against an old man sick unto death on the edge of the grave !
和 反对 一个 老的 男人 生病的 到 死亡 在 这 边缘 的 这 严重 !

而对方却是一位病入膏肓、奄奄一息的老人!

— [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] , [ɪn] [tru:θ] , [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] ['bɪtər] [wɜ:rdz][tu; tə][maɪ] [tʌŋ] ,

— **what was it , in truth , that brought the bitter words to my tongue ,**
— 什么 曾是 它 , 在 真相 , 那 带来 这 苦的 字 到 我的 舌头 ,

究竟是什么, 才让我说出了那些苦涩的话语?

[bʌt; bət][maɪ] [ker] [ænd; ənd] [fɪrɪz] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] ,

but my care and fears for you ,
但 我的 关心 和 恐惧 为了 你 ,

但我对你的关心和担忧,

[huː] [ɑ:r; ər] [ˈverɪli] [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [maɪ][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu; tə] [lʌv] [ɑ:n] [ɜ:rθ]

who are verily and indeed my only comfort and all I have to love on earth
WHO 是 确实 和 的确 我的 仅有的 舒适 和 全部 我 有 到 爱 在 地球

?
?
?

他们是我唯一的慰藉, 是我在世上唯一值得爱的人?

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ə'gen] : [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈsʌfər] [juː; jʊ][tu; tə][dɪ'pɑ:rt] .

And now when I say again : I will not suffer you to depart .
和 现在 什么时候 我 说 再次 : 我 将要 不是 遭受 你 到 离开 .

现在我再说一遍: 我不会让你们离开。

[aɪ] [wɪl] [ˈsækrɪfaɪs][ɔ:l] , [ˈevriθɪŋ] [tu; tə] [ki:p] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈsɜ:rt(ə)n] [deθ] ,

I will sacrifice all , everything to keep you from running into certain death ,
我 将要 牺牲 全部 , 一切 到 保持 你 从 跑步 进入 肯定 死亡 ,

我愿牺牲一切, 只为阻止你走向死亡。

[wɪl] [juː; jʊ][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ˈθret(ə)n] [tu; tə] [li:v] [em 'iː][ə'loʊn][ɪn][maɪ] [ˈmɪzəri] ,

will you even then threaten to leave me alone in my misery ,
将要 你 甚至 然后 威胁 到 离开 我 独自的 在 我的 苦难 ,

即使到了那时, 你还会威胁要抛弃我, 让我独自承受痛苦吗?

[ænd; ənd][tu; tə] [brɪ'gaɪl] [æn] [tu; tə] [ˈdezərt] [em 'iː] [ˈlaɪkwaɪz] ?

and to beguile Ann to desert me likewise ?
和 到 欺骗 安 到 沙漠 我 同样地 ?

并诱使安妮也抛弃我?

" [hɪrə'pɑ:n] [aɪ] [spoʊk] [hɪm; ɪm] [fer] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈlʌvɪŋli] [æz; əz][ɪn] [tru:θ] [aɪ] [maɪt] ,

" Hereupon I spoke him fair and as lovingly as in truth I might ,
" 于是 我 辐 他 公平的 和 作为 深情地 作为 在 真相 我 可能 ,

于是我使用最真诚、最充满爱意的方式与他交谈,

[ænd; ənd] [pledʒd] [maɪ][wɜ:rd] [ðæt] [æn] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][set] [fʊt] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [ɔ:r]['evə][maɪ]
and pledged my word that Ann should not set foot without the city gates or ever my
和 承诺 我的 单词 那 安 应该 不是 放 脚 没有 这 城市 大门 或者 曾经 我的
[bɔ:rd] ['kɑ:rdɪnl] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ,
lord Cardinal had come into them ,
主 红衣主教 有 来 进入 他们 ,
我发誓，只要红衣主教大人没有进城，安妮就绝不会踏出城门一步。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
and had given him the comfort of his blessing .
和 有 给定 他 这 舒适 的 他的 祝福 .
并给予他祝福的安慰。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['betər] [tʃɪr] ,
And then he was of better cheer ,
和 然后 他 曾是 的 更好的 欢呼 ,
然后他的心情好转了一些。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fri:] [wɪl] [hi:; hi][ˈmaɪndɪd][ˌem 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [peɪ] ['sɜ:rt(ə)n]
and of his own free will he minded me of his promise to pay certain
和 的 他的 自己的自由的 将要 他 有思想 我 的 他的 承诺 到 支付 肯定
['mʌnɪz] [fɔ:r; fər] - ['rænsəm] ;
moneys for Herdegen's ransom ;
钱 为了 - 赎金 ;
他出于自愿提醒我，他承诺支付一定的钱款作为赫尔德根的赎金；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [spʊk] [fʊl] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ˌoʊvɜː'flʊd] [wɪð; wɪθ] [tru:] [ænd; ənd]
and all this he spoke full lovingly and my heart overflowed with true and
和 全部 这 他 辐 满的 深情地 和 我的 心 溢出 和 真的 和
['fɜ:rvənt] ['θæŋkfulnəs] ,
fervent thankfulness ,
热切 感恩 ,
他满怀爱意地讲述这一切，我的心中充满了真挚而热烈的感激之情。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'ti:] .
so that I took his thin hand and kissed it .
所以 那 我 采取 他的 薄的 手 和 亲吻 它 .
于是我握住他那只瘦弱的手，吻了一下。
[ˈhaʊ'bi:ɪt] , [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [jet] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ][sʌm; səm][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] :
Howbeit , he knew not yet how great a sum was needed :
然而 , 他 知道 不是 然而 如何 伟大的 一个 和 曾是 需要 :
然而，他当时还不知道需要多少钱：

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rst] , [æn] [keɪm]
and whereas I was about to prepare his mind for the worst , Ann came
和 然而 我 曾是 关于 到 准备 他的 头脑 为了 这 最差 , 安 来了
['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
into the chamber ,
进入 这 房间 ,
正当我准备让他做好最坏的打算时，安妮走进了房间。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ][grænd] - ['ʌŋk(ə)l] [sɔ:] [hɜ:r; hər][hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][glæd] [ɡʊd] [tʃɪr] :
and as soon as my grand - uncle saw her he cried out in glad good cheer :
和 作为 很快 作为 我的 盛大 - 叔叔 锯 她 他 哭 出去 在 高兴的 好的 欢呼 :
我的叔祖父一见到她，就高兴地大叫起来：

" [θæŋk] [gɑ:d] , [swi:t] [meɪd] , [ɔ:l] [ɪz] [pi:s] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] [ə'gen] .
" Thank God , sweet maid , all is peace between us again .
" 感谢 上帝 , 甜的 女佣 , 全部 是 和平 之间 我们 再次 .
“感谢上帝，亲爱的姑娘，我们之间又恢复了和平。”

[juː; jʊ][fɔːr'gʊʊ][jʊr; jər][mæd] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [wɪ] [peɪ] [ðə; ði]['rænsəm] .
You forego your mad purpose , and I — I will pay the ransom .
你 放弃 你的 疯狂的 目的 , 和 我 — 我 将要 支付 这 赎金 ;
你放弃了你疯狂的目的, 而我——我会支付赎金。

" [æt; ət] [ðɪs] [æn] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [aɪz] ,
" **At this Ann flew to his side and thanked him , with overflowing eyes ,**
" 在 这 安 飞翔 到 他的 边 和 谢谢 他 , 和 溢出 眼睛 ,
“这时, 安妮飞奔到他身边, 热泪盈眶地向他道谢。”

[ænd; ənd][lɪt(ə)][baɪ][lɪt(ə)][wiː; wi][led][hɪm; ɪm][ɑːn] , [tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] : " [wel] ,
and little by little we led him on , till he cried out : " Well ,
和 小的 经过 小的 我们 引领 他 在 , 直到 他 哭 出去 : " 出色地 ,
我们一点一点地引导他, 直到他喊道: “好吧,

[wel] , [tʃɪldrən] , [ðeɪ] [fɔːrli] ['kænɑːt] [set][ðə; ði] [praɪs] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɑːn] [ðæt] [jʌŋ]
well , children , they surely cannot set the price of a kingdom on that young
出色地 , 孩子们 , 他们 一定 不能 放 这 价格 的 一个 王国 在 那 年轻的
[ˈskeɪp,greɪs] - [hed] !
scapegrace Schopper's head !
逃犯 - 头 !
孩子们, 他们当然不能用一个王国来换取那个年轻的浪荡子肖珀的性命!

" [soʊ] [æn] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][tʊʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [əːsjulə] [hæd; həd] , [ʌ; əv][hɜːr; hər] [diːp]
" **So Ann took courage , and told him that Ursula had , of her deep**
" 所以 安 采取 勇气 , 和 讲述 他 那 乌苏拉 有 , 的 她 深的
[ˈmæɪs] ,
malice ,
恶意 ,
于是安鼓起勇气告诉他, 乌苏拉怀着深深的恶意,

[dɪ'klerd] [ðæt] [hɜːdɪgən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [jʊθs] [ʌ; əv]['dʒɜːrməni] ,
declared that Herdegen was one of the richest youths of Germany ,
声明 那 赫尔德根 曾是 一 的 这 最富有的 青年 的 德国 ,
据称, 赫尔德根是德国最富有的青年之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌ; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['sʌltən] [hæd; həd] [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [greɪt] [praɪs] [ʌ; əv]
and that by reason of this the Sultan had demanded the great price of
和 那 经过 原因 的 这 这 苏丹 有 要求 这 伟大的 价格 的
[ˈtwenti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ˈsiːkwɪnz] .
twenty - four thousand sequins .
二十 - 四 千 亮片 .
正因如此, 苏丹索要了高达两万四千颗亮片的巨款。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [aʊt] ;
The truth was out ;
这 真相 曾是 出去 ;
真相大白了;

[aɪ] ['mɑːvəld] [tuː; tə][mɑːrk] [ðæt] [maɪ][grænd] - [ˈʌŋk(ə)][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'meɪd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
I marvelled to mark that my grand - uncle was not dismayed as I had
我 惊叹不已 到 标记 那 我的 盛大 - 叔叔 曾是 不是 沮丧 作为 我 有
[lʊkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;
looked to see him ;
看起来 到 看 他 ;
令我惊奇的是, 我看到我的叔祖父时, 并没有表现出沮丧的神情;

[neɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [əˈlaʊd][ænd; ənd] [sed] : " [ðæt] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [nuː]
 nay , but he laughed aloud and said : " That would indeed be somewhat new
不 , 但 他 笑了 大声 和 说 : " 那 会 的确 是 有些 新的
[ænd; ənd] [streɪndʒ] !
 and strange !
和 奇怪的 !

不，但他却大笑起来，说道：“那确实有点新奇奇怪怪！”

[juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [ˈevər] [ræk] [jʊr; jər] [breɪnz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈpoʊəts] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈoʊvər]
 You children would ever rack your brains over the Italian poets rather than over
你 孩子们 会 曾经 架子 你的 大脑 超过 这 意大利语 诗人 相当 比 超过
[ˈmætərz] [ʌv; əv] [maɪn][ænd; ənd] [ðəɪn] ,
 matters of mine and thine ,
事情 的 矿 和 你的 ,
你们这些孩子宁愿绞尽脑汁研究意大利诗人，也不愿操心你我之间的事。

[ɔːlˈbiːɪt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈæksɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [tɜːrnz] .
 albeit that is the axis on which the world turns .
尽管 那 是 这 轴 在 哪个 这 世界 转弯 .
尽管那是世界运转的轴心。

[ðer; ðər] [wʊd] , [ɪn] [truːθ] , [biː; bi][noʊ] [ˈdʒʌstɪs][ɪn][soʊ][væst][ə; eɪ][sʌm; səm] ,
 There would , in truth , be no justice in so vast a sum ,
那里 会 , 在 真相 , 是 不 正义 在 所以 广阔的一个 和 ,
事实上，如此巨额的款项根本谈不上公正。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][ʌv; əv] [ˈiːdʒɪpt] [ðeɪ] [ˈrekən] [ɪn] [ˈvenɪs] [ˈsiːkwɪnz] [wɪð; wɪθ] [nʌn]
 but that in the markets of Egypt they reckon in Venice sequins with none
但 那 在 这 市场 的 埃及 他们 估计 在 威尼斯 亮片 和 没有任何
[bʌt; bət][ðə; ði] [fræŋks] ;
 but the Franks ;
但 这 弗兰克斯 ;
但在埃及的市场上，威尼斯的亮片却只与法兰克人挂钩；

[naɪ] [əˈpɑːn] [θɜːrˈtiːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɜːɪmz] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][goʊld] [ˈsiːkwɪn] ,
 nigh upon thirteen of their dirhems go to the gold sequin ,
夜 之上 十三 的 他们的 迪拉姆 去 到 这 金子 亮片 ,
他们近十三分之一的钱都花在了金亮片上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] - [let][em ˈiː] [ˈrekən] — [ðə; ði][oʊld][ˈtreɪdər][hæz; həz][naːt] [fərˈgaːtn] [hɪz; ɪz]
 and thus we have - let me reckon — the old trader has not forgotten his
和 因此 我们 有 - 让 我 估计 — 这 老的 商 有 不是 被遗忘的 他的
[skɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɪk] - [bed] — [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [ænd; ənd]
 skill on his sick - bed — we have one thousand eight hundred and forty and
技能 在 他的 生病的 - 床 — 我们 有 — 千 八 百 和 四十 和
[sɪks] [ˈsiːkwɪnz] ;
 six sequins ;
六 亮片 ;
因此，我们得到了——让我估计一下——这位老商人并没有因为生病而忘记他的技艺——我们得到了1846颗亮片；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][væst][ˈrænsəm] [stɪl] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ˈnevər] [peɪd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈlɔːds] [ʌv; əv]
 and that is a vast ransom still such as is never paid but for lords of
和 那 是 一个 广阔的 赎金 仍然 这样的 作为 是 绝不 有薪酬的 但 为了 领主们 的
[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡriː] .
 the highest degree .
这 最高 程度 .
那是一笔数额巨大的赎金，只有地位最高的贵族才能支付。

[fɔːr] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsiːkwɪnz] !
 Four and twenty thousand sequins !
四 和 二十 千 亮片 !
四十二万颗亮片！

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] .
" **And again he laughed aloud** .
" 和 再次 他 笑了 大声 ；

他又大笑起来。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] ['spʊəkn̩] , [tʃɪldrən] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɔːt] ['iːv(ə)n] [ges] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] .
" **It is easily spoken , children , but you cannot even guess what it would mean** .
" 它 是 容易地 说 , 孩子们 , 但 你 不能 甚至 猜测 什么 它 会 意思是 .
“孩子们，这句话说起来容易，但你们根本猜不到它的含义。”

[bɪ'liːv] [em 'iː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['mɜːrtʃənt] [ɪn]['njuərəmbə:g] ,
Believe me when I tell you that many a well - to - do merchant in Nuremberg ,
相信 我 什么时候 我 告诉 你 那 许多 一个 出色地 - 到 - 做 商人 在 纽伦堡 ,
相信我，纽伦堡许多富裕的商人，

[huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [treɪd] ,
who is at the head of a fine trade ,
WHO 是 在 这 头 的 一个 美好的 贸易 ,
他是一家优秀企业的负责人，

[wʊd] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪ'zaɪrɪd] [tuː; tə] [peɪ] [daʊn] [hæf] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
would be at his wits ' end if he were desired to pay down half of your
会 是 在 他的 智慧 - 结尾 如果 他 是 想要的 到 支付 向下 一半 的 你的
[fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] [ɪn][hɑːrd] [kɔɪn] !
four and twenty thousand sequins in hard coin !
四 和 二十 千 亮片 在 难的 硬币 !
如果让他用现金支付你四十二万颗亮片的一半，他会束手无策的！

" [ðen] [aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ] ['pærəbl̩] [ænd; ənd][tʊɔld][hɪm; ɪm] [haʊ] - [hæd; həd] [stæmpt] [ðə; ði]
" **Then I took up my parable and told him how Eppelein had stamped the**
" 然后 我 采取 向上 我的 寓言 和 讲述 他 如何 - 有 盖章 这
[sʌm; səm][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
sum on his mind ,
和 在 他的 头脑 ,
“然后我讲了我的寓言故事，告诉他埃佩莱因是如何把这个数字深深地印在他的脑海里的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
and that he for certain was in the right ,
和 那 他 为了 肯定 曾是 在 这 正确的 ,
而且他肯定是对的。

[bəʊθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['venɪs] ['siːkwɪnz] , [fɔːræz'mʌt] [æz; əz]
both as to the sum and as to the Venice sequins , forasmuch as
两个都 作为 到 这 和 和 作为 到 这 威尼斯 亮片 , 因此 作为
[ðæt] [hɜːdɪɡən] ,
that Herdegen ,
那 赫尔德根 ,
无论是总和还是威尼斯亮片，因为赫尔德根，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [aɪ 'tiː] ['raɪtli] ,
to the end that he might know it rightly ,
到 这 结尾 那 他 可能 知道 它 没错 ,
直到他能正确理解为止，

[hæd; həd][tʊɔld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dʌkət] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [ɪn][ə; eɪ]
had told him that they should be ducats such as he had three in a
有 讲述 他 那 他们 应该 是 杜卡特 这样的 作为 他 有 三 在 一个
[red] [stʌf] ['ræpər] ,
red stuff wrapper ,
红色的 东西 包装纸 ,
有人告诉他，它们应该是杜卡特金币，就像他手里拿着的那三个用红色包装纸包着的杜卡特金币一样。

[ænd; ənd] ['kʌnz] [ænd; ənd][aɪ] ['laɪkwaɪz] [i:tʃ] [tu:] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] - [bɑ:ksɪz][æz; əz] ['krɪsnɪŋ] -
and Kunz and I likewise each two , in our money - boxes as christening -
和 昆兹 和 我 同样地 每个 二 , 在 我们的 钱 - 盒子 作为 洗礼 -
[gifts] .
gifts :
礼物 :

昆兹和我各自也放了两个，作为洗礼礼物放在我们的存钱罐里。

[naʊ] [waɪ] [aɪ] [ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['sɔ:rlɪ] ['trʌblɪd] ,
Now while I thus spoke the old man was sorely troubled ,
现在 尽管 我 因此 辐 这 老的 男人 曾是 非常 麻烦 ,
我说话间，老人十分忧虑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wæks] - [waɪt] [feɪs] [tɜ:rnd] ['peɪlər][æt; ət] [i:tʃ] [wɜ:rd] .
and his wax - white face turned paler at each word .
和 他的 蜡 - 白色的 脸 转向 肤色较浅 在 每个 单词 :
每说一个字，他那蜡白的脸就更苍白一些。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃer] ,
He raised himself up , leaning on the arms of the great chair ,
他 提高 他自己 向上 , 倾斜 在 这 武器 的 这 伟大的 椅子 ,
他起身，倚靠在大椅子的扶手上。

[soʊ] [haɪ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,
so high that we were filled with amazement ,
所以 高的 那 我们 是 已填 和 惊愕 ,
高得让我们惊叹不已。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glæsi] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [sti:l] ['hoʊldɪŋ]
and he gazed about him with his glassy eyes and then said , still holding
和 他 凝视 关于 他 和 他的 玻璃状 眼睛 和 然后 说 , 仍然 保持
[hɪm'self] [ʌp] :
himself up :
他自己 向上 :

他目光呆滞地环顾四周，然后仍然保持着身体的平衡，说道：

" [ðæt] , [ðæt]
" That , that ... :
" 那 , 那

“那，那.....”

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] , ['oʊnli] ['jestərdeɪ]
And yesterday , only yesterday ... :
和 昨天 , 仅有的 昨天 ... :
而就在昨天，仅仅是昨天.....

[ðə; ði] ['kæptɪv] [hɪm'self]
The captive himself ... :
这 俘虏 他自己 ... :
俘虏本人.....

[fɔ:r] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['si:kwinz] , [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
Four and twenty thousand sequins , do you say ? ... :
四 和 二十 千 亮片 , 做 你 说 ? ... :
你说，四万两千颗亮片？

[ænd; ənd][aɪ] — [oʊ] , [wʌt] [wɜ:r; wər][maɪ] [wɜ:rdz] ?
and I — oh , what were my words ? ... :
和 我 — 哦 , 什么 是 我的 字 ? ... :
而我——哦，我当时说了些什么呢？

[bʌt; bət] [wʌt] [oʊld][ɪm] ['hɒf] ['prɒmisɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [du:]

But what old Im Hoff promises that he will do
但 什么 老的 我是 霍夫 承诺 那 他 将要 做

但老伊姆·霍夫承诺他会做到的.....

[ænd; ʌnd] [jet]

And yet
和 然而

然而.....

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪdz] [hæd; həd][bʌt; bət] [bɪn] ['djɒtɪəs] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət] [kʌm] [tu:; tə]
If you maids had but been duteous children , if you had but come to

如果 你 女佣 有 但 到过 尽职尽责 孩子们 , 如果 你 有 但 来 到
[em 'i:][fɜ:rst] ,
me first ,
我 第一的 ,

如果你们这些侍女能像孝顺的孩子一样，如果你们能先来见我，

[æz; əz] ['trʌstfl] ['dɒtəz]

as trustful daughters
作为 值得信赖的 女儿们

如同信任的女儿.....

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ] [maɪt] — [jes] , [pər'tʃæns] [aɪ] [maɪt]

Only yesterday I might — Yes , perchance I might
仅有的 昨天 我 可能 — 是的 , 或许 我 可能

就在昨天，我或许——是的，或许我或许.....

" [ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] ['stɔ:rmɪd] [fɔ:rθ] : " [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ðer; ðər] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
" And then he stormed forth : " But who is there indeed to care for me ?
" 和 然后 他 暴风雨 前进 : " 但 WHO 是 那里 的确 到 关心 为了 我 ?

然后他怒气冲冲地说：“可是，到底有谁会关心我呢？”

[hu:] ['evər] [kʌmz] [naɪ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [tru:] [lʌv] [ænd; ʌnd] ['ɑ:nɪst] ['trʌstfəlɪs] ?
Who ever comes nigh me with true love and honest trustfulness ?
WHO 曾经 来 夜 我 和 真的 爱 和 诚实的 信赖 ?

谁能以真爱和诚实的信任接近我？

[nɑ:t][wʌn] , [noʊ] , [nɑ:t][wʌn] !

Not one , no , not one !
不是 — , 不 , 不是 — !

一个也没有，真的一个也没有！

['ə:sjʊlə] — [ðə; ði] [læd] [hu:m] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnfənt] — [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] — [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [wʌt]
Ursula — the lad whom from an infant — and you — both of you , what

乌苏拉 — 这 小伙子 谁 从 一个 婴儿 — 和 你 — 两个都 的 你 , 什么
[hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
have you done ?
有 你 完毕 ?

乌苏拉——那个从小就喜欢我的孩子——还有你——你们两个，你们都做了些什么？

['jestərdeɪ] , ['oʊnli] ['jestərdeɪ] !

Yesterday , only yesterday !
昨天 , 仅有的 昨天 !

昨天，仅仅是昨天！

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ]

But to - day
但 到 - 天

但今天.....

[fɔːr] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsiːkwɪnz] ！
Four and twenty thousand sequins ！
四 和 二十 千 亮片 ！

四十二万颗亮片！

" [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [swuːn] ,
" **His arms on a sudden failed him , and he sank back in a deep swoon ,**
" 他的 武器 在 一个 突然 失败的 他 , 和 他 沉没 后退 在 一个 深的 昏厥 ,
“他双臂突然无力支撑，随即陷入了深深的昏厥。”

[hɪz; ɪz] [ˈkʌlərləs] [feɪs] [ˈdruːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
his colorless face drooping on his shoulder .
他的 无色 脸 下垂 在 他的 肩膀 .

他那张毫无血色的脸耷拉在肩上。

[naʊ] , [waɪl] [wiː; wi][dɪd][ɔːl][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [hɪm; ɪm] ,
Now , while we did all in our power to revive him ,
现在 , 尽管 我们 做过 全部 在 我们的 力量 到 复活 他 ,

虽然我们尽了一切努力想让他复活，

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːtʃ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfraɪər] ,
and while one serving - man ran for the leech and another for the friar ,
和 尽管 一 服务 - 男人 跑 为了 这 水蛭 和 其他 为了 这 修士 ,

一个仆人跑去追赶水蛭，另一个仆人跑去追赶修士。

[mɪˈsiːmd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [left] [saɪd][wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [stɪf] [ænd; ənd] [nʌm] ;
meseemed that the old man's left side was strangely stiff and numb ;
似乎 那 这 老的 男人的 左边 边 曾是 奇怪的 僵硬的 和 麻木的 ;

老人的左侧身体似乎异常僵硬麻木；

[jet] [ðə; ði] [loʊ] [fleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːb(ə)l] [laɪf][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈbɜːrniŋ] .
yet the low flame of his feeble life was still burning .
然而 这 低的 火焰 的 他的 微弱 生活 曾是 仍然 燃烧 .

然而，他那微弱的生命之火仍在燃烧。

[ˈhaʊˈbiːɪt] , [wen] [ˈmæstər] - [hæd; həd][let] [blʌd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ;
Howbeit , when Master Ulsenius had let blood the old man opened his right eye ;
然而 , 什么时候 掌握 - 有 让 血 这 老的 男人 打开 他的 正确的 眼睛 ;

然而，当乌尔塞尼乌斯大师放血之后，老人睁开了右眼；

[ænd; ənd] [wen] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] : " [bʊk] , " [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] "
and when presently he was able to say : " Book , " and then again "
和 什么时候 目前 他 曾是 有能力的 到 说 : " 书 , " 和 然后 再次 "
[bʊk] ,
Book ,
书 ,

过了一会儿，他能说：“书”，然后又说：“书”，

" [wiː; wi] [pərˈsiːvd] [baɪ] [ˈsʌndri] [saɪnz] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [kreɪvd] [wʌz; wəz][ˈwɔːtər] ,
" **we perceived by sundry signs that what he craved was water ,**
" 我们 感知 经过 杂项 标志 那 什么 他 渴望 曾是 水 ,

“我们从各种迹象中看出，他渴望的是水。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [wʌn][wɜːrɪd][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .
and that he spoke one word for another .
和 那 他 辐 一 单词 为了 其他 .

他用一句话代替了另一句话。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kənˈfesər] , [ˈmæstər] [ˈlenərd] - , [ðə; ði] [ˈrevərənd]
And thus it was till his chief confessor , Master Leonard Derrer , the reverend
和 因此 它 曾是 直到 他的 首席 忏悔者 , 掌握 伦纳德 - , 这 牧师
[ˈpraɪər][ˌʌv; əv][ðə; ði][dɒʊˈmɪnɪkənz] ,
Prior of the Dominicans ,
事先的 的 这 多米尼加人 ,

就这样，直到他的主要忏悔神父，多明我会的尊敬的院长伦纳德·德雷尔大师出现为止。

[keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsækrɪstən] , [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪkˈstriːm] [ˈʌŋkʃn] .
came in with the sacristan , to administer to him extreme unction .
来了 在 和 这 司事 , 到 管理 到 他 极端 功能 .
与圣器保管员一同进来，为他施行临终涂油礼。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] [keɪm] [tʊːrd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɔːdi]
But now , when the reverend Father came toward the dying man with the Body
但 现在 , 什么时候 这 牧师 父亲 来了 朝向 这 垂死 男人 和 这 身体
[ˌʌv; əv][ðə; ði][bɔːrd] ,
of the Lord ,
的 这 主 ,
但是，当这位可敬的神父抱着主的遗体走向垂死之人时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdredf(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfl] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [ˈnevər]
there was so dreadful and sorrowful a sight to be seen as I may never
那里 曾是 所以 可怕 和 悲伤 一个 视线 到 是 已见 作为 我 可能 绝不
[fərˈget] [tuː; tə][maɪ] [ˈlætər] [deɪ] .
forget to my latter day .
忘记 到 我的 后者 天 .
我看到了如此可怕和悲伤的景象，我可能永远都不会忘记。

[ɪnˈsted] [ˌʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ˈhoʊli] [ˈsækrəmənt] [ɪn][ɔːl] [ˈθæŋkfl] [hjuːˈmɪləti] ,
Instead of receiving that Holy Sacrament in all thankful humility ,
反而 的 接收 那 圣 圣餐 在 全部 感恩 谦逊 ,
没有以感恩谦卑之心领受圣餐，

[maɪ][grænd] - [ˈʌŋk(ə)] [θrʌst] [əˈweɪ] [maɪ][bɔːrd][ˈpraɪər] — [ə; eɪ] - [oʊld][mæn] ,
my grand - uncle thrust away my lord Prior — a whitebearded old man ,
我的 盛大 - 叔叔 推力 离开 我的 主 事先的 — 一个 - 老的 男人 ,
我的叔祖父赶走了我的普赖尔大人——一个白胡子老头，

[ˌʌv; əv][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)] [ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] [ˈprez(ə)ns] — [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈfjʊri][ænd; ənd] [ˌʌnˈɡʌvərnd]
of a venerable and commanding presence — with great fury and ungoverned
的 一个 可敬 和 指挥 在场 — 和 伟大的 愤怒 和 无政府状态
[reɪdʒ] , [ˈstɔːrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈstreɪndʒli] - [ˈmɪŋɡld] [wɜːrdz] ,
rage , storming at him in strangely - mingled words ,
愤怒 , 暴风雨 在 他 在 奇怪的 - 混合 字 ,
她气度不凡，威严无比——却又怒不可遏，语无伦次地对他咆哮起来。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ʃər] , [hiː; hi] [ment] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] ,
which for sure , he meant for others ,
哪个 为了 当然 , 他 意思是 为了 其他的 ,
他指的当然是其他人。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːn] [wɪtʃ] [ˈpleɪnli] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
but in a voice and with a mien which plainly showed that he would have
但 在 一个 嗓音 和 和 一个 面容 哪个 显然 显示 那 他 会 有
[noʊt] [ˌʌv; əv] [ðæt] [ˈmesɪndʒər] [ˌʌv; əv] [ɡreɪs] .
nought of that Messenger of Grace .
零 的 那 信使 的 优雅 .
但他的语气和神态却清楚地表明，他对这位恩典的使者毫无兴趣。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][hi:; hi][tɜ:rnd][ðæt][aɪ][hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z][ɑ:n][æn] ,
And from time to time he turned that eye he could use on Ann ,
和 从 时间 到 时间 他 转向 那 眼睛 他 可以 使用 在 安 ,
他时不时会用那双可以用来打量安的眼睛,

[ænd; ənd][ɔ:l'bi:ɪt][hi:; hi][spʊk][wʌn][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ə'hʌðər] ,
and albeit he spoke one word for another ,
和 尽管 他 辐 一 单词 为了 其他 ,
尽管他用一句话代替了另一句话,

[hi:; hi][meɪd][ɪft][ˈmeni][taɪmz][tu:; tə][rɪ'pi:t][ðə; ði][ˈkɑ:rdɪnəlz][neɪm][wɪð; wɪθ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ˈbɪdɪŋ] ,
he made shift many times to repeat the Cardinal's name with impatient bidding ,
他 制成 转移 许多 时代 到 重复 这 红衣主教的 姓名 和 不耐烦 投标 ,
他多次变换姿势, 不耐烦地重复着红衣主教的名字。

[soʊ][ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə][ʌndər'stænd][hɪz; ɪz][ˈmi:nɪŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'tent][tu:; tə]
so that it was not hard to understand his meaning and his intent to
所以 那 它 曾是 不是 难的 到 理解 他的 意义 和 他的 意图 到
[rɪ'si:v][ðə; ði][vɑ:ætikəm][frʌm; frəm][nʌŋ][ˈðər][ðæn; ðən][ðæt][haɪ][ˈprelət] .
receive the Viaticum from none other than that high prelate .
收到 这 灵柩 从 没有任何 其他 比 那 高的 主教 .
因此不难理解他的意思和意图, 他要从那位高级主教手中接受临终圣体。

[ˈhaʊ'bi:ɪt] ,
Howbeit ,
然而 ,
然而,

[tu:; tə][ju: 'es][aɪ'ti:] [si:md][ˈnʌθɪŋ][les][ðæn; ðən][ˈtri:z(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪŋ][mæn][tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət]
to us it seemed nothing less than treason to the dying man to interpret
到 我们 它 似乎 没有什么 较少的 比 叛国罪 到 这 垂死 男人 到 解释
[ðɪs][tu:; tə][maɪ][ɔ:rd][ˈpraɪər] ,
this to my lord Prior ,
这 到 我的 主 事先的 ,
在我们看来, 将这番话告诉普赖尔大人, 无异于对垂死之人犯下的叛国罪。

[ɪn][rɪ'speɪl][sɪns][maɪ][grænd]-[ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][bʌt; bət][naʊ][ˌʊn][ju: 'es][soʊ][mʌtʃ][ˈfeɪvər] .
in especial since my grand - uncle had , but now , shown us so much favor .
在 特别的 自从 我的 盛大 - 叔叔 有 , 但 现在 , 所示 我们 所以 很多 偏爱 .
尤其是我叔祖父过去对我们如此恩待, 现在更是如此。

[ɪn'di:d][wi:; wi][wɜ:ɹ; wər][mu:vd][tu:; tə][ʃoʊ][hɪm; ɪm][ɔ:l][ˈlʌvɪŋ][ˈkaɪndnəs] .
Indeed we were moved to show him all loving kindness .
的确 我们 是 已搬 到 展示 他 全部 爱 仁慈 .
我们确实深受感动, 想要对他表达所有的爱和关怀。

[æn][held][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜ:ɹz] ,
Ann held his hand in hers ,
安 握住 他的 手 在 她的 ,
安妮握着他的手,

[ænd; ənd][ˈwɪspəd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'gen][ænd; ənd][ə'gen][ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][teɪk][ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
and whispered to him again and again that he should take patience ,
和 低声说道 到 他 再次 和 再次 那 他 应该 拿 耐心 ,
她一遍又一遍地低声告诉他要耐心等待,

[ænd; ənd][ðæt][hɪz; ɪz][ˈemɪnəns][wʌz; wəz][ɔ:l'redɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz][wei][ænd; ənd][wʊd][er][ɔ:n][bi:; bi]
and that his Eminence was already on his way and would ere long be
和 那 他的 卓越 曾是 已经 在 他的 方式 和 会 埃雷 长的 是
[hɪr] .
here .
这里 .
他还说, 阁下已经在来的路上了, 很快就会到达。

[ðə; ði] ['revərənd] ['praɪər] [ˈjʊd] [ɪn'di:d] [tru:] ['krɪstʃən] [fɔ:r'berəns] ,
The reverend Prior showed indeed true Christian forbearance ,
这 牧师 事先的 显示 的确 真的 基督教 宽容 ,
这位牧师院长确实展现了真正的基督徒的宽容精神。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] [soʊl] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sɔ:rlɪ] ['trʌblɪd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði]
thinking that the departing soul was more sorely troubled than was in truth the
思维 那 这 离开 灵魂 曾是 更多的 非常 麻烦 比 曾是 在 真相 这
[fækt] .
fact .
事实 .

认为离世的灵魂比实际情况更加痛苦。
[hi:; hi] [hi:did] [nɑ:t][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [θrets] [ænd; ənd] ['strʌɡlɪz] , [bʌt; bət] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət]
He heeded not the old man's threats and struggles , but stood in silence at
他 听从了 不是 这 老的 男人的 威胁 和 斗争 , 但 站立 在 沉默 在
[hɪz; ɪz][pʊst] ,
his post ,
他的 邮政 ,
他没有理会老人的威胁和挣扎，而是默默地坚守岗位。

[ænd; ənd] [wen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld][ˈbærənz, 'berənz][hænd] [dra:pt] ['laɪfləs] [frʌm; frəm] ['ænz] [græsp]
and when presently the old Baron's hand dropped lifeless from Ann's grasp
和 什么时候 目前 这 老的 男爵的 手 掉落 无生命 从 安妮的 抓牢
[hi:; hi] [sent] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
he sent us from the chamber .
他 发送 我们 从 这 房间 .
不久，老男爵的手从安的手中无力地垂落下来，他便把我们赶出了房间。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] [ɡʊd] ['pri:sts] [vɔɪs] [ɪn] [prer] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n]
We could hear through the door the good priest's voice in prayer and benediction
我们 可以 听到 通过 这 门 这 好的 牧师的 嗓音 在 祷告 和 祝福
,
.
,
我们可以透过门听到那位善良的神父祈祷和祝福的声音。

[prə'naʊnsɪŋ] [æbsə'lu:(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [maɪ][grænd] ['ʌŋkəlz]
pronouncing absolution over the dying man , and at times my grand uncle's
发音 赦免 超过 这 垂死 男人 , 和 在 时代 我的 盛大 叔叔的
[ˈræθfl] [tuʊnz] ,
wrathful tones ,
愤怒的 音调 ,
对垂死之人宣告赦免，有时又夹杂着我叔祖父愤怒的语气，

[ˈfi:b(ə)l] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət]['terəb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] .
feeble indeed , but terrible to hear .
微弱 的确 , 但 糟糕的 到 听到 .
确实很虚弱，但听起来却令人震惊。

[i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] [broʊk] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði]['praɪərz] ['paɪəs] [wɜ:rdz] [wi:; wi] ['ʌdəd] ,
Each time he broke in on the Prior's pious words we shuddered ,
每个 时间 他 打破 在 在 这 先前的 虔诚的 字 我们 颤抖 ,
每当他打断院长虔诚的讲话时，我们都感到不寒而栗。
[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [pri:st] [ræn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bel] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['terər] [fel] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ,
and when at last the priest rang his little bell a great terror fell upon us ,
和 什么时候 在 最后的 这 牧师 响铃 他的 小的 钟 一个 伟大的 恐怖 跌倒 之上 我们 ,
最后，当神父摇响他的小铃铛时，我们顿时感到一阵恐惧。

[ˌwerˈæz] [ðɪs] [ˈɔːrdɪnəns] [ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] .
whereas this ordinance is wont to bring comfort and edification to the soul .
然而 这 条例 是 惯于 到 带来 舒适 和 启迪 到 这 灵魂 .
而这项法令旨在给灵魂带来安慰和启迪。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [niːz] [sʌm; səm] [lɔːŋ] [speɪs] , [preɪɪŋ] [ˈfɜːrvəntli] [fɔːr; fər] [ðæt]
We had been on our knees some long space , praying fervently for that
我们 有 到过 在 我们的 膝盖 一些 长的 空间 , 祈祷 热切地 为了 那
[ˈhæpləs] ,
hapless ,
不幸的 ,
我们跪了很久，虔诚地为那个不幸的人祈祷，

[ɪmpeˈrəld] [soʊl] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
imperilled soul , when the door was opened ,
危及 灵魂 , 什么时候 这 门 曾是 打开 ,
门打开时，那颗岌岌可危的灵魂，

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd][ˈpraɪər] [dɪˈklerd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈbærən][ænd; ənd] [naɪt]
and my lord Prior declared in a loud voice that the noble Baron and Knight
和 我的 主 事先的 声明 在 一个 大声 嗓音 那 这 高贵 男爵 和 骑士
[ˈsiːbɔld] [ɪm] [ˈhɔf] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [end][ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈhoʊli] [ˈsækrəmənt] .
Sebald Im Hoff had made a good end after receiving the most holy Sacrament .
塞巴尔德 我是 霍夫 有 制成 一个 好的 结尾 后 接收 这 最多 圣 圣餐 .
我的大人普赖尔大声宣布，高贵的男爵兼骑士塞巴尔德·伊姆·霍夫在接受至圣圣礼后，安详地离开了人世。

[ðen] [θɔːt] [aɪ] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [end] [ˈpɜːrrədˌventʃər] , [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]
Then thought I , a good end peradventure , by the grace of Christ and the
然后 想法 我 , 一个 好的 结尾 或者 , 经过 这 优雅 的 基督 和 这
[ˈvɜːrdʒɪn] ,
Virgin ,
处女 ,
我当时想，或许这是个好结局，感谢基督和圣母玛利亚的恩典。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)] [end][əˈlæs] !
but a peaceful end alas !
但 一个 和平 结尾 唉 !
但可惜，结局却很平静！

[baɪ][noʊ] [miːnz] .
by no means .
经过 不 方法 .
绝不可能。

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [feɪs] .
And this might be seen even in the dead man's face .
和 这 可能 是 已见 甚至 在 这 死的 男人的 脸 .
甚至从死者的脸上也可以看出这一点。

[ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] , [wensəjˈevə(r)] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][lɑːt][tuː; tə] [ɡeɪz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
In later years , whensoever it has been my lot to gaze on the face of the
在 之后 年 , 无论何时 它 有 到过 我的 很多 到 目光 在 这 脸 的 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,
后来的几年里，每当我有幸目睹逝者的面容时，

[aɪ][hæv; həv][ˈevər] [pərˈsi:vɪ] [ðæt] [deθ] [hæθ] [lent][ðem; ðəm][æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈpi:sf(ə)l] [kɑ:m][soʊ]
I have ever perceived that death hath lent them an aspect of peaceful calm so
我 有 曾经 感知 那 死亡 有 借出的 他们 一个 方面 的 和平 冷静的 所以
[ðæt][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [foʊk] ,
that the saying of common folk ,
那 这 说 的 常见的 民间 ;
我一直觉得死亡赋予了他们一种平静安详的气质，以至于俗人常说：

[ðæt][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [hæθ] [kɪst] [ðem; ðəm][ɪz] [raɪt] [ˈfɪtɪŋ] ;
that the Angel of Death hath kissed them is right fitting ;
那 这 天使 的 死亡 有 亲吻 他们 是 正确的 配件 ;
说死神亲吻了他们，真是再贴切不过了；

[bʌt; bət][maɪ][grænd] - [ˈʌŋkəlz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ˈdɪɡnəti] [ɪz][ˈbroʊkən][baɪ]
but my grand - uncle's face was as that of a man whose dignity is broken by
但 我的 盛大 - 叔叔的 脸 曾是 作为 那 的 一个 男人 谁 尊严 是 破碎的 经过
[ə; eɪ] [ˈmaɪti:ɜː] [ðæn; ðən][hi:; hi] ,
a mightier than he ,
一个 更强大的 比 他 ;
但我叔祖父的脸色，就像一个尊严被比他强大的人彻底摧毁的人一样。

[ænd; ənd] [hu:] [hæθ] [ˈsʌfərd] [aɪˈti:][ɪn][ˈsaɪlənt] , [ˈɡlu:mi] [rɪˈbeljən] .
and who hath suffered it in silent , gloomy rebellion .
和 WHO 有 遭受 它 在 沉默的 , 阴沉 叛乱 .
以及那些默默忍受苦难、默默反抗的人。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [maɪt] [ænd; ənd][soʊl][wi:; wi] [preɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ;
With all our might and soul we prayed for him again and again ;
和 全部 我们的 可能 和 灵魂 我们 祈祷 为了 他 再次 和 再次 ;
我们竭尽全力，一遍又一遍地为他祈祷；

[ˈhaʊˈbi:ɪt] , [æz; əz][mʌst; məst][ˈevər] [bɪˈfɔ:l] , [ˈʌðər] [ˈkerz] [keɪm] [ˈkraʊdɪŋ] [ɪn] , [tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [ʌp] [ðæt]
howbeit , as must ever befall , other cares came crowding in , to swallow up that
然而 , 作为 必须 曾经 降临 , 其他 关心 来了 拥挤 在 , 到 吞 向上 那
[wʌn] .
one .
— .
然而，正如常有的情况一样，其他的烦恼接踵而至，将那件烦心事吞噬了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈnoʊbəlz] [deθ] [wɜ:r; wər] [ˈru:mərd] [əˈbrɔ:d] ,
As soon as the tidings of the old noble's death were rumored abroad ,
作为 很快 作为 这 消息 的 这 老的 贵族的 死亡 是 传闻 国外 ;
老贵族去世的消息刚一传出，

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][laɪf] [keɪm] [ˈpɔ:ɾɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈmesɪndʒəz] [frʌm; frəm]
those who had known him in life came pouring in , and messengers from
那些 WHO 有 已知 他 在 生活 来了 浇注 在 , 和 信使 从
[ðə; ði] [taʊn] - [ˈkaʊns(ə)l] ,
the town - council ,
这 镇 - 理事会 ;
生前认识他的人纷纷涌来，还有镇议会的使者，

[ˈnəʊtəri:z] [wɪð; wɪθ] [ˈsi:lɪŋ] - [wæks][ænd; ənd] [si:lz] , [pri:sts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈberiŋ] , [ˈnebəz] ,
notaries with sealing - wax and seals , priests for the burying , neighbors ,
公证人 和 密封 - 蜡 和 封印 , 神父 为了 这 埋葬 , 邻居 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɡʊd] [foʊk] ,
and other good folk ,
和 其他 好的 民间 ;
公证员带着封蜡和印章，牧师主持葬礼，邻居和其他好心人，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['meni] ['fraɪərz][ænd; ənd] [nʌnz] .

and among them many friars and nuns .
和 之中 他们 许多 修士们 和 修女 .

其中有许多修士和修女。

[ˈlæstli] [keɪm] [ˈdɑːktər] - [ʌv; əv][ðə; ði]ˈkaʊns(ə)l] , [maɪ][grænd] - [ˈʌŋkəlz] [ˈnoʊtəri] ,
Lastly came Doctor Holzschuher of the council , my grand - uncle's notary ,
最后 来了 医生 - 的 这 理事会 , 我的 盛大 - 叔叔的 公证人 ,

最后出场的是市政厅的霍尔茨舒赫医生，他也是我叔祖父的公证人。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv]ˈʌʊər; ɑːr] [oʊŋ] [ˈfɑːðəz] [moʊst] [ˈtrʌstɪd] [ˈfrendz] ,
and one of our own father's most trusted friends ,
和 一 的 我们的 自己的 父亲的 最多 可信 朋友们 ,

也是我们父亲最信任的朋友之一，

[ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] [ðæt] [noʊ][wɜːrdz] [bɪˈfɪt] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel]
in all points a man of such worth and honesty that no words befit him so well
在 全部 积分 一个 男人 的 这样的 值得 和 诚实 那 不 字 合适 他 所以 出色地

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] [ˈseɪɪŋ] :
as the Cardinal's saying :
作为 这 红衣主教的 说 :

他为人正直诚实，品德高尚，红衣主教的这番话最能形容他：

[ðæt] [hiː; hi] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən] [oʊk][ʌv; əv][ðə; ði]ˈdʒɜːrmən] [ˈfɪrstz] .
that he reminded him of an oak of the German forests .
那 他 提醒 他 的 一个 橡木 的 这 德语 森林 .

他让他想起德国森林里的一棵橡树。

[wen] , [naʊ] , [ðɪs] [mæn] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʊdli] [ɪn][ɔːl]
When , now , this man , who in his youth had been one of the goodliest in all
什么时候 , 现在 , 这 男人 , WHO 在 他的 青年 有 到过 一 的 这 最好的 在 全部
[ˈnjuərəmbəːg] ,
Nuremberg ,
纽伦堡 ,

如今，这个人，年轻时曾是纽伦堡最善良的人之一，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌv; əv]ˈnoʊb(ə)l]ˈæspekt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈsɪlvər] -
and who was still of noble aspect with his long silver -
和 WHO 曾是 仍然 的 高贵 方面 和 他的 长的 银 -

他依然仪态高贵，手持长长的银发——

[greɪ] [her] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] — [wen] [hiː; hi] [naʊ] [ˈɡriːtɪd] [juːˈes] [meɪdz] [wel] - [naɪ]
grey hair lying on his shoulders — when he now greeted us maids well - nigh
灰色的 头发 说谎 在 他的 肩膀 — 什么时候 他 现在 问候 我们 女佣 出色地 - 夜
[ˈɡluːmɪli] ,
gloomily ,
阴郁地 ,

他肩上披散着灰白的头发——他近乎阴郁地向我们这些女仆打招呼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfrendli] [bek] [ɔːr][nɑːd] ,
and with no friendly beck or nod ,
和 和 不 友好的 贝克 或者 点头 ,

而且既没有友好的招手，也没有点头，

[wiː; wi] [nuː] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [wel] - [ˈfaʊndɪd] [ˈfɪrz]
we knew forthwith that he must have great and well - founded fears
我们 知道 立即 那 他 必须 有 伟大的 和 出色地 - 创立 恐惧

[ˌfɔːr; fər]ˈʌʊər; ɑːr] [kənˈsɜːrnz] .
for our concerns .
为了 我们的 担忧 .

我们立刻明白，他对我们的担忧一定深感忧虑，而且这种忧虑并非毫无根据。

[jeɪ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
Yea , and so it was .
是的 , 和 所以 它 曾是 .

是的，事实的确如此。

[ˈprez(ə)ntli] ,
Presently ,
目前 ,

目前，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][held] [greɪv] [ˈdɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [ˈtrezərər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
when he had held grave discourse with the High Treasurer and the other
什么时候 他 有 握住 严重 话语 和 这 高的 财务主管 和 这 其他
[tʃiːf] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] ,
chief men of the council ,
首席 男人 的 这 理事会 ,

当他与财政大臣和议会其他主要成员进行了严肃的商议之后，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈkʌz(ə)n] [mɔːd] [ænd; ənd][em 'iː] ,
he called to him Cousin Maud and me ,
他 称为 到 他 表哥 莫德 和 我 ,

他叫他“莫德表妹和我”，

[ænd; ənd][təʊld][juː 'es] [ðæt] [oʊld][ɪm] [hɔːfs] [ˈleɪtɪst] [ˈdiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌt] , [tuː; tə][ɔːl] [ˈsiːmɪŋ] ,
and told us that old Im Hoff's latest dealing was such , to all seeming ,
和 讲述 我们 那 老的 我是 霍夫的 最新的 处理 曾是 这样的 , 到 全部 似乎 ,

并告诉我们，老伊姆·霍夫最近的交易看起来是这样的，

[æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][juː 'es][ɔːl] [hoʊp] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈherɪtəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd]
as to take from us all hope that our inheritance from him should
作为 到 拿 从 我们 全部 希望 那 我们的 遗产 从 他 应该
[help] [juː 'es][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈrænsəm][fɔːr; fər] [hɜːdɪɡən] .
help us to pay the ransom for Herdegen .
帮助 我们 到 支付 这 赎金 为了 赫尔德根 .

仿佛要夺走我们所有人的希望，即我们从他那里继承的遗产应该能够帮助我们支付赫尔德根的赎金。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʊd] [biː; bi] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
And on the morrow his will would be opened and read and we should
和 在 这 明天 他的 将要 会 是 打开 和 读 和 我们 应该
[lɜːrn] [ðerˈbaɪ] [ɪn] [wʌt] [wei] [ðæt] [oʊld][mæn][hæd; həd] [keəd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈnɪrəst]
learn thereby in what way that old man had cared for those who were nearest
学习 从而 在 什么 方式 那 老的 男人 有 关心 为了 那些 WHO 是 最近的

[ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and dearest to him .
和 亲爱的 到 他 .

第二天，他的遗嘱就会被打开宣读，我们就能从中了解到这位老人是如何照顾他最亲近的人的。

[ˈhɪrəˈpɑːn] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈberi] [ˈmeni] [ə; eɪ] [fer] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ;
Hereupon we had no choice but to bury many a fair hope in the grave ;
于是 我们 有 不 选择 但 到 埋葬 许多 一个 公平的 希望 在 这 严重 ;

因此，我们别无选择，只能将许多美好的希望埋葬在坟墓里；

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] , [wiː; wi] [maɪt] [oʊ] [noʊ] [ɡrʌdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] ;
and notwithstanding this , we might owe no grudge to the departed ;
和 虽然 这 , 我们 可能 欠 不 怨恨 到 这 已离开 ;

尽管如此，我们或许并不怨恨逝者；

[fɔːr; fər][ɔːlˈbiːt][hiː; hi][hæd; həd] [kɛəd] [fɜːrst][ænd; ənd] [ˈtʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
for **albeit** **he** **had** **cared** **first** **and** **chiefly** **for** **the** **salvation** **of** **his** **own**
为了 尽管 他 有 关心 第一的 和 主要 为了 这 救恩 的 他的 自己的
[ˈsɪnfl] [soʊl] ,
sinful **soul** ,
罪恶的 灵魂 ,

虽然他首先也是最关心的是自己罪恶灵魂的救赎，

[hiː; hi] [ˌnevərðəˈles] [hæd; həd][ˈteɪkən] [θɔːt] [tuː; tə][prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz]
he **nevertheless** **had** **taken** **thought** **to** **provide** **for** **my** **brothers** **and** **likewise**
他 尽管如此 有 已采取 想法 到 提供 为了 我的 兄弟 和 同样地
[fɔːr; fər] [æn] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pledʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] .
for **Ann** **and** **to** **keep** **the** **pledge** **he** **had** **given** .
为了 安 和 到 保持 这 保证 他 有 给定 .

尽管如此，他还是考虑到要照顾我的兄弟们和安妮，并且信守了他所作出的承诺。

[ˌnevər] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kənˈfest] [ˈiːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
Never **in** **all** **his** **days** **—** **and** **this** **was** **confessed** **even** **by** **his** **enemies** ,
绝不 在 全部 他的 天 — 和 这 曾是 坦白 甚至 经过 他的 敌人 ,
在他的一生中，从未发生过这样的事——甚至连他的敌人也承认这一点。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] — [hæd; həd][hiː; hi][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
of **whom** **he** **had** **many** **—** **had** **he** **broken** **his** **word** ,
的 谁 他 有 许多 — 有 他 破碎的 他的 单词 ,
他有很多这样的人——他是否违背了诺言？

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] [truː]
and **it** **was** **plain** **to** **be** **seen** **from** **all** **his** **instructions** **that** **the** **true**
和 它 曾是 清楚的 到 是 已见 从 全部 他的 指示 那 这 真的
[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdedli] [bloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt]
cause **of** **the** **deadly** **blow** **which** **had** **killed** **him** **was** **the** **sudden** **certainty** **that**
原因 的 这 致命 吹 哪个 有 被杀 他 曾是 这 突然 肯定 那
,
,
,

从他所有的指示中可以清楚地看出，导致他丧命的真正原因是他突然确信：

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt] ,
by **his** **own** **act** ,
经过 他的 自己的 行为 ,
他自己的行为，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈreft] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [hɜːdɪɡən] [baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði]
he **had** **bereft** **himself** **of** **the** **power** **to** **redeem** **Herdegen** **by** **paying** **the**
他 有 失去 他自己 的 这 力量 到 赎回 赫尔德根 经过 付费 这
[ˈrænsəm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] .
ransom **as** **he** **had** **promised** .
赎金 作为 他 有 承诺 .

他已经失去了通过支付赎金来赎回赫尔德根的能力，正如他承诺的那样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [wɪl] :
And **this** **was** **my** **uncle's** **will** :
和 这 曾是 我的 叔叔的 将要 :
这是我叔叔的遗嘱：

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [æn] [ðæt] [maɪ][lɔːrd] [ˈkɑːrdɪnl] [wʌz; wəz][ˈmaɪndɪd][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n]
When **he** **had** **heard** **from** **Ann** **that** **my** **lord** **Cardinal** **was** **minded** **to** **hasten**
什么时候 他 有 听到 从 安 那 我的 主 红衣主教 曾是 有思想 到 超
[hɪz; ɪz][ˈhoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɪkˈstriːm] [ˈʌŋkʃn] ,
his **home** **-** **coming** **and** **give** **him** **extreme** **unction** ,
他的 家 - 未来 和 给 他 极端 功能 ,
当他从安妮那里得知枢机主教大人有意加快他返回家乡并为他施行临终圣事时，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðæt] [haɪ] ['prelət] [tɒk] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz]
and had likewise had tidings that that high Prelate took great joy in his
和 有 同样地 有 消息 那 那 高的 主教 采取 伟大的 喜悦 在 他的
['lɪbərti] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪpl] ['treʒəri] [fɔːr; fər][ɑːmz] ,
liberty of dealing with the Papal treasury for alms ,
自由 的 处理 和 这 教皇 财政部 为了 施舍 ,
他还听说, 那位高级主教非常乐于随意支配教皇国库中的施舍款项。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɪdn̩] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [ˈdɑːktər] - , [hɪz; ɪz]['noʊtəri] ,
he had bidden to him , that very evening , Doctor Holzschuher , his notary ,
他 有 拜登 到 他 , 那 非常 晚上 , 医生 - , 他的 公证人 ,
[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][swɔːrn] ['wɪtnɪsɪz] ,
and certain sworn witnesses ,
和 肯定 宣誓 证人 ,
就在当晚, 他向他发出了传票, 传票上还有霍尔茨舒赫医生、他的公证人以及几位宣誓证人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ɔːl] [duː] [fɔːrm] ['kænsəld] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [wɪl] ,
and had in all due form cancelled his former will ,
和 有 在 全部到期的 形式 取消 他的 以前的 将要 ,
并且已经按规定程序撤销了他之前的遗嘱。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [wʌn][hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪˈsteɪt] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
and in a fine new one had devised his estate as follows :
和 在 一个 美好的 新的 一 有 设计 他的 财产 作为 跟随 :
他在一份新的遗嘱中, 将自己的遗产安排如下:

[ˈəːsjulə] ['tɛtsəl] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] ['gʊldən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst]
Ursula Tetzel was to have the five thousand gulden which he had promised
乌苏拉 特策尔 曾是 到 有 这 五 千 古尔登 哪个 他 有 承诺
[hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [kɪld] [jʌŋ] ['tɛtsəl] .
her when he had unwittingly killed young Tetzel .
她 什么时候 他 有 不知不觉 被杀 年轻的 特策尔 .
乌苏拉·特泽尔将得到他答应给她的五千古尔登, 当时他无意中害死了小特泽尔。

[tuː; tə] ['kʌnz] [hiː; hi] [bɪˈkwiːðd] [ðə; ði] [greɪt] [treɪd] [bəʊθ][ɪn]['njuərəmbə:g][ænd; ənd] ['venɪs] ,
To Kunz he bequeathed the great trade both in Nuremberg and Venice ,
到 昆兹 他 遗赠 这 伟大的 贸易 两个都 在 纽伦堡 和 威尼斯 ,
他将纽伦堡和威尼斯的伟大贸易事业都留给了昆茨。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [pəˈteɪnd] [ðerˈtuː] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] ['mʌnɪz] [ɪn][ˈkæpɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [aɪˈtiː][ɑːn]
with all that pertained thereto and certain moneys in capital for carrying it on
和 全部 那 相关 到 和 肯定 钱 在 首都 为了 携带 它 在
;
;
;
;
以及与之相关的一切费用和开展此项业务所需的一定资本金;

['laɪkwaɪz] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['dwelɪŋ] - [haʊs] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [hɜːdɪɡən] [wʊd] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs]
likewise his fine dwelling - house , inasmuch as Herdegen would have our house
同样地 他的 美好的 住宅 - 房子 , 因此 作为 赫尔德根 会 有 我们的 房子
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
for his own .
为了 他的 自己的 .
同样, 他的漂亮住宅也归他所有, 因为赫尔德根想要把我们的房子据为己有。

[ænd; ənd] ['kʌnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [held] [baʊnd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [sed] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [waɪz]
And Kunz should be held bound to carry on the said trade in the same wise
和 昆兹 应该 是 握住 边界 到 携带 在 这 说 贸易 在 这 相同的 明智的
[æz; əz][maɪ][grænd] - ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] ,
as my grand - uncle had done in his life - time ,
作为 我的 盛大 - 叔叔 有 完毕 在 他的 生活 - 时间 ,
昆兹应当被要求以与我叔祖父生前相同的方式继续从事上述贸易。

[ænd; ənd] [peɪ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tu:] - [θɜ:rd][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪts][tu;; tə] [hɜ:ɹɪgən] [ænd; ənd] [æn] ;
and pay out of it two - third parts of the profits to Herdegen and Ann ;
和 支付 出去 的 它 二 - 第三 部分 的 这 利润 到 赫尔德根 和 安 ;

并将利润的三分之二支付给赫德根和安；

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [tu:] [ʃʊd; ʃəd] [wed] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .
and that these two should wed was the dearest wish of his old age .
和 那 这些 二 应该 结婚 曾是 这 亲爱的 希望 的 他的 老的 年龄 .

让这两人喜结连理是他晚年最大的愿望。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌnɪd] ['kæpɪt(ə)l][fɔ:r; fər] ['twenti]
Not a farthing was to be taken from the moneyed capital for twenty
不是 一个 法辛 曾是 到 是 已采取 从 这 有钱人 首都 为了 二十
[ˈjɪrz] [tu;; tə] [kʌm] ,
years to come ,
年 到 来 ,

在接下来的二十年里，不得从富裕的首都挪用一分钱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spresli] [rɪ'kɔ:rdɪd] ; [nɔ:r] [mɑ:t] [ðə; ði] [treɪd] [bi;; bi][soʊld] , [ɔ:r] [si:s] [tu;; tə]
and this was expressly recorded ; nor might the trade be sold , or cease to
和 这 曾是 明确地 记录 ; 也不 可能 这 贸易 是 卖 , 或者 停止 到
[bi;; bi] ['kæərɪd] [ɑ:n] .
be carried on .
是 携带 在 .

此事已明确记录在案；该项贸易不得出售，也不得停止进行。

[ɪf] ['kʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [speɪs] ,
If Kunz should die within that space ,
如果 昆兹 应该 死 之内 那 空间 ,

如果昆兹在那片空间内死亡，

[ðen] [hi;; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [hed] [klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu;; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ʌndər] [ðə; ði]
then he charged the head clerk of the house to conduct the business under the
然后 他 带电 这 头 职员 的 这 房子 到 执行 这 商业 在下面 这
[seɪm] [pledʒ] .
same pledge .
相同的 保证 .

然后他指示该房屋的总管按照同样的誓言办理业务。

[ænd; ənd] [ɪf] [ænd; ənd] [wen] ['kʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [wed] ,
And if and when Kunz should wed ,
和 如果 和 什么时候 昆兹 应该 结婚 ,

如果昆兹将来结婚的话，

[ðen] [ʃʊd; ʃəd] [hi;; hi] [peɪ] ['oʊnli][hæf][ðə; ði]['prɑ:fɪts][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tu:] - [θɜ:rd] .
then should he pay only half the profits to his brother instead of two - thirds .
然后 应该 他 支付 仅有的 一半 这 利润 到 他的 兄弟 反而 的 二 - 三分之一 .

那么他是否应该只把一半的利润而不是三分之二支付给他的兄弟呢？

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv] [hɜ:ɹɪgən] [ænd; ənd] [æn] [wʌz; wəz][tu;; tə][fɔ:l][nekst] [er] [tu;; tə][ðə; ði] ['bɪznəs]
The eldest son of Herdegen and Ann was to fall next heir to the business
这 长子 儿子 的 赫尔德根 和 安 曾是 到 落下 下一个 继承人 到 这 商业
;
;
;
;

赫尔德根和安的长子将成为企业的下一任继承人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['mæərɪdʒ] [keɪm] [tu;; tə] [nɔ:t] , [ɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [meɪl] ['ɪʃu:] ,
but if this marriage came to nought , or they had no male issue ,
但 如果 这 婚姻 来了 到 零 , 或者 他们 有 不 男性 问题 ,

但如果这段婚姻最终失败，或者他们没有男性后裔，

[ðen] - [sʌn] - [ɪn] - [b:] , [ɔ:r][maɪ][sʌn] , [ɔ:r] [kʌnz] .
then Herdegen's son - in - law , or my son , or Kunz's .
然后 - 儿子 - 在 - 法律 , 或者 我的 儿子 , 或者 昆兹的 .

那么就是赫尔德根的女婿, 或者我的儿子, 或者昆茨的儿子。

[ˈlaɪkwaɪz] [hi:; hi] [biˈli:vð] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns]
Likewise he believed that he had made good provision for the maintenance
同样地 他 相信 那 他 有 制成 好的 条款 为了 这 维护
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [pɜː] ,
of the young pair ,
的 这 年轻的 一对 ,

同样, 他认为自己已经为这对年轻夫妇的生活做好了充分的安排。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈti:][kʊd; kəd] [skɜːs] [bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [hɜ:ˈdɪɡən] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l]
inasmuch as though it could scarce be hoped that Herdegen would be able
因此 作为 尽管 它 可以 稀少 是 希望 那 赫尔德根 会 是 有能力的
[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [haʊs] ,
to take the lead of the trading house ,
到 拿 这 带领 的 这 贸易 房子 ,

尽管几乎不可能指望赫尔德根能够领导这家贸易公司,

[jet] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə] [əˈʃʊr] [tu:; tə] [æn] [ə; eɪ][laɪf][soʊ] [fri:]
yet his own fortune was not so great as to assure to Ann a life so free
然而 他的 自己的 财富 曾是 不是 所以 伟大的 作为 到 保证 到 安 一个 生活 所以 自由的
[frʌm; frəm] [ˈbɜ:rðən] ,
from burthens ,
从 负担 ,

然而, 他自己的财富并不足以保证安妮过上如此无忧无虑的生活。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [weɪz] [soʊ] [ˈi:zi] [æz; əz][hi:; hi] [dɪˈzaɪrɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
and in all ways so easy as he desired for her ,
和 在 全部 方式 所以 简单的 作为 他 想要的 为了 她 ,
一切都如他所愿, 轻松自在。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɪˈsi:md] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][soʊ] [ˈeɪnfənt] [ə; eɪ][ˈnjuərəmbə:g] [ˈfæməli] .
and as beseemed the mistress of so ancient a Nuremberg family .
和 作为 看起来 这 情妇 的 所以 古老的 一个 纽伦堡 家庭 .
这与纽伦堡一个古老家族的女主人身份十分相符。

[hɪz; ɪz] [ˈlændɪd] [ˈeɪstetɪz] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [dɪˈvaɪzd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] [tʃɜ:rtʃ] ,
His landed estates he had for the most part devised to the holy Church ,
他的 登陆 庄园 他 有 为了 这 最多 部分 设计 到 这 圣 教会 ,
他将自己的大部分地产遗赠给了圣教会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ɪn][ˈi:kwəl] [hævz] [tu:; tə] [hɜ:ˈdɪɡən] [ænd; ənd][tu:; tə][emˈi:] .
and the remainder in equal halves to Herdegen and to me .
和 这 余 在 平等的 一半 到 赫尔德根 和 到 我 .
剩余部分由赫尔德根和我平分。

[θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡʊldən] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lent] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][ʌv; əv]
Three thousand gulden , which he had lent to the Convent of
三 千 古尔登 , 哪个 他 有 借出的 到 这 修道院 的
[ˈvɪrzənhaɪlɪɡən] ,
Vierzehnheiligen ,
十四圣 ,

他借给维尔岑海利根修道院的三千古尔登

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [rɪˈkwaɪər][ðə; ði] [rɪˈpeɪmənt] ,
and of which he might at any time require the repayment ,
和 的 哪个 他 可能 在 任何 时间 要求 这 还款 ,
他随时可能要求偿还这笔款项。

[hiː; hi][hæd; həd][set][ə'pɑːrt][tuː; tə]['rænsəm] [hɜːdigən][ænd; ənd][peɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hoʊm] - ['kʌmɪŋ] .
he had set apart to ransom Herdegen and pay for his home - coming .
他 有 放 除 到 赎金 赫尔德根 和 支付 为了 他的 家 - 未来 .

他拿出了一笔钱来赎回赫尔德根，并支付他回家的费用。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeɪnz] [ɪn][hɑːrd][kɔɪn] , [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['gʊldən][wɜːr; wər][fɔːr; fər] - [ʃer]
Of his possessions in hard coin , three thousand gulden were for Herdegen's share
的 他的 财产 在 难的 硬币 , 三 千 古尔登 是 为了 - 分享
,
.
.

在他的所有硬通货中，有三千古尔登是赫尔德根应得的份额。

[ænd; ənd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [i:tʃ] [fɔːr; fər] [æn] [ænd; ənd][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ][braɪd] - [ɡɪft] ,
and one thousand each for Ann and me as a bride - gift ,
和 一 千 每个 为了 安 和 我 作为 一个 新娘 - 礼物 ,
还有一千块钱，分别送给安妮和我作为新娘礼物。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veaɪzd] ['gʊdli] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [pʊr]
and he had devised goodly sums of money to the hospitals and poor
和 他 有 设计 很好 总和 的 钱 到 这 医院 和 贫穷的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,
他还向城里的医院和穷人捐赠了相当可观的款项。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] - [fʊlk][ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
and the serving - folk and retainers of the household .
和 这 服务 - 民间 和 预付金 的 这 家庭 .
以及家中的佣人和侍从。

[bʌt; bət] [ðen] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] ['rɔɪəl] ['trezər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [oʊld][ɪm]
But then where was the great and well - nigh royal treasure of which old Im
但 然后 在哪里 曾是 这 伟大的 和 出色地 - 夜 皇家 宝藏 的 哪个 老的 我是
['hɒf] [hæd; həd] ,
Hoff had ,
霍夫 有 ,
但是，老伊姆·霍夫拥有的那笔数额巨大、几乎堪比皇室的宝藏又在哪里呢？

[nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] , [bɪn] [pə'zest] ;
not so long since , been possessed ;
不是 所以 长的 自从 , 到过 拥有 ;
不久前，他被拥有了；

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪət][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [daʊn] [ɪn][hɑːrd][kɔɪn] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd]
so that in the time of the Diet he had paid down in hard coin thirty thousand
所以 那 在 这 时间 的 这 饮食 他 有 有薪酬的 向下 在 难的 硬币 三十 千
[hʌŋ'ɡeriən] ['dʌkət] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['bəərənz, 'berənz]['taɪt(ə)] ?
Hungarian ducats to buy himself a Baron's title ?
匈牙利 杜卡特 到 买 他自己 一个 男爵的 标题 ?
所以，在议会时期，他用硬通货支付了三万匈牙利杜卡特，为自己购买了男爵头衔？

[ˈmæstər] - [kʊd; kəd] [tel] [juː 'es] [wel] [ɪ'nʌf] .
Master Holzscher could tell us well enough .
掌握 - 可以 告诉 我们 出色地 足够的 .
霍尔茨舒赫大师可以告诉我们很多。

[wen] [ðæt] [oʊld][mæn][hæd; həd] [wʌns] [sed] [tu:; tə] [æn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [skers] [br'i: v] [haʊ] [greɪt]
When that old man had once said to Ann that she could scarce believe how great
什么时候 那 老的 男人 有 一次 说 到 安 那 她 可以 稀少 相信 如何 伟大的
[ˈprɑ: fɪt] [maɪt] [bi:; bi] [geɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪr z] [baɪ] [wel] - [də'rektɪd] [ˈtreɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈvenɪs] ,
profit might be gained in a few years by well - directed trading with Venice ,
利润 可能 是 获得 在 一个 很少 年 经过出色地 - 指导 贸易 和 威尼斯 ,
那位老人曾经对安妮说,她简直难以置信,如果与威尼斯进行有针对性的贸易,几年内就能获得多么巨大的利润。

[hi:; hi] [spʊk] [nɑ:t] [wɪðaʊt] [bʊk] .
he spoke not without book .
他 辐 不是 没有 书 .

他说话从不脱离书本。

[ˈæftər] [ɪn'daʊɪŋ] [ˈmeni] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈkɒnvənts] [ɪn][fræŋ'kəʊni:ə] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [ˈlɪvɪŋ] ,
After endowing many churches and convents in Franconia while he was yet living ,
后 捐赠 许多 教堂 和 修道院 在 弗兰肯 尽管 他 曾是 然而 活的 ,
在他生前,他已在弗兰肯地区捐建了许多教堂和修道院。

[wɪð; wɪθ] [ˈtru:li] [ˈlɔ:rdli] [ˌdʒenə'rɑ:səti] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmæsɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd]
with truly lordly generosity , and providing for masses for his soul and
和 真的 尊贵的 慷慨 , 和 提供 为了 群众 为了 他的 灵魂 和
[ˈʌðər] [ˈpaɪəs] [ˌɔfəsəz, ˌɔfəsɪz] ,
other pious offices ,
其他 虔诚的 办公室 ,
他以真正君王般的慷慨,为他的灵魂祈祷并履行其他虔诚的职责,提供了弥撒。

[hi:; hi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtɪ] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [hʌŋ'geriən] [ˈdʌkət] [tu:; tə]
he had still a sum of forty and four thousand Hungarian ducats to
他 有 仍然 一个 和 的 四十 和 四 千 匈牙利 杜卡特 到
[dɪ'spəʊz] [ʌv; əv] .
dispose of .
处置 的 .

他还有四万四千匈牙利金币要支配。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈmʌnɪz] ,
And these moneys ,
和 这些 钱 ,

而这些钱,

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ˈmæstər] - [en'tri:ti:z] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'vaɪz] [æt; ət] [li:st] [hæf][ʌv; əv]
notwithstanding Master Holzschuher's entreaties that he would devise at least half of
虽然 掌握 - 恳求 那 他 会 设计 在 至少 一半 的
[ðɪ:z] [væst] [pə'zeɪnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [nɪr] [ʌv; əv][kɪn] ,
these vast possessions to his own town and near of kin ,
这些 广阔的 财产 到 他的 自己的 镇 和 靠近 的 亲属 ,
尽管霍尔茨舒赫先生恳求他至少将这些庞大财产的一半遗赠给他的家乡和近亲,

[hi:; hi][hæd; həd] [br'kwɪ:ðd] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:mz] - [ˈkɔfəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhoʊlɪnəs] [ðə; ði][pəʊp] ,
he had bequeathed to the alms - coffers of his Holiness the Pope ,
他 有 遗赠 到 这 施舍 - 金库 的 他的 圣洁 这 教皇 ,
他已将遗产捐赠给了教皇的施舍金库。

[tu:; tə][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [ˈkɑ:rdɪnl] - , [wɪð; wɪθ]
to be dealt with at the pleasure of his Eminence Cardinal Bernliardi , with
到 是 已处理 和 在 这 乐趣 的 他的 卓越 红衣主教 - , 和
[ðɪs] [səʊl] [kən'dɪʃ(ə)n] :
this sole condition :
这 唯一 状况 :
此事由贝尔尼亚尔迪枢机主教阁下酌情决定,但须遵守以下唯一条件:

[ðæt] ['evri] [jɪr] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [neɪm] - [deɪ] ,
that every year , on his name - day ,
那 每一个 年 , 在 他的 姓名 - 天 ,
每年在他命名日那天,
[mæs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sed] [baɪ][sʌm; səm] [haɪ] [ˈprelət] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [soʊl] , [wɪtʃ] [ˈsɔ:rlɪ]
mass should be said by some high Prelate for his miserable soul , which sorely
大量的 应该 是 说 经过 一些 高的 主教 为了 他的 悲惨的 灵魂 , 哪个 非常
[ˈni:dɪd] [sʌtʃ] [greɪs] .
needed such grace .
需要 这样的 优雅 .

应该由一位高级教士为他那可怜的灵魂举行弥撒，他的灵魂非常需要这样的恩典。
[mɔ:ˈroʊvər] [hi:; hi][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdɔ:kjʊmənt] , [ˈdu:li] [əˈtestɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈnoʊtəri][ænd; ənd]
Moreover he had provided that the document , duly attested by the notary and
而且 他 有 假如 那 这 文档 , 正式地 已证实 经过 这 公证人 和
[ˈwɪtnɪsɪz] ,
witnesses ,
证人 ,

此外，他还提供了经公证人和证人正式认证的文件。
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [roʊm] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:roʊ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [əˈpɔɪntɪd] [ˈmesɪndʒər] ;
should be sent to Rome on the morrow by a specially appointed messenger ;
应该 是 发送 到 罗马 在 这 明天 经过 一个 特别 任命 信使 ;
应于明日由特派的信使送往罗马;

[ðʌs] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [fɑ:r] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [wen] [maɪ][grænd] - [ˈʌŋk(ə)l]
thus it was long since far away and out of reach when my grand - uncle
因此 它 曾是 长的 自从 远的 离开 和 出去 的 抵达 什么时候 我的 盛大 - 叔叔
[hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [pəˈzeɪnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [rɪˈli:s]
had learnt that all his remaining possessions were not enough to release
有 学会了 那 全部 他的 其余的 财产 是 不是 足够的 到 发布
[hɜ:ˈdɪɡən] .
Herdegen .
赫尔德根 .

因此，当我的叔祖父得知他所有的剩余财产都不足以释放赫尔德根时，那已经是遥远而无法触及的事情了。
[ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [sed] , [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈhevi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [soʊl] .
And this , as I have already said , had fallen heavy on his soul .
和 这 , 作为 我 有 已经 说 , 有 倒下 重的 在 他的 灵魂 .

正如我之前所说，这件事给他的心灵带来了沉重的负担。
[ˈveri:li] [ðer; ðər] [hæθ] [bɪn] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rvənt] [ˈpreɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɑ:n][ˈʌvər; ɑ:r][pɑ:rt] ;
Verily there hath been no lack of fervent prayers for his soul on our part ;
确实 那里 有 到过 不 缺少 的 热切 祈祷 为了 他的 灵魂 在 我们的 部分 ;
我们确实为他的灵魂进行了无数次虔诚的祈祷;

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [taɪm] ,
and at a later time ,
和 在 一个 之后 时间 ,
之后,
[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [tu:; tə] [haʊ] [ˈmeni] [ˈhæpləs] [retʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˈtestəmənt] [hæd; həd]
when I came to know to how many hapless wretches his testament had
什么时候 我 来了 到 知道 到 如何 许多 不幸的 可怜虫 他的 遗嘱 有
[brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ,
brought a blessing ,
带来 一个 祝福 ,
当我得知他的遗嘱给多少不幸的人带来了祝福时,

[ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][aɪ] [fərˈgeɪv] [ðɪs] [streɪndʒ] [bɪˈstəʊəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,
little by little I forgave this strange bestowal of his wealth ,

小的 经过 小的 我 原谅了 这 奇怪的 授予 的 他的 财富 ,

我渐渐原谅了他这种奇怪的财富馈赠方式。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [prəˈnaʊns] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] [ə; eɪ] [klɪr] " [ˌrekwiˈeskæt] [ɪn] [peɪs] !
and could pronounce over his grave a clear " Requiescat in pace !

和 可以 发音 超过 他的 严重 一个 清除 " 安息 在 步伐 !

并能在他的坟前清晰地宣告“安息吧！ ”

" [meɪ] [hiː; hi] [rest] [ɪn] [piːs] !
" May he rest in peace !

" 可能 他 休息 在 和平 !

愿他安息！

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈduːli] [weɪd] [ænd; ənd] [ˈrekənd] [wɪð; wɪθ][ˈmæstər] -
When we had presently duly weighed and reckoned with Master Holzschuher -

什么时候 我们 有 目前 正式地 称重 和 估计 和 掌握 -

[wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ɪnˈherɪtɪd] [frəm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [rɪtʃ] [ˈkɪnzməŋ] ,
what we had indeed inherited from our rich kinsman ,

什么 我们 有 的确 遗传 从 我们的 富有的 亲属 ,

当我们和霍尔茨舒赫先生仔细权衡并清点了我们从富有的亲戚那里继承的遗产之后，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [er] [lɔːŋ] [hoʊp][tuː; tə] [kəˈlekt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd]
and how much we might ere long hope to collect of our own and

和 如何 很多 我们 可能 埃雷 长的 希望 到 收集 的 我们的 自己的 和

[frʌm; frəm] [ˈkʌz(ə)n] [mɔːd] ,
from Cousin Maud ,

从 表哥 莫德 ,

以及我们或许不久的将来能够收集到多少属于我们自己和表妹莫德的物品，

[wiː; wi][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ɪn] [pleɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
we had it before our eyes in plain writing that a large portion of the

我们 有 它 前 我们的 眼睛 在 清楚的 写作 那 一个 大的 部分 的 这

[ˈrænsəm][wʌz; wəz] [jet] [ˈlækɪŋ] .
ransom was yet lacking .

赎金 曾是 然而 缺乏 .

我们亲眼看到，赎金还有很大一部分尚未支付。

[ðə; ðɪ] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪm] [hɔːfs] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈmʌni] [ˈvæljuː] ;
The trade of the Im Hoffs ' was to be sure of great money value ;

这 贸易 的 这 我是 霍夫斯 - 曾是 到 是 当然 的 伟大的 钱 价值 ;

伊姆·霍夫斯家族的交易是为了确保获得巨大的金钱价值；

[bʌt; bət][baɪ][maɪ][grænd] - [ˈʌŋkəlz] [wɪl] [wiː; wi] [maɪt] [nɔːt] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
but by my grand - uncle's will we might not touch it for twenty years .

但 经过 我的 盛大 - 叔叔的 将要 我们 可能 不是 触碰 它 为了 二十 年 .

但根据我叔祖父的遗嘱，我们可能二十年内都不能动它。

[ˈlaɪkwəɪz] [ˈmæstər] - [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][juː ˈes][baɪ] [ˈmeni] [æŋ; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] [haʊ] [rɔːŋ]
Likewise Master Holzschuher pointed out to us by many an example how wrong

同样地 掌握 - 尖 出去 到 我们 经过 许多 一个 例子 如何 错误的

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ,
it would be ,

它 会 是 ,

同样，霍尔茨舒赫尔大师也通过许多例子向我们指出这样做是多么错误。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪˈspeʃl] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [taɪm] , [tuː; tə] [sel] [ˈləndɪd] [ɪˈstert] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] ,
and in especial at this very time , to sell landed estate at any price ,

和 在 特别的 在 这 非常 时间 , 到 卖 登陆 财产 在 任何 价格 ,

尤其是在此时此刻，不惜一切代价出售土地庄园。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ɪts] ['ri:əl] [wɜ:rθ] .
that is to say at about one - third of its real worth .
那 是 到 说 在 关于 一 - 第三 的 它是真实的 值得 .

也就是说，价格大约只有其实际价值的三分之一。

[ænd; ænd] ['faɪnəli] [hi:; hi][tuʊld][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsəri] ['gɑ:drənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət] [ðæt] ['prez(ə)nt]
And finally he told us that the Chancery guardians were not at that present
和 最后 他 讲述 我们 那 这 法院 守护者 是 不是 在 那 展示
[taɪm] ['sʌfərd] [tu:; tə] [peɪ] [daʊn] [wʌn] ['fɑ:rðɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['fa:ðər]
time suffered to pay down one farthing of our inheritance from our father
时间 遭受 到 支付 向下 一 法辛 的 我们的 遗产 从 我们的 父亲

.
:
.
最后他告诉我们，当时大法官监护人无权偿还我们从父亲那里继承的一分钱遗产。

[ðʌs] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hevi] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
Thus we were heavy at heart ,
因此 我们 是 重的 在 心 ,
因此，我们心情沉重。

[waɪl] ['dɑ:ktər] - [wʌz; wəz] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)] ['krɪstʃən]
while Doctor Holzscher was discoursing in a low voice with Uncle Christian
尽管 医生 - 曾是 论述 在 一个 低的 嗓音 和 叔叔 基督教
[ænd; ænd]['mæstər] - ,
and Master Pernhart ,
和 掌握 - ,

当霍尔茨舒赫医生低声与克里斯蒂安叔叔和佩恩哈特少爷交谈时

[ænd; ænd] [noʊtɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] ['mætərz] [ɑ:n]['peɪpər] .
and noting certain matters on paper .
和 注意到 肯定 事情 在 纸 .

并将某些事项记录在纸上。

[ðen] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][roʊz] [ʌp] ;
Then those gentlemen rose up ;
然后 那些 先生们 玫瑰 向上 ;
然后，那些先生们站了起来；

[ænd; ænd] [ˌwer'æz] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['noʊtəri] [mɪ'si:md] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and whereas I looked in the face of the worthy notary meseemed it was
和 然而 我 看起来 在 这 脸 的 这 值得 公证人 似乎 它 曾是
[æz; əz] ['wɪðərd] [græs] [wel] [brɪ'dju:d] [wɪð; wɪθ][reɪn] ;
as withered grass well bedewed with rain ;
作为 干枯 草 出色地 露水 和 雨 ;

而当我看着那位德高望重的公证人的脸时，我觉得它就像被雨水浸透的枯草一样；

[ænd; ænd][glæd] [ə'ʃʊrəns] [bi:md] [ɑ:n][em 'i:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gʊdli] [ænd; ænd]['noʊb(ə)] [fɪtʃər] .
and glad assurance beamed on me from his goodly and noble features .
和 高兴的 保证 光束 在 我 从 他的 很好 和 高贵 特征 .
他俊美高贵的脸上洋溢着欣慰和自信。

[ænd; ænd][aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:mɪs] [ɪn][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)] ['krɪstʃən] [ænd; ænd]['mæstər]
And I read the same promise in the looks of Uncle Christian and Master
和 我 读 这 相同的 承诺 在 这 看起来 的 叔叔 基督教 和 掌握
Pernhart ,
- ,

我从克里斯蒂安叔叔和佩恩哈特少爷的眼神中也读出了同样的承诺。

[ænd; ənd] [wɜː] [θri:] [sʌtʃ] [men] [led][ðə; ði] [freɪ] [mɪ'θɔ:t] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] .
and where three such men led the fray methought the victory was certain .
和 在哪里 三 这样的 男人 引领 这 磨损 我的想法 这 胜利 曾是 肯定 .

当这三位勇士冲锋陷阵时，他们认为胜利已成定局。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi;; wi][wɜ:r; wɜːr][tu:ld] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪskɔ:rs] .
And now we were told what was the matter of their discourse .
和 现在 我们 是 讲述 什么 曾是 这 事情 的 他们的 话语 .

现在我们终于知道了他们谈话的内容。

[ɪf] [ðei] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['envɔɪ] ,
If they might find a fitting envoy ,
如果 他们 可能 寻找 一个 配件 使者 ,

如果他们能找到合适的使者的话，

[ðei] [maɪt] [pər'tjæns] [mu:v] [ðə; ði] ['sʌltən] [tu;; tə][fɔ:r'gʊʊ][sʌm; səm]['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rænsəm] ;
they might perchance move the Sultan to forego some portion of the ransom ;
他们 可能 或许 移动 这 苏丹 到 放弃 一些 部分 的 这 赎金 ;

他们或许能说服苏丹放弃一部分赎金；

[jet] [wʊd] [ðei] [ber] [ɪn][maɪnd] [wʌt] [ðə; ði] [hʊʊl] [sʌm; səm][wʌz; wəz] .
yet would they bear in mind what the whole sum was .
然而 会 他们 熊 在 头脑 什么 这 所有的 和 曾是 .

但他们会记住总金额是多少吗？

[mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pə'zeɪnz] [wi;; wi][wɜ:r; wɜːr] [ɪn'di:d] [nɑ:t] ['sʌfərd] [tu;; tə] [sel] ,
Much of our possessions we were indeed not suffered to sell ,
很多 的 我们的 财产 我们 是 的确 不是 遭受 到 卖 ,

我们的大部分财产实际上都被禁止出售。

[jet] [maɪt] [wi;; wi] ['bɔ:roʊ] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:r] [pledʒ] [ðem; ðəm] ,
yet might we borrow on them or pledge them ,
然而 可能 我们 借 在 他们 或者 保证 他们 ,

但我们或许可以以它们为抵押或借款，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ænd; ənd] ['felʊʊ] ['sɪtəznz] [wʊd] , [fɔ:r; fər] [ʃʊr] ,
and the good feeling of our friends and fellow citizens would , for sure ,
和 这 好的 感觉 的 我们的 朋友们 和 同伴 公民 会 , 为了 当然 ,

我们的朋友和同胞们的美好感受，肯定会.....

[help] [ju: 'es][tu;; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .
help us to the remainder .
帮助 我们 到 这 余 .

请帮助我们完成剩下的部分。

[nei] , [ænd; ənd] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [mɪ'θɔ:t] [hæd; həd][sʌm; səm] ['prɪvi] ['pɜ:rpəs] ; [jet] ,
Nay , and these gentlemen methought had some privy purpose ; yet ,
不 , 和 这些 先生们 我的想法 有 一些 私处 目的 ; 然而 ,

不，而且我认为这些先生们另有图谋；然而，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðei] [tu:ld][ju: 'es] [nɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fri:] [wɪl] ,
inasmuch as they told us nought of their own free will ,
因此 作为 他们 讲述 我们 零 的 他们的 自己的自由的 将要 ,

因为他们完全没有出于自愿告诉我们任何事情，

[wi;; wi][wɜ:r; wɜːr] ['kerf(ə)l] [tu;; tə][pʊt] [noʊ] ['kwɛstʃənz] .
we were careful to put no questions .
我们 是 小心 到 放 不 问题 .

我们很谨慎，没有提出任何问题。

[æz; əz][wiː; wi] [tʊk] [liːv] [ðeɪ] [brɪ'sɔːt] [juː 'es] [jet] [tuː; tə] [drɪ'eɪ] ['aʊər; ɑːr] [di'pɑːtɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]
As we took leave they besought us yet to delay our departing and to
作为 我们 采取 离开 他们 恳求 我们 然而 到 延迟 我们的 离开 和 到
[ˈsʌfər] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] .
suffer them to be free to do what they would .
遭受 他们 到 是 自由的 到 做 什么 他们 会 .

我们临别时，他们恳求我们推迟离开，让他们自由地去做他们想做的事。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə] [jiːld] ,
And we were fain to yield ,
和 我们 是 欣然 到 屈服 ,
我们很不情愿地让步了。

[ɔːl'biːɪt][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['tæəri] [hɪr]
albeit the blood of the Schoppers boiled at the thought that I must tarry here
尽管 这 血 的 这 - 煮沸 在 这 想法 那 我 必须 焦油 这里
[aɪd(ə)] ,
idle ,
闲置的 ,

尽管一想到我必须在这里无所事事地待着，肖珀家族的人们就怒火中烧，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [goʊ] [raʊnd] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['begərz] - [stɑːf] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [neɪm] ,
and others go round as it were with the beggars ' staff , in our name ,
和 其他的 去 圆形的 作为 它 是 和 这 乞丐 - 职员 , 在 我们的 姓名 ,
还有一些人拿着乞丐的拐杖，以我们的名义四处游荡。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [ɡʊd]
and for the sake of a son of our house who had done no good
和 为了 这 清酒 的 一个 儿子 的 我们的 房子 WHO 有 完毕 不 好的
[tuː; tə] ['eni] [mæn] .
to any man .
到 任何 男人 .

为了我们家一个从未帮助过任何人的儿子。

['haʊ'biːɪt] , [aɪ] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [praɪd][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [wɜːr; wər] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ;
Howbeit , I knew full well that pride and defiance were now out of place ;
然而 , 我 知道 满的 出色地 那 自豪 和 蔑视 是 现在 出去 的 地方 ;
然而，我非常清楚，骄傲和反抗在此时此刻是行不通的；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['hoʊmwərdz] [wɪð; wɪθ] [æn] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [mɔːd] ,
and while I was walking homewards with Ann and Cousin Maud ,
和 尽管 我 曾是 步行 回家 和 安 和 表哥 莫德 ,
当我和安妮以及表妹莫德一起往家走的时候，

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [maɪ]['kʌz(ə)n] [æskt] [em 'iː] :
on a sudden my cousin asked me :
在 一个 突然 我的 表哥 问 我 :
突然，我表弟问我：

[ɪf] [lɜː'ents] ['stroʊmɜː] [wɜːr; wər][ɪn] - [plaɪt] [wʊd] [aɪ][nɑːt] ['glædli] [ɡɪv] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'steɪt] ;
If Lorenz Stromer were in Herdegen's plight would I not gladly give of my estate ;
如果 洛伦兹 斯特罗默 是 在 - 困境 会 我 不是 乐意 给 的 我的 财产 ;
如果洛伦茨·斯特罗默处在赫尔德根的困境中，我难道不会乐意捐出我的财产吗？

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [jes] , [kwʊθθ][fiː; fi] : " [ðen] [ɔːl][ɪz] [wel] .
and when I said yes , quoth she : " Then all is well .
和 什么时候 我 说 是的 , 引用 她 : " 然后 全部 是 出色地 .
当我回答“是”时，她说：“那一切都好。”

" [ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
" And inasmuch as she was of the same mind she could , without a
" 和 因此 作为 她 曾是 的 这 相同的 头脑 她 可以 , 没有 一个
[kwɑːm] ,
qualm ,
疑虑 ,

“既然她也持同样的观点，她就可以毫不犹豫地.....”

[sʌfə] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən][tuː; tə][æsk][frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] [ɪn] - [neɪm] [ænd; ənd][ɪn]
suffer the gentlemen to ask from door to door in Herdegen's name and in
遭受 这 先生们 到 问 从 门 到 门 在 - 姓名 和 在
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

让这些先生们以赫尔德根的名义和她自己的名义挨家挨户地询问。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊər; ɑːr][pɑːrt][oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] ,
It was our part only to show that we , as his nearest and dearest ,
它 曾是 我们的 部分 仅有的 到 展示 那 我们 , 作为 他的 最近的 和 亲爱的 ,
[wɜːr; wər] [ˈfɔːrmoʊst] [ɪn] ['gɪvɪŋ] .
we foremost in giving .
是 首先 在 给予 .

在捐赠方面走在前列。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [æn] [brɔːt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ɪn][ɡoʊld][ænd; ənd][dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] ,
And on that same day Ann brought all she possessed in gold and jewels ,
和 在 那 相同的 天 安 带来 全部 她 拥有 在 金子 和 珠宝 ,
[ɪːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['krɪsnɪŋ] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌni] - [bɑːks] ,
even to her christening coins which she had kept in her money - box ,
甚至 到 她 洗礼 硬币 哪个 她 有 保留 在 她 钱 - 盒子 ,
[ɪːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['krɪsnɪŋ] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌni] - [bɑːks] ,
甚至包括她一直珍藏在存钱罐里的洗礼纪念币。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['kɔːstli] [krɔːs] [ʌv; əv]['daɪəmənds] [wɪtʃ] [maɪ][lɔːrd] ['kɑːrdɪnl]
and among them likewise a costly cross of diamonds which my lord Cardinal
和 之中 他们 同样地 一个 昂贵 叉 的 钻石 哪个 我的 主 红衣主教
[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] .
had given her a few months ago .
有 给定 她 一个 很少 几个月 前 .

其中也包括红衣主教几个月前送给她的一枚价值连城的钻石十字架。

[ðæt] [ɪːvniŋ] , [ə'gen] , [æz; əz] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [æn] [wʌns] [mɔːr] [nɑːkt] [æt; ət][aʊər; ɑːr]
That evening , again , as dusk was falling , Ann once more knocked at our
那 晚上 , 再次 , 作为 黄昏 曾是 坠落 , 安 一次 更多的 敲门 在 我们的
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

那天晚上，暮色降临之际，安妮又一次敲响了我的房门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ][sæd][wʌn] : [hɜːr; hər][grænd] -
and the reason of her coming was in truth a sad one : her grand -
和 这 原因 的 她 未来 曾是 在 真相 一个 伤心 一 : 她 盛大 -
[ˈʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

她此行的原因其实很悲伤：她的叔祖父，

[ʊɒld][ˈædəm] [ˈheɪdən] [ðə; ði] [ˈɔːrgənɪst] , [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈaʊər]
old Adam Heyden the organist , our friend of the tower , felt that his last hour
老的 亚当 海登 这 管风琴师 , 我们的 朋友 的 这 塔 , 毛毡 那 他的 最后 小时
[wʌz; wəz] [naɪ] ,
was nigh ,
曾是 夜 ,

老管风琴师亚当·海登，我们塔楼的朋友，感觉自己的末日将至。

[ænd; ənd][bɪd][juː ˈes][gou][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
and bid us go to see him .
和 出价 我们 去 到 看 他 .

并邀请我们去见他。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ɪn] [tuː] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][baɪ][ə; eɪ]
Thus it came to pass that in two following days we had to stand by a
因此 它 来了 到 经过 那 在 二 下列的 天 我们 有 到 站立 经过 一个
[deθ] - [bed] .
death - bed .
死亡 - 床 .

于是，接下来的两天里，我们不得不守候在临终的病床旁。

[ɑːn] [iːtʃ] [leɪ][æn; ən][ʊɒld][mæn] [dɪˈpɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] ,
On each lay an old man departing to the other world ,
在 每个 躺 一个 老的 男人 离开 到 这 其他 世界 ,

每张床上都躺着一位即将离世的老人。

[ænd; ənd] [mɪˈsiːmd] [ðer; ðər][end][hæd; həd][ˈfɔːləŋ][soʊ][kloʊz] [təˈgeðər] [tuː; tə] [jiːld] [ˈwɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]
and meseemed their end had fallen so close together to yield warning and
和 似乎 他们的 结尾 有 倒下 所以 关闭 一起 到 屈服 警告 和

[ˌmedɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [soʊlz] .
meditation to our young souls .
冥想 到 我们的 年轻的 灵魂 .

他们的结局似乎如此接近，是为了给我们年轻的灵魂带来警示和反思。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [ˈtɔɪld] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ˈtɜːrət] - [ster] , [ˈæftər] [ˈflaɪŋ] , [ˈjestərdeɪ] ,
Now , as I toiled up the steep turret - stair , after flying , yesterday ,
现在 , 作为 我 辛勤劳作向上 这 陡 炮塔 - 楼梯 , 后 飞行 , 昨天 ,

昨天飞行结束后，我艰难地爬上陡峭的炮塔楼梯，

[ʌp][ðə; ði] [ˈmætrɪd] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm] [hɔːfs] ,
up the matted steps of the wealthy house of the Im Hoffs ,
向上 这 哑光 步骤 的 这 富裕 房子 的 这 我是 霍夫斯 ,

拾级而上，来到伊姆·霍夫斯家那座富丽堂皇的宅邸，台阶上铺着草席。

[mɪˈsiːmd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˌmenz] [laɪvz; livz][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [tuː; tə] [ðɪːz] [sˈteəkeɪsɪz] , [ænd; ənd] ,
meseemed that the two men's lives had been like to these staircases , and ,
似乎 那 这 二 男士 生活 有 到过 喜欢 到 这些 楼梯 , 和 ,

这两个人的人生似乎就像这些楼梯一样，而且，

[jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [ˌnevərðəˈles] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌmblər] [ˈmænz]
young as I was , I nevertheless could say to myself that the humbler man's
年轻的 作为 我 曾是 , 我 尽管如此 可以 说 到 我 那 这 谦逊 男人的
[stiːp] [ster] ,
steep stair ,
陡 楼梯 ,

尽管我当时年纪尚小，但我仍然可以对自己说，谦卑之人攀登的陡峭阶梯，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [maʊnt] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈpæntɪŋ] ,
which of late he could not mount without much panting ,
哪个 的 晚的 他 可以 不是 山 没有 很多 喘息 ,

最近他每次骑上去都会气喘吁吁。

[led] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ɐnd] [braɪtə] [hoʊm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪd] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ]
led up to a higher and brighter home than the wide steps of the rich
引领 向上 到 一个 更高 和 更亮 家 比 这 宽的 步骤 的 这 富有的
[ˈmɜːtʃənts] ['pæləs] .
merchant's palace .
商人的 宫殿 .

通往比富商宫殿宽阔台阶更高更明亮的家。

[ˈhaʊˈbi:ɪt] , [wen] [aɪ] [hæd; həd] ['prez(ə)ntli] [klaʊzɪd] [ðæt] [gʊd] [oʊld] ['mænz] [aɪz] ,
Howbeit , when I had presently closed that good old man's eyes ,
然而 , 什么时候 我 有 目前 关闭 那 好的 老的 男人的 眼睛 ,
然而, 当我合上那位善良老人的双眼后,

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] [maɪ'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðʌs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tweɪn] ,
I would not suffer myself to think thus of the twain ,
我 会 不是 遭受 我 到 思考 因此 的 这 马克·吐温 ,
我不会让自己这样看待他们两人。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪn'dʊr] [tu:; tə] [mɑ:r] [maɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌðər] ,
by reason that I could not endure to mar my remembrance of that other ,
经过 原因 那 我 可以 不是 忍受 到 马尔 我的 纪念 的 那 其他 ,
因为我无法忍受玷污我对另一个人的记忆,

[tu:; tə] [hu:m] , [æftər] [ɔ:l] , [wi:; wi] [oʊd] [mʌtʃ] [θæŋks] .
to whom , after all , we owed much thanks .
到 谁 , 后 全部 , 我们 欠款 很多 谢谢 .
毕竟, 我们应该对他们表示由衷的感谢。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈɔ:rgənɪst] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['hoʊli] ['sækrəmənt] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd]
The old organist had received the Holy Sacrament at mid - day from the hand
这 老的 管风琴师 有 已收到 这 圣 圣餐 在 中 - 天 从 这 手
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] ['nɪkələs] [leɪstər] ,
of his old friend Nikolas Laister ,
的 他的 老的 朋友 尼古拉斯 莱斯特 ,
这位老管风琴师在中午时分从他的老朋友尼古拉斯·莱斯特手中领受了圣餐。

[ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] [seɪnt] [sə'bo:ldz] .
the Vicar of Saint Sebald's .
这 牧师 的 圣 塞巴尔德的 .
圣塞巴尔德教堂的牧师。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [seɪv] [ɑ:r'selvz] [ænd; ɐnd] [hæns] ['rɪktə] [ðə; ði]
He would have no one to see him save ourselves and Hans Richter the
他 会 有 不 一 到 看 他 节省 我们自己 和 汉斯 里希特 这
[ˈtʃɜ:rtʃwɔ:rdn] ,
churchwarden ,
教堂执事 ,

除了我们和教堂执事汉斯·里希特之外, 不会有人去看望他。

[ə; eɪ] [mæn] ['æftər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] - ; [ænd; ɐnd] [æt; ət] [fɜ:rst] [hi:; hi] [mɑ:rkt]
a man after his own heart , and the Pernharts ; and at first he marked
一个 男人 后 他的 自己的 心 , 和 这 - ; 和 在 第一的 他 标记
[nɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] ,
not our coming ,
不是 我们的 未来 ,

他与佩恩哈特一家志同道合; 起初他并没有注意到我们的到来。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [def] - [mju:t] [bɔɪ] ,
inasmuch as he was just then giving a toy to the deaf - mute boy ,
因此 作为 他 曾是 只是 然后 给予 一个 玩具 到 这 聋 - 沉默的 男生 ,
因为他当时正在把玩具送给那个聋哑男孩,

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɑːvd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
which he had carved with his own hand ,
哪个 他 有 雕刻 和 他的 自己的 手 ,
那是他亲手雕刻的,

[ænd; ænd] [deɪm] [dʒɔːˈvɑːnnɑː][hæd; həd] [mʌt] [peɪnz][tuː; tə] [ˈkæəri] [əˈweɪ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
and Dame Giovanna had much pains to carry away the child ,
和 贵妇人 乔瓦娜 有 很多 疼痛 到 携带 离开 这 孩子 ,
乔瓦娜夫人费了好大劲才把孩子抱走。

[huː] [hæd; həd][kæst] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn][wið; wiθ] [ˈpæʃənət] [lʌv] .
who had cast himself on the old man with passionate love .
WHO 有 投掷 他自己 在 这 老的 男人 和 热情的 爱 .
他以热烈的爱扑向了老人。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [muːvd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [soʊl][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
Everything that moved the little one's soul he was forced , as it were ,
一切 那 已搬 这 小的 一个人的 灵魂 他 曾是 强制 , 作为 它 是 ,
凡是触动小男孩心灵的事物，他都仿佛被迫接受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛格丽（格雷德）(Margery (Gred) A Tale Of Old Nuremberg)

第4/4页

[tu:; tə] [ɪk'spres] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ri:zənɪŋ] [ˈvaɪələns] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
to express with unreasoning violence ; and now ,
到 表达 和 不讲道理 暴力 ; 和 现在 ;
以非理性的暴力表达；而现在，

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈbɔɪstərəs] [æz; əz] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
when the child was so boisterous as to disturb the peace of the others ,
什么时候 这 孩子 曾是 所以 喧闹的 作为 到 打扰 这 和平 的 这 其他的 ,
当孩子过于吵闹，扰乱了其他人的安宁时

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ˈɪntu:] [ə'nʌðər] [ˈtʃeɪmbər] ;
his mother took him by the hand to lead him away into another chamber ;
他的 母亲 采取 他 经过 这 手 到 带领 他 离开 进入 其他 房间 ;
他的母亲牵着他的手，把他领到另一个房间；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [saɪnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [nʌn] [meɪ] [dɪ'skraɪb] ,
but the dying man signed to him with a look which none may describe ,
但 这 垂死 男人 签名 到 他 和 一个 看 哪个 没有任何 可能 描述 ,
但垂死之人向他示意，眼神中流露出一种无人能描述的神情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [set] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [baɪ]
and that moment the little fellow set his teeth hard and stood in silence by
和 那 片刻 这 小的 同伴 放 他的 牙齿 难的 和 站立 在 沉默 经过
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .
那一刻，小家伙咬紧牙关，默默地站在门口。

[ˌwerə'pa:n] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [dʌn]
Whereupon the old man nodded to him as though the child had done
于是 这 老的 男人 点头 到 他 作为 尽管 这 孩子 有 完毕
[hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ˈkaɪndnəs] .
him some kindness .
他 一些 仁慈 .
于是，老人朝他点了点头，好像孩子帮了他什么忙似的。

[ðen] [hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
Then he shut his eyes for a good while ,
然后 他 关闭 他的 眼睛 为了 一个 好的 尽管 ,
然后他闭上眼睛好一会儿。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [æskt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [ˈbækɜ:æk] [waɪn] [wɪtʃ] [ˈkʌz(ə)n] [mɔ:d]
and presently asked for some of the fine Bacharach wine which Cousin Maud
和 目前 问 为了 一些 的 这 美好的 巴赫拉赫 葡萄酒 哪个 表哥 莫德
[hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] ;
had sent him ;
有 发送 他 ;
于是他便要了一些莫德表妹寄给他的上等巴赫拉赫葡萄酒；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [skers] [bi:; bi] [hɜ:rd] .
but his voice could scarce be heard .
但 他的 嗓音 可以 稀少 是 听到 .
但他的声音几乎听不见。

[æən] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʃi; ʃi] [ˈteɪstɪd] [ʌv; əv]
Ann reached him the glass , and at a sign from him she tasted of
安 达到 他 这 玻璃 , 和 在 一个 符号 从 他 她 尝过 的
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;

安妮把杯子递给他，得到他的示意后，她尝了一口；

[ðen] [hi; hi] [dræŋk] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈkʌmfərt] [waɪl] [deɪm] [dʒɔːˈva:nna:] [held] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] .
then he drank it with much comfort while Dame Giovanna held him sitting .
然后 他 喝 它 和 很多 舒适 尽管 贵妇人 乔瓦娜 握住 他 坐着 .

然后，在乔瓦娜夫人扶着他坐着的时候，他很舒服地喝了下去。

[ðə; ði] [oʊld] , [swi:t] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
The old , sweet smile was on his lips ,
这 老的 , 甜的 微笑 曾是 在 他的 嘴唇 ,
他脸上带着那熟悉的、温柔的笑容。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [jet] [held] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hænd] ,
and as he yet held the stem of the glass with a shaking hand ,
和 作为 他 然而 握住 这 干 的 这 玻璃 和 一个 摇晃 手 ,
他颤抖着手，仍然握着酒杯的杯柄。

[ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪm; ɪm] , [hi; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [klaɪr] [vɔɪs] : " [wʌns] [mɔːr] ,
and suffered that I should help him , he cried in a clear voice : " Once more ,
和 遭受 那 我 应该 帮助 他 , 他 哭 在 一个 清除 嗓音 : " 一次 更多的 ,
[ˈprɒsɪt] , [ˈelsi] !
Prosit , Elsie !
普罗西特 , 艾尔西 !

他痛苦地希望我能帮助他，他用清晰的声音喊道：“再一次，普罗西特，艾尔西！ ”

[ju; jʊ] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ʌp] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊld] [mæn] .
You have waited long enough up there for your old man .
你 有 等待 长的 足够的 向上 那里 为了 你的 老的 男人 .
你在上面等你老爸已经够久了。

[ænd; ənd][ˈprɒsɪt] , [ˈlaɪkwaɪz] , [tu; tə] [maɪ] [daɪr] [oʊld] [hoʊm] , [ðə; ði] [fer] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈnjuərəmbə:g] .
And Prosit , likewise , to my dear old home , the fair city of Nuremberg .
和 普罗西特 , 同样地 , 到 我的 亲爱的 老的 家 , 这 公平的 城市 的 纽伦堡 .
同样，也向我亲爱的老家，美丽的纽伦堡市致敬。

" [ðen] [hi; hi] [tʊk] [breθ] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [wɔːnt] : " [ˈprɒsɪt] , [ˈædəm] !
" **Then he took breath and added according to his wont : " Prosit , Adam !**
" 然后 他 采取 气息 和 额外 根据 到 他的 惯于 : " 普罗西特 , 亚当 !
然后他吸了口气，照例补充道：“干杯，亚当！ ”

[θæŋks] , [ˈheɪdən] !
Thanks , Heyden !
谢谢 , 海登 !
谢谢你，海登！

" [ænd; ənd] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [kʌp] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈtɪltɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [tu; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑːtəm] .
" **And emptied the cup which I tilted up for him , to the very bottom .**
" 和 清空 这 杯子 哪个 我 斜 向上 为了 他 , 到 这 非常 底部 .
“我把杯子举起来给他喝，他把杯子里的水倒空了。”

[ðen] , [wen] [hi; hi] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzɪd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [aɪ] [faʊnd] [spi:tʃ] ,
Then , when he fell back and gazed before him in silence , I found speech ,
然后 , 什么时候 他 跌倒 后退 和 凝视 前 他 在 沉默 , 我 成立 演讲 ,
然后，当他向后倒去，沉默地凝视着前方时，我才开口说话。

[ænd; ənd][ˈnoʊtɪd] , [ɔːlˈbiːt][aɪˈtiː] [strʌk] [emˈiː][ɪn] [truːθ] [æz; əz] [ˈsʌmwʌt] [streɪndʒ] ,
and noted , albeit it struck me in truth as somewhat strange ,
和 著名的 , 尽管 它 击 我 在 真相 作为 有些 奇怪的 ,
虽然这确实让我觉得有点奇怪, 但我还是注意到了。

[ðæt][hiː; hi] [boːr] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [taʊn] [ɪn][maɪnd] [ðen] , [ɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [pledʒ] .
that he bore our good town in mind then , in drinking his old pledge .
那 他 钻孔 我们的 好的 镇 在 头脑 然后 , 在 喝 他的 老的 保证 .
那时, 他在喝着旧誓酒时, 心中想着我们这座美好的小镇。

[ˈhɪrəˈpaːn] [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈkaɪndli][ænd; ənd] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət]
Hereupon he nodded kindly and added , with an enquiring glance at
于是 他 点头 亲切地 和 额外 , 和 一个 查询 瞥一眼 在
[ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃwɔːrdn] :
the churchwarden :
这 教堂执事 :
于是他和蔼地点了点头, 并询问地看了看教堂执事, 补充道:

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈraɪtli] [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈevri] [truː] [ˈkrɪstʃən] [mæn][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][mænˈkaɪnd] !
" **It is rightly the duty of every true Christian man to pray for all mankind !**
" 它 是 没错 这 责任 的 每一个 真的 基督教 男人 到 祈祷 为了 全部 人类 !
“为全人类祈祷, 是每个真正的基督徒应尽的义务! ”

[wel] , [wel] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] , [soʊ] [ˈɪnfaɪnətli] [ˈmeni] ; [ænd; ənd][aɪ] , [laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər]
Well , well ; but they are so many , so infinitely many ; and I , like every other
出色地 , 出色地 ; 但 他们 是 所以 许多 , 所以 无限地 许多 ; 和 我 , 喜欢 每一个 其他
[mæn] ,
man ,
男人 ,
好吧, 好吧; 但是他们太多了, 数不胜数; 而我, 就像其他所有人一样,

[hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] , [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] ,
have my own little world , inside the great world , as it were ,
有 我的 自己的 小的 世界 , 里面 这 伟大的 世界 , 作为 它 是 ,
仿佛在这个大世界里, 我拥有自己的小世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] [daɪr] [oʊld] , [stɔːntʃ] [taʊn] [ʌv; əv][ˈnjuərəmbəːg] .
and that is my dear old , staunch town of Nuremberg .
和 那 是 我的 亲爱的 老的 , 坚定 镇 的 纽伦堡 .
那就是我亲爱的、坚韧不拔的老家纽伦堡。

[ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [bɪˈjɑːnd] [ɪts][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] ,
Never have I been beyond its precincts ,
绝不 有 我 到过 超过 它是 辖区 ,
我从未离开过它的辖区。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [kənˈteɪnz] [ɔːl][ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [ɪz] [daɪr] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][emˈiː] .
and it contains all on earth that is dear and precious to me .
和 它 包含 全部 在 地球 那 是 亲爱的 和 宝贵的 到 我 .
它包含了世上所有我珍视和喜爱的事物。

[tuː; tə][emˈiː][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ˈnjuərəmbəːg] [ɑːr; ər][ɔːl][mænˈkaɪnd] ,
To me the citizens of Nuremberg are all mankind ,
到 我 这 公民 的 纽伦堡 是 全部 人类 ,
在我看来, 纽伦堡的市民就是全人类。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈtaʊər] [ɔːl]
and our city and so much as the eye can see from this tower all
和 我们的 城市 和 所以 很多 作为 这 眼睛 能 看 从 这 塔 全部
[maɪ] [wɜːrld] ,
my world ,
我的 世界 ,
还有我们的城市, 以及从这座塔上所能看到的整个世界, 我的整个世界,

[smɔ:l] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .
small though it may be .

小的 尽管 它 可能 是 .

虽然它很小。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈevər][faɪnd][sʌm; səm] [gʊd] ['mætər] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] [ɪn][ˈnjuərəmbə:g] , ['sʌmθɪŋ] ['nɒʊb(ə)l]
I could ever find some good matter for thought in Nuremberg , something noble

我 可以 曾经 寻找 一些 好的 事情 为了 想法 在 纽伦堡 , 某物 高贵

[ænd; ənd] [wel] - [kəm'pækt] ,
and well - compact ,

和 出色地 - 袖珍的 ,

我在纽伦堡总能找到一些值得思考的好东西，一些高尚而精炼的东西。

[ə; eɪ] [faɪn] [hoʊl] .
a fine whole .

一个 美好的 所有的 .

整体不错。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [sɔ:t] [ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['greɪtər] [wɜ:rld] .
I have never sought the boundaries of the other , greater world .

我 有 绝不 寻求 这 边界 的 这 其他 , 更大的 世界 .

我从未探寻过另一个更广阔世界的边界。

" [jet] , [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rld][wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] ['waɪdər][ðæn; ðən][hi:; hi] [wi:n] ,
" Yet , that his world was in truth wider than he weened ,

" 然而 , 那 他的 世界 曾是 在 真相 更广泛 比 他 断奶 ,

然而，事实上，他的世界比他想象的要广阔得多。

[wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [prer] [hi:; hi] ['mɜ:məd] [wer'ɪn] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr]
was plain to us from the prayer he murmured wherein we could hear

曾是 清楚的 到 我们 从 这 祷告 他 低声说道 其中 我们 可以 听到

[maɪ] ['brʌðərz] - [neɪmz] ,
my brothers ' names ,

我的 兄弟 - 姓名 ,

从他低声祈祷中我们就能听出来，我们能听到我兄弟们的名字。

[ɔ:'bi:ɪt][lənd][ænd; ənd] ['si:z] ['pɑ:rtɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
albeit land and seas parted them from him .

尽管 土地 和 海域 分手了 他们 从 他 .

尽管陆地和海洋将他们与他隔开。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ɔ:l][wɜ:r; wər]['saɪlənt] ,
And after that , for a space all were silent ,

和 后 那 , 为了 一个 空间 全部 是 沉默的 ,

之后，众人沉默了片刻。

[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [boʊn] ['kru:səfɪks][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ;
and he lay gazing at the bone crucifix on the wall ;

和 他 躺 凝视 在 这 骨 十字架 在这 墙 ;

他躺着，凝视着墙上的骨头十字架；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi] [bɪ'sɔ:t] [deɪm] [dʒɔ:'vɑ:nna:][tu:; tə][lɪft][hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ['haɪər] ,
and at last he besought Dame Giovanna to lift him somewhat higher ,

和 在 最后的 他 恳求 贵妇人 乔瓦娜 到 举起 他 有些 更高 ,

最后，他恳求乔瓦娜夫人把他抬得更高一些。

[ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk] [ə'gen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] ,
and he drank again a little more ,

和 他 喝 再次 一个 小的 更多的 ,

他又喝了一点，

[ænd; ənd] [sed] [raɪt] ['sɔ:ftli] [æz; əz][hi:; hi][kæst][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [glæns] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] :
and said right softly as he cast a loving glance upon us each in turn :
和 说 正确的 轻轻 作为 他 投掷 一个 爱 瞥一眼 之上 我们 每个 在 转动 :
他一边温柔地看着我们每个人，一边轻声说道：

" [aɪ][hæv; həv] [ləkt] ['ɪntu:][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] !
" **I have looked into my own heart and gazed on Him on the Cross !**
" 我 有 看起来 进入 我的 自己的 心 和 凝视 在 他 在 这 叉 ！
“我审视了自己的内心，凝视着十字架上的祂！”

[ðæt] [ɪz][ʼaʊər; ɑ:r] [en'sæmpl] !
That is our ensample !
那 是 我们的 样本 ！
这就是我们的样品！

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'pɑ:rt] [dʒɔɪfəli] — [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] ['meɪkɪθ] [deθ] [soʊ] ['i:zi]
And I depart joyfully — and if you would know what maketh death so easy
和 我 离开 欣喜地 — 和 如果 你 会 知道 什么 制造 死亡 所以 简单的
[tu:; tə][em 'i:] ;
to me ;
到 我 ；
我欣然离去——如果你想知道是什么让我如此轻易地接受死亡；

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ni:dɪd] [bʌt; bət][lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [kept] [lɪt(ə)][fɔ:r; fər][maɪ'self] ;
it is that I have needed but little , and kept little for myself ;
它 是 那 我 有 需要 但 小的 ， 和 保留 小的 为了 我 ；
那是因为我所需甚少，自己也几乎没留下什么；

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [aɪ][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [ɡɪv] [ə'wei] [wʌt] [l'ðər] [men] [seɪv] ,
and whereas I was wont to give away what other men save ,
和 然而 我 曾是 惯于 到 给 离开 什么 其他 男人 节省 ,
而我却习惯性地把别人省下的钱都捐出去，

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɡʊd] [wi:; wi][du:][tu:; tə] [l'ðər] [ɪz][ðə; ði]
I came to know of a certainty that all the good we do to others is the
我 来了 到 知道 的 一个 肯定 那 全部 这 好的 我们 做 到 其他的 是 这
[best][wi:; wi][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .
best we can do for ourselves .
最好的 我们 能 做 为了 我们自己 .
我逐渐明白，我们为他人所做的一切好事，就是我们为自己所做的最好的事。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] !
It is that , it is that !
它 是 那 , 它 是 那 ！
就是这样，就是这样！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [stretʃt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [kɪst] [aɪ 'ti:] ,
" **And he stretched forth his hand , and when we had all kissed it ,**
" 和 他 拉伸 前进 他的 手 , 和 什么时候 我们 有 全部 亲吻 它 ,
“他伸出手，我们都亲吻了他的手，

[hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] : " [maɪ][ɡɑ:d] , [aɪ] [naʊ] [kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [θæŋk] [ði:] !
he cried out : " My God , I now can say I thank Thee !
他 哭 出去 : " 我的 上帝 , 我 现在 能 说 我 感谢 汝 ！
他喊道：“我的上帝，我现在可以说我感谢你！”

[wʌt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [meɪ] [brɪŋ] , [ðəʊ] [ə'loʊn][kænst] [noʊ] !
What to - morrow may bring , Thou alone canst know !
什么 到 - 明天 可能 带来 , 你 独自的 罐 知道 ！
明日将至，唯有你知晓！

[ˈmɑːrdʒəri] , [æn] , [maɪ] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] !
Margery , Ann , my poor children !
玛格丽 , 安 , 我的 贫穷的 孩子们 !

玛格丽, 安, 我可怜的孩子们!

[meɪ] [ðə; ði] [braɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [daːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
May the bright day of meeting dawn for you !
可能 这 明亮的 天 的 会议 黎明 为了 你 !

愿你迎来相遇的美好日子!

[meɪ] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [ˈmɜːrsɪ] [prəˈtekt] [ðə; ði] [jʊθs] [brɪˈɑːnd] [ˈsiːz] !
May Heaven in mercy protect the youths beyond seas !
可能 天堂 在 怜悯 保护 这 青年 超过 海域 !

愿上天怜悯远方的青年!

[hɪr] , [kloʊz] [æt; ət][hænd][ɪz] [ˈmɪstrəs] [ˈkrɔɪtsər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɔːrf(ə)n] [ˈtʃɪldrən] ,
Here , close at hand is Mistress Kreutzer with her orphan children ,
这里 , 关闭 在 手 是 情妇 克罗伊策 和 她 孤儿 孩子们 ,

就在附近, 是克罗伊策夫人和她的孤儿们。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] — [juː; jʊ][ænd; ænd][ˈmæstər][ˈpiːtər] — [ðei] [ɑːr; ər][ɪn] [sɔːr] [niːd] [ʌv; əv] [help] —
you know them — you and Master Peter — they are in sore need of help —
你 知道 他们 — 你 和 掌握 彼得 — 他们 是 在 疮 需要 的 帮助 —

[ænd; ænd][ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi][duː][tuː; tə] [ˈʌðər] .
and the good we do to others .
和 这 好的 我们 做 到 其他的 .

你们认识他们——你和彼得师傅——他们非常需要帮助——以及我们对他人所做的善事。

[bʌt; bət] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə][em ˈiː] , [kʌm] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ˈlaɪkwaɪz] .
But come close to me , come all of you — and the little ones likewise .
但 来 关闭 到 我 , 来 全部 的 你 — 和 这 小的 一个 同样地 .

但你们都到我这里来, 孩子们也一样。

" [ænd; ænd][wiː; wi] [fel] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [niːz] [baɪ][ðə; ði][bed] ,
" **And we fell upon our knees by the bed ,**
" 和 我们 跌倒 之上 我们的 膝盖 经过 这 床 ,

于是我们跪倒在床边,

[ænd; ænd][hiː; hi] [spred] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ˈvɔɪs] :
and he spread forth his hands and said in a clear voice :
和 他 传播 前进 他的 双手 和 说 在 一个 清除 嗓音 :

他摊开双手, 清晰地说:

" [ðə; ði] [bɔːrd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ænd] [kiːp] [juː; jʊ] ,
" **The Lord bless you and keep you ,**
" 这 主 保佑 你 和 保持 你 ,

愿主保佑你,

[ðə; ði] [bɔːrd] [lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [əˈpɑːn][juː; jʊ][ænd; ænd][biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)l][ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ] .
the Lord lift up his countenance upon you and be merciful unto you .
这 主 举起 向上 他的 面容 之上 你 和 是 仁慈 到 你 .

愿耶和華向你仰脸, 怜悯你。

" [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [said] [ˈdiːpli] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][hændz] [fel] , [ænd; ænd] [deɪm] [dʒɔːˈvɑːnnɑː]
" **And then he sighed deeply , and his hands fell , and Dame Giovanna**
" 和 然后 他 叹了口气 深 , 和 他的 双手 跌倒 , 和 贵妇人 乔瓦娜

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
closed his eyes .
关闭 他的 眼睛 .

然后他深深地叹了口气, 双手垂了下来, 乔瓦娜夫人闭上了眼睛。

[ˈjeɪ] ！
Yea ！
是的 ！

是的！

[deθ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [soʊl] .
Death had come easy to this simple soul .
死亡 有 来 简单的 到 这 简单的 灵魂 。

对于这颗纯朴的灵魂来说，死亡来得如此轻易。

[ˈnevər] [nuː] [aɪ] [ˈeni] [mæn] [huː] [geɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
Never knew I any man who gave so much out of a little ,
绝不 知道 我 任何 男人 WHO 给予 所以 很多 出去 的 一个 小的 ；

我从未见过哪个人能用如此少的资源付出如此之多。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [ˈhæpiːɜː] [ɔːr] [mɔːr] [ˈpiːsf(ə)l] [feɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] [deθ] - [bed] .
and never have I seen a happier or more peaceful face on a death - bed .
和 绝不 有 我 已见 一个 更快乐 或者 更多的 和平 脸 在 一个 死亡 - 床 。

我从未在临终之际见过如此幸福、如此安详的面容。

[maɪ] [grænd] - [ˈŋkəlz] [ˈberiəl] [wʌz; wəz] [grænd] [ænd; ənd] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] .
My grand - uncle's burial was grand and magnificent .
我的 盛大 - 叔叔的 葬礼 曾是 盛大 和 壮丽 。

我叔祖父的葬礼隆重而盛大。

[ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] - [ˈkaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnəʊblz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] - [treɪn] .
All the town - council , and many of the nobles joined in the funeral - train .
全部 这 镇 - 理事会 ； 和 许多 的 这 贵族 加入 在 这 葬礼 - 火车 。

镇议会的所有成员以及许多贵族都加入了送葬队伍。

[ˈbelz] [təʊlɪŋ] [ænd; ənd] [priːsts] [ˈtʃæntɪŋ] , [kreɪp] , [ˈteɪpərz] ,
Bells tolling and priests chanting , crape , tapers ,
钟声 收费 和 神父 吟唱 ， 黑纱 ， 锥形 ，

钟声响起，牧师吟唱，黑纱飘扬，蜡烛摇曳。

[ˈɪnsens] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] — [wiː; wi] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
incense and the rest of it — we had more than enough of them

[ɔːl] .

all .
全部 。

香料和其他东西——我们全都绰绰有余。

[ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] , [ˈneɪmli] , [terz] — [nɔːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪərɪŋ] [huː]
Only one thing was lacking , namely , tears — not those of the hirelings who

[əˈtendɪd] [aɪ ˈtiː] ,

attended it ,
参加 它 ；

唯一缺少的就是眼泪——不是那些参加仪式的雇工们的眼泪。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [fɔːl] [ɪn] [ˈsaɪləns] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsɒrəʊ] [aɪ] .
but such as fall in silence from a sorrowing eye .
但 这样的 作为 落下 在 沉默 从 一个 悲伤 眼睛 。

但这样的悲伤之眼却在沉默中落下。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪm] [hɔːfs] - [greɪt] [haʊs] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [tɪl] [ðə; ði] [ˈberiɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ;
In the Im Hoffs ' great house all was silence till the burying was done ;
在 这 我是 霍夫斯 - 伟大的 房子 全部 曾是 沉默 直到 这 埋葬 曾是 完毕 ；

在伊姆·霍夫斯的大房子里，直到葬礼结束，一片寂静；

[ʌp][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , [wer] [oʊld][ʼædəm] ['heidən] [leɪ] [ə'sli:p] ,
up in the tower , where old Adam Heyden lay asleep ,
向上 在 这 塔 , 在哪里 老的 亚当 海登 躺 睡着了 ,
在塔楼上, 老亚当·海登长眠于此。

[ðə; ði] ['belz] [ræn] [aʊt][æz; əz] [ðei] [dɪd] ['evri] [deɪ] , [fɔ:r; fər] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] ['krisnɪŋ] , [fɔ:r; fər]
the bells rang out as they did every day , for wedding and christening , for
这 铃铛 响铃 出去 作为 他们 做过 每一个 天 , 为了 婚礼 和 洗礼 , 为了
[mæs] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] ;
mass and mourning ;
大量的 和 丧 ;
钟声像往常一样响起, 无论是婚礼、洗礼、弥撒还是哀悼, 都会响起钟声;

[jet] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] [dɔ:r] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['næroʊ] ['tɜ:rət] - [ster] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][lɪt(ə)l]
yet by the low door which led to the narrow turret - stair I saw a crowd of little
然而 经过 这 低的 门 哪个 引领 到 这 狭窄的 炮塔 - 楼梯 我 锯 一个 人群 的 小的
[lædz] [ænd; ənd] [meɪdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðərz] ;
lads and maids with their mothers ;
小伙子们 和 女佣 和 他们的 母亲们 ;
然而, 在通往狭窄塔楼楼梯的低矮门边, 我看到一群小男孩和小女孩与他们的母亲在一起;

[ænd; ənd][ɔ:'bi:ɪt][ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər][ɔ:f][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər]['froʊz(ə)n]
and albeit the leaves were off the trees and the last flowers were frozen
和 尽管 这 树叶 是 离开 这 树木 和 这 最后的 花朵 是 冷冻
[tu:; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,
尽管树叶落光了, 最后的花朵也冻死了,

['meni] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gri:n] [twɪg] [ɔ:r] ['kærid] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [evər'læstɪŋ]
many a child had found a green twig or carried a little bunch of everlasting
许多 一个 孩子 有 成立 一个 绿色的 枝条 或者 携带 一个 小的 束 的 永恒
['flaʊərz] [ɪn][ɪts][lɪt(ə)l][hænd][tu:; tə] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][oʊld] [frend] .
flowers in its little hand to lay on the bier of that kind old friend .
花朵 在 它是 小的 手 到 躺 在 这 柩 的 那 种类 老的 朋友 .
许多孩子都曾找到一根绿色的树枝, 或者用小手捧着一小束永生花, 放在那位善良老朋友的灵柩上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l][ðə; ði] ['sækrɪstən] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:dz] [hu:] [wɜ:r; wər] [feɪn]
It was all the sacristan could do to keep away the multitudes who were fain
它 曾是 全部 这 司事 可以 做 到 保持 离开 这 众多 WHO 是 欣然
[tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌns] [mɔ:r] ;
to look on his face once more ;
到 看 在 他的 脸 一次 更多的 ;
圣器保管员竭尽全力才阻止了众多想要再次一睹他容貌的人靠近;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] - [jɑ:rd] , [nɑ:t] [ə'bʌv] [tu:] ['aʊərz] ['æftər][maɪ]
and when he was borne to the grave - yard , not above two hours after my
和 什么时候 他 曾是 出生 到 这 严重 - 院子 , 不是 多于 二 小时 后 我的
[grænd] - ['ʌŋk(ə)l] ,
grand - uncle ,
盛大 - 叔叔 ,
当他被抬到墓地时, 距离我的叔祖父去世不超过两个小时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [greɪt] ['fɑ:ləʊɪŋ] .
there was indeed a wondrous great following .
那里 曾是 的确 一个 奇妙的 伟大的 下列的 .
确实拥有数量庞大的追随者。
[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [fæst][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
The snow was falling fast in the streets ,
这 雪 曾是 坠落 快速地 在 这 街道 ,
街上雪下得很快。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [faɪn] [foʊks] [hu:] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɜ:r; wər] [su:n]
and the fine folks who had attended him to the grave were soon
和 这 美好的 各位 WHO 有 参加 他 到 这 严重 是 很快
['wɔ:rmɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] ['æftər][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][oʊld][ɪm] ['hɔf] .
warming themselves at home after the burying of old Im Hoff .
变暖 他们自己 在 家 后 这 埋葬 的 老的 我是 霍夫 :
送他入土为安的好心人们，在老伊姆·霍夫下葬后，很快就回到了家，舒舒服服地取暖。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [bɪ'haɪnd][ædəm] - [bɪr] ['meni] [raɪt] [ɑ:nɪst] [ænd; ʌnd] [rɪ'spektɪd] [foʊk] ,
But there came behind Adam Heyden's bier many right honest and respected folk ,
但 那里 来了 在后面 亚当 - 柩 许多 正确的 诚实的 和 受人尊敬 民间 ,
但是，在亚当·海登的灵柩后面，站着许多正直、受人尊敬的人。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] , [rɪ:tʃɪŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
and a throng , reaching far away ,
和 一个 人群 , 到达 远的 离开 ,
还有一大群人，从很远的地方赶来，

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [fi:l] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [koʊld] [θru:] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðer; ðər] [sli:vz]
of such as might feel the wind whistling cold through the holes in their sleeves
的 这样的 作为 可能 感觉 这 风 吹口哨 寒冷的 通过 这 孔 在 他们的 袖子
[ænd; ʌnd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ber] ['hedz] .
and about their bare heads .
和 关于 他们的 裸 头部 :
这些人可能会感到寒风呼啸着穿过袖子上的破洞，吹拂过他们裸露的头部。

[ænd; ʌnd] [ə'mʌŋ] [ði:z] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['meni] [ə; eɪ] ['penɪləs] ['wʊmən] [hu:] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz]
And among these was there many a penniless woman who wiped her eyes
和 之中 这些 曾是 那里 许多 一个 身无分文 女士 WHO 擦拭 她 眼睛
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kɜ:rtʃɪf] [ɔ:r][hɜ:r; hər][hænd] ,
with her kerchief or her hand ,
和 她 头巾 或者 她 手 ,
其中有很多身无分文的妇女，她们用手帕或手擦眼泪。

[ænd; ʌnd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊz] [tʃaɪld] ,
and many a widow's child ,
和 许多 一个 寡妇的 孩子 ,
还有许多寡妇的孩子，

[hu:] ['taɪtnd] [ɪts][lɪt(ə)] [belt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd][soʊ][ɔ:f(ə)n][gɪv(ə)n][aɪ 'ti:][ə; eɪ]
who tightened its little belt as it saw him who had so often given it a
WHO 收紧 它是 小的 腰带 作为 它 锯 他 WHO 有 所以 经常 给定 它 一个
[mi:l] ['kæərɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
meal carried to the grave .
一顿饭 携带 到 这 严重 :
看到经常喂它吃饭的人被带进坟墓，它勒紧了自己的小腰带。

['i:tekst] ['ɛdɪtɜ:z] ['bʊkma:ks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :
电子文本编辑器书签：

['mɑ:rd] [ðer; ðər] [best] [dʒɔɪ][ɪn][laɪf][baɪ]['oʊvər] - ['heɪsti]['aɪər]
Marred their best joy in life by over - hasty ire
受损 他们的 最好的 喜悦 在 生活 经过 超过 - 仓促 愤怒
因过于仓促的愤怒而毁掉了他们生命中最美好的时光

[mɪs'fɔ:tʃənz] ['nevər] [kʌm] ['sɪŋɡli]
Misfortunes never come singly
不幸 绝不 来 单独
不幸从来都不是单独降临的。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

